

Salmos

1

*Tajtacolchihuani huan cati itztoque xitahuaque
iixpa Toteco*

¹ Paqui nopa masehuali cati amo quitacaquilía
inincamanal amo cuajcualme,
yon amo quintoquilía tajtacolchihuani.
Yon amo mohuica inihuaya cati ica paquij
TOTECO.

² Nopa masehuali quipantía hueyi paquilisti
pampa quichijtinemi cati quiijtohuaj
itanahuatilhua TOTECO,
huan ipan nopa tanahuatilme moyolilhuijtinemi
tonaya huan tayohua.

³ Nopa masehuali itztoc quej se cuahuit cati
moscaltía nechca atenti,
huan temaca itajca quema ipohual huan amo
quema xihuiyo tepehui.
Nochi cati quichihua quisa cuali.

⁴ Pero amo quej nopa ica masehualme cati amo
cuajcualme,
pampa inijuanti itztoque quej tasoli cati quihuica
ajacat.

⁵ Yeca quema TOTECO tetajtolsencahuas,
nopa amo cuajcualme amo huelise quiiyyohuise,
pampa yaya tahuel chichahuac quintatzacuiltis.
Quena, ipan nopa tonali tajtacolchihuani ayecmo
huelis itztose inihuaya masehualme cati
itztoque xitahuaque iixpa.

⁶ Pampa TOTECO quiixmati nopa ojti cati
 quitoquilíaj masehualme cati itztoque
 xitahuaque,
 pero masehualme cati quichihuaaj cati amo cuali,
 polihuisse.

2

Quema tanahuatis Icone TOTECO

- ¹ Se huihuiyot para tanahuatiani huan
 inimasehualhua cati amo quiixmatij
 TOTECO motananase iixpa.
 San tapic para mocualtalise quichihuase ten
 fiero.
- ² Tanahuatiani huan tayacanca tequichihuani
 ipan taltipacti mosisinise,
 huan mocamanalhuisse taya huelis quichihuilise
 TOTECO huan nopa Tanahuatijquet Cati
 Yaya Quitapejpenijtoc.
- ³ Tahuejchihuase huan moilhuisse:
 “Ma timoquixtilica nopa tepos cadena cati ica
 techilpitoc.
 Ma timomanahuica para ayecmo huelis
 technahuatis TOTECO.”
- ⁴ Pero Toteco cati itztoc nepa ilhuicac huan
 quinahuatía nochi,
 san quinhuetzquilis.
 Quena, san ininca paquis,
 pampa iixpa ya amo teno ipati cati injuanti
 quipilsencahuase.
- ⁵ Teipa quema quiyolaxitise TOTECO,
 melahuac quinixcoilhuis.
 Huan ica miyac cualanti quinmajmatis huan
 quiijtos:

6 “Ya nijtalijtoc notanahuatijca para tanahuatis
ipan altepet Jerusalén.

Yaya mosehuis ipan isiyaj cuajcualtzi nepa ipan
notepe tatzejzeloltic cati itoca Sion.”

7 Huan cati TOTECO quitapejpenijtoc para
itanahuatijca quuijtos:

Nitayolmelahuas cati TOTECO nechilhuijtoc
huan ya ni cati quuijto:

“Ta tiTanahuatijquet, tiNocone.

Ama nitayolmelahua miyacapa para na
nimoTata.

8 Techtajtani huan nimitzmacas nochi talme
huan inimasehualhua para moaxcahua.

Quena, tijselis hasta nochi taltipacti para moaxca.

9 Xiquinnahuati chichahuac quej se
tanahuatijquet cati tanahuatía ica teposti
imaco para ica tetatzacuultis.

Quena, xiquinomyopojpostequi mosisinijca
masehualme quej elisquíaaj soqui
chachapalme.”

(Quej nopa TOTECO quitequimacac itanahuatijca
ma quichihua.)

10 Yeca, antanahuatiani huan antequichihuani
ipan taltipacti,

ximotalnamictica huan ximomocuitahuica ica
cati anquichihuaaj.

Ama xijtacaquilica cati nimechilhuía quema noja
anhuelij.

11 Xijtequipanoca TOTECO pero nojquiya
xiquimacastica huan xijtepanitaca pampa
anmomacaj cuenta ajquiya ya.

Xijhueyichihuaca TOTECO ica paquilisti huan
xiquimacasica anquichihuase cati amo
quinamiqui.

¹² Ximotancuaquetzaca iixpa Icone TOTECO ica
majmajti huan xijtzoponica.

Sinta amo, antalochmiquise pampa nimantzi
cualani.

Pero nelía paquij masehualme cati motemachíaj
ipan ya para ma quinpalehui.

3

Se netatajtili para Toteco Dios ma quipalehui

¹ TOTECO, nelía momiyaquilíaj
nocualancaitacahua.

Quena, nelmiyaqui motananaj para techtehuise.

² Miyaqui quijtohuaj para ta amo quema
techpalehuis.

³ Pero TOTECO, ta techyahualohua para
techmanahuis.

Ta cati techhueyitalía huan san ta cati tihueli
techyolchicahua.

⁴ Chichahuac nimitztzajtzi, TOTECO,
para techpalehuis.

Huan ta technanquili hasta campa tionitztoc
nepa ipan motepe cati tatzejtzeltic.

⁵ Yeca nimotejqui huan cuali nicochqui.

Huan quema niisac,
amo teno nopantitoya pampa ta, TOTECO,
techmocuitahuía.

⁶ Ama ayecmo nechmajmatise masque majtacti
mil nocualancaitacahua nechyahualose
para nechtehuise.

⁷ Ximotanana, TOTECO.

Techmaquixti, ta tinoTeco Dios.
 Chicahuac xiquinmaquili nochi
 nocualancaitacahua ipan inixayac.
 Xiquintanpojpостequi nopa mosisinijca
 masehualme,
 para tamis nochi ininchicahualis huan amo teno
 huelis nechchihuilise.
 8 San ta, TOTECO, hueli titemaquixtía.
 Hueyi paquilisti quipiyaj nochi momasehualhua.

4

Monequi timotemachise ipan Toteco Dios

1 Toteco Dios, ta techchijtoc nixitahuac moixpa,
 Se favor technanquili quema nimitznojnotza.
 Ta cati nochipa techpalehuía quema nitaijyohuía,
 ama sempa techtasojta huan xijcaqui quema
 nimotatajtía.

2 “Anmasehualme, xijtacaquilica ya ni:
 ¿Hasta quema tamis para anpaquise ica na cati
 más quinamiqui nijselis tatepanitacayot?
 ¿Hasta quema noja anquinhueyichihuase
 taixcopincayome cati amo neli Dios?
 ¿Hasta quema noja anmocahuase ma
 amechcajyahuaca?”

3 Anmasehualme, xijmatica ya ni.
 TOTECO techiyocatalijtoc para tiiaxcahua nochi
 tojuanti cati techcojtoc.
 Huan yaya nechtacaquilía quema nijnojnotza
 huan nechchihuilía cati nijtajanía.
 4 Masque anhuihuipicaj ica cualanti,
 amo xitajtacolchihuaca.

Quema anmotectose ipan amotapech huan amo
teno molinía,
ximoyolilhuica cati eltoc ipan amoyolo.

⁵ Xijchihuaca cati quinequi TOTECO huan ya
nopa elis quej anquimacasquíaj se
tacajchualisti cati quipactía.

Quena, ximotemachica ipan ya.

⁶ Miyac quiijtohuaj:

“Amo aqui huelis techpalehuis.”

Pero ta tihueli, TOTECO.

Techcualita huan techtiochihua.

⁷ Ta tijtalijtoc ipan noyolo más paquilisti,
huan amo quej cati quipiyaj masehualme cati
quipixcaj miyac trigo,
o quipiyaj miyac xocomecat iayo.

⁸ Yeca na nimotecas ica paquilisti ipan noyolo
huan ica cuali nicochis,
pampa nijmati san ta, TOTECO, techmanahuía
huan amo teno huelis se masehuali
nechchihuilis.

5

David motatajtiyaya cualca mojmosta

¹ TOTECO, xijtacaquili nocamanal.

Xijchihuili cuenta quema niaxti.

² Ta tinoTeco Dios cati tiitztoc tinotanahuatijca,
techtacaquili quema nimitztajtania
techpalehui,

pampa amo aqui seyoc nijtajtania.

San nimotatajtía ica ta.

³ Sese ijnaloc nelcualca nimitzpohuilía cati
nopanti, TOTECO.

Mojmosta nimitztajtanía cati monequi,
huan san nimochiya para technanquilis.

⁴Ta tiToteco Dios cati amo mitzpackía cati amo
cuali.

Yeca amo tiquincahuilía amo cuajcualme ma
itztoca mohuaya.

⁵Cati mohueyimatij amo hueli moquetzase
moixpa.

Tiquincualancaita nochi cati quichihuj cati amo
cuali.

⁶Tiquintzontamiltía masehualme cati istacatij.
Quena, TOTECO, amo tijnequi tiquinitas cati
tacajcayahuaj huan temictíaj.

⁷Pero na, pampa hueyi motaicnelijcayo,
huelis nicalaquis mochaj.

Quena, huelis nimitzhueyichihuas ipan
motatzejtzeltijca tiopa,
pampa nimitztepanita huan nimajmahui para
nimitzixpanos.

⁸TOTECO, techyacana quej nohuaya timocajtoc
tijchihuas,

pampa itztoque nocualancaitacahua.

Technextili moojhui cati xitahuac.

⁹Nocualancaitacahua amo quema quuijtohuaj
cati melahuac.

Amo aqui hueli motemachía ipan inincamanal.

Ipan iniyolo san quinequij tetzontamiltise.

Inincamac eltoc fiero quej quema quitapohuaj se
mijca ostot.

Tecamanalhuáj ica camanali cati cuajcualtzi san
para tacajcayahuase.

¹⁰Xiquintatzacuilti, noTeco Dios.

Xiquinmasilti ica cati amo cuali moilhuijtoque
quinchiuilise sequinoc.

Xiquinhuejcamajcahua pampa miyac
inintajtacolhua.

Quena, xiquinhuejcamajcahua pampa
mohuejcatelijtoque ten ta.

¹¹ Pero ma paquica nochi cati motemachíaj ipan
ta para xiquinpalehui.

Nochipa ma huicaca ica paquilisti pampa ta
tiquinmanahuía.

Cati mitzicnelíaj paquij ipan ta.

¹² Pampa ta, TOTECO, tiquintiochihua cati
quichihuaaj cati xitahuac moixpa.

Motaicnelijcayo quinyahualohua quej se tepos
tzajcayot cati quinmocuitahuía.

6

*Quenicatza ma timotatajtica quema
timotequipachohuaj*

¹ TOTECO, amo techajhua quema ticualani.

Amo techtatzacuilti quema tahuel ticualantoc.

² Techtasoja, pampa nimococohua.

TOTECO, techchicahua, pampa tahuel
nehcocohua nochi notacayo.

³ Nihuihuipica ica majmajti huan amo nijmati
taya nijchihuas.

Huan ta TOTECO, ¿hasta quema tihualas para
techtananas?

⁴ Xihuala, TOTECO, techmanahuiqui para amo
nimiquis.

Techmaquixti pampa tahuel techicnelía.

⁵ Amo aqui cati mictoc huelis mitzelnamiquis.

¿Ajquiya huelis mizhueyichihuas sinta mictoc
huan ya quitalpachojtoque?

⁶ Ya tanqui nofuerza ica choquisti.

Sese tayohua nichoca miyac hasta nijtamixolonía
notzonteto.

⁷ Nichocatoc miyac hasta nechcoco hua noixteyol
huan ayecmo hueli nitachiya.

Quena, nichoca quema nimoilhuía cati
nocualancaitacahua nechchihuiliytoque.

⁸ Techtalcahuica, tajtacolchijca masehualme,
pampa TOTECO quicactoc quenicatza nichoca.

⁹ Yaya quicactoc cati nijtajtanijtoc,
huan quiselijtoc nonetatajtilis.

¹⁰ Nochi nocualancaitacahua pinahuase huan
huetzise.

Ica se talojtzi TOTECO quintahuisos ipan
pinahualisti.

7

TOTECO tetajtolsencahua xitahuac

¹ TOTECO, ta cati tinoDios,
ipan ta nimotemachía para techmanahuis.

Techmaquixti inimaco nochi cati
nechtoquilijtinemij.

² Nocualancaitacahua itztoque quej tecuanime
huan sinta ta amo techmanahuis,
nechcocotzase huan amo aqui nechmaquixtis.

³ TOTECO, sinta nelía nijhuicasquía tajtacoli,
quinamiqui ma nechcualancaitaca.

⁴ Sinta nijcuepilijtosquía ica cati amo cuali se
nohuampo cati cuali itztoya nohuaya,

huajca quena.

⁵ Sinta quej nopa nijchijosquía,
huajca ma nechtepoptzoca nocualancaitaca.
Ma nechajsiti huan ma nechhuilana,
huan ma nechpinahualti,
pero amo aqui quej nopa nijchihuiliytoc.

⁶ Ximotanana, TOTECO, ica cualanti.
Xicualani miyac ica nocualancaitacahua quej
inijuanti nechcualancaitaj.
Ximoquetza iniixpa nocualancaitacahua cati
tahuel cualantoque.

Xiquinfuerzajhui ma nechchihuilica cati
xitahuac.

⁷ Se tonali masehualme ten nochi talme
mitzyahualojtose,
huan ta tiquintajtolsencahuas campa
timosehuiytoc ipan mosiyaj cuajcualtzi
nepa ilhuicac.

⁸ Quena, TOTECO tiquintajtolsencahuas nochi
masehualme ipan nochi talme.
Huajca nojquiya techtajtolsencahua na, TOTECO,
ica cati cuali nijchijtinentoc.
Ta cati más tihueyi,
technextiytoc iniixpa nochi masehualme para
amo nijpiya tajtacoli.

⁹ Ta, tiToteco Dios, cati titetajtolsencahua
xitahuac.
Xijtachili inintalnamiquilis masehualme huan
xijyejyeco cati quipiyaj ipan iniyolo.
Xijtamilti cati quichihua nopa amo cuajcualme,
pero techchihua tielise titemachme tojuanti cati
timonejnemiltíaj cuali moixpa.

10 Toteco Dios nechyahualojtoc para
nechmanahuis.

Quinmaquixtía cati quipiyaj iniyolo xitahuac
iixpa.

11 Toteco Dios yaya se juez cati tetajtolsencahua
xitahuac.

Mojmosta cualani ica amo cuajcualme.

12 Sinta se masehuali amo moyolcuepas,
Toteco Dios quitentis imacheta para
quitzontamiltis.

Huan quicualtalis icuahuitol cati ica quimictis.

13 Ya quicualtalijtoc itatehuijca teposhua huan
quinhualica imaco para temictis.

Quipixtoc miyac cuataminti cati lementoque
para tetzontamiltis sinta amo
moyolcuepaj.

14 Se masehuali cati amo cuali san quinequi
tecocos,

huan san moilhuía cati fiero hueli quichihuas
huan teipa icamaco quisa san istacatili.

15 Se cati quichihua se ostot para quimasiltis
seyoc,

teipa ya huetzis campaxajqui.

16 Pampa nochi tamanti cati amo cuali cati se
masehuali quinchihuilía sequinoc,

teipa mocuepas ipan ya.

17 Pero na nijtascamatis TOTECO pampa yaya
xitahuac.

Nihuicas tiohuicat para nijhueyichihuas
TOTECO, Yaya Cati Más Hueyi.

8

Masehualme huan ihueyitilis Toteco Dios

¹ ¡TOTECO, ta Cati Tijpiya Nochi Tanahuatili!
 Mohueyitilis quitemitía nochi taltipacti.
 Huan motatanex quipano ilhuicacti.
 Nochi quimatij ta tahuel tihueyi.

² Tiqinnextilijtoc coneme huan pilconetzitzi cati
 noja chichij ma mitzpaquilismacaca.
 Mocualancaitacahua quiitase huan momacase
 cuenta para tahuel pano hueyi
 mochicahualis huan yeca ayecmo
 molinise.

³ Quema niquita ilhuicacti cati tijsencajqui,
 huan nopa metzti huan sitalime cati
 tijchijchijqui,

⁴ nimoyolilhuía:

¿Ajquiya tojuanti timasehualme para ta
 timocuatotonía huan timoilhuía ten
 tojuanti?

Nelquentzi topati timasehualme para ta
 techmocuitahuis.

⁵ Techchijtoc timasehualme más tihuejhueyi
 moixpa que nochi sequinoc.

Techmacatoc tohueyitilis moixpa huan tijchijtoc
 para nochi cati tijchijchijtoc ma
 techtepanitaca.

San ta, TOTECO, tieltoc más tihueyi huan techtani
 ica mohueyitilis.

⁶ Techmacatoc timasehualme tanahuatili ica
 nochi tapiyalme cati tiqinchijtoc.

Quena, techmacatoc timasehualme para ma
 tijpiyaca tequiticayot ica nochi tamanti.

⁷ Tiqinnahuatíaj nochi borregojme, huacaxme
 huan nochi tecuanime cati mosisiníaj.

⁸ Tijpiyaj tequiticayot ica nochi tamanti totome
huan michime, huan ica nochi cati
itztoque ipan hueyi at.

⁹ ¡TOTEKO, ta Cati Tijpiya Nochi Tanahuatili!
Nochi masehualme campa hueli ipan nochi
taltipacti quimatij ta tahuel tihueyi.

9

*Timitzpaquilismacase Toteco Dios por nochi cati
cuajcualtzi tijchijtoc*

¹ Nimitzpaquilismacas, TOTEKO, ica nochi
noyolo.

Nitepohuilis nochi cati cuali tijchijtoc.

² Nijpiya hueyi paquilisti por ta,
huan yeca nihuicas huan nimitzpaquilismacas,
Toteco, ta Cati Más tiHueyi.

³ Nocualancaitacahua cholojtehuase.
Huetzise mictoque moixpa.

⁴ Pampa ta tiquinpanextilijtoc masehualme para
niitztoc xitahuac moixpa.

Titenextilijtoc para nijchijtoc cati cuali.

Timosehuijtoc ipan mosiyaj cati cuajcualtzi huan
titetajtolsencahua xitahuac.

⁵ Tiquinajhuas nochi masehualme ipan nochi
talme cati amo mitzneltocaj.

Tiquintzontamiltis nochi inijuanti cati amo
cuajcualme.

Tiquixpolos inintoca para nochipa.

⁶ Nocualancaitacahua miquise,
huan inihuaya polihuisse nochi inialtepehua.
Pampa ta tiquintamitasosolos huan amo teno
mocaahas.

Amo aqui quinelhamiquis.

⁷ Pero TOTECO tanahuatis para nochipa.
Yaya mosehuía ipan isiyaj cati cuajcualtzi nepa
ilhuicac huan tetajtolsencahua.

Cati yaya quichihua, ya nopa xitahuac.

⁸ Toteco quintajtolsencahuas xitahuac nochi
talme ipan taltipacti huan
inimasehualhua.

Yaya quintatzacuiltis sese injuanti quej
quinamiqui por nopa tajtacoli cati
quichijtoque.

⁹ Nochi cati pilteicneltzitz huelis motemachise
ipan TOTECO huan yaya quinmocuitahuis.
Huelis motatise ipan ya quema taijyohuíaaj.

¹⁰ Quena, TOTECO, nochi cati mitzixmatij
motemachise ipan ta para tiquinpalehuis,
pampa amo quema tiquintahuelcahuas cati
mitztemohuaj.

¹¹ Xihuicaca huan xijpaquilismacaca TOTECO,
cati mosehuía ipan isiyaj cuajcualtzi nepa ipan
Jerusalén huan nochi quinahuatía.

Xiquinpohuilica nochi masehualme ipan
taltipacti cati yaya quichijtoc.

¹² TOTECO quintzontamiltis cati temictíaj pampa
quej nopa quinamiqui quincuepilis.

Quinelnamiqui cati motequipachohuaj,
quintacaquilía quema masehualme cati
taijyohuíaaj quitzajtzilíaj para ma
quinpalehui.

¹³ Techtasojta, TOTECO.

Xiquita quenecatza nitaijyohuía inimaco cati amo
quinequij nechitase.

Techmanahui pampa quinequij nechmictise,
14 huan na nimitzpaquilismacas iniixpa nochi
masehualme.

Niquinpohuilis nochi cati mosentilíaj ipan altepet
Jerusalén cati techchihuilijtoc.

Nelía nipaquis pampa techmaquixtijtos.

15 Mosisinijca masehualme ten nochi talme
huetzise ipan nopa ostot cati inijuantiya
quichijque.

Quitatijtoque se taquetzti para ma masica
sequinoc,
pero inijuanti masise.

16 TOTECO quichijtoc para nochi ma quimatica
para yaya xitahuac tetajtolsencahua.

Yaya quichihua para ma huetzica ipan taquetzti
cati ica inimax

17 Nochi amo cuajcualme yase micta.

Quena, nepa ajsitij nochi masehualme cati amo
quielnamiqij Toteco Dios.

18 Pero Toteco amo quinelcahuas cati
teicneltzitzitzi.

Yaya nochipa quinmacas cati quichiyaj para
quiselise.

19 Ximotanana, TOTECO.

Amo xiquincahuili masehualme más ma
quipiyaca chichahualisti.

Xiquintajtolsencahua huan xiquintatzacuilti
nochi masehualme cati amo mitzixmatij.

20 Xijchihua ma majmahuica, TOTECO.

Ma momacaca cuenta nochi masehualme ipan
nochi talme para inijuanti san panoni.

10

*Se netatajtili para quitajtanis TOTECO ma
quipalehuiqui*

¹ TOTECO, ¿para ten huejca tiitztoc huan timotatía
quema na nijpiya tequipacholi?

² ¡Xiquita, TOTECO!

Amo cuajcualme tahuel mohueyimatij huan
quintepotztocatinemij cati teicneltzitz
para quincocose.

Ma masica ipan nopa taquetzti cati inijuanti
quisencajtoque para sequinoc.

³ Nopa amo cuajcualme mohueyimatij ica nochi
cati fiero quinequij quichihuase.

Huan masehualme cati quinequij san inijuanti
quipiyase nochi tamanti,
quintelchihuaj nochi sequinoc hasta ta, TOTECO,
mitztelchihuaj nojquiya.

⁴ Nopa amo cuajcualme nel mohueyimatij huan
amo mitztemohuaj, Toteco Dios.

Amo quema mitzelnamiqij pampa moilhuíaj
amo tiaqui para tiquintatzintoquilis taya
quichihuaj.

⁵ Ama quisa cuali nochi cati amo cuajcualme
quichihuaj,

huan yeca san mohueyimatij,
huan motanahuatilhua amo quintepanitaj.
San quinhuetzquilíaj nochi
inincualancaitacahua.

⁶ Huan moilhuíaj:

“Amo quema topantis se tenijqui.

Nochipa tipactose huan amo quema techajsis
tequipacholi.”

⁷ ¡Xitacaqui, TOTECO!

Quema camanaltij masehualme cati amo
cuajcualme,

san quisa tatelechihuali, istacatili huan nochi cati
ica tacajcayahuj.

¡Xiquita, TOTECO!

Nochipa tacajcayahuj huan quinyolcocojuaj
sequinoc para ma quipiyaca tequipacholi.

⁸ Motatíaj nechca pilaltepetzitzi para teojchiyase,
huan quema amo aquij quinita,
quimictíaj se cati amo teno quichijtoc.

Quinichtacachiyaj cati teicneltzitzi huan
quinmictíaj san pampa quinequij.

⁹ Quej se tecuani cati motatijtoc campa
tacoyontoc,

masehualme cati fiero inintalnamiquilis san
quichixtoque para quipantise se cati amo
quipiya fuerza para quiitzquise.

Teipa quihuilanase nopa teicneltzi campa amo
aqui huelis quipalehuis.

¹⁰ Cati quinitzquijque quipiyaj miyac
chicahualisti.

Yeca cati teicneltzitzi nimantzi huetzij iniixpa.

¹¹ Nopa amo cuajcualme moilhuíaj:

“Toteco Dios amo quielnamiqui ten tijchihuaj.

Yaya moixtactoc huan amo quema quita teno.”

¹² Ximotanana, TOTECO Dios, ximomatanana.
Amo xiquinelcahua cati teicneltzitzi huan cati
amo quipiyaj chicahualisti.

¹³ Amo xiquincahuili amo cuajcualme ma
mitzhuetzquilica.

Amo xiquincahuili ma moilhuica para ta amo
tiquintatzacuilitis.

14 Toteco Dios, tiqiztoc ten quichijtinemij.

Tiqiztoc sesen tamanti cati amo cuali cati
inijuanti quisencahuaj.

Xiquinsencahuili nopa tatzacuiliti cati
quinamiqui.

Cati teicneltzitzitzi san motemachiyaj ipan ta para
xiquinmanahui.

Ta tiinintapalehuijca nochi cati icnotzitzitzi.

15 Xiquinmapostequi nopa masehualme cati amo
cuajcualme.

Xiquintatzacuiliti por nochi cati fiero
quichijtoque.

Xiquintaxtahui por sesen tamanti cati
quichijtoque.

Amo xiquelcahua yon se.

16 TOTEKO, ta tiTanahuatijquet cati titanahuatis
para nochipa huan amo quema tamis.

Tiquintzontamiltis ipan motal nochi
masehualme cati amo mitzixmatij,

inijuanti san polihuse.

17 TOTEKO, ta tijtacaquilía cati mitztajtaníaj
teicneltzitzitzi.

Tiquinfuerzajmaca huan tiquinpalehuía.

Tiquinchiuilía cuenta quema mitztzajtzilíaj.

18 Ta tiquinmanahuía icnotzitzitzi huan cati
taijyohuíaj.

Quej nopa, masehualme cati san tasencahualme
ica soquit ayecmo huelis
quintemajmajtise.

11

Ma timotemachica ipan Toteco para techpalehuis

¹ Amo techilhui:

“Ximochololti cuatita huan ximomanahuiti quej se totot.”

Amo monequi nicholos pampa na
nimotemachijtoc ipan TOTEKO.

² Nochi quijjtohuaj:

“Xiquita, nopa masehualme cati mosisiníaj
quicualtalíaj cuahuitoli huan cuataminti,
huan motatijtoque para quinmaquilise
masehualme cati itztoque xitahuac.”

Masque quej nopa quijjtohuaj, amo melahuac.

³ Masque quijjtohuaj:

“Ayecmo oncas leyes huan amo aqui tanahuatis
xitahuac,

huan huajca monequi masehualme cati cuali
iniyolo ma choloca pampa amo aqui huelis
quinmanahuis”, amo melahuac
inincamanal.

⁴ Pero TOTEKO itztoc ipan itiopa cati
tatzejtzeloltic nepa ilhuicac.

Yaya mosehuijtoc ipan isiyaj cuajcualtzi nepa
ilhuicac huan noja tanahuatía.

Quiita nochi ten quichihuaj masehualme.

Quitajtachilía sese inemilis.

⁵ TOTEKO quinyejyecohua cati quichihuaj cati
cuali,

pero masehualme cati amo cuajcualme huan cati
quinpactía mosisiníaj, amo quinequi
quinitas.

⁶ TOTECO quichihuas ma huetzi ticoli cati
xahuantoc ininpani cati quichihuaj cati
amo cuali.

Quena, quintitanilis azufre cati lementoc para
ma huetzi ininpani,

huan quintatis ica se ajacat cati tahuel totonic.

⁷ TOTECO, yaya nelcuali.

Quinicnelía cati nemij xitahuac.

Huan masehualme cati xitahuac iniyolo quiitase
ixayac,

huan quimatise para Toteco quicualita cati
quichihuaj.

12

Techpalehui, TOTECO

¹ Techpalehui, TOTECO,
pampa ayecmo aquiyme cati nelía
mitzneltoquilía.

Ayecmo aquiyme masehualme cati quiiytohuaj
cati melahuac.

² Se ica seyoc moistacahuíaj.

Quipiyaj ome inixayac huan quipataj
inincamanal.

³ TOTECO quintzontamiltis nochi cati quipiyaj
ome inixayac huan cati mohueyimatij
quemá camanaltij.

⁴ Quintzontamiltis cati quiiytohuaj:

“San ica tocamanal titatanise.

Sinta tijnequij tiistacatise,

tojuanti tijmatij.

Amo aqui huelis technahuatis.”

⁵ Pero quej ni quiiytojtoc TOTECO:

“Inijuanti cati teicneltzitzí huan cati amo
 quipiyaj fuerza nechtzajtzilíaj por nopa
 fiero masehualme cati quintaijyohuiltíaj.
 Yeca ama nimotanas para niquinpalehuis.
 Niquinmaquixtis inimaco cati quincualancaitaj.”
⁶ Nelía temachtí cati quiijtohua TOTECO.
 Icamanal senquisá melahuac.
 Quena, eltoc quej se cuali plata cati
 quinelicxitijtoque,
 huan quipajpactoque miyac huelta hasta
 senquisá cuali.

⁷ TOTECO, ta techmocuitahuía.
 Techmanahuis para nochípa ica masehualme
 cati amo cuajcualme quej ama itztoque.
⁸ Quena, masque mosisinijca masehualme
 mooquichmajtinemij campa huéli huan
 nochí masehualme san quipatiitaj cati
 amo cuali,
 Ta techmocuitahuía.

13

Se netatajtíli para quitajtanis itapalehuil TOTECO

¹ TOTECO, ¿hasta quema techelcajtos?
 ¿Ayecmo quema techelnamiquis?
 Nijmati techcuanecatatlía quema
 nimitztemohua.
² ¿Hasta quema nijpiyas tequipacholi ipan noyolo
 huan noyoltzi taijyohuijtinemis?
 ¿Hasta quema nocualancaitaca noja nechtanis?
³ Techtachili huan technanquili, TOTECO.
 ¡NoTeco Dios!

Techmaca taahuili para nitachiyas ipan ni
tzintayohuilot huan amo nimiquis.

⁴ Amo xijcahuili nocualancaitaca ma quijto
nechtanqui.

Amo techcahuili ma nihuetzi para amo
nechhuetzquilise injuanti cati
nehcualancaitaj.

⁵ Na nimotemachijto ipan moteicnelijcayo cati
huejcahua para nochipa.

Nipacui ipan noyolo pampa techmaquixtjto.

⁶ Nihuicas para ta, TOTECO,
pampa miyac cati cuali techchihuilijto.

14

*Se huihuiyot cati quichihuj tajtacolchijca
masehualme
(Salmo 53)*

¹ Nelía huihuitic nopa masehuali cati moilhuía
amo aqui Dios.

Nochi cati quej nopa quijtohuaj
mocuapolojtoque huan amo cuajcualme.

Nochi injuanti monenpolojtoque huan ayecmo
quichihuj cati cuali.

² TOTECO hualtachixto ten ilhuicac para quiitas
sinta huelis quipantis se masehuali cati
nelía talnamiqui,
se cati quitemohua huan quichihuasnequi
ipaquilis.

³ Pero amo aqui.

Nochi masehualme mocuapolojtoque ipan se ojt
cati amo cuali.

Nochi monenpolojtoque.

Amo aqui quichihua cati cuali.

¡Yon se!

⁴ Nopa tajtacolchijca masehualme amo quema tamachilise,

pampa amo quema quielnamiqij TOTECO.

San quintzontamiltíaj nomasehualhua quej se masehuali quitamicua se pantzi.

⁵ Pero teipa nochi nopa tajtacolchijca masehualme huihuipicase ica majmajti,

pampa Toteco Dios amo itztoc inihuaya.

San itztoc inihuaya cati itztoque xitahuaque iixpa.

⁶ TOTECO quinmanahuía teicneltzitz pampa motemachíaj ipan ya quema tajtacolchijca masehualme quintaijyohuiltíaj.

⁷ Tojuanti tinelpaquisquíaj sinta ya ajsisquía nopa tonali,

quema Totemaquixtijca hualas ten tepet Sion para quinmaquixtis israelitame.

Ma huala nopa tonali quema TOTECO quinhualicas imasehualhua ten campa hueli campa inincualancaitacahua quinquicatoque para tetequipanose.

Ipan nopa tonali mopaquilismacase nochi israelitame.

Quena, injuanti cati iteipan ixhuihua Jacob tahuel paquise.

15

Nopa masehualme cati itztotij ipan itepe tatzejtzeltic Toteco Dios

¹ TOTECO, ¿ajquiya huelis calaquis ipan mochaj campa ta timocahua ipan motepe cati tatzejtzeltic?

¿Ajquiya huelis itztos nepa para tijmocuitahuis?
 2 San calaquis ya cati amo aqui huelis quitelhuis
 ica yon se tamanti cati amo cuali.

Quena, san yaya cati quichihua cati cuali.
 Huelis yas san cati quijtohua cati melahuac ica
 nochi iyolo,

3 huan amo tetajilhuía.
 Itztoti nepa cati amo quimahuispolohua cati
 itztoc icalnechca,
 huan cati amo quinequi quinyolcocos sequinoc.

4 Nepa calaquis cati quihuejcamajcahua nochi
 cati fiero,
 huan quinicnelía cati mitztepanitaj huan
 quiimacasij mitzixpanose.
 TOTECO, ipan mochaj itztose cati quitamichihua
 cati mocajtoque quichihuase masque
 nelohui huan quincocohua para
 quichihuase.

5 Nepa calaquise cati tainamaj pilquentzi itanca
 quema tetanejtíaj tomi,
 huan amo quinistacahuíaj cati amo
 taixpanotoque,
 masque sequinoc quintencahuilíaj tomi para ma
 istacatica.

Quena, injuanti cati quichihua ni cuali tamanti
 amo aqui hueli quintanis,
 pampa ta tiquinmocuitahuis.

16

Toteco techmacas cati cuali

¹ Techmocuitahui, Toteco Dios,
 pampa ipan ta nimotemachijtoc para
 techmanahuis.

² TOTECO, na nimitzilhuijtoc:

“Ta tinoTeco huan amo aqui seyoc cati huelis
nechpalehuis.”

³ Niquinicnelía inijuanti cati mitzneltocaj cati
itztoque ipan nopa tali.

Inijuanti cati nelía cuajcualtzitzi iniyolo.

⁴ Pero mojmosta más motequipachose
masehualme cati quintoquilíaj sequinoc
inintaixcopincayohua.

Na amo quema nijtencahuas se tacajcahualisti
iniixpa inintaixcopincayohua,
yon amo quema niquintocaxtisquía.

⁵ San ta, TOTECO, nimitzpixtoc,
yeca ayecmo teno nijtemos.

Ta techmaca nochi notacualis huan noa cati
nechpolohua para niitztos.

Nonemilis huan nochi cati nijpixtoc eltoc
momaco huan nijmati nelía temachti.

⁶ Nopa lazo cati ica techtatamachihuili campa
nijoselijtoc huetzqui campa nelía cualí tali.

Nelía tacuajcualtzi campa techmacatoc.

⁷ Nimitzhueyichihuas, TOTECO,
pampa techconsejomaca.

Tajco yohual techmaca motalnamiquilis huan
technextilía ipan noyolo taya monequi
nijchihuas.

⁸ Nochipa nimoilhuía ten ta, TOTECO,
huan pampa tiitztoc nonechca, amo teno
nopantis.

⁹ Yeca ipan noyolo nelía nijpiya paquilisti.
Nochi notacayo motemachijtoc ipan ta.

¹⁰ Pampa amo tijcahuas notacayo ipan ostot,

yon amo tijcahuas ma palani itacayo Yaya Cati
Tatzejtzeloltic.

¹¹ Technextilis catijqui ojti quipiya nemilisti.
Nijpiyas hueyi paquilisti nepa campa ta tiitztoc.
Quena, oncas hueyi paquilisti para nochipa nepa
campa monejmat.

17

*Motatajtía para quitajtanis TOTECO ma
quimanahui*

¹ Techtacaquili, TOTECO,
pampa nimitznojnotza.
Nijchijtoc cati xitahuac,
huan amo niistacati.
Xijtacaquili cati nimitztajtanía huan techpalehui.

² Techtajtolsencahua iniixpa nochi masehualme.
Xiquinnextili para amo teno nijchijtoc,
pampa nochipa tijmati cati xitahuac.

³ Masque tijhualtachilía noyolo ica tayohua huan
techyejyecojtoc,
amo teno amo cuali tijpantijtoc.

Amo niquijtojtoc cati amo monequi,

⁴ quej quichihuj ne sequinoc.

Na nimoiyocatalijtoc ten iniojhui amo
cuajcualme.

Nijchijtoc senquisa quej quijtohua
motanahuatil.

⁵ Nijtoquilijtoc moojhui huan amo nihuetztoc
ipan tajtacoli.

⁶ Nimitznojnotza, noTeco Dios, pampa nijmati
technanquilis.

Techtacaquili huan techchihuili cuenta.

⁷ Technextili moteicnelijcayo cati cuajcualtzi.

Ta tiquinmaquixtía ica mochicahualis cati
 motemachiyaj ipan ta.

⁸ Techmocuitahui quej se quimocuitahuía iixsital.
 Quej se piyo quintatía ipilcone Hua ieltapaltzala,
 nojquiya quej nopa techmocuitahui.

⁹ Techtati ten nopa amo cuajcualme cati
 nechyahualojtoque para nechmictise.

¹⁰ Nelía mocualnequij huan quema camanaltij,
 san mohueyimati.

¹¹ Nechtoquilijtinemij campa ninentinemi huan
 san quichiyaj nopa talojtzi quema huelise
 nechtahuisose talchi.

¹² Inijuanti itztoque quej tecuanime cati taniel
 mayanaj huan quinequij tecuase,
 huan motatijtoque ostojtic para quitzquise se
 masehuali quema panos.

¹³ Ximotanana, TOTECO,
 xiquinnamiquiti.
 Xiquinchihualti ma motancuaquetzaca moixpa.
 Ica momacheta, techmanahui ten nopa amo
 cuajcualme.

¹⁴ Ica mochicahualis, TOTECO,
 techmaquixti inimaco inijuanti cati san quiapiyaj
 cati eltoc ipan ni taltipacti.

Tijmiyaquilijtoc cati iniaxca nica.
 Nojquiya xiquinmaca miyac tatzacuiliti hasta
 mocahuas para inincone Hua.

¹⁵ Pero na niitztoc xitahuac moixpa,
 huan se tonali nimitzitas, TOTECO,
 huan yeca nipaqui.
 Se tonali quema niisas nijpiyas nochi cati
 nijtemojtinentoc,

pampa niitztos monechca huan ica paquilisti
timoixtachilise.

18

*David quitascamati TOTECO pampa tatantoc
(2 S. 22:1-51)*

¹ Nimitzicnelía, TOTECO.

Na niiztoc momaco.

² TOTECO, ipan ta nimotatía pampa temachti
techmaquixtis.

Techyahualojtoc para amo huelis nechajsise
nocualancaitacahua.

Ta tinotamanahujca.

Ipan ta, noTeco Dios, nimotatía,
pampa na niiztoc momaco.

Quena, san ipan ta nimotemachía.

Ta techyahualojtoc para techmocuitahuía.

Ta tieli quej se huejcapantic tepancali cati cuali
huan temachti.

Ica ta mochicahualis nitatanis.

³ San monequi nijnotzas TOTECO cati
quinamiqui para nijhueyichihuas,
huan yaya nechmanahuis inimaco nochi
nocualancaitacahua.

⁴ Eltoya quej nechpixtoya imaco miquilisti.
Nochi cati fiero cati onca ipan ni taltipacti
nechtanisnequiyaya.

⁵ Nopa mijca ostot nechtaquechilijtoya hasta
ayecmo nijpixqui fuerza.

San se quentzi más huan nimiquisquía.

⁶ Pero quema más nimotequipachohuayaya,
nijnotzqui TOTECO.

Nijtajtani ma nechpalehui noTeco Dios.

Huan yaya nechtacaquili hasta nepa ipan
ilhuicac.

Quena, quichihuili cuenta cati niquilhui.

⁷ Huajca chicahuac mohuiso tali hasta
momajmatijque nochi tepeme.

Moojolinijque nopa tepeme hasta campa
tatzquitoque,

huan mohuihuixojque pampa Toteco Dios
cualanqui.

⁸ Elqui quej quisayaya pocti ipan iyacatzol,
huan ipan icamac quisayaya se tit cati nochi
quitamitativaya,

huan nochi quisosolohuayaya.

Quena, quimajcahuayaya ticoli xaxahuacatoc
pampa nelcualanqui.

⁹ Pampa Toteco Dios quitapo nopa cortina ten
ilhuicac,

huan temoc para nechpalehuis.

Nejnentihualayaya ipan miyac mixti cati
nelyayahuic.

¹⁰ Toteco Dios tejcoc ipan ieltapal se iilhuicac ejca
cati itoca querubín,

huan patantihualajqui ipan ajacat.

¹¹ Yaya motzajqui ica tzintayohuilot,

huan moyahualo ica at para amo aqui quiitas.

¹² Tapetanilot quiyacantihualajqui quema ajsico
yaya cati tahuel cahuani.

Huan nojquiya huetzqui tesihuit huan ticoli
xaxahuacatoc.

¹³ TOTECO quichijqui ma quicaquica itoscac quej
se tatomonilot cati quisqui ilhuicac.

Quena, Toteco Cati Más Hueyi tahuejchijqui.

¡Tahuel miyac tesihuit huan ticoli xaxahuacatoc
huetzqui!

14 Quimajcajqui cuataminti ma quinajsi nochi
nocualancaitacahua,
huan inijuanti cholojtejque.
TOTECO quintzohuitejqui ica se hueyi tapetanilot
huan quintzontamilti.

15 Quema TOTECO tailpitzqui,
nochi nopa at ipan hueyi at san sejco momanqui
hasta nesqui nochi nopa tali cati mocahua
atatzinta campa más tahuejcata.
Ica icamanal TOTECO mopanexti itzinpehualtil
taltipacti, pampa yaya cualanqui.

16 Huan TOTECO quicalaqui imax hasta campa
más huejcata,
huan nechquixti ten nopa hueyi at.

17 Nechmaquixti inimaco nocualancaitacahua
cati quipiyayayaj miyac chicahualisti.
Quena, nechmanahui ten nocualancaitacahua
cati más quipiyayayaj chicahualisti que na.

18 Inijuanti nechtanque ica na quema amo
nijpixqui fuerza,
pero TOTECO nechtananqui.

19 Nechquixti huan nechsehui campa amo
mahuilili.

Nechmanahui pampa nechicnelía.

20 TOTECO nechmacatoc cati quinamiqui pampa
nijchijtoc cati xitahuac.

Nechtatahuijtoc pampa cuali nonemilis.

21 Nijtoquilijtoc iojhui TOTECO huan amo
nimoiyocacajtoc ten ya.

22 Niquelnamictoc nochi icamanal huan amo
quema nijcajtejtoc itanahuatil.

23 Xitahuac niitztoc iixpa.

Nimoiyocatalijtoc ten nochi cati fiero.

24 Huan TOTECO nechtaxtahuijtoc quej
quinamiqui ica cati cuali nijchijtoc,
pampa quiitztoc para cuali nonemilis iixpa.

25 TOTECO, tiquinicnelía huan tiitztoc temachtí
ica cati teicnelíaj huan cati temachme.

Tiitztoc cuali ica cati quihuejcacahua tajtacoli.

26 Tiquintiochihua cati tetiochihuj,
pero timochihua titetic ica inijuanti cati
mosisiníaj.

27 Tiquinmaquixtía cati moechcapanohuj,
pero tiquinpinahualtía cati mohueyimatij.

28 TOTECO, ta cati tinoDios,
ta techmaca taahuili.
Ta tijcuetoc nopa tzintayohuilot campa niitztoc
ica taahuili.

29 Ica mochicahualis, noTeco Dios,
niquintehuis nocualancaitacahua,
huan nipanos iixco nopa tepamit cati ica
quitzactoque inialtepe.

30 Iojhui Toteco Dios nelía xitahuac.

Huan icamanal cati quitencahua,
cuali para ipan timotemachise.
TOTECO quinmanahuía nochi cati ipan ya
motemachíaj.

31 Amo cana aqui seyoc Dios quej TOTECO.
Amo aqui seyoc cati huelis ipan timotemachise
huan techmanahuis.

32 Toteco Dios nechmaca chicahualisti,
huan nechchihualtía ma ninejnemi xitahuac.

33 Yaya nechfuerzajmaca para amo ma nihuetzi.
Noicxihua mochihuaaj temachti quej iicxihua se
chivo quema moquetzaj campa tahuejcapa
huan talxixitaca.

34 Toteco Dios nechmachtía taya ma nijchihuas
quema onca tatehuilisti.
Nechfuerzajmaca para cuali ma niquitzqui nopa
tetic tepos huitoli cati quichijtoque ica
bronce.

35 Toteco Dios, ta techmanahuía huan
techmaquixtía.

Techitzqui ica monejmat.

Ica mohueyi teicnelijcayo techhueyichijtoc.

36 Tijchijtoc noojhui más patahuac para ma amo
nihuetzis.

37 Niquintepotztocac nocualancaitacahua huan
niquinajsito.

Huan amo nimocuetqui hasta quema
niquintzontamiltijtoya.

38 Niquirehuejhuelo huan ayecmo quema
motananase.

Huetzque noicxita.

39 Toteco Dios, ta techfuerzajmacac ipan nopa
tatehuilisti huan tijchijqui para
nocualancaitacahua ma
motancuaquetzaquij noixpa.

40 Miyaqui moicancuetque para cholojtehuase
huan quej nopa huelqui niquintzontamilti.

41 Inijuanti tetzajtzilijque para ma
quinpalehuiquij,
pero amo aqui huelqui quinpalehui.
Quinotzque TOTECO,

pero yaya amo quinnanquili.

42 Quej se quitisi talcuajnexti huan quihuica
ajacat,

na quej nopa niquinchijqui.

Huan ininpa nimoquejquetzqui quej soquit ipan
ojti.

43 TOTECO nechmanahuijtoc ten nopa sequinoc
altepet ehuaní cati mosisiníaj huan
quinequiyayaj nechtehuise.

Yaya nechchijtoc ma nieli niinintayacanca
masehualme cati campa hueli ehuaní.

Masehualme cati amo niquinixmatiyaya
hualahuij para nechtequipanose.

44 Quema quicaquij nocamanal,
inijuanti nechneltoquilíaj.

Cati ehuaní ipan sequinoc altepeme huihuipicaj
noixpa.

45 Nochi motemacaj noixpa huan
huihuipicatihuij quema quisaj campa
motatijtoque.

46 Itztoc TOTECO.

Nijpaquilismacas yaya cati nechmocuitahuía.

Ma tijhueyitalica Toteco Dios,
notemaquixtijca.

47 Yaya nopa Dios cati momacuepa ica cati fiero
inijuanti cati nechcocojtoque.

Quintalijtoc masehualme ipan miyac tali nomaco
para ma niquinnahuati.

48 Yaya nechmanahuía ten nocualancaitacahua
huan nechhueyitalía iniixpa cati
nehcualancaitaj.

TOTECO, ta techmaquixtijtoc inimaco nopa
 tatehuijca masehualme,
⁴⁹ yeca nitepohuilis ten ta campa hueli.
 Nihuicas huan nijhueyitalis motoca.
⁵⁰ Miyac huelta tijchijtoc para ma nitatani, na
 niDavid,
 ninopa nitanahuatijquet cati techtapejpenijtoc.
 Tijpiya hueyi moyolo ica na cati techtalijtoc ma
 nitanahuati.
 Quena, hueyi moyolo ica na huan tijpiyas hueyi
 moyolo para nochipa ica noixhuihua.

19

*Ihueyitilis Toteco monextía ipan nochi cati
 quichijtoc*

¹ Ilhuicacti tepohuilía ihueyitilis Toteco Dios.
 Tanemijya technextilía cati pano cuajcualtzi yaya
 hueli quisencahua.
² Quena, tonaya huan tayohua ilhuicacti
 quisenhuiquilía tepohuilía para tahuel
 hueyi italnamiqulilis.
³ Masque amo teno caquisti huan amo tijcaquij
 yon se camanali,
 nochi masehualme campa hueli quiitaj iyejyejca
 ilhuicacti huan quimachilíaj cati
 techpohuilía.
⁴ Eltoc quej ilhuicacti quiapiya itoscac cati ajsi
 hasta campa ontantoc taltipacti,
 huan teyolmelahua para itztoc Toteco Dios.
 Ipan ilhuicacti yaya quiquetzqui ichaj tonati.
⁵ Huan tonati quisa mojmosta huan yahui ipan
 iojhui ica paquilisti quej se telpocat quisa
 ipan ichaj para mosihuajtiti.

Quena, nopa tonati mochihua quej se
 motalojquet cati paqui motalohua pampa
 quimati quintanis ne sequinoc.

⁶ Tonati quisa ilhuicacti inacasta huan quimaca
 huelta hasta ne seyoc inacasta.

Amo aqui huelis motatis para amo
 quitonalmictis.

⁷ Ileyes TOTECO eltoc senquisa cuali,
 huan temaca yancuic nemilisti.

Huelis timotemachise ipan icamanal,
 pampa ya nopa quichihua ma talnamiqui se
 masehualí cati moechcapanohua.

⁸ Itanahuatilhua TOTECO eltoc melahuac huan
 xitahuac.

Quinmaca paquilisti masehualme ipan iniyolo.
 Quena, sesen tamanti cati TOTECO techilhuijtoc
 ma tijchihuaca eltoc quej se taahuili cati
 chichahuac.

Quitaahuilía toojhui para tiquitase.

⁹ Senquisa cuali para ma tijtepanitaca TOTECO
 huan ma tiquimacасica para tiquixpanose.

Elis cuali para nochipa.

Cati TOTECO quiijtojtoc para ma tijchihuaca,
 ya nopa melahuac.

Quena, ya nopa temachti.

¹⁰ Noja más nijpatiita que oro.

Quena, noja más cuali que miyac oro cati
 senquisa cuali.

Quema se masehuali quiselía Icamanal Toteco
 ipan iyolo,

eltoc más tzopelic que se sayolnecti cati yancuic
 quiptatzcatoque.

11 Nopa tanahuatilme nechmacaj talnamiquilisti,
na niitequipanojca,
para amo ma nitajtacolchihua.
Cati quintoquilía itanahuatilhua TOTECO hueyi
quitanis.

12 Amo aqui momaca cuenta ten itaixpanolhua
sese huelta quema quichihua cati amo
cuali.
TOTECO, techtapojpolhui notajtacolhua cati amo
nijmatiyaya sinta nijchijtoya.

13 Huan techpalehui para amo nimohueyimatis,
huan para amo quema ma nitajtacolchihua ica
nopaquilis.

¡Amo! Amo xijcahua tajtacoli ma nechnahuati.
Quej nopa nielis se masehuali cati amo aqui
huelis nechtelhuis ica yon se tamanti.
Huan niitztos nitatzejtzeltic.

14 Ma mitzpacti cati niquijtohua huan cati
nimoilhuía, TOTECO,
ta tinotamanahuijca huan tinotemaquixtijca.

20

*David quitajtania Toteco ma quipalehui quintanis
icualancaitacahua*

1 Ma TOTECO mitztacaquili quema
timotequipachohua.

Ma mitzmanahui nopa Dios cati huejcajquiya
quimanahui Jacob.

2 Hasta campaa yaya itztoc ipan ichaj,
ma quititani tapalehuili cati quisa ten altepet
Jerusalén.

- ³ Ma quielnamiqui nochi motacajcahualis cati
tijmacatoc.
Ma moilhui ten nopa tacajcahualisti cati tijtati
iixpa huan cati yaya quiseli ica paquilisti.
- ⁴ Ma mitzmaca nopa cati moyolo quinequi.
Ma quichihua ma quisa cuali nochi cati
timoilhuijtoc tijchihuas.
- ⁵ Quej nopa tojuanti titzajtze ica paquilisti
pampa ta titatantoc,
huan tijtananase banderas ica itoca Toteco Dios
pampa mitzpalehuijtoc.
Quena, TOTECO ma mitzmaca nochi cati
tijtajtanijtoc.
- ⁶ Cuali nijmati para TOTECO nechmaquixtía
niitanahuatijca cati nechtapejpenijtoc.
Hasta ten nepa ilhuicac campa nelía
tatzejtzeltic nechhualpalehuijtoc,
huan nechchihua ma nitatani ica ichicahualis.
- ⁷ Masehualme ipan sequinoc talme motemachíaj
ipan inincarros huan inincahuayojhua
para momaquixtise quema onca
tatehuilisti.
Pero tojuanti timotemachíaj ipan TOTECO toDios.
- ⁸ Inijuanti taijyohuise huan huetzise,
pero tojuanti timotananase huan noja tijpiyase
fuerza.
- ⁹ Toteco Dios, xijchihua ma nitatani,
na nimotanahuatijca.
Technanquili quema timitznojnotzaj.

21

Se huicat pampa tatantoya

- ¹ ¡TOTECO! Na nitanahuatijquet,
nipaqui pampa techfuerzajmacatoc.
Nelía nipaqui pampa tijchijtoc ma nitatani.
- ² Techmacatoc cati noyolo quinequiyaya.
Quena, techmactili cati nimitztajtaniyaya.
- ³ Techmacatoc miyac tatiochihualisti, huan
techicpahuiltijtoc se corona cati senquisa
oro.
- ⁴ Nimitztajtani techcahuili ma huejcahuas
niitztos,
huan nelía techmacatoc se nemilisti cati
huejcahuas para nochipa.
- ⁵ Techpahueijtoc ma nitatani miyac ica mohueyi
chicahualis.
Huan yeca por ta, nochi nechhueyitepanitaj,
na nitanahuatijquet, huan nechhueyitalíaj.
- ⁶ Techtiochijtoc ica cati huejcahuas para nochipa,
huan nelhueyi nopa paquilisti cati nijpiya pampa
tiitztoc nohuaya.
- ⁷ Na nitanahuatijquet nimotemachía ipan ta,
TOTECO.
Quena, nimotemachía ipan mohueyi teicnelilis ta
Cati Más tiHueyi,
yeca amo aquí huelis nechtanis.
- ⁸ TOTECO, ica mochicahualis tiquinajsiti nochi
mocualancaitacahua.
Ica monejmat tiquinitzquis nochi cati
mitzcualancaitaj.
- ⁹ Quema timonextis, inijuanti tatase moixpa quej
itztosquíaj ipan se horno cati xahuantoc.
TOTECO, quema tiquintajtolsencahuas,
mocualancayo quintamitatis.
- ¹⁰ Tiquintzontamiltis hasta inincone huan
iniixhuihua.

11 Masque masehualme cati amo cuajcualme
mitzcualancaitaj huan quisencahuaj cati
amo cuali mitzchihuilise,
amo quisas cuali cati moilhuijtoque.

12 Inijuanti moicancuepase para cholojtehuase
quema quitase para tiquinmelaita ica
mocuahuitol para tiquintehuis.

13 Timitzhueyimatij, TOTECO,
pampa hueyi mochicahualis.
Huan timitzhueyichihuase ica huicat pampa
nelía tijpiya nochi chichahualisti.

22

*Se tacat quitzajtzilía Toteco huan teipa
quipaquilismaca*

1 ¡NoTeco Dios! ¡NoTeco Dios!
¿Para ten techtahucajtoc?
¿Para ten timohuejcatalijtoc huan amo tihualajtoc
para techmanahuiqui?

Amo tijtacaquilía quema nimitztzajtzilía.

2 NoTeco, tonaya huan tayohua amo
nimosiyajquetza nimitznotza,
pero amo technanquilía.

3 Huan masque quej nopa eltoc,
ta quejipa titatzejtzeltic.
Nochi tohuejcapan tatahua tiisraelitame
mitzyahualojque huan mitzhueyichijque.

4 Totatahua mochixque ipan ta.
Quena, motemachijque ipan ta huan ta
tiquinmanahui.

5 Mitznojnotzque quema taijyohuiyayaj huan
tiquinmaquixti.

Ipan ta motemachijque huan amo
tiquinpinahualti.

⁶ Pero na nimomati quej se pilocuiltzi huan amo
nise masehuali.

Sequij san nechhuetzquilíaj huan sequinoc
nehcualancaitaj.

⁷ Nochi cati nechitaj san noca paquij,
huan nechhuihuiitaj huan motzonojoliníaj,

⁸ huan quiiijtohuaj:

“Yaya motemachía ipan TOTECO,
huajca ma tiquitaca sinta quimaquixtis.
Sinta nelía quiicnelía,
ma quimanahuiqui.”

Quej nopa quiiijtohuaj masehualme.

⁹ Pero TOTECO, na nijmati para techpalehuijtoc.
Techquixti iijtico nonana.

Techmocuitahuijtoc hasta ten quema noja
nichichiyaya.

¹⁰ Huan quema nitacatqui ya ipa
nimotemachijtoc ipan ta.

Nochi tonali tieltihualajtoc tinoTeco Dios.

¹¹ Amo techtalcahui san pampa hualajtoc ni
tequipacholi huan amo aqui seyoc cati
hueli nechpalehuis.

¹² Miyaqui nocualancaitacahua
nechyahualojtoque quej torojme cati
mosisiníaj.

Quena, nesij quej nopa huejhueyi torojme cati
itztoque ipan tali Basán.

¹³ Nanalcaj quej tecuanime cati mosisiníaj.
Camachalohuaj huan nechmelaitaj.

¹⁴ Na nimomati quej at cati mopatzcatoc huan
campa hueli toyajtoc.

Nochi noomiyo lelecuecatoc.

Noyolo eltoc quej cera cati atiya.

¹⁵ Tantoc nochi nochicahualis.

Nijpiya nocamac huactoc quej se chachapal
tepalcat,

huan nonenepil tatzquitoc ica nocholec.

Techtalijtoc campa tahuactoc huan campa onca
miquillisti.

¹⁶ Masehualme cati amo cuajcualme
nechyahualojtoque quej chichime.

Quicocoyotztoque nomax huan noicxihua.

¹⁷ Hasta hueli nijpohuas noomiyohua,
pampa sese nechccohua.

Nocualancaitacahua nechtachilijtoque huan san
noca paquij.

¹⁸ Momajmacaj cati nimoquentiyaya.

Quena, mahuiltíaj ica piltetzitzi para quiitase
ajquiya quitocaros sesen noyoyo.

¹⁹ Pero ta, TOTECO, amo techtalcahui,
pampa na niiztoc momaco.

Xihuala nimantzi techpalehuiqui.

²⁰ Techmanahui ten inimacheta ni mosisinijca
masehualme cati itztoque quej chichime.

Amo xiquincahuili ma nechmictica.

²¹ Eltoc quej niiztoc inincamaco tecuanime,
huajca techmaquixti. Nopa masehualme itztoque
quej torojme,

amo ma nechtompojhuica.

²² Huan na niquinpohuilis noicnihua ten ta,
TOTECO,

huan quema oncas tasentilisti,
nimitzhueyichihuas iniixpa nochi.

23 TOTECO, tojuanti cati timitztepanitaj huan
tiquimacasij timitzixpanose
timitzpaquilismacaj.

Nochi tiiteipan ixhuhua Israel,
timitzhueyichihuj.

Quena, timitzhueyimatij nochi tiisraelitame.

24 Pampa amo techelcajtoc quema titaijyohuáaj,
yon amo techhuejcamajcajtoc.

Amo cana techcuanecatatilía.

¡Amo! Ta techtacaquilía quema timitztajtanáaj
techpalehuiqui.

25 Huajca, TOTECO, ipan nopa hueyi tasentilisti
nimitzpaquilismacas iniixpa nochi
momasehualhua,

pampa ta titemachti.

Iniixpa cati mitztepanitaj huan quiimacasij
mitzixpanose,

na nijchihuas cati nimitztencanahuilijtoc para
nijchihuas.

26 Huajca nochi cati teicnetzitzi tacuase huan
ixhuisse.

Nochi cati quitemohuj TOTECO quipantise huan
quipaquilismacase.

Quena, paquise para nochipa.

27 Masehualme ten nochi talme campa hueli ipan
taltipacti motepotztocase huan
quielnamiquise TOTECO.

Inijuanti pehuase quihueyimatise huan
motancuaquetzase iixpa.

28 Pampa TOTECO, yaya nopa tanahuatijquet cati
quinnahuatía nochi talme.

- 29 Nochi cati quipiyaj tomi huan nochi cati
teicneltzitzí ipan ni taltipacti
motancuaquetzase iixpa.
Quena, nochi taltipac ehuaní cati teipa miquise,
quihueyimatise.
- 30 Nojquiya noteipan ixhuihua quihueyimatise
TOTECO huan tepohuilise ten ya nochi
ininemilis.
- 31 Quema toteipan ixhuihua tacactiyase,
tepohuilise para xitahuac TOTECO huan nochi
nopa huejhueyi tamanti cati
techchihuilijtoc.

23

TOTECO techmocuitahuía

- 1 Quej se tamocuitahuijquet quinmocuitahuía
pilborregojtzitzí,
TOTECO techmocuitahuía.
Huan yeca amo teno techpolohua.
- 2 Yaya techsiyajquetza campa onca cuajcualtzi
sacat cati xoxohuic.
Techhuica campa onca cuali at cati amo
mahuilili.
- 3 Quema ayecmo hueli nimoquetza,
techmaca yancuic chichahualisti.
Yaya techyacana ipan ojti xitahuac para
nijchijtinemis cati cuali,
huan quej nopa nochi quihueyitalise.
- 4 Masque ninemis ipan tzintayohuilot nechca
miquillisti,
amo teno niquimacasis, pampa ta, TOTECO,
tiitztoc nohuaya.

Ica mocuatopil techmanahuía ten cati amo cuali.
 Huan ica mocuachicol ten huehueyac, techtilana
 quema seyoc ojti nijtoquilisnequi.

⁵ Techsencahuilía se cuali tacualisti iniixpa
 nocualancaitacahua.

Ica aceite techtzonaltía.
 Techtiochijtoc hasta mocahua.

⁶ Nijmati para ta, TOTECO, techyacanas nochi
 nonemilis ica motaicnelijcayo,
 pampa tijpiya hueyi moyolo ica na.
 Huan teipa nimocahuas mohuaya ipan mochaj
 nepa ilhuicac para nochipa.

24

*Nopa hueyi tanahuatijquet ipan nochi taltipacti
 huan ilhuicacti*

¹ TOTECO iaxca ni taltipacti huan nochi cati eltoc
 ipani.

Nochi cati itztoque ipan ilhuicacti huan taltipacti
 iaxca.

² Pampa yaya quitatzquilti cuali huan
 quiquetzqui ni taltipacti tatzinta ipan nopa
 at cati tahuel huejcata.

³ ¿Ajquiya huelis tejcós ipan itepe TOTECO?
 ¿Ajquiya huelis itztoq ipan itiopa cati
 tatzejtzeloltic?

⁴ Huelis itztose nepa san cati quipiyaj inimax
 huan iniyolo tapajpacti iixpa,
 pampa yaya quintapojpolhuijtoc inintajtacolhua.
 San yase nepa cati amo quihueyichihua se
 taixcopincayot huan cati amo istacatij
 quema quitestigojquetzaj TOTECO.

⁵ Quena, quinmaquixtis TOTECO,

huan quintiochihuas huan quiijtos para injuanti
itztoque cuali iixpa.

⁶ Cati quej nopa quitemohuaj Toteco Dios,
huelise moquetzase iixpa huan
quihueyichihuase Toteco Dios cati Jacob
huejcajquiya quitoquili.

⁷ Ma motapoca cuali nopa huejhueyi caltemit cati
ipa eltoya huan nochipa eltos ipan altepet
Sion,

pampa calaquiqui nopa hueyi tanahuatijquet
cati quinahuatía nochi taltipacti huan
ilhuicacti.

⁸ ¿Ta tijmati ajquiya nopa hueyi tanahuatijquet
cati quinahuatía nochi ilhuicacti huan
taltpacti?

Yaya TOTECO cati quipiya fuerza huan hueyi
ichicahualis.

Yaya TOTECO cati tatantinemi ipan nochi
tatehuilisti.

⁹ Ma motapoca cuali nopa caltemit cati ipa eltoya
huan para nochipa eltos ipan altepet Sion,

huan calaquis nopa hueyi tanahuatijquet cati
quinahuatía nochi taltpacti huan
ilhuicacti.

¹⁰ ¿Ta tijmati ajquiya nopa hueyi tanahuatijquet
cati quinahuatía nochi taltpacti huan
ilhuicacti?

Yaya TOTECO.

Yaya nopa hueyi tanahuatijquet cati quinahuatía
nochi taltpacti huan ilhuicacti.

25

*David quinejqui quimatis nopa ojti cati más
xitahuac*

¹ Ipan ta, TOTECO, nimotatajtía ica nochi noyolo.

² Ipan ta, noTeco Dios, nimotemachía.

Amo techcahuili ma nimopinahualti.

Amo xiquincahuili nocualancaitacahua ma
nechhuetzquilica.

³ Amo quema mopinahualtijtoc se cati ipan ta
motemachijtoc.

Ma pinahuaca injuanti cati nimantzi quinequij
mitzixpanose.

⁴ TOTECO, technextili moojhui.

Quena, technextili nopa pilojtzi campa tijnequi
ma ninejnemi.

⁵ Techyacana ipan moojhui cati xitahuac huan
techmacti,

pampa ta tinoTeco Dios huan tinotemaquixtijca.

Ipan ta nimotemachía ipan ten hueli hora.

⁶ TOTECO, xiquelnamiqui moteicnelilis cati
tijpixtoc para nochipa,

cati hasta ten huejcajquiya titenextilijtoc,

huan yeca techtasojta.

⁷ Amo xiquelnamiqui notajtacolhua cati
nijchijqui quema nitelpocatixtoya.

Xiquelcahua quema nimotepanitayaya moixpa.

TOTECO, techelnamiqui ica motaicnelilis pampa
hueyi moyolo icana.

⁸ TOTECO, ta nelía ticuali huan tixitahuac.

Yeca tiquinnextilía tajtacolchihuani nopa cuali
ojti cati ipan ma nejnemica.

⁹ Tiqinyacana cati moechcapanohuaj ipan nopa
ohti cati más xitahuac.

Quena, tiquinmachtía inijuanti cati quitemohuaj
taya mopaquilis.

¹⁰ Quema se masehuali quitoquilía motanahuatil,
TOTECO,

nochi ohti cati ipan tijhuica quinextilía
motaicnelilis,

huan quinextilía para ta tiitztoc tixitahuac.

¹¹ ¡TOTECO! Techtapojpolhui notajtacol masque
nelía hueyi.

Techtapojpolhui pampa quej nopa tiqijtojtoc
tijchihuas.

¹² TOTECO, ica masehualme cati quiimacasij
mitzixpanose,

tiqinnextilis nopa cuali ohti cati tijtapejpenijtoc
para inijuanti.

¹³ Tiqintiochihuas miyac,

huan ininconeua quiselise nopa tali cati
tiquinmacas.

¹⁴ TOTECO tiqinpohuilía cati eltoc ipan moyolo
inijuanti cati mitztepanitaj huan
quiimacasij mitzixpanose.

Quena, tiqinnextilía nochi cati inihuaya
timocajtoc masehualme.

¹⁵ Nochipa nimitztemohua TOTECO,

huan nijchiya para techpalehuiqui,
pampa san ta tihuelis techmanahuis ten ni
taquetzti.

¹⁶ Techtachili, TOTECO,

huan xijpiya hueyi moyolo ica na,
pampa niitztoc noselti huan
nimoyoltequipachohua.

- 17 Nimoyoltequipachohua ica tahuel miyac
tamanti cati ohui.
Techmanahui ten nopa tequipacholi.
- 18 Xijtachili nopa tequipacholi cati
nechcuatetzopa huan nechtaijyohuiltía.
Huan techtapojpolhui nochi notajtacolhua.
- 19 Xiquita quesqui nocualancaitacahua
niquinpiya huan quenicatza tahuel
nehcualancaitaj.
- 20 Techmocuitahui huan techmaquixti para amo
nehcocose.
Amo xijcahua ma nechpinahualtica,
pampa ipan ta nimotemachijtoc.
- 21 Techmanahui pampa nitemachti huan
nijchihua cati xitahuac,
huan nimotemachijtoc ipan ta.
- 22 NoTeco Dios, techmaquixti tiisraelitame ten
nochi totequipachol,
pampa timomasehualhua.

26

Nopa nemilisti cati tahuel tapajpacti

- 1 TOTECO, techtajtolsencahua.
Xiteyolmelahua para amo teno cati fiero
nijchijtoc.
Nimotemachijtoc san ipan ta huan amo quema
nimoilhuijtoc nimitzcahuas.
- 2 Techyoltachili, TOTECO,
huan techyejyeco.
Xijtachili cuali noyolo huan notalnamiquilis cati
más noyolijtic eltoc.
- 3 Pampa na nijpatiita motaicnelilis, huan nochipa
nijtoquilía mocamanal cati melahuac.

⁴ Amo quema ninejntoc inihuaya masehualme
cati tacajcayahuaj,
yon amo nimohuicacoc inihuaya cati quipiyaj
ome inixayac.

⁵ Nijcualancaita inintasentilis amo cuajcualme.
Amo quema nimosentilijtoc inihuaya cati fiero
quichihuaj.

⁶ Tapajpacti nomax ten nochi tajtacoli,
huan san quej nopa nimonechcahuis motaixpa,
TOTECO.

⁷ Nepa nihuicas huicat para nimitzhueyitalis
huan niteyolmelahuas nochi cati
cuajcualtzi cati ta tijchijtoc.

⁸ Tahuel niquicnelía mochaj campa tiitztoc,
TOTECO,
campa monextía motatanex.

⁹ Amo techchihuili quej tiquinchihuilía
tajtacolchihuani huan temictiani.

¹⁰ Inijuanti quisencahuaj quenicatza huelis
tetacuijcuilise.

Quipiyaj inimax temitoc ica tomi cati ichtaca
tainantoque.

¹¹ Pero na ninemi xitahuac.
Xijpiya hueyi moyolo ica na,
huan techmaquixti.

¹² TOTECO, nimitzhueyichihua miyacapa.
Ica ta, cuali niijcatoc,
huan amo techcahuilijtoc ma nihuetzi.

27

TOTECO nechtaahuilía huan nechmaquixtía

¹ TOTECO nechtaahuilía huan nechmaquixtía.
¿Ajquiya niquimacasis?

TOTECO yaya nochicahualis,
 huan na niitztoc imaco.
 Amo aqui niquimacasis.

² Quema amo cuajcualme quinequise
 nechtehuse huan quinequise nechmictise,
 motepotamise huan huetzise.

³ Masque nochi isoldados se hueyi tali
 motananase noixpa,
 amo niyolmajmahuis.

Masque nechtehuse,
 na nimotemachijos ipan TOTECO pampa yaya
 itztoc nohuaya.

⁴ San se tamanti nijtajtanijtoc TOTECO.
 San se tamanti nijnequi.

Nijnequi niitztos ipan ichaj TOTECO nochi tonali.
 Nijnequi nijhueyichihuas nepa huan
 nimopaquilismacas ica nochi ihueyitilis
 huan itatanex.

Quena, ipan ichaj nijtemos cati ya ipaquilis.

⁵ Quema ajsis tonali cati amo cuali,
 TOTECO nechmocuitahuis.
 Nechtatis ipan itiopa campa más tatzejtzeltic,
 huan teipa nechquetzas ipan se hueyi tet para
 nechhueyitalis.

⁶ Quena, nechhueyitalis iniixpa
 nocualancaitacahua.
 Yeca na nijtencahuas tacajcahualisti ipan itiopa,
 huan nicuatzaiztis ica paquilisti.
 Nihuicas huan nitatzotzonas para
 nijpaquilismacas TOTECO.

⁷ TOTECO, techacaquili pampa nimitznojnotza.
 Xijpiya hueyi moyolo ica na,

huan technanquili.

⁸ TOTECO, quema techilhuía:

“Techcamanalhuiqui”,

na nimitznanquilía:

“Nimitzcamanalhuiti”.

⁹ ¡Amo techcuanecatatili!

¡Amo techhuejcamajcahua pampa ticualantoc ica
na!

San ta cati techpalehuía,

noTeco Dios, ta cati tinotemaquixtijca.

Amo techiyocacahua, yon amo techcajtehua
noselti.

¹⁰ Masque notata huan nonana

nechtahuelcahuase,

TOTECO, ta nochipa techmocuitahuis.

¹¹ TOTECO, technextili cati tijnequi ma nijchihua.

Techyacana san ipan nopa ojti cati cuali campa

tijnequi ma ninejnemi,

pampa nocualancaitacahua nechyahualojtoque.

¹² Amo techtemactili inimaco quej injuanti

quinequij,

pampa ica na motanantoque masehualme cati

istacatij huan san quimatij cati más fiero

nechchihuilise.

¹³ Pero na cuali nijmati TOTECO nechmanahuis,

huan sempa niquitas quenicatza cuali iyolo ica

na ipan ni taltipacti campa niitztoc.

¹⁴ Ximochiya ipan TOTECO.

Ximosemaca huan ximoyolchicahua huan amo

ximomajmati.

Quena, ximotemachi ipan TOTECO.

28

Toteco quitacaquilía quema timotatajtíaj

¹ TOTECO, tintotamanahuijca.

San ica ta nimotatía.

Ta cati nimitztzajtzilía techpalehuiqui.

Amo ximohuexnequi para technanquilis,

pampa sinta amo technanquilis,

san nimotemacas para ma nechmictica.

² Xijcaqui nocamanal quema nimitztajtánía
tapalehuili.

Techchihuili cuenta quema nimomatanana huan

nitachía imelac motiopa cati tahuel

tatzejtzeloltic.

³ Amo techtatzacuilti inihuaya masehualme cati

amo cuajcualme cati san quichihujaj cati

amo monequi.

Inijuanti camanaltij cuajcualtzi ica sequinoc,

pero quipiyaj nochí cati amo cuali ipan iniyolo.

⁴ Xiquincuepili nochí cati amo cuali quichijtoque
ica cati amo cuali nojquiya.

Xiquintaxtahui ica cati fiero san se quej fiero

quinchihuiliytoque sequinoc.

⁵ TOTECO, inijuanti amo quichihuilíaj cuenta

nochí cati tijchijtoc,

huajca tiquintzontamiltis huan amo quema

tiquintanas sempa.

⁶ TOTECO, nimitzpaquilismacas pampa

tijtacaquilijtoc cati nimitztajtánijtoc.

⁷ TOTECO, yaya nochicahualis huan

notamanahuijca ten nochí cati mahuilili.

Ipan ya nimoneltemachijtoc huan

nechpalehuijtoc,

yeca ipan noyolo nijpiya miyac paquilisti.
Nihuicas huan nimitztascamatis, TOTECO.

⁸ TOTECO, ta tiquinpixtoc momaco nochi
momasehualhua.

Yeca san ipan ta motemachía motanahuatijca cati
tijtapejpenijtoc.

⁹ Xijmaquixti moaltepe, TOTECO.

Huan xiquintiochihua injuanti cati moaxcahua.
Techmocuitahui quej se quinmocuitahuía
ipilborregojhua.

Techhuica momaco para nochipa.

29

Se huicat ten ihueyitilis TOTECO

¹ Xijhueyichihuaca TOTECO,
amojuanti aniilhuicac ejcahua.

Xijhueyichihuaca TOTECO cati quiapiya hueyi
ichicahualis huan itatanex.

² Xijhueyichihuaca TOTECO por ihueyitilis,
pampa ya nopa quinamiqui para yaya cati tahuel
hueyi.

Xijhueyichihuatij TOTECO cati itztoc campa
tahuel tacuajcualtzi huan tatzejtseloltic.

³ Quema TOTECO camanalti,
caquisti quej tatomonilot cati chichahuac ipan
hueyi at.

Itoscac Toteco Dios cati itztoc ipan ilhuicac
caquisti quej tatomonilot ipan ilhuicac
tahuel chichahuac.

Quena, TOTECO itoscac monanquilía iixpa nopa
hueyi at ica nochi ihueyitilis.

⁴ Itoscac TOTECO quiapiya chichahualisti.

Quena, itoscac quipiya tahuel miyac
chicahualisti.

⁵ Itoscac tahuel temajmati huan quema TOTECO
camanalti,

quichihua para ma ixtzayanica tiocuame.

Quena, Toteco quintapana nochi tiocuame ipan
tali Líbano.

⁶ Quichihua ma huihuipicaca nochi cuatitamit
ipan talme Líbano huan Sirión.

Quinchihualtía nopa cuame ma mojmolinica
quej piltorojtzitzi huan pilhuacaxtzitzi cati
huitontehuj.

⁷ Quema TOTECO camanalti,
quimajcagua tilelemecti.

⁸ Quema TOTECO camanalti,
huihuipica nochi huactoc tali.

Quena, hasta quichihua para ma huihuipica
nopa huactoc tali Cades.

⁹ Quema TOTECO quiiytohua para oncas
tatomonilot,

huajca quichihua ma ixtzayanica nopa
ahuacuame huan quicahua tapepestic
ipan cuatitamit.

Ipan ichaj nepa ilhuicac nochi quihueyichihuj
huan quiiytohuaj: “Tahuel cuajcualtzi
mohueyitilis.”

¹⁰ TOTECO tanahuatiyaya quema oncac nopa
tahuel miyac at cati momanqui ipan nochi
taltipacti.

Huan TOTECO noja tanahuatía huan tanahuatis
para nochipa.

¹¹ TOTECO quinmaca chicahualisti nochi
imasehualhua.

Quena, TOTECO quintiochihua huan quinmaca
tasehuilisti ipan iniyolo.

30

Se huicat para quitascamati TOTECO

¹ TOTECO, nimitzhueyitalía pampa techtanankui
ten más tatzinta.

Amo tiquinchahuilijtoc nocualancaitacahua ma
noca paquica.

² TOTECO, nimitztajtani motapalehuil para
techchicahua quema nimococohuayaya,
huan ta techchicajqui.

³ TOTECO, techmanahuij quema ya niitztoya para
nimiquis.

Techmacac nonemilis sempa,
huan yeca amo niitztoc ostoijtíc.

⁴ TOTECO, nochi moaxcahua ma huicaca
tiohuicat moixpa.

Ma mitzhueyichihuaca ta cati titatzejtzeltic.

⁵ TOTECO, quema ticualani,
san huejcahua se talojtzi,
pero ipan nochi tonemilis technextilía para
tijpiya hueyi moyolo ica tojuanti.

Masque tojuanti quemantica tichocaj ica
tayohua,

ica ijnaloc tijpiyaj paquilisti ipan ta.

⁶ Quema cuali niitztoya huan amo teno
nechpolohuayaya,

nimoilhui amo aqui huelis nechtanis.

⁷ TOTECO, ica motaicnelil techquetzttoya cuali
quej se hueyi tepet cati amo aqui hueli
quiolinis.

Pero teipa, techcuanecatatili huan nimajmajca
miquiyaya.

⁸ Huan nimitznotzqui, TOTECO.

Nimitztzajtzili para techtasojta.

⁹ Pampa, TOTECO, sinta techcahuilisquía ma
nimiqi,

taya tijtanisquía.

Ayecmo huelisquía nimitzhueyichihuasquía
iniixpa nohuampoyohua.

Toteco, sinta nimiquis, nimocuepas tali,
huan tali amo huelis mitzhueyichihuas. ¿Amo
que?

¿Mijcatzitzi amo huelise tepohuilise para ta nelía
titemachti?

¹⁰ Huajca, TOTECO, techtacaquili huan xijpiya
hueyi moyolo ica na.

TOTECO, ta xieli tinotapalehuijca.

¹¹ Techtacaquilijtoc huan techquixtilijtoc nopa
tequipacholi.

Techmacatoc hueyi paquilisti.

Techquixtilijtoc nopa yoyomit cati
nimoquentijtoya pampa
nimotequipachohuayaya.

Huan techquentijtoc se cuali yoyomit cati
tenextilía para nijpiya paquilisti.

¹² Yeca TOTECO, amo hueli nimocamatzacuas.
Nimitzhueyichihuas ica tiohuicat huan nochipa
nimitztascamatis.

31

Ma timotemachica miyac ipan Toteco

¹ TOTECO, ipan ta nimotemachijtoc.

Amo quema xiquincahuili sequinoc ma
nechpinahualtica.

Techmanahui ta cati nochipa tijchihua cati
xitahuac.

² TOTECO, ximoechcapano para techtacaquilis.
Techmanahuiqui nimantzi.

Techcahuili ma nimotati ipan ta.

Na niitztos momaco para techmanahuis.

³ Ipan ta nimotemachía para techpalehuis.

Quena, ipan ta niitztoc ica temachili.

Techyacantiyas para nochi ma mitzhueyitalica
más.

⁴ Ta tinotamocuitahuijca,

techmaquixti ten ni taquetzti cati
nocualancaitacahua quitatijtoque ipan
noojhui para nechmasiltise.

⁵ Nimitzmactilía notonal momaco.

Techmanahui, TOTECO, ta tiDios cati titemachti.

⁶ Niquincualancaita nochi cati quinhueyichihujaj
teteyome,

pampa teteyome amo teno hueli quichihujaj.

Pero na nimotemachijtoc ipan ta, TOTECO.

⁷ Nijpiya miyac paquilisti pampa techicnelía.

Ta tiquitztoc nochi notequipachol,
tiquitztoc nochi cati nopantitoc.

⁸ Amo techtemactili inimaco
nocualancaitacahua.

¡Amo! Campa techquetzqui tacualca huan
temachti.

*David taijyohuiyaya ica cocolisti huan ica
icualancaitacahua*

⁹ TOTECO, techtasojta pampa niitztoc ipan
tequipacholi.

Nisenchocatoc hasta nijmati tantiyahuij
noixteyolhua.

Ipan noyolo huan notacayo nijmati
nitamitaijyohuijtoc ica tequipacholi.

¹⁰ Ni tacuajcualoli nechzontamiltía pampa san
tequipacholi nijpano.

Sese xihuit cati pano san niaxti.

Ya tantinemi nochicahualis por notajtacolhua
hasta ya nitacayohuactinemi.

¹¹ Nocualancaitacahua huan hasta
nocalnechcahua nechijiyaj.

Cati nechixmatij nechimacasij.

Cati nechitaj ojtipa nechtalcahuíaj.

¹² Nochi masehualme nechelcajtoque quej ya
nimictosquía.

Nechtahuelcajtoque quej se chachapal tepalcat
ipan tasoli.

¹³ Nijcaqui quenicatza nocualancaitacahua
nechistacahuíaj.

Yeca nechitzquitoc se hueyi majmajti huan
nechmajmatía.

Inijuanti san sejco moijilhuíaj quenicatza huelise
nechmictise.

¹⁴ Pero TOTECO, na nimotemachía ipan ta huan
niquijtohua: “¡Ta tinoDios!”

¹⁵ Sesen tonali cati niitztoc momaco eltoc.

Techmanahui inimaco nocualancaitacahua cati
nechtaijyohuiltijtinemij.

¹⁶ TOTECO, ma monexti moteicnelijcayo ipan
moxayac quema techtachilía na,

nimotequipanojca.

Techmaquixti pampa ta techsenicnelijtoc.

¹⁷ TOTECO, na nimitztemojtoc.

Amo xiquincahuili ma nechpinahualtica.
Xiquinpinahualti masehualme cati amo
cuajcualme.

Quena, inijuanti mocamatzacuase quema
tiquintzontamiltis.

¹⁸ TOTECO, ayecmo molinis ininenepil inijuanti
cati istacatij quema ya mictose.

Ayecmo itztose inijuanti cati mohueyimatij
quema camanaltij para techtajilhuise
tojuanti cati tinemij xitahuac moixpa.

Quena, xiquinmicti cati mohueyitalíaj huan
techmahuispolohuaj.

¹⁹ Pero ta, nelía hueyi moyolo ica inijuanti cati
mitztepanitaj huan tiquinmocuitahuía.

Nelía cuali motaicnelilis cati ticajtoctoc para
tojuanti cati timotemachijtoque ipan ta,
tojuanti cati miyacapa titematiltijtoque para san
ta tihueli techmanahuis.

²⁰ TOTECO, ta techtatía campa ixtacatzi tojuanti
cati timitztepanitaj,

huan nepa ta timocahua tohuaya.

Yeca fiero masehualme amo hueli techajsise ica
cati quisencajtoque.

Quena, momaco techtatía huan amo aqui cati
techmahuispolohua hueli techajsis.

²¹ Nimitztascamati, TOTECO,
pampa tijchijqui huejhueyi tamanti para
technextilis moteicnelijcayo.

Ica temachili techyahualojtoc para
techmanahuis ten nocualancaitacahua.

²² TOTECO, nimoilhuijtiquisqui para
techtahuelcajtoya.

¡Pero amo cana!

Tijcayqui quema nimitztzajtzili techpalehuiqui,
huan technanquili.

²³ Nochi amojuanti cati aniaxcahua TOTECO,
xiquicnelica pampa yaya quinmocuitahuía cati
itztoque temachme.

Pero ica masehualme cati mohueyimatij,
TOTECO quintaxtahuía hasta ica itanca nochi cati
amo cuali quichijtoque.

²⁴ Nochi amojuanti cati anmotemachíaj ipan
TOTECO,
xipaquica huan ximosemacaca.

32

*Nelía paqui nopa masehuali cati TOTECO
quitapojpolhuijtoc*

¹ Nelía paqui nopa masehuali cati TOTECO
quitapojpolhuijtoc itajtacolhua huan
quiixpolojtoc nochi itaixpanolhua.

² Quipiya paquilisti cati ya quipohuilijtoc
TOTECO itajtacolhua,
huan ayecmo quitajtacoltía ica yon se tamanti.
Ipan iyolo ayecmo mocajcayahua quej amo teno
quichijtoc.

³ Quema ayemo nijpohuilijtoya TOTECO
quenicatza nitajtacolchijtoya,
semilhuit niaxtiyaya hasta nijmatqui para
tantoya nochichualis.

⁴ Techtatzacuiltiyaya tonaya huan tayohua.
Techtatzacuiltij hasta nijmatiyaya
nicuahuaquiyaya quej soquiat huaqui
quema chichahuac tatotoniya.

⁵ Pero teipa nimitzpohuili nochi notajtacolhua
huan yon se amo nijtati.

Nimotemacac nimitzpohuilis nochi
notaixpanolhua huan ta, TOTECO, nochi
techtapojpolhui,

huan techquixtili nopa taeticayot.

⁶ Monequi para nochi cati moaxcahua
mitztemose quema itztoque ipan
tequipacholi.

Monequi motemachise ipan ta,
huan masque tequipacholi momiyaquilis quej se
atajtí cati chichahuac mixcuepa,
amo quinajsis.

⁷ TOTECO, ipan ta nimotemachía quema onca
tequipacholi,

huan ta techmocuitahuía.

Tijchijtoc para sequinoc ma nechyahualoca,

huan inijuanti huicaj chichahuac para
mitzhueyichihuase pampa
techmanahujtoc.

⁸ TOTECO quiijtohua:

“Na nimitztalnamictis huan nimitznextilis nopa
ojti cati más cuali,

cati monequi ipan timonejnemiltis.

Na nimitzconsejomacas huan nimitztachilijtos.

⁹ Amo ximochihua quej se cahuayo,
o se mula cati amo quiapiya talnamiquilisti,
cati monequi tijtalilis se tepos camachali ica se
lazo huan tijtilanas para mitzneltocas.”

¹⁰ Amo cuajcualme quipantise miyac
taijyohuilisti,

pero tojuanti cati timotemachíaj ipan TOTECO,
yaya techyahualojtoc ica itaicnelilis.

¹¹ Xipaquica ipan TOTECO,
amojuanti cati anitztoque xitahuacque iixpa.
Amojuanti cati anquineltoquilíaj,
xitzajtzica ica paquilisti por cati TOTECO
quichijtoc.

33

Se huicat para quihueyichihuase TOTECO

¹ Xihiucaca ica paquilisti para TOTECO amojuanti
cati anitztoque xitahuac iixpa.

Nelía cuajcualtzi para nochi tojuanti cati
tijchijtinemij cati cuali ma
tijhueyichihuaca.

² Xitatzotzonaca ica arpa para xijhueyichihuaca,
TOTECO.

Xihiucaca iixpa huan xijpaquilismacaca ica
tatzotzonali cati nesi quej guitarra.

³ Xijsenahuaca se huicat cati yancuic,
huan xijhuicatica TOTECO.

Xitatzotzonaca cuali,
huan xitzajtzica ica paquilisti.

⁴ Pampa nelía xitahuac nochi cati quijtohua
TOTECO.

Nochi cati quichihua tenextilía para temachtí.

⁵ TOTECO quipactía nochi cati xitahuac huan cati
melahuac.

Nochi cati itztoque ipan taltipacti quiselíaj
itaicnelilis TOTECO.

⁶ TOTECO tanahuati ma onca ilhuicacti huan
mochijqui.

San camanaltic huan mochijqui metzti, tonati
huan nochi sitalime.

⁷Yaya quisejcotili nochi at cati eltoc ipan hueyi at.
Quiajojqui nopa at campa más tahuejcata.

⁸Nochi antaltipac ehuani xijhueyitepanitaca
TOTECO.

Quena, nochi cati anitztoque ipan ni taltipacti
xiquimacastica.

⁹Pampa nochi cati yaya quiiyto,
ya nopa mochijqui.

Huan cati yaya tanahuati ma eli,
ya nopa monexti.

¹⁰TOTECO quinsosolhuilía inintalnamiquilis
masehualme ipan campa hueli talme para
amo ma quichihuaca cati fiero
moilhuijtoque.

San tailpitzas huan quincuapolos talme para
amo huelise quichihuase cati fiero
quisencajtoque quichihuase.

¹¹Pero cati TOTECO moilhuijtoc quichihuas amo
quema mopatas.

Cati ya quinequi,
ya nopa elis para nochipa.

¹²Paquij masehualme ipan nopa tali cati
motemachíaj ipan TOTECO.

Quena, nelía paquij nopa masehualme cati
TOTECO quintapejpenijtoc para iaxcahua.

¹³TOTECO cati itztoc nepa ilhuicac
techhualtachilijtoc nochi timasehualme.

¹⁴Hasta nepa ipan ilhuicac TOTECO
techtachilijtoc cati tiitztoque ipan ni
taltipacti.

15 Yaya TOTECO cati quichijchijqui toyolo nochi
titaltipac ehuan huan quitachilía nochi
cati tijchijtinemij.

16 Se hueyi tanahuatijquet amo tatani pampa
quinpiya miyac isoldados.

Yon se soldado cati motemaca amo tatani pampa
quipiya miyac fuerza.

17 Amo ximotemachi ipan se cahuayo para
mitzmanahuis masque nelía tetic.

San ica ifuerza amo hueli temanahuía.

18 Pero TOTECO, quena, yaya nochipa
techtachilijtoc tojuanti cati tiquimacasi
tiquixpanose.

Techmocuitahuía cati timochiyaj ipan itaicnelilis.

19 Techmanahuía quema tiitztoque nechca
miquilisti.

Huan techtamacas quema oncas mayanti para
noja ma tiitztoque.

20 Tojuanti ipan toyolo timotemachíaj ipan
TOTECO.

Yaya techpalehuía huan techmanahuía ten cati
amo cuali.

21 Yeca ma tiyolpaquica ipan TOTECO,
pampa timoneltmachijtoque ipan yaya cati
nelía tatzejtzeltic.

22 TOTECO, xijpiya moyolo ica tojuanti,
pampa san ipan ta timochiyaj.

34

TOTECO techmocuitahuía huan techmanahuía

¹ Nijtas camatis TOTECO talojtzitzi huan nochipa
nijosenpaquilismacatos.

- ² Nijhueyitalis huan niquinilhuis nochi
 masehualme cati yaya nechchiuilijtoc.
 Inijuanti cati teicneltziti quicaquise huan
 paquise.
- ³ Ma tijhueyichihuaca huan ma tijhueyitalica
 TOTECO san sejco.
- ⁴ Nijtzajtzili TOTECO ma nechpalehuiqui,
 huan yaya nechtacaquili huan nechmanahui ten
 nochi cati nechmajmatiyaya.
- ⁵ Sequinoc cati motemachíaj ipan Toteco
 ixcahuanij ica paquilisti nojquiya,
 por cati yaya quinchihuilijtoc.
 Amo quema pinahuase.
- ⁶ Masque nipilteicneltzi,
 nijtzajtzili TOTECO,
 huan yaya nechmaquixti ten nochi tamanti cati
 nechtequipachohuayaya.
- ⁷ Iilhuicac ejca TOTECO quinmocuitahuía nochi
 cati quiimacasij TOTECO,
 huan yaya quinmanahuía.
- ⁸ Xijyejyecoca TOTECO huan anquiitase para
 melahuac cuali iyolo ica tojuanti.
 Hueyi paquilisti quipiyaj nochi masehualme cati
 ipan ya motemachíaj.
- ⁹ Nochi amujuanti cati aniaxcahua TOTECO,
 xiquimacasica,
 pampa nochi cati quitepanitaj amo teno
 quinplohua.
- ¹⁰ Nopa tecuanime cati más quipiyaj chichahualisti
 quemantica mayantinemij huan amo
 quipantíaj ten quicuase,

pero masehualme cati quitemohuaj TOTECO
quipiyase nochi cati cuali.

11 Xihualaca noconehua, huan techtacaquilica,
huan nimechmachtis quenicatza monequi
anquitepanitase TOTECO,
huan anquiimacasise anquiixpanose.

12 ¿Tijnequi tiitztos ica cuajcualtzi?
¿Tijnequi tihuejcahuas ipan ni taltipacti,
huan tiquitas cati cuali?

13 Monequi xijmocuitahuis monenepil para amo
tiqinmahuispolos sequinoc ica istacatili.

14 Ximoiyocatali ica cati amo cuali,
huan xijchihua san cati xitahuac.
Xijchihuaca cati anhuelij para ma onca
tasehuilisti inihuaya nochi masehualme.
Quena, ya nopa xijtemoca ica nochi amoyolo.

15 TOTECO quintachilía cati nemij xitahuac iixpa,
huan san quichiya para quinmacas cati
quitajtanise.

16 Pero TOTECO sencualantoc ica injuanti cati
quichihuaj cati fiero.

Quintzontamiltis para ayecmo aqui
quinelnamiquis ipan ni taltipacti.

17 Quema masehualme cati itztoque xitahuaque
iixpa TOTECO quitzajtzilíaj,
yaya quintacaquilía.

Huan quinmanahuía ten nochi inincuesolhua.

18 TOTECO itztoc ininechca masehualme cati
motequipachohuaj.

Huan quinmaquixtía cati motequipachohuaj ica
inintajtacolhua.

19 Se masehuali cati itztoc xitahuac iixpa TOTECO
quipiya miyac tequipacholi,

pero TOTECO quimanahuía ica nochi cati ipanti.

²⁰ Pampa TOTECO quimocuitahuía para amo postequis yon se iomiyo.

²¹ Se masehuali cati fiero inemilis miquis por nopa tamanti fiero cati quichihua.

Quena, TOTECO quintalilis tatzacuiliti cati quicualancaitaj cati cuali.

²² TOTECO quinmaquixtía itequipanojcahua. Quena, quintapojpolhuía imasehualhua cati motemachíaj ipan ya.

35

Se netatajtili para TOTECO ma quimaquixti inimaco icualancaitacahua

¹ TOTECO, xiquincamaijixnamiqui cati noca cualanij.

Xiquintehui cati quinequij nechtehuise.

² Xijcui nochi motatehuijca teposhua, huan ximotanana para techmanahuiqui.

³ Xijquixti mohacha cati ica titatehui, huan xiquinojtzacua cati nechtepotztocatihualahuij.

Huan techilhui:

“Na nimitzmaquixtis.”

⁴ Ma pinahuaca huan ma mocuapoloca cati nechtemohuaj para nechmictise.

Ma mocuepaca ininchaj ica pinahualisti cati quinequij nechchihuilise cati fiero.

⁵ Quej se ajacat quihuica tasoli, iilhuicac ejca TOTECO ma quintojtocatiya cati nechcualancaitaj.

⁶ Ma onca tzintayohuilot ipan iniojhui.

Ma talxixitaca campa nemij para ma huetzica,
 huan nopa ilhuicac ejquet ma
 quintepotztocatiyas para quinmictis.

⁷ Pampa masque amo teno nijchijtoya,
 quitelijque se taquetzti para nechmasiltise.
 Quixajque se ostot para ipan ma nihuetzi.

⁸ Ma quintalochajsi se hueyi tequipacholi.
 Ma masica ipan nopa taquetzti cati inijuanti
 quitelijque huan ma motzontamilica.

⁹ Huajca quena, na nipaquis ipan TOTECO.
 Nijpiyas paquilisti pampa TOTECO
 nechmaquixtijos.

¹⁰ Ica nochi noyolo niqijtos:

“Amo aqui seyoc quej ta, TOTECO.

Tiqinmocuitahuía cati amo quiپیay fuerza para
 masehualme cati tetique amo teno huelis
 quinchihuilise.

Quena, tiqinmanahuía cati teicneltzitzi huan
 cati amo quiپیay cati quinpolohua.

Tiqinmanahuía inimaco cati quinequij
 quintacuijcuilise.”

¹¹ Motananaj masehualme cati amo cuajcualme
 huan nechcualancaitaj.

Inijuanti quitestigojquetzaj cati amo melahuac,
 huan nechtaijilhuíaj ica tamanti cati amo nijmati.

¹² Nechtaxtahuíaj ica cati amo cuali,
 masque nelcuali niquinchiuilijtoc.

San quinequij nechtequipacholmacase.

¹³ Pero quema inijuanti mococojque,
 nimotequipacho inihuaya huan nimoyoyonti ica
 nopa fiero yoyomit para nochi quimatise
 nimotequipachohuayaya inihuaya.

Hasta nimosajqui por injuanti para nijtajtanis
TOTECO ma quinchicahua.

Pero TOTECO amo quicajqui cati niquilhui.

14 Nimotequipachojtinemiyaya quej se tamanti
fiero ipantitosquía se nohuampo o se
noicni.

Nimotequipacho huan nichocatinemiyaya quej
mictosquía nonana.

15 Pero quema na nechajsic tequipacholi,
injuanti pajque.

Quema nimotepotani huan nihuetzqui,
injuanti mosentilijque huan nechhuetzquilijque.

Masehualme cati amo cuajcualme huan cati
nechixmatiyayaj nechejelnamiquiyayaj
huan nechmaquiliyayaj masque amo teno
nijchijtoya.

16 Quej masehualme cati amo cuajcualme
quihuetzquilíaj ten hueli,

injuanti noca pajque huan
motancochhuehuechotzque noixpa ica
cualanti.

17 TOTECO, ¿hasta quema noja san tijtachilijtos
nochi ni tamanti?

Techmanahui para amo nechmictise,
pampa san setzi nonemilis.

Techmaquixti ten ni masehualme cati mochihuaj
quej tecuanime cati quinequij
nechhuejhuelose.

18 Huan nimitztascamatis miyacapa ipan
tasentilisti.

Iniixpa nochi nopa miyaqui momasehualhua
nimitzpaquilismacas.

19 Amo xiquincahuili nocualancaitacahua cati
istacatij ma noca paquica.

Amo xiquincahuili cati nechcualancaitaj ma
moixijcopilica ica paquilisti noixpa por
notequipachol.

20 Inijuanti amo quitemohuaj tasehuilisti.
San moilhuíaj quenicatza huelis
quincajcahuase masehualme cati
ítztoque ica cuajcualtzi ipan ni tali.

21 Nechtaijilhuíaj huan quijtohuaj:
“¡Xiquitaca tijnelitztoque cati fiero quichijqui!”

22 TOTECO, ta tiquitoc cati quichihuj.
Amo san xiitzto huan amo teno tijchihuas.
¡Amo techtahuilcahua!

23 Ximotanana huan techchihuili cati xitahuac
huan melahuac.
Quena, TOTECO, xiisihui huan techmanahuiqui.

24 TinoTeco Dios, ta cati ipa titetajolsencahua
xitahuac,
xitenextili para amo teno nijchijtoc.
Amo xiquincahuili nocualancaitacahua ma noca
huetzcaca.

25 Ma amo nopanti cati inijuanti quinequij.
Ma amo quijtocha nechixpolojtoque.
Amo xiquincahuili ma moilhuica para inijuanti
nechtantoque.

26 Xijchihua para inijuanti cati noca paquij por
notequipachol ma mocuapologa huan ma
ayecmo quimatica taya quichihuase.
Quena, xijcahua para inijuanti cati moilhuíaj
para más huejhueyi que na ma

mopinahualtica huan ayecmo aqui ma
quinteapanita.

²⁷ Pero ma huicaca ica paquilisti inijuanti cati
nechpalehuáj.

Ma paquica inijuanti cati quuitaj para nijchihua
cati xitahuac.

Huan nochipa ma quijjtoca:

“Nelía hueyi TOTECO cati quipactía quipalehuis
David,

pampa yaya quitequipanohua.”

²⁸ Quena, xijtacaquili cati nimitztajtánía,
huan teipa nitepohuilis para nelía xitahuac cati
tijchihua.

Quena, semilhuit nimitzpaquilismacas.

36

Inintajtacol masehualme huan iteicnelilis TOTECO

¹ Nijpixtoc ipan noyolo cati nijnequi
niteyolmelahuas ten inintajtacol amo
cuajcualme.

Amo cuajcualme quielcahuaj Toteco Dios huan
amo quiimacasij.

² Mohueyimatij ica iniselti hasta moilhuáj para
yaya amo quichihuilía cuenta nochi cati
fiero quichijtinemij,
huan yeca amo quintatzacuiltis.

³ Quisa inincamaco senquisa cati fiero huan cati
amo melahuac.

Quipolojtoque inintalnamiqulis,
huan ayecmo quichihuaaj cati cuali.

⁴ Quema motecaj ipan inintapech para cochise,
san moilhuáj taya tajtacoli quichihuase.

Moneltatzquilijtoque ipan iniojhui cati fiero
huan san cati amo cuali quinequij.

⁵ TOTECO, motasojtacayo quinajsi nochi
masehualme huan onajsi hasta ilhuicac
huan hasta campa mixti.

Nelía titemachti.

⁶ Tiitztoc tahuel tixitahuac huan amo quema
timopata.

Tiitztoc temachti quej nopa huejhueyi tepeme
campa tahuel tahuejcapa.

Nelxitahuac titetajtolsencahua,
huan amo hueli tijmachilíaj motalnamiquilis,
pampa eltoc quej nopa hueyi at cati tahuel
huejcata.

¡TOTECO! Ta san se tiquinmocuitahuía quej
masehualme huan tecuanime.

⁷ Toteco Dios, nelía cuajcualtzi moteicnelilis cati
amo quema techcahua.

Yeca masehualme cati quipiyaj tanahuatili huan
cati teicneltzitzitzi monechcahuíaaj campa ta
para xiquinmanahui.

Quena, mochihuaj quej pilpiyotzitzitzi cati calaquij
ieltapaltzala ininana.

⁸ Masehualme cati mitztemohuaj ixhuij cuali ica
nopa tatiochihualisti cati tiquinmaca nepa
mochaj.

Eltoc quej se hueyi tacualisti cati techtencahuilía
toixpa.

Techcahuilía ma tiatica ipan nopa atajti cati
temaca ajhuiyac at.

Quena, nochi cati tijtajtaníaaj techmaca.

⁹ Pampa ta techmaca nemilisti nochi cati
tiitztoque,
huan pampa techmaca taahuili, tojuanti tihuelij
titachiyaj.

¹⁰ Nimitztajtanía para mojmosta techicneli
tojuanti cati timitzixmatij.
Nochipa techchihuilía cati xitahuac nochi
tojuanti cati ipan toyolo tijnequij
tijchihuase cati cuali.

¹¹ Amo xijcagua para ma moquejquetzaca
nopani injuanti cati mohueyimatij.
Yon amo xiquincahuili ma nechquixtica amo
cuajcualme.

¹² Se tonali niquijtos:
“¡Xiquitaca quenicatza ama huetztoque nochi
tajtacolchijca masehualme cati mosisiníaj!
Toteco Dios quintahuisojtoc para ayecmo huelise
motananase.”

37

Iniojhui cuajcualme huan amo cuajcualme

¹ Amo ximotequipacho ica amo cuajcualme.
Yon amo xiquixtoca cati quipiyaj masehualme
cati quichihuaaj cati amo monequi.

² Pampa nimantzi pilinise quej sacat quema
quitzontequij.

Huan polihuisse quej xihuit cati huaqui.

³ Ximotemachi ipan TOTECO huan xijchihua cati
cuali.

Quej nopa tipajcaitztos ipan motal huan amo
teno mitzpolos.

⁴ Ximohuampojchihua ihuaya TOTECO,

huan yaya mitzmacas cati moyolo quinequi.

⁵ Xijcahuili TOTECO ma mitznextili campa tinemis.

Ximotemachi ipan ya, huan yaya quichihuas.

⁶ Quipanextis cati xitahuac tijchihua.

Quena, quichihuas para nochi ma quiitaca motalnamiqulis quej nochi quiitaj quema taahuía tonati ipan tajcotona.

⁷ Xijpiya moyolo quema tiitztoc iixpa TOTECO.

Amo ximolini.

Xijchiya para yaya quichihuas cati quinequi.

Amo xicualani inihuaya cati quiipiyaj nochi cati quinequij ama.

Amo xiquinchihuili cuenta injuanti cati quichijtinemij sesen tamanti cati fiero moilhuijtoque quichihuase.

⁸ Amo ximocualancamaca.

Xijtalcahui cualanti,

pampa cualanti noja más hueyi mochihuas huan mitzcocos.

⁹ TOTECO quintzontamiltis cati mosisiníaj, pero cati motemachíaj ipan ya quintiochihuas huan moaxcatise nopa tali.

¹⁰ Ayecmo huejcahuase itztose amo cuajcualme, teipa masque titachiyas campa itztoyaj amo quema sempa tiquinpantis.

¹¹ Pero masehualme cati moechcapanohuaj iixpa Toteco itztose ipan nopa cuali tali huan tahuel paquise,

pampa yaya quintiochihuas hasta mocahuas.

¹² Masehualme cati quicualancaitaj Toteco mosenilhuijtoque taya fiero tamanti huelis

quinchihuilise injuanti cati xitahuac
nemij.

Quintachilíaj ica cualanti huan
motanhuehuehotzaj iniixpa.

13 Pero Toteco quinhuetzquilía nopa
masehualme,

pampa quimati para monechcahuía nopa hora
quema quintzontamiltis.

14 Masehualme cati quicualancaitaj Toteco
quicopinaj inimacheta para
quinmajcahuilise cati teicneltziti.

Quihuitolohuaj inincuahuitol huan quinmelaitaj
cati moechcapanohuaj iixpa Toteco.

Quena, quinchiyaj para quinmictise cati xitahuac
monejnemiltíaj.

15 Pero cati injuanti inimacheta calaquis ipan
iniyolo,

huan inincuahuitolhua pojpostequis huan
cuechtic elis.

16 Más cuali nopa quentzi cati quiپیya se cuali
masehuali huan amo miyac tamanti
pajpatiyo cati quiپیyaj tajtacolchihuani.

17 Pampa TOTECO quinquixtilis ininchicahualis
cati amo itztoque tapajpacme iixpa,
pero quinfuerzajmacas cati monejnemiltíaj cuali
iixpa.

18 Mojmosta TOTECO quitachilía cati quichihuaj
masehualme cati itztoque xitahuaque
iixpa,

huan nopa tali cati quinmacas para iniaxca
huejcahuas para nochipa.

19 Quema ajsis tonali cati amo cuali,
quinmocuitahuis para amo más taijyohuise.

Quema oncas mayanti, quinmacas ten quicuase
hasta mocahuas.

²⁰ Pero amo cuajcualme miquise.

Quena, quej huaquij nopa cuajcualtzitzi xochime
sacapetaixco huan ayecmo nesi
iniyejyejca,

nojquiya polihuisse icualancaitacahua TOTECO.

Quena, polihuisse quej pocti cati quisa huan
ayecmo nesi.

²¹ Se masehuali cati amo cuali iyolo motanehui se
tamanti huan ayecmo quicuepa.

Pero masehualme cati cuajcualme quipiyaj hueyi
iniyolo huan temacaj hasta mocahua.

²² Cati TOTECO quintiochihua quiselise nopa tali
cati yaya quinmacas,
pero cati TOTECO quintelchihua
quintzontamiltis.

²³ TOTECO quichihua ma eli temachti sese paso
ipan inemilis se cuali masehuali,
huan nopa masehuali paqui miyac pampa nemi
cuali.

²⁴ Masque huetzis nopa cuali masehuali, amo
mocahuas huetztoc,
pampa TOTECO quitananas ica imax.

²⁵ Na nojquiya nitelpocatixtoya huan ama ya
nihuehuentzi,
pero amo quema niquitac TOTECO
quihuelcahua se masehuali cati itztoc
xitahuac iixpa.

Yon iconehua se cuali masehuali amo
niquinitztoc sinta motaejehuiaj para ica
panose.

26 Mojmosta se cuali masehuali quintasojta
sequinoc huan quintanejtía cati monequi.
Iconehua se cuali tacat tepalehuíaj.

27 Huajca sinta tijnequi tiitztos para nochipa,
xijtalcahui tajtacoli huan xijchihua san cati cuali.

28 Pampa TOTECO quipactía cati xitahuac huan
amo quema quinhuejcamajcahuas
iaxcahua cati itztoque temachme.

¡Amo! Techmocuitahuis para nochipa.
Pero quintzontamiltis nochi masehualme cati
amo cuajcualme,
huan amo quincahuilis yon se iniixhui.

29 Masehualme cati itztoque xitahuaque iixpa
TOTECO moaxcatise nopa tali cati yaya
quinmacas,

huan nepa itztose para nochipa.

30 Se masehuali cati itztoc cuali iixpa Toteco
camanalti ica talnamiquilisti huan
quijtohua cati xitahuac.

31 Quipiya Icamanal Toteco Dios ipan iyolo,
huan yeca amo huetzis ipan tajtacoli.

32 Masehualme cati quicualancaitaj Toteco Dios
quintachilíaj masehualme cati
monejnemiltíaj xitahuac.

Quittemohuaj quenicatza huelis quintelhuise
para ma quinmictica.

33 Pero TOTECO amo quincahuas para cuali
masehualme ma mocahuaca inimaco
inincualancaitacahua.

Quema ajsise iixpa se juez,
amo quincahuas ma quintatzacuiltica cati
cuajcualme ica se tamanti cati amo
quichijtoque.

34 Ximotemachi ipan TOTECO huan xijchihua cati
yaya quinequi,
pampa yaya mitzhuejcapantalis huan mitzmacas
nopa tali.

Huan tiquitas quenicatza quintzontamiltis cati
quinpactía tajtacolchihuase.

35 Pampa na niqunitzoc masehualme cati
quicualancaitaj Toteco,
inijuanti mohueyimatij huan temajmatíaj.
Pampa quipiyaj chichahualisti quej se cuahuit cati
hueyi huan xajcaltic.

36 Pero panoc se ome tonali tantiyajque huan
ayecmo niqunitac campa itztoyaj.
Huan masque niquintemo, ayecmo niquinpanti.

37 Pero xijtachili quenicatza monejnemiltía se
masehuali cati itztoc xitahuac iixpa
TOTECO,
yaya cati amo aqui hueli quitelhuis ica se tamanti
cati amo monequi.
Nopa masehuali quipiyas tasehuilisti huan itztos
ica cuajcualtzi para nochipa.

38 Pero TOTECO ica se huelta
quintamitzontamiltis inijuanti cati amo
quitepanitaj.

Huan amo quicajtehuase yon se iniixhui.

39 TOTECO quinmaquixtía cati itztoque
xitahuaque iixpa.

Quinfuerzajmaca quema huala taohuijcaoyot.

40 TOTECO quinpalehuía huan quinmanahuía cati
cuajcualme.

Quinmanahuía inimaco masehualme cati
quicualancaitaj huan quinmaquixtía,
pampa inijuanti mochixtoque ipan ya.

38

Inetatajtil David quema tajtacolchijtoya

¹ TOTECO, amo techtaijyohuilti quema ticualani.
Huan amo techtatzacuilti ica
mohueyicualancayo.

² Miyac nechccohua cati amo cuali nijchijtoc.
Eltoc quej nochi mocuataminhua calactoc ipan
na.

Quena, eltoc quej techajsitoc,
pampa nijmati ticualani ica na.

³ Huan pampa ticualani pampa nitajtacolchijtoc,
nijmati quenicatza nochi notacayo mococohua.
Yon se noomiyo amo cuali eltoc.

⁴ Nochi notajtacolhua huetztoc nopani.
Eltoc quej nimisahuisquía campá miyac at.
Notajtacolhua eltoc quej se tamamali tahuel etic
cati amo hueli niquijyohuía.

⁵ Palani notacayo pampa nijchijqui se huihuiyot.
Mijyotíaj nococohua.

⁶ Nicuitapanhuitoltic huan amo hueli nijtanana
notzonteco.
Semilhuit nichocatinemi por cati nijchijtoc.

⁷ Nochi notacayo tiquisa.
Huan ya tantinemi nochicahualis por notajtacol.

⁸ Nimomati quej nitatejtejtzonti.
Yon quentzi fuerza amo nijpiya.
Nelía niaxti ipan noyolo.

⁹ NoTeco, ta tijmati quenicatza nijnequi sempa
niitztos cuali moixpa.

Nochi cati nimoilhuía tanemijya nesi moixpa.
Amo teno hueli nimitztatilía.

¹⁰ Noyolo nelhuihuipica,
huan ya tantinemi nochicahualis.

Ayecmo hueli nitachiya cuali.

11 Nonelhuampoyohua huan noteixmatcahua
san nechhuejcaitaj, pampa quiijiyaj
nococohua.

12 Inijuanti cati quinequij nechmictise
quisencahuaj taquetzti para nechmasiltise.
Cati quinequij nechcocose talojtzitzi nechilhuíaj
quenicatza nechtzontamiltise.
Semilhuit quitemohuaj quenicatza
nechcajcahuase.

13 Pero na nimochihua quej amo nijcaqui cati
quiijtohuaj.

Nimochihua quej se cati amo hueli camanalti
huan amo nijtapohua nocamac para
niquinnanquilis.

14 Quena, na nimochihua quej amo nijcaqui
inincamanal,
huan amo teno niqijtohua para ica
nimomanahuis.

15 Pampa san ipan ta nimochiya, TOTECO,
tinoDios.

Na nijcajtoc momaco para xiquinnanquili huan
techmanahui.

16 San nimitztajtanía para amo xiquincahuili ma
noca huetzcaca.
Amo xiquincahuili ma mohueyitalica noixpa
pampa nihuetzqui.

17 Nijmati nimiquis pampa tacuajcualoli amo
nechcahua yon se talojtzi.

18 TOTECO, nijnequi nimitzpanextilis nochí
notajtacolhua,
pampa nelía nimotequipachohua ica cati
nijchijtoc.

19 Nocualancaitacahua momiyaquilijtoque huan moyoltetilijtoque.

Miyac nechcualancaitaj, masque amo teno niquinchiuilijtoc.

20 Masque cati cuali niquinchiuilijtoc, nechcuepilijtoque ica cati fiero.

Nechcualancaitaj pampa nijtoquilía cati cuali.

21 NoTeco Dios, amo techcajtehua noselti.

Amo ximoiyocatali ten na.

22 ¡Toteco! Xihuala nimantzi techpalehuiqui, ta tinotemaquixtijca.

39

Amo huejcahuas tonemilis

1 Nimoilhuijtoya para nimomocuitahuisquía miyac para amo nijchihuasquía cati amo cuali.

Niquijtojtoya para nijmocuitahuisquía nonenepil huan nocamanal para amo nitajtacolchihuas ica cati niquijtohua.

Quena, amo teno niquijtos quema niitztos iniixpa amo cuajcualme.

2 Huajca nimochijqui quej se cati amo hueli camanalti.

Amo teno niquijtohuayaya, yon cati cuali, yon cati amo cuali.

Huan pampa nicajoctoya nochi cati nijmatiyaya ipan noyolo, noja más nitaijyohuiyaya.

3 Hasta nijmatiyaya quej noyolo tatayaya.

Huan quema san ya nopa nimosenilhuijtoya, nijmatiyaya quej se tit lemeniyaya ipan noyolo.

Huajca ayecmo niquijyohui huan nicamanaltic
chichahuac,

huan niquilhui TOTECO:

⁴“TOTECO, technextili quesqui tonali niitztos
huan quema nimiquis.

Nijmati nelquentzi tonali niyoltos nica.

⁵Techmacatoc se nemilisti cati nelquentzi xihuit.
Huan nochi xihuit cati niyoltos elis san se talojtzi
moixpa,

pampa ta nochipa tiitztoc.

Nochi masehualme polijtehuaj nimantzi san quej
ixpolihui iniijyoyo quema taijyotilanaj.

⁶Nochi masehualme panotehuaj quej se ecahuili.
San tapic nochi inintequi.

Masque quimiyaquilíaj tamanti cati ipati,
amo quimatij ajquiya iaxca elis teipa.

⁷Huajca, noTeco, amo teno onca cati ipan huelis
nimotemachis.

Nimochiyas san ipan ta.

⁸Techmaquixti ten notajtacolhua.

Amo xiquincahuili masehualme cati huihuitique
ma noca paquica ica cati nijchijtoc.

⁹Nimocamatzacuas moixpa huan ayecmo
nimolinis por cati nopanti, pampa ta
techtatzacuiltía.

¹⁰Pero noTeco, ayecmo techtatzacuilti.

Nijmati nimiquis pampa techtejtzontoc ica
momax.

¹¹Quema se masehuali tajtacolchihua, ta
tijtatzacuiltía.

Nopa tamanti cati más quiicnelía,
tiqixpolihuiltía quej mejtolime quitamicualoltíaj
se yoyomit.

Yon se masehuali amo quipiya chichahualisti.
Nochi itztoque san quej se ajacat cati ica se
talojtzi panotehuaj.

¹² NoTeco, xijtacaquili quema nimotatajtis.
Techtacaquili quema nimitztzajtzilía.
Amo san xitachixto quema nimochoquilía,
techpalehuiqui.

Quej nochi nohuejcapan tatahua, san niitztos
nica se talojtzi.

Quej elisquía niehua seyoc altepet huan san
nipano,
amo nihuejcahuas nica.

¹³ Ayecmo techtatzacuiliti.

Techcahuili sempa ma nijpiya fuerza huan se
quentzi paquilisti pampa se tonali
nimiquis huan ayecmo niitztos nica.”

40

*David quipaquilismaca TOTECO pampa
quimanahui
(Salmo 70)*

¹ Nijpixqui noyolo huan nimochixqui para
TOTECO ma nechpalehuiqui.

Huan yaya, quena, moechcapano huan
nechtacaquili quema nijnojnotzayaya.

² TOTECO nechtananqui quema nijmatiyaya
niitztoya ipan se ostot campa mahuilili.

Eltoya quej nimisahuijtinemiyaya ipan soqui
atoli cati huejcata,

huan ayecmo nijmatiyaya taya nijchihuas.
Pero TOTECO nechmaquixti ten nopa
tequipacholi.

Quena, nechquetzqui ipan se hueyi tet campa
temachti.

Huan teipa nechyacanqui ipan se cuali ojti.

³ Huan teipa noTeco Dios nechmacac se huicat
yancuic,

se huicat cati ica ma nijpaquilismacas.

Miyac cati quicaquise nochí cati TOTECO
nechchihuilitoc, motemachise ipan ya.

⁴ Paqui nopa masehuali cati motemachía ipan
TOTECO,

huan amo motemachía ipan cati mohueyimatij,
yon ininpan cati quinhueyichihuj teteyome.

⁵ TOTECO noDios, ta techchihuilitoc miyac
tamanti cati huejhueyi.

Amo aqui quiaxilis mohueyi chichualis.

Ta nochipa techpixtoc ipan motalnamiqulis.

Quena, tahuel miyac tamanti cati cuajcualtzi
tjisenajtoc techchihuilis.

Sinta nijnequisquía niteyolmelahuas sesen
tamanti cati techchihuilitoc,

amo nihuelisquía.

Pampa nochí cati cuali techchihuilitoc quipano
cati hueli nijpohua.

⁶ Ya nijmati nopa cati más tijnequi para
timasehualme ma timitzmacaca.

Amo hueyi ipati moixpa nopa tapiyalme huan
sequinoc tamanti tacajchualisti cati
masehualme mitzmacaj.

Amo hueyi ipati moixpa nopa tacajchualisti cati
tijtatíaj moixpa por totajtacolhua.

Techtapohuilitoc notalnamiqulis para hueli
nijmachilía cati más tijnequi ten tojuanti.

Tijnequi ma timotemacaca ica ta.
Ya nopa, quena, hueyi ipati moixpa.

⁷ Yeca nimitzilhuijtoc:

“Nica niitztoc.

Ya nihuala quej ijcuilijtoc ipan mocamanal para
nijchihuasquía.

⁸ ¡NoTeco Dios!

Nechpactía nijchihuas mopaquilis,
huan motamachtil nijhuica ipan noyolo.”

⁹ Miyacapa iniixpa momasehualhua
niteyolmelajtoc para ta, TOTECO,
tiqinchihua masehualme xitahuaque moixpa.
Cuali tijmati para amo san nicajoctoc cati nijmati.

¹⁰ Amo nijtatijtoc nopa cuali camanali ipan
noyolo para amo aqui niquilhuis.

Nochi masehualme niquinyolmelahua para ta
tiqinmaquixtis.

Nochipa nitematiltis para ta nelía titemachti
huan titepalehuía.

Nepa miyacapa nitepohuilis para titetasojta
huan amo timoyolpata.

¹¹ TOTECO, nijmati amo quema tijcahuas
techtasojtas.

Nimochiya ipan moteicnelijcayo,
pampa ta nochipa techmocuitahuis.

¹² Miyac tequipacholi nijpiya campa hueli.
Amo hueli nijpohua nochi.

Notajtacolhua nechtantoc huan nichoca hasta
amo hueli nitachiya.

Notajtacolhua nelmiyac hasta quipano imiyaca
notzoncal.

Tantinemi noyolo huan nochicahualis.

¹³ TOTECO, techmanahuiqui.

Quena TOTECO, ximoisihuilti huan
techpalehuiqui.

14 Ma mopinahualtica huan ma mocuapoloca cati
quinequij nechtzontamiltise.

Xiquinquixti cati nechcualancaitaj huan tahuel
xiquinpinahualti.

15 Nochi cati noca paquij ma huetzica.
Xiquincuepa san ica inimax.

16 Pero ma paquica miyac nochi cati
mitztemohuaj.

Quena, paquij cati mitzicnelíaj pampa
tiquinmaquixtijtoc.

Nochipa quiijtouhuj:
“Nelía hueyi TOTECO.”

17 Masque nimotequipachojtoc huan
nechpolohua ten ica nipanos,
nijmati para ta TOTECO techelnamiqui.
Ta tinoTeco Dios, techpalehuis huan
techmanahuis.

NoTeco Dios, amo xihuejcahua quema
nimitznotza.

Nimantzi techpalehuiqui.

41

*David cati mococohua quitajtania Toteco ma
quichicahua*

1 Paqui nopa masehuali cati motequipachohua
pampa quinicnelía cati teicneltziti,
pampa TOTECO quipalehuis quema hualas
taohuijgayot.

2 TOTECO quimocuitahuis para amo aqui
quimictis.

Huan TOTECO quitiochihuas miyacapa ipan tali
Israel.

Yaya amo quicajtehuas,
yon amo quicahuas inimaco icualancaitacahua
para ma quichihuilica cati injuanti
quinequise.

³ Quema huetztos ipan taijyohuulisti,
TOTECO quitananas ipan itapech huan
quijcuenilis nopaocolisti.

⁴ Na niqUILHUI TOTECO:
“TOTECO, na nitajacolchijtoc ica ta.
Tectasojta huan techchicahua.”

⁵ Nocualancaitacahua quinequij ma nechajsi cati
fiero.

Camanaltij fiero ten na huan quinequij ma
nimiQUI huan ayecmo aqui
nechelnamiquis.

⁶ Quema nechpaxalohuaj, mochihuaj quej
nohuampoyohua,
pero amo melahuac ten quiijtohuaj.

Quema itztoque nohuaya san quitacaquilíaj taya
onca para huelis quipatase ica cati más
fiero,

huan teipa quisase huan teyolmelajtinemise ten
na.

⁷ Quena, nocualancaitacahua mosentilíaj huan
noca camanaltij.

Tepohuilíaj para ayecmo onca pajti para na huan
nimantzi nimiquis.

⁸ Quiijtohuaj:

“Nopaocolisti cati yaya quipixtoc nel fiero.
Ayecmo motananas ten itapech pampa nimantzi
miquis.”

Quej nopa quijtohuaj ten na.

⁹ Nojquiya nechcajtejtoc cati eliyaya
nonelhuampo.

Yaya cati ipan nimotemachiyaya huan cati
tacuayaya nohuaya, ama
nechtahuelcajtoc.

¹⁰ Pero ta TOTECO, techtasojta.

Techtanana ten notapech huan niquincuepilis
quej nechchihuiliytoque.

¹¹ Nijmati techicnelía pampa amo
tiquincahuilijtoc nocualancaitacahua ma
nechtanica.

¹² Techpalehui pampa nijchihua cati xitahuac
huan techmacatoc tequiticayot ma niitzto
nepa moixpa para nochipa.

¹³ Ma tijhueyichihuaca TOTECO,

yaya cati iTeco tohuejcapan tata, Israel.

Quena, ma tijhueyichihuaca ama huan nochipa.

Quej nopa ma eli.

42

*Israelitame cati quinhuicatoque seyoc tali
quielnamiqij inintal*

¹ Quej se masat cati tahuel amiqui
quitemojtinemi se atajti para atis,
quej nopa na nimitzyoltemohua, noTeco Dios.

² Quena, quej se cati tahuel amiqui,
na ipan noyolo nimitznequi Toteco,
ta cati nelnelía tiitztoc.

¿Hasta quema huelis niyas huan nimonextis
moixpa?

³ Tayohua huan tonaya nichoca huan amo
nitacua.

Nocualancaitacahua talojtzitzi
nechtatzintoquilíaj:

“¿Canque itztoc moDios?

¿Para ten amo mitzpalehuía?”

Quej nopa nechilhuíaj.

⁴ Quema niquelnamiqúi quenicatza eliyaya
achtohuyiya nepa ipan notal, eltoc quej
atiya noyolo.

Niyahuiyaya inihuaya miyaquí masehualme
hasta ichaj Toteco Dios.

Na niquinyacanayaya nochi hasta ichaj ipan
nopa hueyi ilhuit.

Titzajtzitihuiyayaj ica paquilisti,
huan tijtascamatiyayaj Toteco Dios pampa para
ya tiilhuichihuayayaj.

⁵ Huajca nimoilhuía:

“Amo monequí nimotequipachos.

Na nimotemachijtoc ipan noTeco Dios,

huan sempa nijpaquilismacas,

pampa yaya noDios huan notemaquixtijca.”

⁶ Pero noTeco, nelía nimotequipachohua nica
campa niitztoc ipan ni tali cati huejca.

Yeca nimitzelnamiqúis,

huan niquelnamiqúis quenicatza tijpixquí hueyi
moyolo ica tojuanti cati tiehuani ipan
motal.

Niquelnamiqúi nopa tali cuajcualtzi cati pehua
campa motalohua nopa atajti Jordán,

huan ontami hasta campa motanantoc nopa
tepeme Hermón huan Mizar.

⁷ Ama ta techtitanilijtoc tequipacholi cati
nechijyomictía.

Quena, miyac tequipacholi nechajsitoc quej
imiyaca at cati huetzi ten tepeixco hasta
ipan na.

Caquisti quej miyac at cati ajcahuacatoc,
huan nochi nopa at nopan panotoc.

⁸ Pero ica ijnaloc TOTECO nechtitanilis
itaicnelilis.

Huan ica tayohua yaya nechmacas se huicat para
nijhueyichihuas,

huan nimotatajtis ica ya.

Quena, nijnojnotza NoTeco cati mojmosta
nechmaca nemilisti.

⁹ Niquilhuis Toteco Dios:

“Ipan ta nimotatía huan amo aqui hueli nechajsis.

¿Para ten techelcajtoc?

Na san nimotequipachojtinemi,
pampa nocualancaitacahua nechtaijyohuiltíaj.

¹⁰ Cati nocualancaitacahua nechchihuilíaj
nehcocohua hasta ajsi ipan noomiyohua,
pampa nechtaijilhuíaj huan nechtatzintoquilíaj
talajtiziti:

‘¿Canque itztoc moDios?

¿Para ten amo mitzpalehuía?’ ”

¹¹ Pero amo monequi nimocuesihuilmacas,
yon nimotequipachos.

Na nimotemachijtoc ipan noTeco Dios,
huan teipa sempa nijpaquilismacas pampa yaya
noDios huan noTemaquixtijca.

43

Se netatajtili para quitajtanis Toteco ma quinhuica ipan inintal

¹ NoTeco Dios, techtajtolsencahua xitahuac huan xitenextili para amo teno nijchijtoc.

Techmanahui ten ni istacatica masehualme huan amo cuajcualme cati nechtelhuíaj.

² Pampa san ta tinoTeco huan tinoDios huan notamanahujca na.

¿Para ten techtahuelpajtoc?

Nimotequipachojtinemi huan más

nechtaijyohuilitíaj nocualancaitacahua,

huan amo teno tijchihua.

³ Toteco Dios, techyacana ica motaahuil huan technextili cati melahuac.

Quej nopa, quena, huelis niyas ipan motal huan campa motepe cati tatzejtzeltic campa ta tiitztoc ipan motiopa.

⁴ Quena, noTeco Dios, nicalaquis huan niajsiti hasta motaixpa campa masehualme mitzhueyichihuj.

Nepa nimitzpaquilismacas ica arpa, ta cati techmaca paquilisti,

pampa ta tinoTeco Dios.

⁵ San tapic nimotequipachos.

Na nimotemachijtoc ipan ta, noTeco Dios, huan sempa nimitzpaquilismacas,

pampa, ta tinoDios, huan tinotemaquixtijca.

44

Se tacat quitajtanía Toteco ma quimocuitahui

¹ Toteco Dios, tijcactoque taya techpohuilijtoque
tohuejcapan tatahua ten ta,
huan nochi nopa tamanti cati tiquinchiuili
huejcajquiya.

² Quena, Toteco Dios, ica mohueyi chichahualis ta
tiquinquixti nopa fiero masehualme cati
quinhueyichihuayayaj teteyome ipan
nopa tali,
huan nopa tali tiquinmacac totatahua.
Quena, tiquintatzacuilti ne sequinoc huan
tiqinpalehui tohuejcapan tatahua para
ma momiyaquilica,
huan ma moaxcatica.

³ Tohuejcapan tatahua amo quitanque nopa tali
ica inimacheta, yon ica ininchahualis.
Tatanque ica nopa hueyi chichahualisti cati ta
tijpiya ipan monejmat,
huan pampa hueyi moyolo ica inijuanti,
huan achi más tiquinicnelía.

⁴ Ta tinotanahuatijca huan tinoTeco Dios.
Ta tiquinmanahuía huan tijchihua ma tatanica
momasehualhua.

⁵ Quena, ica motapalehuil tiquintanise
tocualancaitacahua.
Huan ica mochichahualis ininpan
timoquejquetzase cati techtehuíaj.

⁶ Pampa amo timotemachíaj ipan tocuahuitol
huan tomacheta para techmanahuse
huan titatanise.

⁷ Eltoc ta, Toteco, cati tijchihua ma tiquintanica
tocualancaitacahua.
Ta tiqinpinahualtijtoc nochi cati
techcualancaitaj.

8 Mojmosta timitzpaquilismacase tinoTeco Dios.
Huan timitzhueyichihuase ica huicat para
nochipa.

9 Pero amantzi eltoc quej techtahuelcajtoc huan
techpinahualtijtoc.

Yon ayecmo tinemi inihuaya tosoldados quema
tiontatehuáj.

10 Tijchijqui ma ticholoca iniixpa
tocualancaitacahua.

Quena, injuanti cati techcualancaitaj
techtachtequilíaj huan quihuicaj nochi cati
quinequij.

11 Techtemactilijtoc quej tipilborregoijtitziti cati
san quichiyaj para quinhuicase campa
quinmictise.

Huan techsemantoc campa hueli ipan sequinoc
talme campa quinhueyichihuaj teteyome.

12 Technamacatoc timomasehualhua ica
nelquentzi quej elisquía amo teno topati.

13 Nochi masehualme ipan nopa talme cati
itztoque tonechca quiitaque cati
techchihuilijtoc.

Yeca techtaijilhuáj huan toca paquij.

14 Tijchijtoc para injuanti cati quinhueyichihuaj
taixcopincayome ma toca huetzcaca.

Nochi quema techitaj, motzonojoliníaj.

15 Mojmosta toixpa eltoc nopa pinahualisti hasta
tijnequisquíaj timoixtzacuase,

16 pampa techtaijilhuáj huan techhuetzquilíaj
nopa motacuepilijca masehualme.

Quena, techpinahualtíaj tocualancaitacahua.

17 Nochi ni tamanti topantitoc,
masque amo timitzelcajtoque,

yon amo timoiyocacajtoque ten nopa camanal
 sencahuali cati tijchijqui inihuaya
 tohuejcapan tatahua.

18 Amo timoiyocatalijtoque ten ta,
 yon amo tijcajtejtoque moojhui.

19 Pero techtahuelcajtoc campa amo aqui itztoc,
 campa san itztoque tapiyalme cati mosisiníaj.
 Techcajtoc ipan se tzintayohuilot cati eltoc quej
 miqulisti.

20 Toteco Dios, sinta timitzelcajtosquíaj,
 o tijhueyichijtosquíaj se totaixcopincayo,

21 ta tijmajtosquíaj,
 pampa ta tijmati nochi cati ixtacatzi eltoc ipan
 iyolo se masehuali.

Pero amo tijchijtoque, Toteco.

22 Pero masque amo teno tijchijtoque,
 por ta tiitztoque nechca miqulisti.

Techchihujaj quej tipilborregoitzitzi cati san
 quichiyaj ajquiya quinmictis pampa
 timoaxcahua.

23 ¡Toteco ximotanana!

¡Amo xicochi!

Amo ximoiyocatali ten tojuanti para nochipa.

24 ¿Para ten timoixtatía?

Eltoc quej tiquelcajtoc para tojuanti titaijyohuíaj
 huan miyac techcualancaitaj.

25 Techtahuisojtoque hasta talchi.

Toxayac eltoc ipan taltepocti huan amo hueli
 timotananase.

26 ¡Ximotanana, Toteco!

Techpalehuiqui.

Techmaquixti pampa tahuel techicnelía.

45

*Se huicat para ma huicaca quema nopa
tanahuatijquet mosihuajtía*

¹ Notalnamiquilis temitoc ica camanali cati
cuajcualtzitzi.

Niquijcuilos ni huicat para ma tijhuicatica
totanahuatijca.

Tahuel nijnequi nitepohuilis ni huicat cati
nijsencajtoc, huan ya ni quijtohua:

² Ta más ticuajcualtzi ten nochi sequinoc
telpocame,

huan cuajcualtzi cati tiquijtohua,
pampa Toteco Dios mitztiochijtoc para nochipa.

³ Ximocualtalili momacheta para titatehuis,
ta cati nelía amo timajmahui.

Nelía tinesi ticuajcualtzi pampa ta
titanahuatijquet cati más hueyi.

⁴ Xitejco ipan cahuyo huan xitataniti ica nochi
mohueyitilis.

Ta tiquinmanahuía cati teicneltzitzi huan cati
quichihuj cati melahuac.

Titetajtolsencahua xitahuac.

Nelía huejhueyi tamanti tijchihua.

⁵ Tatentili nopa cuataminti cati tijhuica,
huan quinajsis iniyoltipa mocualancaitacahua
quema tiquinmelaitas,

huan tiquinmajcahuilis.

Ma huetzica moicxita nochi ten campa hueli
talme campa quintepanitaj teteyome.

⁶ Toteco Dios, titanahuatis para nochipa huan
amo quema tamis.

Quena, motanahuatilis elis senquisa xitahuac.

7 Tiqicnelía cati melahuac huan tijcualancaita
cati amo cuali.

Yeca Toteco Dios, yaya cati moTeco
mitztequitalijtoc titanahuatijquet,
huan mitzmacatoc más paquilisti huan más
tatepanitacayot,
que nochi sequinoc tanahuatiani.

8 Nochi moyoyo mijyotía ica nopa taajhuiyacayot
mirra, áloe huan canela.

Huan mitzpaquilismacaj ica tatzotzonali nepa
ipan mochaj campa quiyejectalijtoque
nochi tapepecholi ica tamanti cati tahuel
cuajcualtzitzi huan pajpatiyo.

9 Iniichpocahua sequinoc tanahuatiani quipiyaj
nopa hueyi tatepanitacayot para
mitztequipanose.

Huan ica monejmat mosehuijtoc nopa ichpoca
tanahuatijquet cati elis mosihua cati
quiyectalijtoque ica oro cati onca ipan tali
Ofir.

10 Xijtacaquili ichpocat.

Quena, xijtacaquili cuali, nocone,
cati nimitzilhuis:
Ayecmo xiquintoquili motatahua,
moicnihua huan nochi cati timomajtoya
tijchihua.

11 Nopa tanahuatijquet tahuel mitznequi,
huan nelía paqui ica moyejejeja.
Huajca monequi tijneltocas pampa ama ya
moTeco.

12 Hualase mitzpxaloquij iichpocahua nopa
tanahuatijquet ten altepet Tiro.

Quena, cati más tominpixtoque ipan nopa altepet
hualase huan mitztamajmacaquij.

Ya ni quichihuase pampa quinequise
ximohuampojchihua inihuaya.

¹³ Nopa ichpoca monamictijquet mocualtalía
ipan ichaj ica tamanti cati más cuajcualtzi.

Yaya iichpoca se tanahuatijquet huan ama
mocuilis ne tanahuatijquet cati hueyi.

Tahuel cuajcualtzi nopa ichpocat ica iyoyo cati
nelcuajcualtzi cati tajtzonti ica oro.

¹⁴ Quena, cuajcualtzi quiyoyontijtoque ica iyoyo
tajtzonti huan ama quihuicase iixpa nopa
tanahuatijquet cati ihuaya monamictis.

Itepotzco yase iichpocapoyohua cati quinnotztoc.

¹⁵ Ica hueyi paquilisti calactiyahuij ipan nopa
hueyi cali campa ichaj nopa
tanahuatijquet.

¹⁶ Tanahuatijquet, se tonali tiquinpiyas
moconehua,

huan tiquinmacas tequiticayot para tanahuatise
quej mohuejcapan tatahua mitzmacaque.

Quena, teipa tiquinpiyas motelpocahua cati
mitzpalehuise.

Huan tijchihuas ma tanahuatica hasta campa
hueli techaj ipan nochi motal.

¹⁷ Huan na ica ni huicat cati niqijcuilojtoc para
ta,

Toteco Dios, quichihuas para masehualme ma
mitzelnamiquica sese xihuit cati
panotiyas.

Quena, masehualme ipan ten hueli tali
 camanaltise para nochipa ten nopa
 huejhueyi tamanti cati ta tijchijqui.

46

Tiitztoque imaco Toteco Dios

¹ Toteco Dios ya totamanahuijca huan
 tochicahualis.

Nimantzi techpalehuía quema onca taohuijca yot.

² Yeca amo timajmahuise masque ni taltipacti
 tamisosolihuis,

huan masque misahuise tepeme hasta tatzinta
 ten nopa hueyi at.

³ Masque ajcahuacatos nopa hueyi at huan
 posonis miyac,

huan masque mojmolinise tepeme, amo
 nechmajmatis.

⁴ Oncas se atajti cati quinmacas paquilisti
 inijuanti cati itztose ipan ialtepe Toteco.

Huan nepa campa más tatzejtzeltic itztoc
 Toteco Cati Más Hueyi.

⁵ Toteco Dios itztoc ipan nopa altepet,
 huan amo aqui huelis quisosolos.

Quema hualase icualancaitacahua,
 Toteco Dios amo huejcahuas, nimantzi
 quipalehuis ialtepe.

⁶ Masque tahuejchihua masehualme ipan campa
 hueli talme cati amo quiixmatij Toteco,

huan masque tanahuatiani huan
 inimasehualhua tzajtzij ica cualanti,

amo teno hueli quichihuase.

Quema Toteco Dios camanaltis,

quicaquise itoscac cati caquisti quej tatomoni,

huan injuanti motancuaquetzase iixpa ica
majmajti.

Huan ica icamanal ni taltipacti atiyas.

⁷ Toteco Dios cati quinyacana nopa miyac
millones iilhuicac ejcagua para tatehuitij
itztoc tohuaya.

Yaya cati techmocuitahuía ama,
yaya iTeco tohuejcapan tata Jacob cati
huejcajquiya itztoya.

⁸ Xihualaca xiquitaquij nochi nopa huejhueyi
tamanti cati TOTECO quichijtoc.

Quitamisosolojtoc taltipacti huan ama
tatzitzicatoc mocajqui.

⁹ Yaya quitamiltía nochi tatehuilisti hasta campa
ontantoc nochi taltipacti.

Quipostectoc nochi cuahuitoli huan quisosolojtoc
nochi tamanti cati ica tatehuisquíaaj
masehualme.

Huan quintatijtoc nochi tatehujca carros.

¹⁰ Huan yaya quiijtohua:

“Ayecmo ximolinica.

Ximomacaca cuenta para na niamoTeco Dios.

Na niquinnahuatía nochi masehualme ipan
campa hueli tali.

Nochi cati itztoque ipan ni taltipacti
nechhueyitalise.”

¹¹ Itztoc tohuaya TOTECO cati quinyacana nopa
miyac millones iilhuicac ejcagua para
tatehuitij.

Yaya cati iTeco tohuejcapan tata Jacob cati
huejcajquiya itztoya, yaya cati
techmocuitahuía ama.

47

Toteco Dios yaya nopa Tanahuatijquet ten nochi ni taltipacti

¹ Nochi anmasehualme ximomatajtatzinica.

Xijpaquilismacaca Toteco Dios huan xihuicaca
chicahuac.

² Pampa TOTECO yaya cati más hueyi huan
temajmati.

Yaya nopa hueyi tanahuatijquet cati quinahuatía
nochi ni taltipacti.

³ Quintzontamilti pilaltepertzitzi toixpa huan
quitalijtoc nochi talme tomaco para
tiquinnahuatise.

Yeca tojuanti tahuel tipaquij.

⁴ Yaya quitapejpenijtoc ni tali para techaxcatis.
Techmaca cati más cuali pampa techicnelía
tojuanti tiimasehualhua.

⁵ Toteco Dios tejcotoc campa tanahuatía.

Nochi tzajtziyayaj ica paquilisti huan
tapitzayayaj ica tapitzali quema TOTECO
calajqui.

⁶ Xihuicaca tiohuicat para tijpaquilismacase
Toteco Dios.

Xijhuicatica pampa yaya totanahuatijca.

⁷ Toteco Dios, yaya nopa tanahuatijquet cati
quinahuatía nochi ni taltipacti.

Xijcualtica se huicat cati cuajcualtzi huan
xijhuicatica.

⁸ Toteco Dios mosehuijtoc ipan isiyaj
tatzejzeloltic,

huan tanahuatía ipan nochi talme.

- ⁹ Nopa huejhueyi masehualme cati quipiyaj
 tanahuatili ipan campa hueli tali ipan ni
 taltipacti mosejcotilaj tohuaya.
 Quinequij para san sejco tijhueyichihuase Toteco
 Dios,
 yaya cati iTeco Abraham cati huejcajquiya
 itztoya.
- ¹⁰ Iaxca ya nochi tanahuatiani huan inisoldados
 campa hueli ipan taltipacti,
 huan inijuanti quihueyitepanitaj.

48

Sion, ialtepe TOTECO

- ¹ ¡Tahuel hueyi TOTECO!
 Quena, quinamiqui para tijpaquilismacase
 Toteco Dios cati itztoc ipan ialtepe huan
 ipan itepe cati tatzejzeloltic.
- ² Nelía cuajcualtzi nopa tepet Sion huan ijcatoc
 tahuejcapa ipan nopa altepet.
 Nozona mosehuía Jerusalén, ialtepe Toteco Dios,
 nopa hueyi tanahuatijquet.
- ³ Toteco Dios iselti itztoc ipan nopa huejcapantic
 cali campa monequi moquetzas cati
 tachixtoc para quimanahuis altepet
 Jerusalén.
 Tenextilijtoc para yaya cati quimanahuía huan
 quimocuitahuía.
- ⁴ Tanahuatiani ten campa hueli itztoque ipan ni
 taltipacti mosentilijque para san sejco
 quitehuse nopa altepet.

⁵ Pero quema quitaj ajquiya quimocuitahuía
nopa altepet huan para nelía hueyi
ichichualis,
momajmatíaj.

Huan nimantzi cholojtehuaj huan mocuepaj
campa hualajtoque.

⁶ Quena, quinitzquía se majmajti huan nelía
taijyohuíaj,

quej se sihuat quema conepiya,

⁷ o quej se ajacat chichahuac cati quinsosolohua
nopa huejhueyi barcos cati hualahuij tali
Tarsis.

⁸ Ipa tijcactoque quenicatza TOTECO
quimocuitahuía ialtepe,

huan ama tiquitztoque.

Quena, TOTECO yaya cati quinyacana nochi nopa
miyac millones iilhuicac ejcagua para
tatehuitij.

Quitajitoc para ialtepe Jerusalén ma huejcahuas
para nochipa.

⁹ Toteco Dios, quema tiitztoque ipan motiopa,
tiquelnamiquij huan timoyolilhuíaj quenicatza
techicnelía.

¹⁰ Toteco, campa hueli masehualme
mitzpaquilismacaj,

pampa quicactoque quenicatza mohueyitilis.

Quicactoque hasta campa ontami taltipacti.

Huan quimatij para ica mohueyi chichualis
titetajtolsencagua xitahuac.

¹¹ Huajca ma paquica nopa masehualme ipan
tepet Sion.

Ma huitonica ica paquilisti nochi cati ehuan
 ipan altepeme ten tali Judá pampa cuali
 huan xitahuac titetajtolsencahua.

¹² Nochi amojuanti cati animasehualhua Toteco
 Dios,

xiyaca xiyahualotij nopa altepet Jerusalén,
 huan xijpohuaca quesqui tepancali huejhueyi
 quipiya campá soldados tamocuitahuáaj.

¹³ Xijtachilitij nopa hueyi ichaj nopa
 tanahuatijquet,

huan xiquitaca quenicatza tatzajtactoque huan
 quiyectalijtoque,

para quej nopa huelis anquinpohuilijtiyase
 amoteipan ixhuhua.

¹⁴ Pampa ni Toteco Dios, yaya elis toDios para
 nochipa,

huan amo quema tamis ichicahualis.

Yaya techyacanas mojmosta hasta más nepa
 quema ya timictose.

49

*Quichihuaaj se huihuiyot cati motemachíaj ipan
 inintomi*

¹ Cuali xijtacaquilica ya ni,
 amojuanti cati campá hueli anitztoque ipan ni
 taltipacti.

² Nocamanal elis para nochi.

Elis para cati tominpixtoque huan para cati
 teicneltzitzi.

Elis para cati quipiyaj tequiticayot huan para cati
 amo quipiyaj tequiticayot.

Huajca xijtacaquilica.

³ Nicamanaltis ica talnamiquilisti.

Nimechpohuilis nochi cati nimoyolilhuijtoc ipan
noyolo.

⁴ Achtohui nimechilhuis se tatzintoquili cati
totalnamijca huejcapan tatahua
quijtoque,

huan nitatzotzonas ica se arpa huan nihuicas
para nimechmatiltis taya quinequi
quijtos:

⁵ ¿Para ten monequi nimomajmatis quema hualas
taohuijgayot,

huan quema nopa tajtacolchijca masehualme
cati nechcualancaitaj hualase
nechyahualoquij?

⁶ Inijuanti motemachiyaj ipan inintomi,
huan mohueyimatij pampa quipiyaj miyac
tamanti cati pajpatiyoy.

⁷ Pero yon se ten injuanti amo huelis
momaquixtis ten itajtacolhua,
yon amo huelis quimaquixtise se iniicni.
Amo aqui huelis quitaxtahuis Toteco Dios para
ma quimaquixti.

⁸ Pampa tonemilis eltoc se tamanti cati miyac
ipati.

Amo onca yon se tomi ipan nochi taltipacti cati
ica huelis moixtahuas.

⁹ ¡Amo! Amo aqui huelis quicohuas inemilis para
itztos para nochipa huan para amo quema
miquis.

¹⁰ Nochi masehualme miquise.

Cati talnamiquij huan cati mohueyimatij,
huan nojquiya nochi cati huihuitique,
san se ininpantis.

Mictehuaj huan quicajtehuaj nochi cati pajpatiyó
quipiyayayaj.

Huan sequinoc moaxcatise.

¹¹ Inijuanti moilhuíaj itztose para nochipa,
yeca quicualtalíaj ininchajchaj huan quitalíaj
inintoca ipan inintal,
quej elisquía iniaxca para nochipa.

¹² Pero se masehuali amo huejcahuas masque
nelía tominpíxtoc,
pampa nojquiya miqui san se quej se cuatitan
tapiyali.

¹³ Nochi masehualme cati motemachijtoque san
ipan inijuanti iniselti,
quipantise miquilisti.

Huan nojquiya miquise nopa masehualme cati
quintoquilíaj huan quihueyitalíaj
inincamanal.

¹⁴ Nopa masehualme miquise quej miquij
borregojme.

Quena, miquilisti quinchia nochi.

Pero se tonali nopa masehualme cati itztoque
xitahuaque iixpa Toteco Dios
quinnahuatise masehualme cati amo
cuajcualme.

Quej nopa elis quema ya palantose
inintacayohua nopa masehualme ostojtic.

Huajca quena, ipan nopa tonali nopa
tominpiyani quicajtejtose huejca
ininchajchaj cati cuajcualtzi.

¹⁵ Pero Toteco Dios nechmaquixtis ten
ichicahualis miquilisti huan nechhuicas
ihuaya.

¹⁶ Amo ximotequipacho sinta se masehuali
moricojchihua,
huan mojmosta más quiyecchijchihua ichaj.

¹⁷ Pampa quema miquis amo teno huelis
quihuicas.

¡Amo! Quema quitemohuise itacayo ostoijtic,
yon quentzi cati cuajcualtzi quipixqui amo huelis
quihuicas.

¹⁸ Masque se masehuali itztos ica paquilisti
quema noja yoltoc,
huan sequinoc quitepanitase pampa
moricojchijtoc,

¹⁹ ajsis se tonali quema miquis quej ihuejcapan
tatahua,

huan ayecmo quema quiitas taahuili.

²⁰ Se masehuali cati moricojchijtoc,
pero amo quielnamiqi para amo huejcahuas
inemilis ipan ni taltipacti,
mictehuas san se quej se cuatitan tapiyali.

50

*Toteco Dios techilhuía quenicatza ma
tijhueyichihuaca*

¹ Yaya TOTECO Cati Más Quipiya Chicahualisti
que nochi cati quintocaxtíaj dioses,
quinnotztoc nochi masehualme cati itztoque
campa hueli ipan ni taltipacti.

Quinnotza cati itztoque hasta campa quisa tonati
huan hasta campa oncalaqui.

² Toteco Dios ica iyejyejca petani huan taahuía
ten Sion,
nopa tepet campa ijcatoc itiopa cati senquisa
cuajcualtzi.

³ Toteco Dios hualas ica chichahualisti,
 huan iixpa hualas se hueyi tit cati
 quisosolojtihualas nochi cati quipantis.
 Tatomonilot huan tapetanilot quiyahualohua.

⁴ Toteco Dios quinnotza nochi cati itztoque ipan
 ilhuicacti huan ipan taltipacti,
 para ma contachilica quenicatza
 quintajtolsencahuas imasehualhua.

Quiijtohua:

⁵ “Xiquinsentilica nomasehualhua cati
 moyocacajtoque ten na.

Quena, ma hualaca nochi injuanti cati
 quichijtoque se camanali nohuaya,
 quema nechmacaque tacajcahualisti huan
 quiijtojque para nechtoquilisquíaj.”

⁶ Nochi ilhuicacti tepohuilía para Toteco Dios
 itztoc xitahuac.
 Huan para yaya nopa juez cati tetajtolsencahuas.

⁷ “Xijtacaquilica nochi annomasehualhua,
 xijcaquica nochi cati niquijtos.
 Nimechtelhuis miyacapa ica nochi tamanti cati
 anquichijtoque,
 pampa na niDios huan niamoTeco.

⁸ Amo nimechajhuas pampa amo antechmacaj
 tacajcahualisti,
 yon pampa amo anquinmictíaj tapiyalme huan
 anquintatíaj noixpa,
 pampa quena, ya nopa anquichihuaj.

⁹ Pero amo ya nopa cati nijnequi.
 Amo monequi techmacaca tacajcahualisti,
 quej becerros huan oquich chivojme cati
 hualahuij ten amopotrero.

- 10 Pampa na noaxcahua nochi tapiyalme ipan
cuatitamit huan nochi huacaxme cati
tacujtinemij ipan nochi tachiquilme.
- 11 Niquinixmati nochi totome campa hueli huan
nochi tapiyalme cati nemij cuatita, pampa
noaxcahua.
- 12 Sinta nimayanasquía, amo nimechtajtanisquía
techtamacaca,
pampa ni taltipacti huan nochi cati eltoc ipani
noaxca.
- 13 ¿Anmoilhujaj nimotacualtía ica torojme
ininacayo,
huan niqúi inieso oquich chivojme?
¡Amo!
- 14 Nijnequi techtascamatilica ica nochi cati
nimechchiuilía huan ya nopa niqúitas
quej se tacajcualisti.
Xijtamichihuaca nochi cati anquijtojqtoque para
anquichihuase.
- 15 Huan technojnotzaca quema
anmotequipachohujaj,
huan na nimechmanahuis huan amojuanti
antechnextilise miyac tatepanitacayot.”
- 16 Pero Toteco quinilhuía masehualme cati amo
cuajcualme:
“Amo anquipiyaj tequiticayot para
ancamanaltise ten nopa camanal
sencahuali,
cati quijtohua cati nimechmacas,
yon amo hueli antepohuilise notanahuatilhua.
- 17 Pampa amo anquicaquij quema
nimechtacahualtía,
yon amo anquichihuilíaj cuenta nocamanal.
- 18 Quema anquijitaj se tachtejqet,

anmohuampochihuaj ihuaya,
 huan nojquiya anmohuicaj inihuaya cati
 quichijtinemij ten hueli ica cati amo
 inintahuical.

¹⁹ San campa hueli anquicalaquijtinemij
 amonenepil para anquijitose cati fiero.

Nimantzi anistacatij.

²⁰ Anmosehuíaj huan anquitelhuíaj se cati
 amonelicni.

Quena, yaya cati nojquiya icone amonana huan
 san sejco anmoscaltijque,
 anquitaijilhuíaj.

²¹ Nochi ya ni anquichijtoque,
 huan na amo teno niquijtojtoc.
 Huajca anmoilhuijtoque para na nieli san se quej
 amojuanti.

Pero ama nimechixcoilhuis nochi cati
 anquichijtoque,

huan nimechpannextilis nochi.

²² Xijtacaquilica ya ni,
 amojuanti cati antechelcahuaj na, niamoTeco
 Dios.

Sinta amo antechelnamiqij,
 nimechhuejhuelos huan amo aqui huelis
 amechmanahuis nomaco.

²³ Pero quema antechtascamatij ica nochi cati
 nimechchihuilía,
 eltoc quej se tacajcahualisti cati nechnextilía
 antechtepanitaj.

Huan nopa masehuali cati momaca cuenta para
 mocuapolojtoc,

huan mocuepa ipan noojhui cati xitahuac,
 na nijmaquixtis.”

51

Se netatajtili para Toteco ma quitapojpolhui

¹ ¡Ta, tinoTeco Dios cati techicnelía,
nimitztajtania xijpiya hueyi moyolo ica na!
¡Techtasojta ta cati tijpiya miyac motaicnelilis
huan techtapojpolhui nochi
notaixpanolhua!

² ¡Techpajpaca huan techquixtili ni notajtacol para
sempa nielis nitapajpactic!

³ Pampa ya nimomacac cuenta para nelía
nitajtacolchijtoc moixpa.

Huan san ya nopa nimosenilhuijtoc nochipa.

⁴ San ica ta nitajtacolchijtoc.

Quena, san ica ta nijchijtoc ni hueyi tajtocoli cati
ta amo tijnequi tiquitas.

Ta tiquitac nochi cati nijchijqui huan xitahuac
techajtolsencajtoc.

⁵ Pero na ipa nitajtacolchijquet hasta quema
nitacatqui.

Quena, ipa nitajtacolchijca masehuali hasta
quema pejqui nimoscaltía iijtico nonana.

⁶ Ta tijnequi se masehuali ma mitztepanita ipan
iyolo;

tijnequi ma tijchihuaca san cati melahuac.

Techchihua na ma nijmati motalnamiquilis hasta
campa más tatzinta ipan noyolo.

⁷ Xiquijtzero nopani nopa esti cati
tetapajpacchihua,

huan quej nopa nimocahuas nitapajpactic.

Quena, techpajpaca, huan nimocahuas tahuel
nichipahuac moixpa.

⁸ Huan teipa quema ya techtatzacuilitjos,

xijchihuas para sempa ma niyolpaqui.
 Huan elis quej sempa moyancuilise noomiyohua
 cati tijtatixchijtoc.

⁹ Amo xijsenhuiquili xijtachilijto notajtacolhua.
 Xiquixpolo ten moixpa nochi cati amo cuali
 nijchijtoc.

¹⁰ NoTeco Dios, xijchihua para noyolo ma eli
 yancuic huan tapajpactic.
 Xijchihua para ma nimoyolilhui san ipan tamanti
 cati cuali,
 huan ma nijnequi nijchihuas san cati xitahuac.

¹¹ Amo techiyocacahua ten ta moixpa,
 yon amo techquixtili moTonaltzi cati
 tatzejtzeloltic.

¹² Xijchihua para sempa ma nijmati nopa
 paquilisti cati nijpixqui pampa ta
 techmaquixti.

Ica moTonaltzi techchihua para nochipa ma
 nijnequi nimitztepanitas.

¹³ Huan huajca niquinnexilis moojhui sequinoc
 tajtacolchihuani cati taixpanotoque quej
 na.

Huan tajtacolchihuani moyolcuepase huan
 hualase campa ta.

¹⁴ Toteco Dios, ta cati techmaquixtía,
 techmanahui ten ni taeticayot cati nijpiya pampa
 nitemicti.

Huan quej nopa nihuicas tiohuicat para
 niteyolmelahuas para ta tijchihua cati
 senquisa xitahuac.

¹⁵ Toteco, xijchihua para sempa ma nihuica,
 huan nitepohuilis nochi cati techchiuilijtoc
 huan na nimitzpaquilismacas.

16 Pampa ta amo tijnequi ma nimitzmaca
 tacajchualisti para techtapojpolhuis.
 Sinta quej nopa elisquía,
 huajca ica paquilisti nijchihuasquía.
 Pero amo mitzpacía ma niquintali tapiyalme
 ipan taixpamit para niquintatis moixpa,
 quej se tacajchualisti tatatili.

17 Ta tijnequi ma nimoyolcoco,
 huan ma nimotequipacho ica nochi cati amo
 cuali nijchijtoc,
 huan ma nimoyolcuepa.
 Quena, nopa masehuali cati moechcapantalía
 huan moyolcuepa,
 ta tinoTeco Dios, temachti tijtacaquilía huan amo
 tijhuejcamajchua.

18 Huan, Toteco, amo xijtatzacuilti altepet Sion
 por notajtacolhua.

Ta xiquinpalehui momasehualhua huan
 xijmocuitahui moaltepe Jerusalén.

19 Huan quema noyolo ya eltos xitahuac moixpa,
 tipaquis ica cati cuali nijchihuas.
 Huan tijselis nochi tacajchualisti quema
 niquinhuicas torojme para niquinmictis,
 huan nimitzmacas ipan motaixpa.

52

Toteco tetasojta huan tetajtolsencahua

¹ ¡Xijtacaquili ta cati timoilhuía para tahuel tihueyi!
 ¿Para ten timohueyimati ica cati fiero
 tiquinchihuili imasehualhua Toteco Dios?
 Toteco Dios quipixtoc itaicnelilis para nochipa.

- ² Pero ta nochipa timoyolilhuía san cati fiero
tiqinchihuilis sequinoc.
Huan nochi istacatili cati quisa mocamaco eli
quej se cuchillo cati taniel tatequi.
- ³ Achi más mitzpacía tijchihuas ten fiero huan
amo cati cuali.
Huan nojquiya achi más mitzpacía istacatili
huan amo cati melahuac.
- ⁴ Mitzpacía titeistacahuis.
Huan mitzpacía tiqijtos camanali cati
tecocohua.
¡Tiistacatica tacat!
- ⁵ Yeca Toteco Dios mitztzontamiltis para nochipa.
Mitzhuilanas para mitzquixtis ten mochaj,
huan ayecmo tiiztos ipan ni taltipacti campa
itztoque masehualme.
- ⁶ Nochi masehualme cati quitepanitaj Toteco,
quitate cati yaya quichihuilis nopa fiero
masehuali,
huan momajmatise.
Huajca inijuanti quihuetzquilise huan quiijtose:
- ⁷ “Xiquitaca cati ipantic ne masehuali cati amo
quitepanita Toteco Dios.
San motemachi ipan itomi huan nochi tamanti
pajpatiyo cati yaya quiipiya,
huan quichijtinenqui cati amo cuali.”
- ⁸ Pero na cuali niijcatoc quej se olivo cuahuit,
huan Toteco nechyahualohua para
nehmocuitahuis.
Na nimotemachía ipan Toteco para yaya ma
nechtasoja nochipa.
- ⁹ NoTeco Dios, na nochipa nimitztascamatis por
nochi nopa cuali tamanti cati tijchijtoc.

Huan san ipan ta nimochiyas para techtasojtas,
pampa nochi quimatij para ta nelía tijpiya hueyi
moyolo ica cati moaxcahua.

53

Masehualme cati huihuitique

(Salmo 14:1-7)

¹ San se masehuali cati tahuel huihuitic moilhuía
ipan iyolo para amo onca Dios.

¿Para ten quej nopa quiijtohua?

Eltoc pampa iyolo tahuel fiero huan san
quichihua cati amo cuali.

Amo aqui se masehuali cati quichihua cati
nelxitahuac.

² Toteco Dios hasta nepa ilhuicac
quinhualtachilía masehualme,
para quiitas sinta onca se cati nelía quitemohua
huan quichihua cati cuali.

³ ¡Pero amo!

Nochi masehualme mocuctoque ipan tajtacolot.

Quena, nochi tajtacolchijtoque huan
mochijtoque amo tapajpactique.

Amo aqui quichihua cati senquisa cuali,
yon se.

⁴ ¿Huelis amo quipiyaj inintalnamiqulis nopa
tajtacolchijca masehualme?

Inijuantí quintzontamiltíaj momasehualhua quej
elisquíaj pantzi cati quicuj huan amo
quinequij quitemose Toteco Dios.

⁵ Pero ajsis tonali quema Toteco Dios
quinpinahuáltis huan quintatzacuiltis
nopa masehualme.

Quena, quintzontamiltis huan inintacayohua
moca huase tepejtoque campa hueli.

Amo aqui quintalpachos pampa yaya
quintahuelcajtoc.

⁶ ¡Cuali elisquía sinta Toteco hualasquía ten
altepét Jerusalén huan quinmaquixtis
nochi israelitame!

Israelitame san huelis itztose ica paquilisti
quema Toteco Dios quichihuas para
inijuanti cati imasehualhua ma tatanica.

54

*Se netatajtili para Toteco ma quimanahui ten
icualancaitacahua*

¹ ¡NoTeco Dios, xihuala techmaquixti qui pampa
nochi quimatij ta tihueyi!

¡Techmanahui qui ica mohueyi chicahualis!

² Techtaquili quema nimotatajtía ica ta.

Quena, xijtacaquili cati nimitzpohuilía,

³ pampa tatehuijca masehualme motanantoque
ica na.

Quena, masehualme cati amo quema
mitzelnamiqij nechtemohuaj para
nechmictise.

⁴ Pero Toteco Dios nochipa nechpalehuía,
huan amo quincahuilis ma nechmictica.

⁵ Toteco quincuepilis nocualancaitacahua nochi
nopa tamanti amo cuali cati inijuanti
quisencajtoque nechchihuilise.

Quena, TOTECO, ta cati nelía titemachti,
xijchihua senquisa quej techtencahuilijtoc,

huan xiquintzontamilti nochi
nocualancaitacahua.

⁶ Ica paquilisti nimitzmacas notacajcahualis.

Nimitzhueyimatis pampa ta nelía ticuali,

⁷ pampa ta techmanahuijtoc ten nochi
taohuijcaoyot,

huan niquitztoc quenicatza tiquintantoc nochi
nocualancaitacahua.

55

*Se netatajtili ten se masehuali cati quicajcayajqui
ihuampo*

¹ NoTeco Dios, techtacaquili quema nimotatajtía
ica ta.

Amo ximotati quema nimitztzajtzilía.

² Techacaquili huan technanquili,
pampa tahuel nimotequipachohua huan nichoca
pampa nitaijyohuía.

³ Nocualancaitacahua nechtzajtzilíaj chicahuac
huan quinequij nechmictise.

Tahuel nechcualancaitaj huan ica nochi
inincualancayo nechtepotztocatihualahuij
para nechtzontamiltise.

⁴ Nelía nechcocohua noyolo pampa nechitzquía
se hueyi majmajti.

⁵ Quena, tahuel nimajmahui huan nihuihuipica.

⁶ ¡Cuali elisquía sinta nijpiyasquía noeltapal quej
quipiya se paloma para huelisquía
nipatantehuas huan nimosiyajquetzati!

⁷ Quena, nicholosquía hasta nepa campa huactoc
talme cati mopantíaj huejca huan nepa
nimocahuasquía.

- 8 Nimoisihuiltisquía para nicholos huan
nimotatis ten nochi ni taijyohuilisti cati
hualajtoc nopani.
Eltoc quej se hueyi ajacat hualajtoc cati
tamitasosolohua.
- 9 Toteco, xiquintzontamilti nocualancaitacahua.
Xijchihua ma mocuapoloca inijuanti iniselti
quema camanaltij.
Na niquitztoc para nochi tatehuíaj campá huéli
ipan ni moaltepe.
- 10 Tayohua huan tonaya masque itztoque cati
quiyahualojtinemij ni altepet ipan itepa
para quimocuitahuse ten
tocualancaitacahua,
inijuanti cati nica ehuaní iniselti motehuíaj se ica
seyoc ipan ni altepet.
- 11 Tatajco nopa altepet quichihuaj miyac tamanti
cati amo cuali,
huan amo onca tatepanitacayot.
Ipan tianquis huan campá huéli momictíaj,
tachtequij huan tacajcayahuj.
- 12 Amo elqui se nocualancaitaca cati
nehcajcayajqui,
pampa sinta quej nopa eltosquía, huajca
niquijyohuijtosquía.
O huelosquía nicholos huan nimotatis.
- 13 Pero elqui se cati nemiyaya nohuaya,
se cati nechyacanayaya huan cati nonelhuampo.
- 14 Quena, elqui yaya cati sentic timopohuiliyayaj
nopa tamanti cati tijpixtoyaj ipan toyolo,
huan cuajcualtzi timocamanalhuyayaj quema
san sejco tiyahuyayaj ipan mochaj, Toteco
Dios.

15 Ma talochmiquica nochi nocualancaitacahua
 huan ma yaca hasta micta quema noja
 yoltoque,
 pampa ipan ininchaj huan ipan iniyolo san onca
 tajtacolot.

16 Pero na san nijtzajtzilis Toteco Dios para ma
 nechmaquixti.

Huan quena, temachti yaya nechmaquixtis.

17 Na nimotatajtis ica ijnaloc, ica tajco tona huan
 ica tiotac.

Huan yaya nechtacaquilis huan nechnanquilis.

18 Ipan tatehuilisti yaya nechmanahuis,
 masque tahuel miyac nocualancaitacahua
 nechtehuise chicahuac.

19 Toteco Dios cati ipa itztoc huan tanahuatijtoc
 hasta ten huejcajquiya,

yaya nechtacaquilis huan quintzontamiltis.

Pampa nocualancaitacahua amo quipataj
 ininemilis cati fiero,

yon amo quitepanitaj itanahuatil.

20 Nopa masehualme cati amo cuajcualme
 momatananaj para quintehuíaaj hasta
 inihuampoyohua.

Quiixpanoj nopa camanali cati quichihuaj
 inihuaya sequinoc.

21 Quitequihuíaaj camanali cati nelcuajcualtzi
 huan yamanic quej mantequilla,

pero ipan iniyolo san moilhuíaaj quenicatza
 tatehuise.

Nochi cati quiijtouhuaj eltoc alaxtic quej aceite,
 pero ixtacatzí teyolcocoahuaj ica camanali quej
 quema timotzontequis ica macheta.

22 Nochi motequipachol xijcahua imaco TOTECO
 huan yaya mitzmacas temachili.
 TOTECO amo quicahuas ma huetzi se cati
 quitepanita.

23 Pero ta tinoTeco Dios,
 tiquintitanis nocualancaitacahua ipan nopa ostot
 cati tahuel huejcata.
 Nopa temictiani huan istacatini amo itztose yon
 tajco ten ininemis,
 pampa amo huejcahuase itztose ipan ni taltipacti.
 Pero na nochipa nimotemachis ipan ta para
 techmaquixtis.

56

David motatajtía ica Toteco

1 NoTeco Dios, techtasojta,
 pampa nocualancaitacahua semilhuit
 nechtepotztocatinemij.

Nochi se tonal nechtaijyohuiltíaj.

2 Nochi se tonal nechcuatetzopaj huan noca
 paquij.

Tahuel miyaqui itztoque cati quinequij
 nechtamiltise.

3 Pero quema nijmati nimajmahui, na
 nimotemachía ipan ta.

4 Nijhueyichihua Toteco Dios huan nimotemachía
 ipan ya para nechmanahuis quej
 techtajtolcahuilijtoc quichihuas ipan
 icamanal.

Huajca pampa nimotemachía ipan ya,
 ¿taya huelis nechchihuilis se masehuali?

⁵ Talojtzitzi quipataj nocamanal huan san
moilhuíaj quenicatza huelis nechchihuilise
cati amo cuali.

⁶ Mosentilíaj huan quisencahuaj taya
nechchihuilise.

Teipa motatíaj ojtenti huan nechchiyaj ma
nipano para nechmictise.

⁷ Toteco Dios, xijtachili nochi inintaixpanolhua
huan xiquintatzacuilti.

Ica mohueyi cualancayo, xiquintahuiso hasta
talchi.

⁸ Ta techitztoc quesqui hueltas nimochololtijtoc
huan nimochoquilijtoc.

Nochi noixayo tijsentilijtoc huan ticajoctoc ipan
se frasco.

Huan ipan moamatapohual tiquijcuilijtoc
quesqui imiyaca.

⁹ NoTeco Dios, quema nimitztzajtzilía para
techpalehui,

nochi nocualancaitacahua nimantzi cholohuaj.

Quej nopa eli pampa cuali nijmati para ta tiitztoc
nohuaya para techpalehuis.

¹⁰ Na nimotemachía ipan Toteco Dios.

Quena, nimopaquilismacas ipan TOTECO
icamanal,

por nochi cati nechtajtolcahuilijtoc
nechchihuilis.

¹¹ Quena, nimotemachía ipan Toteco Dios huan
amo nimajmahui.

¿Taya huelis nechchihuilis se masehuali?

12 NoTeco Dios, nochi cati nimitztajtolcahuilijtoc,
nijtamicihuas.

Nimitztascamatilis ica tiohuicat pampa
techpalehuijtoc miyac.

13 Ta Toteco Dios techmanahuijtoc para amo
nimiquis,

huan amo techcahuilijtoc ma nihuetzi ipan
tamanti cati amo cuali.

Yeca ama noja hueli ninentinemi moixpa nica
ipan ni taltipacti ica masehualme cati
itztoque.

57

Se netatajtili para Toteco ma quipalehui

(Salmo 108:1-5)

1 Techtasoja, noTeco Dios, xijnexiti motaicnelilis
ica na,

pampa san ipan ta nimotemachía para
techmanahui.

Quej se pilpiyotzi motatía ieltapaltzala inana,
na nojquiya nimotatía ipan ta hasta panos ni
hueyi taohuijcayot cati eltoc quej se hueyi
ajacat.

2 Nijztajtzilis Toteco Dios Cati Más Hueyi.

Quena, nijnojnotzas Toteco Dios cati nochipa
nechpalehuía ipan nochi tamanti.

3 Ten ilhuicac nechtitanilía itapalehuil para
nechmaquixtis.

Yaya nechchololtis inimaco nocualancaitacahua
cati ica miyac cualanti
nechtepotztocatinemij,
huan quinequij nechtzontamiltise.

Pampa yaya Toteco Dios temachti huan tahuel
nechicnelía.

⁴ Nechyahualojtoque masehualme cati mosisiníaj
quej tecuanime.

Inincamanal eltoc quej tit cati quisa inincamaco.
Inintancoch tajtatequi quej cuataminti huan
ininepil tatequi quej macheta.

⁵ NoTeco Dios, nochi ma mitzhueyichihuaca ipan
nochi ilhuicacti.

Mohueyitilis ma quitemiti ni taltipacti.

⁶ Nocualancaitacahua quitaliytoque se taquetzti
para ma nimasi,

yeca tahuel nimajmahui.

Nojquiya quichijque se ostot ipan ojti para ma
nimoostohui,

pero xiquita injuanti huetzque nopona.

⁷ NoTeco Dios, ipan noyolo nipaqui huan nijpiya
tasehuillisti.

Huan yeca nimocualtalijtoc para nihuicas huan
nijsencahuas tiohuicat para ta.

⁸ Na nimocualtalía para nijtzotzonas noarpa
huan noguitarra.

Cualca nijsa para nimitztatzotzonilis.

⁹ Na nimitztascamatis iniixpa masehualme
pampa ta, Toteco, techchiuilijtoc miyac
tamanti cati cuajcualtzi.

Huan nihuicas para nimitzhueyimatis iniixpa
masehualme ten nochi talme.

¹⁰ Motaicnelijcayo nelhueyi quej ipatajca
ilhuicacti huan huejcapantic hasta
quipano mixti.

Ta tahuel titemachti.

11 Toteco Dios, nochi ma mitzhueyichihuaca ipan
nochi ilhuicacti.
Mohueyitilis ma quitemiti ni taltipacti.

58

*Se netatajtili para Toteco ma quintatzacuulti cati
amo tatepanitaj*

1 ¡Amojuanti anmasehualme cati anquipiyaj
tequiticayot para antetajtolsencahuaj!

¿Nelía xitahuac anquintajtolsencahuaj?

2 ¡Amo! San anmoilhuíaj cati fiero huelis
anquichihuase.

Anquichijtoque para noja más ma onca
tatehuilisti ipan amotal.

3 Nopa masehualme cati amo quitepanitaj Toteco
pejque moyocacahuaj hasta quema
tacátque.

Huan ipa istacatij hasta quema pejque huelij
camanaltij.

4 Inijuanti tencocoque quej cohuame cati
temictíaj ica inintencococa.

Huan itztoque quej nopa cohuame cati momatij
quicaquij inintoscac inintecohua,
pero ayecmo quinequij quinneltocase.

5 Monacastzacuaj huan ayecmo quichihuilíaj
cuenta,

masque inintecohua quintatzotzonilíaj
cuajcualtzi para ma quinneltocaca.

Huan nimantzi tetzacaníaj.

Quej nopa itztoque ni fiero masehualme.

6 NoTeco Dios, xiquintamiltili ininchicahualis.

Quena, xiquinquixtili ininchicahualis nopa
 masehualme cati mosisiníaj,
 quej tiquinquixtilisquía inintancoch huan
 inintacuayo nopa tecuanime.

⁷ Ma ixpolihuica quej ixpolihui nopa at cati
 toyahui ipan huactoc tali.

Huan nopa teposti cati quipixtoque inimaco para
 ica tatehuíaj,

ma eli quej amo teno ipati.

⁸ Ma elica quej nopa tenaquisti cati atiya quema
 noja nentinemi.

O ma elica quej se pilconetzi cati tacatqui mictoc
 huan cati amo quema quiitac tatanexti.

⁹ Toteco Dios quinixpolihuiltis cati huehuentzitzitzi
 huan cati telpocame.

Quintzontamiltis nelnimantzi quej se chachapali
 cati nimantzi totoniya ica nopa tit cati
 lementoc ica huitzcuahuit.

¹⁰ Pero cati itztoque xitahuaque iixpa Toteco,
 paquise quema quiitase para Toteco ya
 momacuetoc ica nopa masehualme cati
 amo teno quitepanitaj,

huan moicxipajpacase ica inieso nopa
 masehualme.

¹¹ Huan huajca nochi masehualme quiijtose:

“Nelía quiselíaj se cuali taxtahuili nopa
 masehualme cati itztoque xitahuaque,
 pampa melahuac itztoc se Dios cati
 tetajtolsencahua xitahuac ipan ni
 taltipacti.”

59

Se netatajtili para Toteco ma quimanahui David

¹ ¡NoTeco Dios, techmanahui inimaco
nocualancaitacahua!

¡Techmocuitahui ten inijuanti cati hualajtoque
para nechtzontamiltise!

² ¡Techmanahui inimaco tajtacolchijca
masehualme,
inijuanti cati temictíaj!

³ Nechtachilíaj para quiitase quenicatza
nechmictise.

Masehualme cati quipiyaj chicahualisti
nechchixtoque yahualtic.

Pero amo pampa niquinchiuilijtoc se tamanti
cati amo cuali
o pampa niquinixpanotoc.

⁴ ¡Amo! Amo teno cati fiero niquinchiuilijtoc,
pero inijuanti mocualtalíaj para nechmictise.

¡TOTEKO, xiisa!
¡Xihuala techpalehuiqui!

⁵ TOTEKO, Ta Cati Tijpiya Nochi Chicahualisti,
ta cati titoDios tiisraelitame,
ximotanana huan xiquintatzacuilti nopa talme
campa itztoque masehualme cati amo
israelitame,
pampa techyahualojtoque.

Amo xiquintapojpolhui nopa masehualme cati
mosisiníaj huan nimantzi taixpanoj.

⁶ Mojmosta ica tapoyahui hualahuij para
quitachilise quenicatza huelis techtanise.

Tzajztzinemij quej chichime cati
quiyahualojtinemij ni altepet.

⁷ Nijcaqui camanaltij fiero hasta camapositionij,

huan mitztelchihuaj Toteco,
pampa inijuanti quijtohuaj:
“Amo aqui techcaqui.”

⁸ Pero ta TOTECO, san xiquinhuetzquili,
huan xiquinpinahualti ni masehualme ten
sequinoc talme cati nechyahualojtoque.

⁹ NoTeco Dios, pampa nocualancaitacahua
quipiyaj chicahualisti, ipan ta
nimotemachis,
pampa ta cati techmanahuía.

¹⁰ NoTeco Dios, ta nochipa techicnelijtoc miyac,
yeca nijmati para temachti techyacantiyas.
Tijchihuas ma niquita cati tahuel nijnectoc ma
ininpanti nocualancaitacahua.

¹¹ NoTeco, ta cati techmanahuía,
amo xiquinmicti nimantzi ni
nocualancaitacahua,
pampa huelis ni nomasehualhua nimantzi
quielcahuase cati ininpantis nopa
mosisinijca masehualme.

Más cuali san xiquinsemana ica mohueyi
chicahualis huan xiquinehcapantali.

¹² Quena, xiquintatzacuiliti pampa nochi inijuanti
tahuel istacatij, mohueyimatij huan
tatelchihuaj.

¹³ Xiquintzontamiliti ica mohueyi cualancayo,
huan xiquintamiixpolihuilti.
Huan quej nopa nochi masehualme quimatise
para ta, Toteco Dios,
titanahuatía ipan tali Israel,
huan ipan nochi taltipacti.

¹⁴ Nocualancaitacahua mocuepaj ica tiotac huan
tzajtzij quej chichime,

huan quiyahualojtinemij ni altepet.

¹⁵ Nentinemij campa hueli para
quitemojtinemise inintacualis.

Huan quema amo ixhuj,
tzajtzij seyohual quej chichime.

¹⁶ Pero na sese ijnaloc nihuicas ica nopa
chicahualisti cati techmaca.

Huan nimitzhueyimatis pampa techtasojta
miyac.

San ta techmanahuía huan san ipan ta
nimotemachía,
quema huala taohuijcayot.

¹⁷ Toteco Dios, momaco ta niitztoc temachti,
yeca nimitzhueyimatis huan nihuicas para ta,
pampa san ta techmocuitahuía huan techicnelía.

60

*Se netatajtili para Toteco ma quimanahui David
(Salmo 108:6-13)*

¹ Toteco Dios, ta techhuejcamajcajtoc huan
ayecmo tijmatij taya tijchihuase.

Ticalantoc ica tojuanti huan techtahuelcajtoc.
Ama timitztajtaníaj para sempa ximoyoltali ica
tojuanti huan sempa techfuerzajmaca.

² Ni tali tijchijqui ma huihuipica ica majmajti.
Tahuel tijtaijyohuiltijtoc.

Huajca ama, noTeco Dios, sempa xijcualtali total
cati tamitatapacatoc.

³ Tijchijtoc para tojuanti timomasehualhua ma
tijpanoca huejhueyi taijyohuilisti.

Huan ica ni taijyohuilisti techchijtoc ma
timomimilojtinemica quej elisquía
tihuuintitoque.

⁴ Pero ama techmacatoc nochi tojuanti cati
timitzimasij huan timitztepanitaj quej se
bandera campá timosentilise.

Huan quena, nochi tojuanti cati tijchihuaaj cati
melahuac timosentilise nopona,
para timomanahuisse quema tocualancaitacahua
techmajcahuilise cuataminti.

⁵ Technanquili huan techmanahui nochi tojuanti
cati techicnelía.
Xijtequihui mohueyi chichahualis para
techmanahuis.

⁶ Toteco Dios, yaya cati itztoc ipan ichaj nepa
ilhuicac quiiijtojtoc:
“Ica paquilisti nijxelos tali Siquem,
huan nijtamachihuas nopa tamayamit cati itoca
Sucot,
para nijmacas aqui nijnequis pampa nopa talme
noaxcahua.

⁷ Huan nopa tali Galaad huan Manasés nojquiya
noaxcahua.
Ipan tali Efraín hualase nosoldados cati
nechmanahuisse quej notzontzajca,
huan ipan tali Judá hualase notanahuatijcahua.

⁸ Cati itztose ipan tali Moab elise
notequipanojcahua cati teicneltzitzí.
Cati itztoque ipan tali Edom nechtequipanose.
Huan nitahuejchihuas chichahuac quema ya
niquintantos nopa filisteos.”

Quej nopa quiiijtohua Toteco.

⁹ ¿Ajquiya nechchihuas ma nicalaqui ipan nopa
altepeme cati moyahualtzactoque ica
tepamit ipan tali Edom?

¿Ajquiya nechchihuas ma niquintani sinta amo ta?

¹⁰ San ta techyacanas ipan tatehuilisti, noTeco
Dios.

Amo techtahuelcahua.

Sinta ta amo tiyas ihuaya tosoldados para
tatehuse, Toteco,
amo aqui techpalehuis.

¹¹ Quena, Toteco Dios, techpalehuis para
tiquintanise tocualancaitacahua,
pampa inintapalehuil masehualme, amo teno
ipati.

¹² Ica itapalehuil Toteco Dios tijchihuase
huejhueyi tamanti.

Yaya iselti quintzontamiltis nochi
tocualancaitacahua.

61

David quinequi itztos ipan itiopa Toteco

¹ NoTeco Dios, techtacaquili quema
nimitztzajtzilía.

Techtacaquili quema nimotatajtía.

² Masque niitztosquía campa hueli o hasta campa
ontantoc taltipacti,
na nimitztzajtzilisquía para nimitztajtjanis
motapalehuil.

Quema nimajmahui o nimotequipachohua,
techyacana huan techtatía ipan se huejcapantic
tet,

campa amo teno huelis nechajsis.

³ Pampa san ipan ta nimotemachía para amo teno
nopantis.

Ta tiitztoc quej se huejcapantic cali cati
 nechmanahuía,
 para amo huelis nechajsise nocualancaitacahua.

⁴ Nijnequi niitztos para nochipa ipan motiopa
 para techmocuitahuis.

Nopona niitztos temachti quej se pilpiyotzi cati
 itztoc ieltapaltzala inana.

⁵ Ta tinoTeco Dios, tijcactoc cati
 nimitztajtolcahuilijtoc para nijchihuas.

Huan techmacatoc nopa tatiochihualisti cati
 ticajoctoc para tiquinmacas masehualme
 cati mitzimacasij huan mitztepanitaj.

⁶ Xijchihuas para na nitanahuatijquet ma niitzto
 miyac xihuit,

huan para nonemilis ma eli cuajcualtzi.

⁷ Techcahuili ma nitanahuatis moixpa para
 nochipa.

Techmanahui huan techmocuitahui ica
 motaicnelijcayo.

⁸ Quej nopa nimitzhuicatis huan
 nimitzpaquilismacas mojmosta.

Quena, sesen tonal nijtamichihuas cati
 nimitztencahuilijtoc para nijchihuas para
 ta.

62

David motemachi san ipan Toteco

¹ Na san ipan Toteco Dios nimochiya para yaya
 ma nechmanahui,
 pampa san ya hueli temaquixtía.

² Nimotatía ipan ya para amo teno nechajsis.
 San yaya nechmaquixtía huan nechmocuitahuía
 quema huala taohuijcyot.

Amo teno hueli nechpanos.

³ Pero ¿hasta quema tamis nocualancaitacahua
nechtehuisse?

Ayecmo nijpiya más chichahualisti quej
tanahuatijquet ipan notanahuatilis.

Nocualancaitacahua quisencahuaj quenicatza
huelis nechtahuisose.

Nechitaj quej se tapepecholi o tepamit cati
huetzisnequía.

⁴ Quena, san moilhuíaj san sejco quenicatza
huelis nechtzontamiltise.

Quinpactía quitacaquilise istacatili huan
tacajcayahualisti.

Ica inincamac nechcamanalhuíaj cuajcualtzi,
pero ipan iniyolo nechtelchihuaj.

⁵ Pero na san nimochiya ipan Toteco Dios,
san nimochiya para yaya ma nechmanahui,
pampa san ya hueli temaquixtía.

⁶ Nimotatía ipan ya para amo teno nechajsis.
San yaya nechmaquixtía huan nechmocuitahuía
quema huala taohuijcayot,
yeca san ipan ya nimotemachía.

⁷ San Toteco Dios hueli nechmaquixtis huan
sempa nechhueyitalis iniixpa sequinoc.

Yaya nechtatía huan nechfuerzajmaca.

Nechmocuitahuía para amo ma nechajsi cati
fiero.

⁸ ¡Annomasehualhua, nochipa ximotemachica ipan
Toteco Dios!

Xijpohuilica nochi cati eltoc ipan amoyolo,
pampa san yaya hueli techmocuitahuis ica cati
amo cuali.

⁹ Amo teno nelía ininpati masehualme iixpa
Toteco,

masque cati tominpiyaj o cati teicneltzitzi.
 Sinta se quintalisquía ipan balanza para
 quintamachihuas sinta etique quej se
 tamanti cati tahuel ipati,
 momacas cuenta para melahuac amo etique
 pampa masehualme itztoque san quej
 ajacat.

¹⁰ Masehualme, amo ximoilhuica para
 antatehuise para anquitanise más tomi.
 Amo ximoilhuica antachtequise para
 anmoricojchihuase.

Huan sinta anmochihuase anricos,
 amo ximohueyimatica, yon amo ximotemachica
 ipan amotomi.

¹¹ Nijmati ya ni, pampa miyac huelta Toteco Dios
 nechilhuijtoc:
 san yaya quiapiya nochi chicahualisti.

¹² San ta, Toteco, titeicnelía mojmosta.
 Huan tijtaxtahuía sese masehuali quej
 quinamiqui ica cati quichijtoc.

63

Nijtemohua noTeco

¹ ¡Toteco Dios, ta tinoDios!
 ¡Nelía tahuel nimitztemohua!
 ¡Quej se masehuali cati tahuel amiqui ipan
 huactoc tali campa amo onca at,
 na ica nochi noyolo huan ica nochi noalma
 nijnequi nimitzpantis!

² Nijnequi niqitas mochicahualis huan
 mohueyitilis quej niqitac ipan motiopa.

- 3 Pampa motaicnelijcayo más hueyi ipati huan
amo nonemilis.
¡Tahuel nimitzhueyimati!
- 4 Huan nochi tonali quema noja niitztos,
nimitztiochihuas.
Huan moixpa nimomatananas huan nimotatajtis
ica ta.
- 5 Huan huajca, quena, nijmatis quej elisquía ya
niixhuic ica se tacualisti cati ajhuiyac.
Huan nimitzhueyimatis ica miyac paquilisti.
- 6 Nochi yohuali quema nimoteca ipan notapech
huan amo hueli nicochi,
nimoilhuía ten ta.
Quena, nimoyolilhuía ten ta sese hora.
- 7 Nimoilhuía quenicatza techpalehuijtoc huan
yeca sese tayohua tahuel nipaqui.
Quej se piyo quintatía iconehua ieltapaltzala,
quej nopa ta techtatía na para amo teno
nechajsis.
- 8 Nimotatzquilijtoc ipan ta pampa san ta
techmocuitahuía ica mohueyi chichualis.
- 9 Nochi cati quinequij nechmictise yase micta.
- 10 Pampa ya eltoc tasencahuali para miquise,
huan para sequinoc quintzontamiltise ica
macheta.
Huan inintacayohua elis tacualisti para nopa
tepechichime.
- 11 Pero na nitanahuatijquet nimopaquilismacas
ipan ta, Toteco Dios.
Huan nojquiya paquise nochi sequinoc cati
senquisa motemachíaj ipan ta.
Pero nochi cati istacatij,
ta, Toteco, tiquincamatzacuas.

64

Se netatajtili para Toteco ma quimocuitahui

¹ NoTeco Dios, xijtachili notequipachol.

¡Xijmanahui nonemilis ten nocualancaitacahua
cati quinequij nechmictise!

² Techtati ten ni amo cuajcualme cati ixtacatzí
quisencahuaj para nechchihuilise cati
fiero.

³ Nochi inincamanal ajsi ipan noyolo,
huan tahuel nechcocohua quej elisquía se
cuataminti.

⁴ Inijuanti amo majmahuij para
nechtatzacuiltise.

Motatíaj campa amo aquí huéli quinita,
huan quinmajcahuilíaj cuataminti masehualme
cati amo teno quichijtoque.

Yon quentzi amo majmahuij ica cati fiero
quichihuaj.

⁵ Se ica seyoc mofuerzajmacaj para quichihuase
más cati fiero.

Ixtacatzí mosentilíaj para quitalise taquetzi.
Huan quiijtohuaj: “Nica tijtalise ni taquetzi
campa amo aquí huélis quiitas.”

⁶ Ica miyac cuidado quisencahuaj quenicatza
quichihuase para temictise.

Ica yolic quitemohuaj quenicatza quichihuase
cati fiero quisencajtoque quichihuase para
ma quisa cuali.

Iyolo huan italnamiqulis se masehuali tahuel
quimati quisencahuas cati fiero para
quichihuas.

⁷ Pero Toteco Dios yaya iselti quintamicocos.

Elis quej quinmajcahuilis cuataminti quema amo
quichiyaj,

huan nimantzi quintanis.

⁸ Quena, huetzise huan motzontamiltise,
por nopa camanali cati quijtojqoe.

Huan nochi cati quinitase momajmatise.

⁹ Huajca nochi masehualme quitepanitase Toteco
Dios huan quiimacasise quiixpanose.

Tepohuilise nochi cati yaya quichijtoc.

Huan huajca quimachilise para san ya quichihua
huejhueyi tamanti.

¹⁰ Huan nochi masehualme cati itztoque
xitahuaque quipaquilismacase TOTECO,

huan más motemachise ipan ya huan
quihueyimatise.

65

David quihueyimati Toteco

¹ Toteco Dios, san ta quinamiqui ma
timitzhueyimatica,

ta cati tiitztoc ipan altepet Jerusalén.

Huan quinamiqui ma timitzmacaca nochi cati
timitztajtolcahuilijtoque timitzmacase.

² Ta technanquilía quema timotatajtíaj huan
techmaca cati timitztajtaníaj,

huajca nochi masehualme ipan taltipacti ma
hualaca campa ta.

³ Masque toyolo temitoc ica tajtacoli huan
techtantoc,

ta techtapojpolhuía nochi totaixpanolhua.

⁴ ¡Nelía tipaquij miyac tojuanti cati
techtapejpenijtoc para ma tihualaca,

huan ma tiitztoquij mohuaya ipan motiopa cati
tatzejtzeloltic!

¡Ta techmacas hueyi paquilisti huan nochi cati
cuali cati onca nozona!

⁵ Quema timitztajtaníaj se tamanti,
ta technanguilía ica huejhueyi tamanti.
Toteco Dios, nochi masehualme ipan taltipacti
motemachíaj ipan ta.

Quena, masque itztoque hasta campa ontantoc
hueyi at,
nochi motemachíaj para ta tiquinpalehuis.

⁶ Ta ica mohueyi chichualis tiquinchijchijqui
nopa tepeme huan tiquintatzquilti campa
eltoque.

⁷ Ta tijtacahualtía nopa hueyi at quema mosisinía.
Huan tiquinyoltalía masehualme campa hueli
quema quinequij motehuse.

⁸ ¡Yeca nochi masehualme cati itztoque hasta
campa ontantoc taltipacti,
mitztepanitaj huan mitzimacasij para
mitzixpanose quema quiitaj nopa
huejhueyi tamanti cati tijchihua!
Tijchihua para masehualme ma paquica ten
quema tanesi huan hasta quema
tayohuiya.

⁹ Ta ticatequía ni taltipacti para ma taelilti.
Nopa hueyame cati ta moaxca amo quema
huaquij.
Ta tijcualtía ni tali para momasehualhua ma
quitocaca inixinach,
huan teipa tijchihua para ma onca se hueyi
pixquisti.

- 10 Ta tijxolonía ica miyac at nopa surcos ipan mila.
Tijchihua ma huetzi at para ma yamaniya nopa tali huan ma poxoni nopa taltojtolomit.
Huan tijchihua para ma ixhua nochi tamanti tatocti ipan nochi taltipacti.
- 11 Teipa sese xihuit tijtamiltía ica se pixquisti cati nelía cuajcualtzi.
Huan nopa mixti tijchihua ma quihuetzilti miyac at.
- 12 Onca sacat ipan huactoc tali,
huan campa taixtemolis moscaltíaj cuajcuali xihuit,
huan temacaj inixochiyo.
Nesi quej moscaltíaj ica miyac paquilisti.
- 13 Ta tijchijtoc para nochi potreros ma temica ica borregojme para quicuase nopa sacat.
Huan ipan nochi nopa tamayamit motanantoc trigo mili.
Eltoc quej nochi cati ta tijchijtoc ipan taltipacti tzajtzij ica paquilisti huan huicaj.

66

Se huicat para quitascamatis Toteco

- 1 ¡Nochi anmasehualme ipan taltipacti,
xihuicaca ica paquilisti para Toteco Dios!
- 2 ¡Xihuicaca tiohuicat cati tepohuilía para tahuel hueyi ya!
¡Xijhueyimatica por nochi cati quichijtoc!
- 3 Xiquilhuica Toteco Dios:
“¡Nelía cuajcualtzi huan temajmati nochi cati tijchijtoc!
¡Tahuel hueyi mochicahualis!

Yeca nochi mocualancaitacahua motemactilíaj
 ica ta pampa tahuel temajmati cati
 tijchihua.

⁴Nochi masehualme ipan taltipacti
 mitzhueyichihuase.

Inijuanti huicase para mitzhueyimatise,
 huan tepohuilise ten mohueyitilis.”

⁵Xihualaca huan xiquitaquij nochi nopa
 huejhueyi tamanti cati Toteco Dios
 quichijtoc.

¡Quinchihuilijtoc masehualme huejhueyi
 tiochicahualnescayot!

⁶Quihuatzqui nopa at huan tatajco nopa hueyi at
 quitapo se ojti huactoc campa panoque
 tohuejcapan tatahua.

¡Nochi israelitame quipixque se hueyi paquilisti
 ipan nopa tonali!

⁷Toteco ica ichicahualis tanahuatía para nochipa.
 Yaya quitachilía sesen tamanti cati masehualme
 quichihuaaj ipan nochi talme ipan
 taltipacti.

Cati amo quitepanitaj huan cati mohueyimatij,
 yaya quinechcapantalis.

⁸Nochi anmasehualme xijtascamatica Toteco
 Dios huan xijhueyimatica,
 por nochi cati quichijtoc,

⁹pampa sesen ten tojuanti tonemilis eltoc imaco.
 Quena, yaya techmocuitahuijtoc huan
 techyacantoc xitahuac ipan toojhui.

¹⁰Pampa ta, tiToteco Dios, techyejyecojtoc huan
 techtapajpacchijtoc,

quej nopa tepos plata cati quimoloníaj ipan tit
 cati tahuel totonic,
 para san mocahuas cati senquisa cuali.

¹¹ Ta techmasilti ipan momata huan tijtali
 tocuitapa tamamali cati tahuel etic.

¹² Tijchijqui para nopa masehualme ten sequinoc
 talme ma moquejquetzaca topani ica
 cahuayojme.

Tipanoque ipan at huan ipan tit.

Pero ama techtiochijtoc huan techmacatoc nochi
 cati cuali.

¹³ Ama nihualajtoc ipan motiopa para
 nimitzmacas tacajcahualisti tatatili.

Huan quej nopa nijtamichihuas cati
 nimitztajtolcahuilijtoc para nijchihuas.

¹⁴ Pampa quema niitztoya ipan taohuijcaoyot,
 nimitztajtolcahuili ica nocamac,
 para nimitzmacas miyac tacajcahualisti.

¹⁵ Yeca ama nimitzhualiquilía ni oquich
 borregojme, chivojme huan becerros cati
 tomahuaque.

Huan ininpocyo tejcós hasta ajsis moixpa.

¹⁶ Nochi amojuanti cati anquitepanitaj Toteco
 Dios huan anquiimacasij anquiixpanose,
 xihualaca xijtacaquiliquij,
 huan nimechpohuilis nochi cati yaya
 nechchihuilijtoc.

¹⁷ Chicahuac na nijtzajtzili para ma nechpalehui,
 huan quema nijcamanalhuyaya,
 nijhueyimatiyaya.

¹⁸ Pero sinta na nijpiyasquía tajtacoli ipan noyolo,
 huajca amo nechtaquilijtosquía.

19 Pero pampa niquilhui Toteco Dios ma
nechtapojpolhui,
yaya nechtacaquili huan quichijqui cati
niquilhui.

20 Xijpaquilismacaca Toteco Dios,
pampa yaya nechtacaquili huan amo
quihuejcamajcajqui nocamanal quema
nimotatajti.
Nechtasojtac huan nechicneli.

67

Se huicat para quitascamatis Toteco

1 Toteco Dios, xijpiya hueyi moyolo ica tojuanti
huan techtiochihua.

Ma petani moxayac pampa tipaqui ica tojuanti
quema techhualtachilía hasta ten nepa
ilhuicac.

2 Nochi masehualme ipan taltipacti ma
quiixmatica moojhui.

Masehualme ipan nochi talme ma quimatica
para ta titemaquixtía.

3 NoTeco Dios, ma mitzpaquilismacaca nochi
masehualme ipan taltipacti.

Quena, nochi masehualme ma mitzhueyimatica.

4 ¡Ma paquica nochi masehualme ipan nochi
talme huan ma huicaca pampa ta,
tiinintanahuatijca!

Ta tiquintajtolsencahuas quej quinamiqui,
huan nochi talme tiqinyacanas xitahuac.

5 ¡NoTeco Dios, ma mitzpaquilismacaca nochi ipan
taltipacti!

¡Quena, nochi masehualme ma mitzhueyimatica!

6 Ni tali temacatoc miyac pixquisti, pampa ta,
 Toteco Dios,
 cati titoDios tojuanti, tahuel techtiochijtoc.
 7 Quena, noja más techtiochihuas, Toteco Dios,
 huan masehualme campa hueli ipan ni taltipacti
 mitztepanitase huan mitzimacasise
 mitzixpanose.

68

Toteco Dios tatantoc

1 ¡Ximotanana, Toteco Dios, huan xiquinsemana
 nochi mocualancaitacahua!
 Xiquinchihua ma choloca moixpa nochi cati amo
 quinequij mitzitase.
 2 Xiquinixpolo quej pocti ixpolihui ipan ajacat.
 Xiquintamilti quej nopa cantela cati atiya ipan tit.
 Quej nopa ma ininpanti moixpa nochi amo
 cuajcualme.
 3 Pero nochi masehualme cati itztoque
 xitahuaque ma paquica iixpa Toteco Dios
 huan ma huitonica ica paquilisti.
 4 Xijhuicatica Toteco huan xijpaquilismacaca.
 Xijhueyitalica yaya cati nejnemi iixco mixti,
 yaya cati itoca TOTECO.
 Xipaquica miyac iixpa ya.
 5 Toteco Dios yaya inintata cati icnotzitzi.
 Yaya quinchihuilía cati xitahuac nopa sihuame
 icnotzitzi,
 pampa yaya tatzejtzeloltic.
 6 Toteco Dios quinmaca se familia cati itztoque
 iniselti.
 Huan quinchololtía cati quintzactoque.

Pero cati motepanitaj quintitanilía mayanti huan
taijyohuilisti.

⁷ NoTeco Dios, quema tiquinyacantiyajqui
momasehualhua ten tali Egipto

huan tiquinhuicac ipan nopa huactoc tali,

⁸ nopa tali mohuiso huan huetzqui at ten
ilhuicacti moixpa.

Nopa tepet Sinaí mohuiso moixpa ta cati titoTeco
tiisraelitame.

⁹ Toteco Dios, ta tijchijqui ma huetzi miyac at ipan
ni tali cati tiquinmacac momasehualhua.

Quena, ica nopa at tiquinfuerzajmacac cati
moaxcahua quema tahuel siyajtoyaj.

¹⁰ Yeca momasehualhua mocajque nica ipan ni
tali.

Huan ta ica motaicnelijcayo tiquinmacac nopa
teicneltzitzi nochi cati monequiyaya para
ica mopanoltise.

¹¹ Toteco quiijto para ya tatantoya,

huan miyac masehualme tzajtzi que chichahuac
para tepohuilise ten panotoc.

Quiijtojque:

¹² “Cholojtejque nopa soldados cati hualajtoyaj
para techtzontamiltise.”

Quena, ama nopa israelita sihuame momajmacaj
nochi tamanti cati quicajtejque nopa
soldados.

¹³ Xiquitaca, masque quinmocuitahuiyayaj
borregojme,

ama nopa sihuame hasta petanij ica oro huan
plata.

Nochi inintacayo quitamitzactoque ica
tamantzitzi cati cuajcualtzitzi quej se
paloma quitamitzacua itacayo ica ieltapal.

14 Toteco Dios Cati Quipiya Nochi Chicahualisti
quinsemanqui icualancaitacahua quej
nopa tasesecayot cati huetzi ipan tepet
Salmón.

15 Nochi nopa tepeme cati huejcapantique cati
mopantíaj ipan tali Basán iaxcahua Toteco
huan nelía cuajcualtzi inintzonatipa,

16 pero ma amo mochicoitaca ica nopa Tepet Sion
cati TOTECO quitapejpenijtoc para ipan
itztos para nochipa.

17 Toteco Dios quisqui ipan tepet Sinaí ica
millones icuacarrojhua huan iilhuica
ejcahua.

Yaya yajqui ipan itiopa cati tatzejtzeltic ipan
tepet Sion.

18 Quema Toteco tejcoc ilhuicac campa más
huejcapa,

quichihuayaya quej se tatanquet cati mocuepa
ipan se tatehuilisti,

huan quinhuicac ilpitoque nopa masehualme
cati quintantoya para iaxcahua.

Huan nopa tonali Toteco quiseli nemacti ten
nochi masehualme,

hasta nojquiya ten masehualme cati amo
quinequiyayaj quitepanitase.

Huan ama TOTECO temachtí itztos ica tojuanti.

19 Ma tijaquilismacaca Toteco,
pampa yaya mojmosta techmaca itatiochihualis.
Yaya Toteco cati techpalehuía huan
techmaquixtía.

- 20 Toteco Dios, yaya cati techchololtía inimaco
tocualancaitacahua.
Huan yaya Toteco cati techmanahuía para amo
timiquise.
- 21 Temachtí Toteco quintzontamiltis nochi
icualancaitacahua,
pampa inijuanti tahuel yoltetique huan amo
quinequij quicahuase inintajtacolhua.
- 22 Toteco quinilhuijtoc imasehualhua:
“Na niquinhualicas nochi amocualancaitacahua.
Niquincuiti masque motatijtose ipan nopa
huejcapantic tepet cati itoca Basán,
o masque motatijtose hasta tatzinta ten nopa
hueyi at.
- 23 Niquinhualicas pampa monequi nochi
anquintzontamiltise.
Inieso quixolonise amoicxihua huan
amochichihua quipipitzose.”
- 24 NoTeco Dios, tinotanahuatijca,
niquinita miyac masehualme mitztoquilíaj para
yase ipan motiopa.
- 25 Inijuanti cati huicaj tayacantiyahuij.
Tatajco yahuij nopa ichpocame cati
quitzilinijtíyahuij panderos.
Tatepotzco yahuij cati tatzotzonaj.
- 26 Huan quej ni huicaj:
“Nochi anisraelitame, xijhueyimatica Toteco
Dios.
Xijpaquilismacaca Toteco cati techmacatoc
nemilisti nochi tojuanti.”
- 27 Tayacantiyahuij iixhuihua Benjamín.

Huan tatepotzco hualahuij nopa tayacanani
 huan huehue tacame ten iixhuihua Judá,
 huan nopa tayacanani cati iixhuihua Zabulón
 huan Neftalí.

28 Toteco Dios, ica mohueyi chichualis xijchihua
 nochi cati techilhuijtoc.

Quena, xijnexiti mohueyi chichualis para
 sequinoc ma quiitaca nopa huejhueyi
 tamanti cati ta techchihuilijtoc.

29 Nopa tanahuatiani ten nochi talme quihualicaj
 iniofrendas ipan motiopa cati eltoc ipan
 altepet Jerusalén.

30 Toteco Dios, xiquinajhua tocualancaitacahua.
 Xiquinechcapantali nopa tacame cati mosisiníaj
 quej torojme,

huan xiquinchihua ma motemactilica ica ta.
 Ma mitzhualiquilica inintepos plata quej se
 nemacti.

Xiquinsemana nopa mosisinijca masehualme
 cati tahuel quinpactía tatehuisse.

31 Nopa Egipto ehuaní quinhualicase
 inintelpocahua huan nochi tamanti
 ininteposhua cati cuajcualtzitzi huan
 pajpatiyo.

Huan nopa Etiopía ehuaní momatananase
 moixpa para mitzhueyichihuase.

32 Nochi antanahuatiani ipan nochi ni taltipacti,
 xijhuicatica Toteco Dios.

Xihuicaca huan xijpaquilismacaca Toteco.

33 Yaya cati nentinemi ipan nopa ilhuicacti cati
 hasta huejcajquiya eltoc.

Xijcaquica itoscac cati chicahuac caquisti quej
quema tatomoni.

³⁴ Xiquinpohuilica nochi masehualme
quenicatza hueyi ichicahualis Toteco Dios.
Huan itatanex ajsi ipan nochi israelitame.
Quena, nelía tahuel hueyi ichicahualis nepa
ilhuicac.

³⁵ Ma tijhueyitepanitaca Toteco Dios pampa
temajmati ihueyitilis nopona ipan itiopa.
ToDios tiisraelitame quinmaca tetili huan
chicahualisti nochi imasehualhua.
¡Ma tijpaquilismacaca Toteco Dios!

69

David quinotza Toteco ma quipalehuiqui

¹ NoTeco Dios, techmaquixti,
pampa ni taohuijgayot tahuel mochijtoc hueyi
hasta nijmachilía nimiquis.

Eltoc quej at cati nechatzonpolihuiltisnequi,
huan ya ajsic hasta noquechta.

² Eltoc quej nimasitoc ipan soquit cati huejcata
huan amo hueli niquisa.

O quej nechyahualosquía tahuel miyac at huan
huejcata.

³ Tahuel nichocatoc hasta nisyajtoc.

Nimitztzajtzilijtoc, Toteco Dios, hasta
nehcocohua noquechta huan ayecmo
hueli nicamanalti.

Nochi noixteyol semajtoc ica choquisti.

Ya niixcuatic pampa campa hueli nitachixtoc
para niquitas sinta tihuala, Toteco Dios,
para techpalehuis.

⁴ Tahuel miyaqui nopa masehualme cati
 nechcualancaitaj masque amo teno
 niquinchiuilijtoc.

Nelía quipiyaj miyac chicahualisti
 nocualancaitacahua cati quinequij
 nechmictise.

Pero na amo niquinixpanotoc.

Quinequij nechtatzacuiltise ica se tamanti cati
 amo nijchijtoc.

⁵ NoTeco Dios, ta tijmati para nelía nihuihuitic,
 huan tiquixmati nochi notajtacolhua.

⁶ TOTECO, ta tiDios Cati Tijpiya Nochi
 Chicahualisti,
 amo xiquincahuili ma huetzica ipan tajtacoli por
 na notajtacol,

nopa masehualme cati motemachíaj ipan ta.

Ta cati titoTeco tiisraelitame,
 amo xiquincahuili ma pinahuaca sequinoc
 israelitame ica cati nijchijtoc na.

⁷ Pampa nimitzicnelía, niquijyohuijtoc
 pinahualisti,

huan nechhuetzquilijtoque hasta amo nijmatqui
 taya nijchihuas.

⁸ Hasta noicnihua nechchihuaj quej amo
 nechixmatij huan nechitaj,
 quej elisquía niehua ipan niseyoc altepet.

⁹ Quena, niquicnelía motiopa ica nochi noyolo
 hasta nimotemaca nimiquis por ya.

Huan cati mitztajilhuíaj ta,
 nojquiya nechtajilhuíaj na pampa
 nimitztequipanohua.

¹⁰ ¡Quena, tahuel nechhuetzquilíaj huan
 nechpinajtíaj,

quemá nichoca huan nimosahua iixpa Toteco!

11 ¡Tahuel fiero camanaltij ten na quemá
nimoquentía yoyomit cati sosoltic para
nijnextis nimotequipachohua por
notajtacolhua!

12 Nopa tayacanca tequichihuani cati mosehuíaj
campa icalte nopa altepet,
noca motahuetzquiltíaj.

Huan nopa ihuintini noca huicatinemij.

13 Pero TOTECO na nijsenhuiquilía
nimitztemohua huan nimotatajtía ipan ta,
pampa nijmati ajsis tonali para techtacaquilis.
Toteco Dios, ica mohueyi taicnelilis technanquili,
pampa ta nochipa techicnelijtoc.
Huajca technanquili quemá nimotatajtía huan
techmanahui.

14 Techquixti ten ni soquit cati huejcata campa
nimasitoc.

Amo techcahuili para niatzonpolihuis.

Techmanahui inimaco cati nechcualancaitaj.

Techquixti ten ni hueyi at cati nechyahualojtoc.

15 Amo xijcahuili ma nechtaijyohuili ni hueyat,
yon amo xijcahuili nopa at ma nechtoló.

Techmanahui para amo nimasis ipan nopa ostot
cati tahuel huejcata.

16 TOTECO, technanquili quemá nimitztzajtzilía
pampa ta nelía ticuali.

Ta techicnelía miyac huan tijpiya hueyi moyolo
ica na.

17 ¡Amo ximotati quemá nimitztemohua pampa
tahuel nitaijyohuía!

Ximoisihuili, xihuala huan techmaquixtiqúi.

18 Xihuala, noTeco Dios huan techmanahuíqui.

Techmaquixti inimaco nocualancaitacahua.

¹⁹ Ta tijmati quenicatza camanaltij fiero ten na
huan quenicatza nechpinahualtijtoque.

Quichijtoque para ayecmo aqui ma nechtepanita.

Ta tiquinixmati nochi nocualancaitacahua huan
tijmati taya quijtoque sese inijuanti.

²⁰ Inijuanti tahuel nechylcocojtoque huan
nechtequipacholmacatoque.

Nijtemojtoc ajquiya nechtasojtasquía huan
nechyoltalisquía,

pero yon se amo nijpanti.

²¹ Quema nimayanayaya nechmacaque pajti cati
temictía para ma nijcua.

Huan quema niamiquiyaya nechmacaque ma
niqui vinagre.

²² Nopa paquilisti cati inijuanti quipiyaj ma
mocuepa tequipacholi.

Huan nopa tasehuilisti cati quipiyaj ica
inihuampoyohua,

ma mocuepa cualancayot.

²³ Ma huala ininpani tzintayohuilot huan ma
huihuipicaca, ma ayecmo quipiyaca más
fuerza.

Ma elica popoyotzitzi huan ma tami nochi
ininchicahualis.

²⁴ Xiquinnextili mohueyi cualancayo huan
xiquintzontamilti.

²⁵ Inintequicalhua ma mocahua sosoltic,
huan ipan ininchajchaj ma tatzitzicato.

Ayecmo aqui ma itzto.

²⁶ Pampa inijuanti más quitaijyohuiltíaj cati ta
tijcocojtoc,

huan quipinajtíaj cati ta tijtequipacholmacatoc.

- 27 Xiquijcuilo nochi inintajtacolhua huan amo xiquintapojpolhui.
- 28 ¡Xiquixpolo inintoca ipan moama campa eltoc inintoca inijuanti cati yoltoque!
¡Ma amo quipiyaca tasehuilisti quej quipiyaj nopa masehualme cati itztoque xitahuaque moixpa!
- 29 Pero na cati nitaiyyohuía huan niteicneltzi, techmaquixti huan techtanana.
Quena, Toteco Dios, techtali campa ta tiquitas quinamiqui.
- 30 Huan huajca nihuicas huan nijpaquilismacas Toteco Dios.
Quena, nijhueyimatis huan nijtascamatis.
- 31 Huan TOTECO achi más quipactis ya nopa, huan amo quej sinta nijmacasquía se toro o se becerro cati tacuacuajhuía huan quipiya iistihua.
- 32 Inijuanti cati teicneltzitzitzi quiitase Toteco Dios quema quinmacas itapalehuil, huan yeca tahuel paquise.
Huan nochi cati quitemohuaj Toteco Dios itztose ica paquilisti.
- 33 Pampa TOTECO quintacaquilía cati teicneltzitzitzi, huan amo quintahuelcahua inijuanti cati itztoque ipan tatzacti.
- 34 ¡Xijpaquilismacaca TOTECO nochi amojuanti cati anitztoque ipan ilhuicacti huan taltipacti!
¡Ma quihueyichihuaca nochi cati itztoque ipan hueyi at!

35 Pampa Toteco Dios quimaquixtis ialtepe,
Jerusalén,
huan sempa quincualtalis nopa altepeme ipan
tali Judá.

Huan imasehualhua mochantise nozona huan
moaxcatise nopa tali.

36 Huan teipa ininconeua nojquiya moaxcatise
nopa tali.

Huan nochi cati quitequipanohuaj huan
quicnelíaj Toteco itztose nozona
temachme.

70

Se netatajtali para Toteco ma quipalehuiqui

1 ¡NoTeco Dios, xihuala techmanahuiqui inimaco
nocualancaitacahua!

¡Quena, ximoisihuilti, Toteco Dios!

¡Xihuala techpalehuiqui!

2 Inijuanti nentinemij notepotzco huan paquij
quema nechtaijyohuiltíaj.

Yeca nimitztajtanía xiquinpinahualti,
huan xiquincuepalti para ayecmo ma
nechchihuilica cati amo cuali.

3 Xiquincuepa ica pinahualisti huan ayecmo
xiquincahuili ma nechpinajtica.

4 Pero nochi masehualme cati mitztemohuaj,
xiquinmaca miyac paquilisti.

Nochi cati paquij pampa tiquinmaquixtijtoc, ma
quijjtoca:

“Ma tijhueyitalica Toteco Dios.”

5 Pero na cati tahuel nitaijyohuía,
nimitztajtanía xihuala nimantzi huan
techmanahuiqui,

pampa san ta hueli techpalehuis huan
techmaquixtis.

¡NoTeco Dios, amo xihuejcahua!

71

*Netatajtili ten se huehue tacat cati itztoc xitahuac
iixpa Toteco*

¹ ¡TOTEKO, na san ipan ta nimotemachijtoc!

¡Amo quema techpinahualti!

² ¡Techmanahui ten nocualancaitacahua,
pampa ta tixitahuac!

¡Techchololti inimaco!

Ximohuijtzoma quentzi para techtacaquilis huan
techmaquixti.

³ Nochipa san nimotatijtoc huan
nimotemachijtoc ipan ta para amo
nechajsise nocualancaitacahua.

Nijmati para ta titanahuatijtoc ma
nechmaquixtica pampa san ipan ta huelis
nimomanahuis.

⁴ NoTeco Dios, techmanahui inimaco ni
mosisinijca tacame huan temictiani.

⁵ TOTEKO, ta cati titoTeco, san ipan ta
nimotatzquilijtoc,

huan san ipan ta nimotemachijtoc hasta ten
quema niconetzi.

Huan quej nopa nitelpocatixqui.

⁶ Ta nochipa tiitztoc nohuaya hasta quema noja
niitztoya iijtico nonana.

Quena, ten iijtico nonana ta techquixti huan
nochipa techpalehuijtoc.

¡Yeca tahuel nijnequi nimitzpaquilismacas para
nochipa!

- 7 Miyac san nechtachilíaj pampa quiitaj
quenicatza techmocuitahuía.
- 8 Semilhuit nimitzpaquilismacas huan
nimitzhueyimatis por nochi cati
techchihuilitoc.
- 9 Amo techtahuelcahua ama quema ya
nihuehuentzi huan ayecmo nijpiya fuerza.
- 10 Pampa nocualancaitacahua nechejelnamiqij,
huan san sejco mosentilijque inihuaya sequinoc
cati quinequij nechmictise.
- 11 Huan quiijtohuaj:
“¡Ma tijtepotztocaca para tiquitzquise pampa
¡Dios ya quitahuelcajtoc,
huan amo aqui huelis quimanahuis!”
- 12 ¡Toteco Dios, amo ximohuejcachihua ten na!
¡NoTeco, xihuala nimantzi techpalehuiqui!
- 13 Xiquinpinahualti huan xiquintzontamilti nopa
nocualancaitacahua cati quinequij
nechchihuilise cati fiero.
Quena, ma ayecmo quimatica taya quichihuase.
- 14 Pero na más nimotemachis ipan ta para
techpalehuis.
Huan noja más nimitzpaquilismacas.
- 15 Nochi masehualme niquinilhuis para san ta
ticuali huan niquinpohuilis quenicatza
techmanahuijtoc,
huan techmocuitahuijtoc mojmosta.
Amo hueli nijpohuas quesqui huelta
techmanahuijtoc ica cati amo cuali pampa
tahuel miyac.
- 16 Nochi tonali ninejnemi ica nopa chicahualisti
cati techmaca, TOTECO, ta cati tinoDios.

Huan nochi masehualme niquinilhuía para san ta tixitahuac huan ticuali.

17 ¡Toteco Dios, ta techpalehuijtoc hasta quemanoja nieliyaya niconetzi!

Hasta ama noja niquinpohuiljtinemi sequinoc ten nopa huejhueyi tamanti cati tijchijtoc.

18 ¡Toteco Dios, ama quemaya nihuehuentzi huan nitzonchipahuac,

amo techtahuelcahua!

Noja techmaca nemilisti para niquinpohuilis ten mohueyi chicahualis ni masehualme cati itztoque ama huan cati teipa tacatise.

19 Toteco Dios, mochicahualis huan cati xitahuac tijchihua onajsi hasta ilhuicac.

Ta tijchijtoc huejhueyi tamanti.

Amo onca seyoc Dios quej ta.

20 Ta techcahuiljtoc ma nijpano huejhueyi taohuijgayot huan tequipacholi.

Pero nijmati para teipa, sempa techtananas ten campa nopa ostot,

huan tijchihuas ma nimoyolcui.

Huan sempa nijpiyas nemilisti.

21 Huan huajca achi más techhueyitalis huan sempa techyoltalis.

22 Huan na nimitzpaquilismacas ica tatzotzonaliten arpa huan guitarra.

NoTeco Dios, nihuicas tiohuicat cati tepohuilía para tijchihua nochi cati tiquijtohua.

Ta titoTeco tiisraelitame huan titatzejtzeltic huan nelía titemachti.

23 Ica paquilisti nitzajtzis huan nihuicas para niteilhuis quenicatza techmaquixtijtoc.

24 Semilhuit nitepohuilis para ta tijchihua cati
 xitahuac,
 pampa nochi cati quinequiyayaj nechmictise
 tiquinpinahualti huan tiquinechcapantali.

72

*Itanahuatilis nopa tanahuatijquet cati itztoc
 xitahuac iixpa Toteco*

¹ NoTeco Dios, techmaca motamachtil huan
 techpalehui na cati nitanahuatijquet,
 para ma nitetajtolsencahua xitahuac quej ta
 titetajtolsencahua.

Huan xijpalehui nocone para ma monejnemilti
 xitahuac teipa.

² Xijpalehui para quintajtolsencahuas xitahuac
 nochi momasehualhua,
 huan cati teicneltitzi nojquiya.

³ Xijchihua para nochi ipan ni tali ma paquica
 pampa nopa tanahuatijquet quichihua cati
 xitahuac,
 hasta eltoc quej nochi cuame cati onca ipan
 tepeme huan ipan tachiquilme nojquiya
 paquij huan temacaj cuali inintajca.

⁴ Yaya quinmanahuis cati itztoque ipan
 tequipacholi huan cati amo teno quipiyaj.
 Nojquiya ma quintatzacuulti nopa masehualme
 cati tetaijyohuiltíaj.

⁵ Huan cati teicneltitzi huan amo teno quipiyaj
 mitzimacasise mitzixpanose nochi tonali
 quema noja eltos tonati huan metzti.

¡Quena, ma mitzhueyimatica para nochipa!

⁶ Huan nochi altepeme ipan itanahuatilis nocone
 ma eli cuajcualtzi huan temachti,

quej nopa at cati huetzi para ma chamanica
 cuame,
 o quej nopa ajhuechti cati quixolonía nopa tali.
 7 Huan nochi masehualme cati itztoque
 xitahuaque huan cuajcualme,
 ma itztoca ica cuajcualtzi quema yaya
 tanahuatis.
 Quema yaya tanahuatis, oncas miyac tasehuilisti
 hasta itamiya tonali.
 8 Itanahuatilis nocone ma ajsi hasta campa pehua
 huan hasta campa ontami nopa hueyi at.
 Ma ajsi ten campa nopa hueyi at Eufrates hasta
 campa ontantoc taltipacti.
 9 Nochi masehualme cati itztose ipan huactoc tali
 mohuijtzomase iixpa,
 huan icualancaitacahua motancuaquetzase iixpa
 hasta quipipitzose taltepocti.
 10 Nochi nopa tanahuatiani cati itztoque itejteno
 nopa hueyi at cati itoca Mediterráneo,
 huan nopa tanahuatiani ten tali Tarsis huan
 nopa tanahuatiani ten tali Sabá huan Seba
 quihualiquilise miyac nemacti.
 11 ¡Quena, nochi tanahuatiani ten campa hueli
 talme quitamajmacase!
 ¡Huan nochi injuanti motancuaquetzase iixpa
 huan quitequipanose!
 12 Yaya quinmanahuis nopa teicneltzitzo huan
 cati amo teno quipiyaj quema quitajtandise
 tapalehuili.
 Pampa injuanti amo quipiyaj ajquiya
 quinpalehuis.
 13 Yaya quintasojtas cati amo quipiyaj
 chichahualisti huan cati teicneltzitzo,

huan quinmanahuis.

¹⁴ Quinmanahuis para amo quintaijyohuiltise
huan para amo quintehuisse.

Pampa quiitas para ininemilis tahuel miyac ipati
iixpa.

¹⁵ Huan quema noja itzto nopa tanahuatijquet,
quimacase miyac oro cati onca ipan tali Sabá.
Huan imasehualhua quisenhuiquiljtose
motatajtjtose ica Toteco huan mojmosta
quitascamatise.

¹⁶ Ma oncas miyac trigo ipan nochi nopa tali,
huan hasta nopa cuame cati onca ipan tepeme
ma temacase inintajca quej temacaj nopa
cuame cati onca ipan tali Líbano.

Huan ma onca miyac masehualme ipan
altepeme,

quej imiyaca nopa xihuime cati onca ipan
cuatitamit.

¹⁷ Nochi ma quihueyimatica nopa tanahuatijquet
para nochipa,

huan itequiticayo ma huejcahua quej huejcahuas
tonati.

Nochi ma quiselica tatiochihualisti por ya.

Huan masehualme ipan nochi talme ma
quipaquilismacaca,

huan ma quijtoaca para Toteco quintiochijtoc.

¹⁸ Ma tijhueyichihuaca TOTECO Dios cati toDios
tiisraelitame,

pampa san yaya hueli quichihua huejhueyi
tamanti.

¹⁹ Nochipa ma tijpaquilismacaca Toteco.

¡Nochi taltipacti ma temi ica ihueyitilis!

¡Quej nopa ma eli!

20 Nica tami motatajtía David, icone Isaí.

73

Itaicnelijcayo Toteco Dios

¹ Toteco Dios nelía cuali iyolo ica israelitame.

Quena, quinicnelía nochi cati quipiyaj
tapajpactic iniyolo.

² San quentzi polihuiyaya para nihuetztosquía.
Noicxi moxitaniyaya huan nechcatitoya para
nimomimilos tepexitipa.

³ Quej nopa nielqui pampa amo niquiyyohui para
amo niquixtocas quema niquitac
quenicatza tapijpiyayayaj nopa
masehualme cati mohueyimatij huan cati
taixpanoj.

⁴ Itztoque cuali ipan nochi ininemilis,
huan amo mococohuj.

⁵ Amo quinajsi taohuijcyot yon tequipacholi,
quej sequinoc quipiyaj.

⁶ Yeca quema mohueyimatij, quiitaj para
cuajcualtzi quej se costi cati tachijchihuali
ica piltetzitzi cati pajpatiyo.

Huan quema quichihuj cati amo cuali,
quiitaj quej iniyoyo cati cuajcualtzi.

⁷ Nopa taixpanoca masehualme ya quijquisa
iniixteyol pampa tahuel motomajtoque,
huan ya quipixtoque nochi cati iniyolo quinequi.

⁸ Inijuanti san quihuetzquilíaj Toteco huan
quintemajmajtíaj imasehualhua.

Mohueyimatij quema camanaltij.

⁹ Fiero quitajilhuíaj Toteco Dios cati itztoc ipan
ilhuicacti.

Huan quintelchihuj cati itztoque ipan ni
taltipacti.

10 Yeca Toteco Dios quinhualicas sempa nochi
imasehualhua ipan ni inialtepe,
huan quipiyase miyac at nochi injuanti.

11 Huan quiijtose:

“¿Anmoilhuíaj Toteco quimatis taya onca?
¿Anmoilhuíaj Yaya Cati Más Hueyi quichihuilía
cuenta cati pano nica?”

12 Xiquitaca, ni masehualme cati amo teno
quineltocaj amo teno ininpati.

Quipiyaj se cuajcualtzi nemilisti huan talojtzitzi
quimiyaquilíaj más inintomi.

13 ¡Amo teno nechpalehuía para nijpiya noyolo
tapajpacti,

huan san tapic nimocuatotonía para amo
nijchihuas tajtacoli!

14 Pampa nochi se tonali nechtatzacuiltíaj huan
nechtaijyohuiltíaj sese ijnaloc.

15 Sinta nicamanaltitosquía quej injuanti,
huajca niquincajcajajtosquía nochi
momasehualhua.

16 Quema nijnejqui nijmatis para ten itztoque
cuali nopa masehualme cati
quicualancaitaj Toteco,
elqui tahuel ohui para nijmachilis.

17 Pero se tonali nicalajqui ipan motiopa, Toteco
Dios, para nimoyolilhuis ten nopa tamanti,
huan huajca nijmachili taya quinchiya.

18 Tiquintalijtoc ipan se ojti cati tahuel alaxtic.
Quema tiquincuatopehuas,

huajca nimantzi huetzise ipan se hueyi ostot
huan nopona tzontamise.

19 Quena, ica se talojtzi tamis nochi ininpaquilis.
Huan itztose ipan majmajti para nochipa.

20 ¡Nochi ininemilis eltoc quej se temicti!
Quena, quej quema se cochtoc huan isatiquisa,
Toteco, quej nopa quema timotanas huan
tiquinhuejcamajcahuas.

21 Quema niquitac ya ni,
nelía tahuel nicualanqui huan hasta
nehcocohuayaya noyolo.

22 Pampa niquitac para tahuel nihuihuitic
nieltoya.

¡Hasta ninesiyaya moixpa quej se nitapiyali cati
amo quiptiya italnamiqulis!

23 Pero masque ya ni nopantic, nochipa niitztoc
mohuaya ta, Toteco,
huan techitzquitoc ipan nomanejmat.

24 Huan nijmati para motamachtil
quisenhuiquilis nechyacanas ipan nochi
nonemilis.

Huan teipa, quema nimiquis,
techselis nepa mochaj campa tacuajcualtzi.

25 Amo aquí seyoc nijpiya nepa ilhuicac.

¡San ta, tinoTeco Dios!

¡Huan san ta nimitznequi ipan ni taltipacti huan
amo aquí más!

26 Quemantica nimococohua huan
nimotequipachohua.

¡Pero Toteco Dios yaya mocahua para nochipa!
Yaya quifuerzajmaca noyolo huan san yaya
noaxca para nochipa.

27 Pero Toteco quintzontamiltis nochi cati amo
quinequij quihueyichihuase.

Quena, yaya quintzontamiltía nochi cati
quitahuelcahuaj.

28 Pero na achi más nimonechcahuis campa
Toteco Dios,

pampa ya nopa cati más cuali para na.

San ipan TOTECO nimotemachijtoc pampa yaya
noTeco.

Huan niquinpohuilis nochi masehualme nochi
nopa cuajcualtzi tamanti cati yaya
nechchihuilía.

74

*Ma tijtemoca Toteco quema tocualancaitacahua
techtatzacuiltíaj*

1 Toteco Dios, ¿para ten techtahuelcajtoc para
nochipa?

¿Para ten tahuel ticualani ica tojuanti cati
tiitztoque quej timopilborregojhua?

2 Xiquelnamiqui para tojuanti timomasehualhua
cati timocohui huejcajquiya quema
titetequipanohuayayaj san tapic.

Quena, techtapejpeni para techchihuas
timoaxcahua.

Nojquiya tijtapejpeni nopa altepet Jerusalén para
tijchihuas quej elisquía mochaj ipan ni
taltipacti.

3 Xihuala xiquitaqui quenicatza
quitamisosolojtoque nopa altepet,
huan xijtachili quenicatza tocualancaitacahua
quisosolojtoque motiopa.

- 4 Nozona tzajtziqne mocualancaitacahua ica paquilisti quema tasesolojqne.
Teipa san techhuetzquilijque huan quinquetzque ininteteyohua para quinextise ya techtantoyaj.
- 5 Hualajque ica inihachas huan huejhueyi martillos hasta nesiyaya quej cuajcuahuini tatajco cuatitamit.
- 6 Huan ama ica ininteposhua quitapanque huan quisosolojqne nochi tamanti cati ica tajejyecchijtoyaj motiopa.
- 7 Quena, motiopa quitatijque, huan quimahuispolojque moyoyoncal cati quihuicayaya motoca, huan quitahuisojque talchi.
- 8 Huan quiijtojque ipan iniyolo:
“Ma tijtamisosoloca nochi cati onca ipan ni tali.”
Huan yajque campa hueli huan quitatijque nochi israelita tiopame, campa timosentiliyayaj para timitzhueyichihuase, Toteco Dios.
- 9 Ayecmo onca yon se tamanti cati quinextía para timomasehualhua.
Ayecmo onca tajtolpanextiani.
Ayecmo aqui huelis techilhuis hasta quema tamis nochi ya ni.
- 10 Toteco Dios, ¿hasta quema tamis mitzmahuispolohuaj mocualancaitacahua?
¿Amo quema tiquintatzacuiltis?
- 11 ¿Para ten tihuejcahua para techpalehuis?
¿Para ten amo tijnextía mohueyi chichualis huan techpalehuía?

- 12 Hasta ten huejcajquiya Toteco Dios eliyaya
notanahuatijca.
Yaya nechpalehuijtoc ipan ni taltipacti huan
campa hueli campá niyajtoc.
- 13 Ica mochicahualis tijxelo hueyi at.
Huan tiquintzontamilti huejhueyi tapiyalme cati
temajmatijque cati itztoyaj ipan at.
- 14 Tijtzonxamani nopa hueyi tapiyali cati itoca
Leviatán,
huan inacayo tiquinmacac ma quicuaca nopa
tecuanime cati itztoyaj ipan huactoc tali.
- 15 Tijchijqui ma meya at ipan huejhueyi amelme
huan para hueyame ma quiipyaca at.
Nojquiya tiquinhuatzqui hueyame cati amo
quema huactoyaj.
- 16 Ta moaxca tonali huan yohuali.
Ta tijchijchijqui metzti huan tonati.
- 17 Ta tijtamachijqui hasta canque tamis taltipacti.
Nojquiya ta tijchihua ma tatotoniya huan ma
taseseya.
- 18 TOTECO, xiquita quenicatza
mitzmahuispolohuaj
mocualancaitacahua,
huan quenicatza mitztaijilhuíaj nopa
masehualme cati mohueyimati.
- 19 ¡TOTECO, amo techtahuelcahua!
Xijmanahui mopaloma imaco nopa cuatojti.
Quena, xiquinmanahui momasehualhua
inimaco nopa masehualme cati itztoque
quej tecuanime.
- 20 ¡Xiquelnamiqui nopa camanal sencahuali cati
tijchijtoc ica tojuanti!

Pampa ni tali temitoc ica tzintayohuilot huan ica
masehualme cati mosisiníaj.

²¹ Amo xijcahua para talojtzitzi ma
techmahuíspoloca tojuanti cati
tijpanotoque miyac taohuijcajot.

Xiquinpalehui cati teicneltzitzi huan amo teno
quipiyaj para huelis mitzpaquilismacase.

²² Toteco Dios, ximotanana huan ximomanahui
ica cati quijtohua mocualancaitacahua.

Xiquelnamiqui nochi nopa camanali cati ica
mitztaijilhuijtoque nochi se tonal.

²³ Amo xiquelcahua quenicatza mitztelchijtoque
mocualancaitacahua,
pampa inijuanti noja más mitztaijilhuíaj.

75

*Toteco quinehcapantalis sequij huan
quinhueyitalis sequinoc*

¹ ¡Timitztascamatij, Toteco Dios, pampa tiitztoc
tonechca!

Pampa masehualme tepohuilíaj nochi huejhueyi
tamanti cati tijchijtoc.

² Huan Toteco Dios quijtohua:
“Quena, quema ya nimocualtalijtos, na
niquixquetzas se tonali.

¡Huan niquintatzacuiltis quej quinamiqui nochi
nopa taixpanoca masehualme!

³ Masque ni taltipacti mohuisos huan nochi
masehualme huihuipicase,
itaquetzalhua amo huetzise pampa na
niquinquetztoc cuali ipan inilugar.”

⁴ Niquinilhui masehualme cati mohueyimatij ma
amo mohuihuinequica.

Huan niquinilhui taixpanoca masehualme ma
amo mohueyimatica.

⁵ Niquinilhujtoc cati quipiyaj chichahualisti ma
amo tetamiiijilhuica.

Huan quema ancamanaltij, amo
ximoyacaquetzaca para
anmohueyimatise.

⁶ Pampa san Toteco hueli tehueyitalía.

Amo aqui cati huala ten campa quisa tonati, o ica
campa oncalaqui,
o campa huactoc tali huelis quihueyitalis se
masehuali. ¡Amo!

⁷ San Toteco Dios itztoc Juez.

San yaya nopa tetajtolsencajquet cati hueli
tehueyitalía huan temaca chichahualisti.

Huan sequij masehualme quinhueyitalía huan
sequij quinechcapantalía.

⁸ Toteco quipixtoc imaco se caxit cati temitoc ica
tailisti cati nelía cococ.

Huan ya nopa eltoc nopa tatzacuiliti cati
quintitanilis taixpanoca masehualme ipan
ni taltipacti.

Huan monequis quiise hasta quitamise ica nochi
itetejtzo.

⁹ Pero na para nochipa nitepohuilis nochi cati
quichijtoc Toteco Dios,

yaya cati iTeco Jacob.

¹⁰ Yaya quuijtohua: “Na nijtamiltis
ininchahualis nopa fiero masehualme,
pero cati itztoque xitahuaque noja niquinmacas
más chichahualisti.”

76

Se huicat cati huicaque quema ya tatanque

¹ Ipan tali Judá huan hasta nochi tali Israel nochi masehualme quiixmatij Toteco Dios para nelía hueyi.

² Itiopa eltoc ipan altepet Jerusalén. Quena, ipan tepet Sion eltoc ichaj.

³ Nozona quipojpostejqui nochi tamanti ininteposhua toqualancaitacahua.

⁴ ¡Nopa tepeme cati eltoque ten huejcajquiya amo quiipiyaj iniyejyecaj quej tepet Sion quiipiyaj!

⁵ Nopa toqualancaitacahua cati más quiipiyayayaj chichahualisti, quintamitacuijcuilijque. Toixpa tepejtoque mictoque. Yon se ten inijuanti ayecmo hueli quitananas imax para techtehuis.

⁶ Quema ta tiToteco, cati tiiDios Jacob, tiquinajhuac nopa cahuyojme huan cati tejcotoyaj ininpani, nochi huetzque hasta talchi.

⁷ ¡Yeca nochi quiitaj para tahuel titemajmati! Huan amo aqui huelis quiijyohuis ijcatos moixpa quema tahuel ticualantoc.

⁸ Hasta nepa ilhuicac titayolmelahua para titetatzacuiltis.

Huan ni taltipacti majmajqui huan amo molini moixpa,

⁹ quema timotananqui, Toteco Dios, para tiquintatzacuiltis cati quichihuj cati amo cuali,

huan para tiquinmanahuis nochi cati
 moechcapanohuaj ipan ni taltipacti.
¹⁰ Ta tijtequihuíá inincualancayo masehualme
 para sequinoc ma mitzhueyimatica.
 Huan tijtequihuis para más monextis moyejyejca.

¹¹ Xijchihuaca nochi cati anquitajtolcahuilijtoque
 TOTECO para anquichihuase.
 Sese ma quihualica nopa tamanti cati
 quitencahuilijtoc para quimacas Toteco
 Dios.
 Monequi ma tijhueyitepanitaca huan ma
 tiquimacastica,
¹² pampa yaya quintamiltíá ininemilis nopa
 huejhueyi tayacanani.
 Quichihuas para nochi tanahuatiani ipan
 taltipacti ma quiimacastica.

77

*Monejnehuili David ten cati Toteco quichijqui
 huejcajquiya*

¹ Chicahuac nijtzajtzilía Toteco Dios para ma
 nechpalehui.
 Quena, nijnojnotza pampa nijnequi ma
 nechtacaquili.
² Quema nechajsic miyac taijyohuilisti nimantzi
 nijtemo noTeco.
 Seyohual nimomatanantoya huan
 nimotatajtiyaya,
 huan amo nijcahuili yon se talojtzi.
 Amo nipaquis hasta yaya monextis huan
 nechcaquis.

³ Nimoyolilhuía ten Toteco Dios huan
niyolpitzahuía huan nichoca.

Nimotequipachohua pampa tami nochicahualis,
yeca tahuel nijnequi ma nechpalehui.

⁴ Toteco, ta amo techcahuilía ma nicochi.
Hasta amo hueli nicamanalti pampa tahuel hueyi
ni notequipachol.

⁵ Talojtzitzi nimoyolilhuía ten nopa cuajcualtzi
tonali huan xihuime cati panoque
huejcajquiya.

⁶ Niquelnamiqui nopa yohualme quema
nihuicayaya ica paquilisti.

Quena, nimotajtachilía huan niquita para ama
nochi tamanti tahuel mopatatoc.

⁷ ¿Huelis Toteco nechtahuelcajtoc para nochipa?

¿Huelis ayecmo quema nechpalehuis?

⁸ ¿Huelis ya tanqui itaicnelilis ica na?

¿Huelis ya tanqui cati achtohuiya techtajtolcahuili
techmacas?

⁹ ¿Huelis Toteco Dios ya quielcajqui para monequi
nechchihuilis cati cuali na cati niitztoc
ipan tequipacholi?

¿Huelis tahuel cualantoc huan yeca ayecmo
quinequi nechtasojtas?

¹⁰ Huan ipan nohueyi tequipachol nimoilhui:

“Toteco Cati Más Hueyi mopatatoc.

Achtohui niitztoya inejmat huan
nechtiochihuayaya miyac,

pero ama nechcualancaita.

- 11 Más cuali niquelnamiquis nochi nopa
 huejhueyi tiochicahualnescayot cati
 TOTECO nechchihuili huejcajquiya.”
- 12 Quena, mojmosta nimoilhuis ten nopa
 huejhueyi tamanti para nochipa.
 Amo hueli nijcahuas nimoyolilhuis ten yaya
 quichijtoc.
- 13 ¡NoTeco Dios, nelía tatzejtzeloltic nochi
 moojhui!
 Amo aqui seyoc dios cati más quipiya
 chichahualisti que ta, titoTeco.
- 14 ¡Ta tiDios cati tijchihua huejhueyi
 tiochicahualnescayot huan miyac tamanti
 cati masehualme quitachilíaj!
 Huan hasta ama quejipa tijnextía mohueyi
 chichahualis.
- 15 Ica mohueyi chichahualis techmanahui,
 timomasehualhua cati tiiconehua Jacob huan
 José.
- 16 Toteco Dios, nopa hueyi at cati itoca Chichiltic
 momajmati quema mitzitic.
 Huan huihuipicac hasta tatzinta campa más
 huejcata.
- 17 Nopa mixti quichijqui ma huetzi at chichahuac.
 Huan tatomonqui nepa ilhuicac.
 Huan nojquiya tapetanqui ten se lado hasta
 seyoc.
- 18 Caquistic tatomonilot ipan nopa hueyi
 ajcomalacat.
 Huan nopa tapetancayot quitaahuili nochi
 taltipacti,
 huan ni taltipacti huihuipicac.

- 19 Tijchijqui se ojti quema tiquixcotonqui nopa hueyi at,
pero amo aqui quipanti campa tijquetztiyajqui moicxi.
- 20 Huan ipan ni ojti tiquinyacanqui momasehualhua quej elisquía pilborregoitzitzi inimaco Moisés huan Aarón.

78

Cati huejcajquiya panoc ipan tali Israel

- 1 Nomasehualhua, xijtacaquilica notamachtil huan nochi cati niquijtohua,
- 2 pampa nimechnextilis tamanti cati amo aqui más quimati cati panoc huejcajquiya.
- 3 Tamanti cati tijcactoque huan tijmajtoque pampa totatahua techpohuilijque.
- 4 Quena, nimechmatiltis para anhuelise anquinpohuilise amoconehua nochi nopa cuajcualtzitzi huan huejhueyi tamanti, cati TOTECO quichijqui ica ihueyi chichahualis.
- 5 Toteco Dios quimacac miyac tanahuatilme Jacob ipan tali Israel para ma monejnemiltica xitahuac, huan quinnahuati tohuejcapan tatahua ma quinnextilica ininconeua,
- 6 huan iniixhuihua cati tacatise teipa. Huan quej nopa nochi masehualme quinixmatise itanahuatilhua Toteco.
- 7 Yeca hasta ama miyac masehualme quintepanitaj itanahuatilhua Toteco Dios, huan motemachíaj ipan ya para quinmocuitahuis.

Huan amo ma quielcahuaca nochi nopa
huejhueyi tamanti cati quichijtoc Toteco.

Monequi ma quitoquilijtinemica nochi
itanahuatilhua.

⁸ Pampa amo quinamiqui para elise quej
inihuejcapan tatahua cati moyoltetilijque
huan amo tatepanitaque.

Inijuantí amo elque temachme ica Toteco Dios,
yon amo quimactilijque iniyolo, yon ininemilis.

⁹ Nopa masehualme ten tali Efraín mocuepatoj
huan cholojque ipan nopa tonali quema
yahuiyayaj tatehuitij.

Quena, cholojque masque quipiyayayaj miyac
teposti para tatehuisse.

¹⁰ Amo quintepanitaque itanahuatilhua Toteco
Dios,

huan amo quinejque nejnemise ipan iojhui.

¹¹ Quielcajque nochi tamanti cati yaya hueli
quichihua.

Amo quielnamijque nopa cuajcualtzi
tiochicahualnescayot cati quichijqui
Toteco.

¹² Quena, Toteco Dios quichijqui miyac tamanti
iniixpa inihuejcapan tatahua ipan tali
Egipto campa itoca Zoán.

¹³ Quitajcoxelo nopa hueyi at huan quichijqui ma
panoca.

Ipan ome lados nopa at moquetzqui quej tepamit.

¹⁴ Tonaya quinyacanqui ica se mixti para
quinecahuilis,

huan ica tayohua ica se mixti cati taahuiyaya
quej tit.

15 Ipan huactoc tali quitapo nopa hueyi tet huan quisqui miyac at para atique hasta aixhuique.

16 ¡Quena, ipan tet quisqui miyac at cati motalo quej se hueyat!

17 Pero injuanti quisenhuiquilijque amo quitepanitaque.

Huan nepa campá huactoc tali tajtacolchijque ica Toteco Cati Más Hueyi.

18 Pampa quieyjecojque Toteco Dios huan quitajtanjque tacualisti cati iniyolo quinequiyaya.

19 Hasta cualanque ica Toteco huan quijtojque:
“¿Huelis Toteco Dios techtamacas ipan ni huactoc tali?

20 Xiquitaca, Toteco Dios quitapo nopa hueyi tet huan quisqui miyac at quej elisquía se hueyat hasta atzonpoli tali,

pero ¿huelis nojquiya hueli techmacas tacualisti? ¿Huelis techtamacas tiimasehualhua ica nacat?”

21 Huan quema TOTECO quicajqui ni tamanti, tahuel cualanqui.

Huan ipan icualancayo quisqui tit ica israelitame, injuanti cati iixhuihua Israel,

22 pampa injuanti amo quineltocaque Toteco Dios,

yon amo motemachijque ipan ya para quipiya chichualisti para quinmaquixtis.

23 Pero masque quej nopa quichijque, Toteco Dios quinahuati nopa mixti huan quitapo ilhuicacti.

24 Huan quichijqui ma huetzi nopa tacualisti cati itoca maná para ma quicuaca quej quema huetzi at.

Quinmacac tacualisti cati hualajqui ten ilhuicac.

25 Masehualme quicujque cati elqui inintacualis ilhuicac ehuaní.

Quena, quintamacac hasta cuali ixhuique huan hasta mocajqui nopa tacualisti.

26 Ica ihueyi chichualis quihualicac nopa ajacat cati huala campa quisa tonati huan cati huala ica tani para ma taajaca campa ilhuicacti.

27 Quichijqui ma hualaca miyaqui totome quej imiyaca taltepocti.

Quena, hualajque totome quej mixti huan quej imiyaca xali cati onca iteno hueyat.

28 Huan Toteco quichijqui para nopa totome ma huetzica tatajco campa quichijtoyaj iniyoyoncal.

29 Huan nopa masehualme tacujque hasta ixhuique.

Toteco quinmacac nacat quej iniyolo quinequiyaya.

30 Pero quema sanoc tantoyaj tacuj, huan hasta noja quipixtoyaj nacat ipan inincamac,

31 Toteco Dios motananqui ica ihueyi cualancayo, huan quintzontamilti nochi nopa telpocame cati más tapejpenilme ipan tali Israel.

32 Pero masque Toteco quinchihuili ya nopa, nopa masehualme quisenhuiquilijque tajtacolchijque,

huan amo quineltocaque nopa huejhueyi
 tiochicahualnescayot cati yaya quichijqui
 iniixpa.

³³ Yeca Toteco quintaijyohuilti ipan nochi
 ininemis huan quintzontamilti san ica se
 talojtzi.

³⁴ Pero teipa, quema ya quintzontamiltijtoya
 sequij,

huajca quena, ne sequinoc quitemojque Toteco
 Dios.

¡Quena, nimantzi mocuetque huan quitoquilijque!

³⁵ Huan quielnamijque para yaya Toteco Dios cati
 quinmocuitahuiyaya para amo quinajsis
 cati amo cuali.

Huan quielnamijque para Toteco Cati Más Hueyi
 san yaya inintemaquixtijca.

³⁶ Pero nopa israelitame amo quitoquiliyayaj ica
 nochi iniyolo.

¡Amo! Quitoquiliyayaj san ica inincamac.

³⁷ Pampa iniyolo eltoya huejca ten Toteco.

Huan amo quichihuayayaj cati
 quitajtolcahuilijtoyaj Toteco para
 quichihuase.

³⁸ Pero Toteco quipixqui hueyi iyolo ica inijuanti.
 Quintapojpolhuiyaya inintajtacolhua huan amo
 quintzontamiltiyaya.

Miyac huelta quitilquetzqui icualancayo para
 amo quintatzacuiltis.

³⁹ Pampa Toteco quielnamijqui para inijuanti san
 elij masehualme cati ininemis ixpolihui
 san ica se talojtzi,

huan amo quema mocuepaj sempa.

⁴⁰ Nepa ipan huactoc tali,

tahuel miyac huelta amo tatepanitaque ica
Toteco Dios huan quiyolcocojque.

41 Talojtzitzi quiyejyecojque,
huan ica ya nopa quichihualtiyayaj para Toteco
ma quintzontamilti.

Yon amo quicahuilijque para Toteco ma
quintiochihua,
yaya cati ininDios israelitame huan cati
Tatzejzeloltic.

42 Quielcajque ihueyi chicahualis huan
iteicnelijcayo.

Huan quielcajque quenicatza quinmanahui
inimaco inincualancaitacahua.

43 Quielcajque quenicatza Toteco quititanqui
tatzacuiliti ipan Zoán ipan tali Egipto.

44 Quielcajque quenicatza quicuetqui esti nopa at
huan ayecmo aqui huelqui quiic.

45 Quielcajque quenicatza quintitanqui tahuel
miyac sayolime hasta quitemitijque nopa
tali.

Quielcajque quenicatza nopa temasolime
quitemitijque nopa tali Egipto.

46 Toteco quintitanqui oculime huan chapolime
para ma quicuaca inintatochui huan
ininpixquilis.

47 Ica tesihuit quitzontamilti inixomecamil
huan inihiguera mil.

48 Inihuacaxhua mijque ipan potrero pampa
Toteco Dios quinmajcahuili tesihuit cati
tahuel huejhueyi.

Huan ininborregojhua mijque ica tapetancayot.

49 Quena, Toteco tahuel cualanqui ica injuanti,

huan yeca quintitanili tacuajcualocayot huan
taohuijcaoyot.

Huan quintitanili se grupo ten ilhuicac ehuani
cati tetzontamiltíaj.

⁵⁰ Cualanqui nelchicahuac huan amo
quimanahui yon se Egipto ejquet.

Senquisa quintitanili tatzacuiliti huan huejhueyi
cocolisti.

⁵¹ Teipa Toteco quinmicti nopa achtohui ehuani
ipan sese familia ten tali Egipto.

Quena, quinmicti cati elqui ininachtohui fuerza
quema pejque quinpiyaj coneme.

⁵² Pero quinquixti imasehualhua quej elisquíaj
pilborregojtzitzi,

huan quinyacanqui ica cuajcualtzi ipan nopa
huactoc tali.

⁵³ Quinyacanqui ica miyac temachili para ma
amo majmahuica.

Pero nopa hueyi at quinzonpolihuilti
inincualancaitacahua.

⁵⁴ Huan quinhuicac hasta campa inepa nopa tali
cati tatzejzeloltic.

Nopa tali cati quiyiya miyac tepeme cati Toteco
quintanili para injuanti.

⁵⁵ Iniixpa quinquixti nopa masehualme cati
itztoyaj ipan nopa tali.

Teipa quitamachijqui huan quinmajmacac nopa
huejhueyi familias ten israelítame para
iniaxca.

Huan nozona quincayqui ma itztoca.

⁵⁶ Pero masque quinchihuili ya nopa,

inijuanti quisenhuiquilijque quieyjecohuaj
 huan quicualancamacaj Toteco Cati Más
 Hueyi.

Huan amo quinejque quitepanitase icamanal.

⁵⁷ Yeca mocuetque para amo calaquise ipan nopa
 tali tatencahuali huan
 quicamaijixnamijque san se quej
 inintatahua quichijque.

Huan quej se cuataminti cati huijcoltic amo
 yahui xitahuac quema quimajcahuaj,
 inijuanti nojquiya amo yajque xitahuac para
 quichihuase ipaquilis Toteco.

⁵⁸ Quicualancamacaque Toteco pampa
 mochijchihuilijque teteyome huan
 taixpamit para quinhueyichihuase
 ininteteyohua.

⁵⁹ Pero quema Toteco Dios quiitac ya ni,
 tahuel cualanqui huan pejqui quincualancaita.

⁶⁰ Huan quitahuelcajqui itiopa cati eltoya ipan
 altepet Silo,
 nopa yoyon cali campa itztoya inihuaya
 imasehualhua.

⁶¹ Huan Toteco quincahuili inincualancaitacahua
 ma quihuicaca iCaxa cati quinpixtoya
 itanahuatilhua.

Elqui quej quincuilijque ininchicahualis huan
 iniyejyejca.

⁶² Nojquiya quintemactili imasehualhua inimaco
 inincualancaitacahua para ma
 quinmictica ica macheta,

pampa yaya tahuel cualantoya inihuaya.

⁶³ Inintelpocahua quintatijque,
 huan iniichpocahua quintzontamiltijque,

yon amo quiaxilijque para monamictise huan
huicase ipan nenamictili.

64 Quintzontamiltijque nopa totajtzitzi ica
macheta huan inisihuahjhua nojquiya
mijque nimantzi,

yon amo quinchoquilijque inihuehuejhua.

65 Huajca Toteco motananqui quej quema se
acajya cochi huan mijquehua,
o quej se tetica tacat cati tahuel tzajtzi chicahuac
pampa ihuintitoc.

66 Huan Toteco quinichtacahui quema quintehui
icualancaitacahua.

Quena, quinhuejcamajcajqui huan quintitanqui
ipan se lugar campa quipanose
pinahualisti para nochipa.

67 Pero Toteco quintahuelcajqui nopa huejhueyi
familias cati hualajqui ten José huan
Efraín.

68 San quintapejpeni ihueyi familia Judá,
huan nopa tepet Sion cati yaya tahuel
quiicneliyaya.

69 Huan nopona quichijchijqui itiopa cati
cuajcualtzi huan temacti,
huan cati huejcahuasquía para nochipa quej
huejcahua ilhuicacti huan taltipacti.

70 Quitapejpeni itequipanojca, David,
quema quinmocuitahuiyaya borregojme,

71 quema yahuiyaya inintepotzco nopa tena
borregojme cati quinpiyayayaj
ininconehua,

huan quinhualicayaya para ma quinmocuitahui.
Huan Toteco quichijqui David ma quinyacana
imasehualhua,

nopa israelitame cati quintapejpenijtoya para
iaxahua.

⁷² Huan quena, David quinmocuitahui
imasehualhua Toteco ica nochi
ichicahualis huan ica nochi iyolo.

79

*Tequipacholi pampa masehualme quisosolojque
Jerusalén*

¹ ¡NoTeco Dios, masehualme ten sequinoc talme
hualajque huan moaxcatijque motal!
Motiopa quichijque amo tapajpactic huan altepet
Jerusalén quitamisosolojque.

² Nochi inintacayo momasehualhua
quinmajcajtoque para ma quincuaca
totome.

Hasta quinmajcajtoque ininacayo mototajtitzí,
nopa tatzejtzeloitque tacame cati moquetzque
moixpa,

para ma quincuaca tecuanime.

³ Quena, tocalancaitacahua quintzontamiltijque
nochi nopa masehualme ipan altepet
Jerusalén.

Huan inieso cati toyajqui motalo quej hueyat,
huan amo mocajqui yon se para quintalpachos.

⁴ Huan ama nochi talme cati techyahualojtoque
techpinajtíaj huan techhuetzquilíaj.

⁵ Toteco Dios, ¿hasta quema tamis ticualantos ica
tojuanti?

¿Huelis para nochipa mocualancayo eltos quej tit?

⁶ Xijtítani mohueyi cualancayo ipan nopa talme
campa amo mitzixmatij,

huan ipan altepeme campa amo aqui
mitzhueyimati,

pero amo xijtítani ipan tojuanti.

⁷ Pampa inijuanti quintzontamiltijque nochi
moisraelita masehualhua huan
quinsosolojque nochi calme.

⁸ ¡Amo xiquelnamiqui huan amo techtatzacuiliti
por inintajtacolhua tohuejcapán tatahua,
cati inijuanti quichijque huejcajquiya!
Más cuali nimantzi techtasoja pampa ayecmo
tijpiyaj fuerza.

⁹ Toteco Dios, titotemaquixtijca, techpalehui,
para quej nopa nochi mitzhueyitepanitase.
¡Techmaquixti huan techtapojpolhui totajtacolhua
ica mohueyi taicnelilis!

¹⁰ Pampa sinta amo techpalehuis,
huajca nopa masehualme cati amo mitzneltocaj
quijjtose:

“¿Canque itztoc ininTeco Dios?”

Huajca xiquintatzacuiliti, Toteco, iniixpa nochi
masehualme, pampa quinmictijque
momasehualhua.

¹¹ Xijtacaquili inintequipachol nopa masehualme
cati tzactoque,
huan ica mohueyitilis huan mohueyi chicahualis,
xiqinmanahui cati quinixquetztoque para
quinmictise.

Xiqinmaquixti para nochi ma quiitaca mohueyi
chicahualis.

¹² TOTEKO, xiquincuepili chicome huelta cati
mitzchiuilijque quema
mitzpinahualtijque nopa talme cati san
mitzhuetzquilíaj.

13 Huan huajca tojuanti, timomasehualhua cati
 tiitztoque quej timoborregojhua,
 timitzhueyichihuase para nochi tonali huan
 timitzpaquilismacase ica huicat para
 nochipa.

80

*Netatajtali para Toteco ma quicualtali tali Israel
 huan imasehualhua*

¹ ¡Ta cati tiinintamocuitahuijca israelitame huan
 techyacana quej tielisquíaj
 timoborregojhua,

techtacaquili!

Ta cati timosehujtoc tatajco nopa ilhuicac ehuan
 cati inintoca querubines ilhuicac ehuan,
 ximohujtzoma quentzi huan techtacaquili
 quema timotatajtíaj.

Xijnexiti mohueyi chicahualis huan mohueyitilis
 cati petani.

² Xijchihua para nochi tiisraelitame,
 hasta nojquiya iniixhuihua Efraín, Benjamín
 huan Manasés,
 ma tiquitaca quenicatza timotanas huan
 techmanahuis ica mohueyi chicahualis.

³ Toteco Dios, techchihua ma timocuepaca ica ta.
 Techtachili ica se moxayac cati senpactoc.
 Techicneli huan techmaquixti.

⁴ TOTECO, ta tiDios Cati Tijpiya Nochi
 Chicahualisti,

¿hasta quema tamis ticalantos ica tojuanti huan
 amo tijtacaquilis quema timotatajtíaj?

⁵ Techmacatoc ma tijcuaca pantzi ica choquisti,
 huan ma tiquica toixayo.

- 6 Tijcajtoc ma techpinahualtica nopa talme cati
techyahualohuaj huan ma
techhuetzquilica tocalancaitacahua.
- 7 Toteco Dios, ta tiDios Cati Tijpiya Nochi
Chicahualisti, xijchihua ma timocuepaca
ica ta.
Techtachili ica moxayac cati senpactoc.
Techicneli huan techmaquixti.
- 8 Techhualiacac ten tali Egipto quej tielisquíaj se
xocomeca tzonti cati selic.
Tiquinquixti nopa sequinoc masehualme cati
amo mitzixmatque huan nozona
techtajqui.
- 9 Tijcualtali nopa tali huan elqui quej tijpique
miyac tonelhuayohua.
Huan tijtemitijque nopa tali.
- 10 Nopa tepeme tiquintamitzajque ica toecahuil.
Huan tielque quej tiocuame cati huejcapantique
cati moaxcahua, Toteco.
- 11 Tichamanque huan moscaltijque
tomacuayohua.
Huan toecahuil tiisraelitame ajsic hasta campa
nopa hueyi at cati itoca Mediterráneo huan
hasta campa nopa hueyat Éufrates.
- 12 Huajca ¿para ten ayecmo techmocuitahuía?
Eltoc quej tijtamisosolo itepanyo moxocomeca
mil huan tijcahua ma quitamicuaca nochi
ojpayani.
- 13 Inijuanti itztoque quej cuapitzome cati
hualahuij huan tapoxoníaj yahualtic ten
tojuanti,
huan eltoc quej nopa tecuanime ya techtamicuaj.

- 14 Yeca Toteco Dios Cati Tijpiya Nochi
Chicahualisti timitztajtánaj,
ximocuepa huan techtiochihua.
Techhualtachili ten nopona ilhuicac,
xiquita quenicatza tiitztoque huan xijmocuitahui
ni moxocomecamil.
- 15 Quena, xijmocuitahui cati ta tijtojqui huan
nopa ichamanca cati cuali tijtatzquiltijtoc.
- 16 Pampa tocualancaitacahua
techhuejhuelojtoque huan techtatijtoque.
¡Xiquintzontamilti ica mohueyi cualancayo!
- 17 Xijmaca chicahualisti nopa telpocat cati
tiquicnelía huan tijtapejpenijtoc para
tanahuatis.
- 18 Quej nopa ayecmo quema
timitztahuelcahuase.
Techmaca yancuic nemilisti huan sempa
timitznotzase huan timotatajtise moixpa
ta.
- 19 Techchihua ma timocuepaca sempa ica ta,
TOTECO,
ta tiDios Cati Tijpiya Nochi Chicahualisti.
Sempa techtachili ica se moxayac cati senpactoc.
San ica ta motapalehuil timomaquixtise ten
tocualancaitacahua.

81

*Toteco quipiya hueyi iyolo ica nopa taixpanoca
israelitame*

- ¹ ¡Xihuicaca ica paquilisti para Toteco Dios,
pampa yaya techpixtoc imaco!
¡Ma tijpaquilismacaca!
¡Ma tihuicaca para Toteco Dios yaya cati iTeco
Jacob!

² Ma tihuicaca huan ma tijtzijtzilinica pandero.
Nojquiya ma tijtzotzonaca nopa arpa huan
guitarra.

³ Ma tijpitzaca tapitzali quema yancuic metzti,
quema temitoc metzti,
huan ipan sequinoc tonali quema tiilhuichihuj,

⁴ pampa Toteco Dios cati eli iTeco tohuejcapan
tata Israel techmacatoc nopa tonali para
ma tipaquica miyac.

Huan nojquiya eltoc ijcuilijtoc ipan
itanahuatilhua para ma tijchihuaca.

⁵ Huan techmacac para ma tiquelnamiquica cati
quichijqui ica José,

huan quenicatza motehui inihuaya nopa
masehualme ten tali Egipto,

campa titetequipanojque san tapic.

Nijcajqqui camanaltic se cati amo niquixmatqui
huan quuijto:

⁶ “Ama nimechquixtilis nopa tamamali cati
anquihuicaj amoajcoltipa,

huan ayecmo anquitananase ica amomax
tamanti cati tahuel etic.”

⁷ Nojquiya quuijto:

“Amojuanti antechtzejtzilijque quema anitztoyaj
ipan taohuijcajot huan na
nimechmaquixti.

Nimechnanquili hasta ten nepa tepet Sion campa
motatía nopa tatomonilot.

Nojquiya ipan tali Meriba nimechyejyecohuili
amotaneltoquilis quema
anmotequipachohuayayaj pampa amo
oncayaya at.

⁸ Yeca annoisraelita masehualhua,

techtacaquilica quema chichahuac
nimechtacahualtía.

⁹ Amo quema xijhueyichihuaca seyoc cati
quitocaxtíaj ‘dios’.

Yon amo xiquinpiyaca taixcopincayome ipan
amocalijtic.

¹⁰ Pampa elqui na, niamoTECO huan niamoDios,
cati nimechquixti ipan tali Egipto.

Xijtapoca amocamac huan anquilitase sinta amo
nimechixhuitis.

Quena, anquiselise nochi tamanti tatiochihualisti
cati amechpolohua.

¹¹ ¡Pero amo! Nomasehualhua amo quinejque
nechtacaquilise.

Israelitame amo quinejque ma niitzto tatajco
inijuanti.

¹² Yeca niquintahuelcajqui para ma huihuiyaca
huan ma elica quej popoyotzitzi.

Huan niquincahuili ma quichihuaca cati
inijuanti quinequiyayaj.

¹³ Pero sinta noisraelita masehualhua
nechtacaquilijtosquíaj huan
quitoquilijtosquíaj noojhui,

¹⁴ huajca na san ipan se talojtzi
niquinechcapantalijtosquíaj
inincualancaitacahua huan
niqintzontamiltijtosquíaj.”

¹⁵ Quena, nochi cati quicualancaitaj TOTECO,
nimantzi moechcapanojtosquíaj iixpa.
Huan itztosquíaj ipan tatzacuiliti para nochipa.

¹⁶ Pero Toteco Dios amechtamacasquíaj ica
tacualisti cati más cuali.

Huan amechmacasquía sayolnecti huan nochi
 cati más anquinequij para
 amechixhuitisquía.

82

*Toteco quinajhuac nopa jueces cati amo
 tetajtolsencahuaj xitahuac*

¹ Toteco Dios itztoc ipan se hueyi tasentilisti nepa
 ilhuicac.

Huan nozona tayolmelahua quenicatza
 quintatzacuiltis nopa jueces huan
 quinilhuía:

² “¿Hasta quemá tamis antacajcayahuaj quemá
 antetajtolsencahuaj?

¿Hasta quemá tamis anquinchicoicnelise amo
 cuajcualme cati fiero quichihuaj?

³ Xiquintenpalehuica cati ayemo quiپیay tetili
 huan cati icnotzitzí.

Xiquintajtolsencahuaca cati taijyohuíaj huan cati
 amo teno quiپیay.

⁴ Xiquinmaquixtica cati ayecmo quiپیay
 chichahualisti huan quinplohua ten ica
 panose.

Quena, xiquinmanahuica inimaco nopa
 masehualme cati amo aquí quitepanitaj.

⁵ Amojuanti cati anquintaijyohuilitáj amo teno
 anquimatij huan amo teno anquimachilitáj.

Annemij ipan tzintayohuilot huan nochi
 itzinpehualtil taltipacti huihuipica.

⁶ Quena, na nimechtocaxtíjtoc ‘andioses’ huan
 ‘annoconehua niDios Cati Más Hueyi’,

7 pero quema hualas miquilisti, nimantzi
 anmiquise pampa amojuanti san
 anmasehualme.
 Amopantis quej ipanti cati hueli masehuali cati
 quipiya tequiticayot,
 pampa nochi miquise.”
 Quej nopa quiijto Toteco.

8 ¡Toteco Dios, ximotanana huan xijtajtolsencahua
 ni taltipacti,
 pampa nochi moaxca!
 Nochi talme huan tanahuatiani eltoque momaco.

83

*Toteco, xiquintatzacuiliti cati quicualancaitaj
 Israel*

1 ¡Toteco Dios, amo san xitacacto,
 yon amo san xitachixto quema timotatajtíaj!
 Monequi technanquili huan techmanahui,
 2 pampa mocualancaitacahua tahuejchihuaj
 hasta quej nanalcaj huan mohueyimatij
 ica ta.
 3 Inijuanti tahuel quimatij quenicatza quitalise
 taquetzti ica momasehualhua.
 Huan quisencahuaj quenicatza quichihuase para
 quinmictise cati tiquintapejpenijtoc.
 4 Huan quiijtohuaj:
 “Ma tiyaca tiquinixpolotij nochi nopa israelitame
 para ayecmo ma elica se tali ica
 imasehualhua.
 Huan ayecmo aqui quielnamiquis itoca Israel.”
 5 Ya nopa cati quisencajque san sejco quema
 mosentilijque para mocamanalhuise.

Quena, san sejco quichijque se camanali para fiero mitzchihuilise.

⁶ Nopa masehualme elque iixhuihua Edom, Ismael, Agar huan Moab.

⁷ Nojquiya injuanti hualajque ten nopa talme Gebal, Amón, Amalec, Filistea huan Tiro.

⁸ Huan nopa masehualme ten tali Asiria nojquiya mosejcotilijque inihuaya.

Nojquiya iixhuihua Lot.

⁹ Xiquinchihuili san se quej tiquinchiuili tali Madián ehuaní,

o quej tijchiuili Sísara huan Jabín ehuaní ipan hueyat Cisón.

¹⁰ O xiquinchihuili quej tijchijqui ica mocualancaitacahua ipan tali Endor.

Injuanti inintacayohua mocajque tepejtoque talchi huan elque quej abono para tali.

¹¹ Xijchihua para nopa tacame cati tahuel tejtetique ma miquica quej Oreb huan Zeeb quinmictijque.

Huan nojquiya xijchihua para inintayacancahua ma miquica quej nopa tanahuatiani Zeba huan Zalmuna.

¹² Pampa injuanti quijtojque:

“Ma timoaxcatica nopa tali cati iaxca Dios.”

¹³ NoTeco Dios, xiquinsemana ica moiyyoyo quej elisquíaj taltepocti,

o quej tasoli cati quihuica ajacat,

¹⁴ o quej se hueyi tit cati quitamitatía se cuatitamit.

¹⁵ Xiquinquixti ica huejhueyi tit, ica tatomonilot, huan ica huejhueyi ajcomalacat.

- 16 TOTECO, xiquinpinahualti nochi hasta
mitzixmatise ta huan mohueyi
chicahualis.
- 17 Ayecmo ma quimatica taya quichihuase.
Ma mopinahualtica huan ma huetzica ipan
majmajti.
- 18 Quena, xiquinchihuili ya nopa hasta
quimachilise para san ta tiTOTECO,
huan para ta tiDios Cati Más Hueyi huan para san
ta tijnahuatía nochi taltipacti.

84

Masehualme tahuel quinejque itztose ipan itiopa Toteco

- 1 TOTECO, ta tiDios Cati Tijpiya Nochi
Chicahualisti,
tahuel cuajcualtzi motiopa.
- 2 Nelía tahuel nijnequi nicalaquis ipan icalixpa
nopa tiopamít,
para nimonechcahuis huan nihuicas ica nochi
noyolo para ta, Toteco Dios, cati tiitztoc.
- 3 TOTECO, ta tiDios Cati Tijpiya Nochi
Chicahualisti.
Ta tinotanahuatijca huan tinoTeco.
Campa motaixpa ipan mochaj nochi quipantíaj
ininchaj,
hasta nopa cochome huan tiopan tachpanani cati
nopona motepasoltíaj,
para nopona quintacatiltíaj ininconehua.
- 4 ¡Nelía paquij nopa masehualme cati itztoque
ipan motiopa huan quisenhuiquilíaj
mitzpaquilismacaj!

⁵ Cuali ininpanti nopa masehualme cati itztoque momaco, Toteco, huan quitoquilíaj moojhui huan yahuij Jerusalén para mitzhueyimatise.

⁶ Quema panose campa ohui huan ipan nopa tamayamit ten Choquisti, quipatase para elis quej se cuajcualtzi ameli cati temitos ica at quema huetzi at, pampa nozona quipantise miyac tatiochihualisti.

⁷ Huan quej nopa nejnentiase mojmosta ica más chicahualisti, huan ajsise ipan Jerusalén para nozona monextise moixpa, Toteco.

⁸ TOTEKO Dios, ta tiDios Cati Tijpiya Nochi Chicahualisti, techtacaquili quema nimotatajtía.

Quena, techtacaquili ta tiiTeco Israel.

⁹ Toteco, ta cati techmanahuía. Xijcualita huan xijtiochihua nopa tanahuatijquet cati ticaltijtoc para tanahuatis ipan Israel.

¹⁰ Achi más cuali ma niyolto se tonal huan ma niitzto ipan motiopa, Toteco, huan amo niyoltos se mil tonali huan san ninentinemis campa hueli.

Quena, achi más cuali san nimoquetzasquía campa icalte motiopa, Toteco, huan amo niitztos ipan se hueyi cali campa onca tajtacoli.

¹¹ Pampa ta, Toteco Dios, techtaahuilía huan techmanahuía. Ta techicnelía huan techhueyitalía. Huan nochi cati monejnemiltíaj xitahuac ipan moojhui,

ta tiquinmacas nochi tamanti cuajcuali cati
inijuanti quinequij.

¹² Toteco Dios, ta tiDios Cati Tijpiya Nochi
Chicahualisti,
nelía paquij nopa masehualme cati motemachíaj
ipan ta para tiquinmocuitahuis.

85

*Netatajtili para Toteco ma quintasojta nopa
israelitame*

¹ TOTECO, ta techtitanilijtoc miyac
tatiochihualisti cati cuajcualtzitzi ipan ni
tali,

pampa sempa tiquinhualiac nica iixhuihua
Jacob cati itztoyaj ipan sequinoc talme.

² Tiquinquixtili inintaixpanolhua nochi
momasehualhua.

Quena, tijtalpacho nochi inintajtacolhua.

³ Timoyoltali ica tojuanti huan ayecmo tahuel
ticualantoc.

⁴ NoTeco Dios, ta cati titemaquixtía,
ama xijchihua para sempa ma timitzicnelica
para ayecmo quema techajsis mohueyi
cualancayo.

⁵ ¿O huelis tijsenhuiquilis ticualantos ica tojuanti
para nochipa?

¿O huelis tijhueyilis mohueyi cualancayo para
nochi xihuit?

⁶ Toteco Dios, sempa techtanana,
huan tojuanti timomasehualhua sempa
timopaquilismacase ipan ta.

⁷ TOTECO, technextili mohueyi taicnelilis,
huan techmaquixti.

⁸ Na nijtacaquilijtoc nochi cati quiiytohua
 TOTECO Dios,
 pampa yaya quincamanalhuis itatzejtzeloitica
 masehualhua cati quintapejpenijtoc.
 Huan cati quiiytos quinmacas tasehuilisti ipan
 iniyolo,
 para injuanti ma ayecmo mocuepaca ipan nopa
 ojti ten huihuiyot campa nemiyayaj ipan
 tajtacoli.

⁹ Melahuac Toteco Dios itztoc nechca para
 quinmaquixtis masehualme cati
 quitepanitaj huan quiimacasi
 quiixpanose.

Se tonali ihueyitilis Toteco quitemitis total.

¹⁰ Campa hueli oncas taicnelijcayot huan cati
 melahuac.

Campa hueli nochi quimatise para quichihuase
 nochi cati xitahuac huan quej nopa oncas
 tasehuilisti campa hueli.

¹¹ Cati melahuac elis campa hueli ipan taltipacti,
 huan yaya cati senquisa xitahuac hualtachixtos
 ten nepa ilhuicac huan paquis ica cati
 quiitas.

¹² Quena, TOTECO quititanis itatiochihual ipan ni
 total,

huan nochi cati tijtocase temacas itajca.

¹³ Campa hueli campa yas Toteco oncas cati
 melahuac,
 huan nochipa iojhui elis xitahuac.

- ¹ TOTECO, ximohuijtzoma quentzi huan
 techtacaquili quema nimotatajtía.
 Technanquili pampa niteicneltzi huan niitztoc
 ipan tequipacholi huan taohuijgayot.
- ² NoTeco Dios, techmanahui pampa na nijchihua
 campeca para nijchihuas cati quijtohuaj
 motanahuatilhua.
 Techmaquixti pampa na nimitztequipanohua
 huan san ipan ta nimotemachía para
 techmocuitahuis.
- ³ TOTECO, xijpiya hueyi moyolo ica na pampa
 nochi se tonal nimitztzajtzilijtoc,
 huan ipan ta nimochiya para techpalehuis.
- ⁴ Toteco, techmaca paquilisti pampa na san ta
 nimitzhueyichihua.
- ⁵ Toteco, ta nelía ticuali huan timoquetztoc
 timocualtalijtoc para titetapojpolhuis.
 Tiquinicnelía huan nimantzi tiquintasohta nochi
 cati mitztajtaníaj motapalehuil.
- ⁶ TOTECO, techtacaquili quema nimotatajtía.
 Quena, techtacaquili quema nimitztzajtzilía.
- ⁷ Nimitztzajtzilis ipan nopa tonali quema
 nechajsis taohuijgayot,
 pampa san ta technanquilía huan techpalehuía.
- ⁸ Ipan nochi sequinoc cati quintocaxtíaj “dioses”,
 amo onca seyoc quej ta, Toteco.
 Huan amo aqui hueli quichihua huejhueyi
 tamanti quej ta tijchihua.
- ⁹ Elqui ta cati tiquinchijchijqui nochi talme ica
 inimasehualhua.
 Yeca hualase huan mitzhueyichihuase, Toteco.
 Huan mitzhueyitalise ta cati titatzejzeloltic,

10 pampa ta tahuel tihueyi huan tijchihua
huejhueyi tamanti.

¡San ta nelía tiDios!

11 TOTECO, technextili moojhui huan nijtoquilis
pampa san ya nopa temachti.

Xijchihua para noyolo ma mitzhueyitepanita,
huan ma quiimacasi mitzixpanos nochi
nonemilis.

12 TOTECO Dios, nimitzpaquilismacas ica nochi
noyolo huan nimitzhueyitalis para
nochipa,

13 pampa tahuel hueyi motaicnelilis ica na,
huan amo quema tami.

Ta techmanahujtoc para amo niyas micta campa
tanahuatía miquilisti.

14 Toteco Dios, miyac masehualme cati
mohueyimatij huan cati mosisiníaj
motanantoque para nechtehuise.

Huan miyac tatehuijca masehualme huan
taixpanoni quinequij nechmictise,
huan amo moyolilhuíaj ten ta.

15 Pero ta Toteco nelía titetasojta huan hueyi
moyolo.

Amo nimantzi ticualani.

San ta titeicnelía huan san ta timelahuac.

16 Techtachili ica miyac taicnelijcayot huan
techmaca chichahualisti na
nimotequipanojca.

Huan xijmanahui icone mosihua tequipanojca.

17 Xijnexiti se tanextili para ta techcualita.

Quej nopa quiitase nocualancaitacahua,
huan pinahuase pampa momacase cuenta para
ta, TOTECO,

tahuel techpalehuía huan techyoltalía.

87

*Nelía elis se hueyi paquilisti para cati ehuaní
altepet Jerusalén*

- ¹ Altepet Jerusalén eltoc ipan nopa tepet
tatzejtzeltic cati iaxca Toteco.
- ² Huan TOTECO quiicnelía Jerusalén achi más que
nopa sequinoc pilaltepertzitzi ipan tali
Israel.
- ³ Quena, Jerusalén eltoc ialtepe Toteco Dios,
huan quema masehualme quielnamiquij,
camanaltij nelcuajcualtzi ten nopa altepet.
- ⁴ Quema tatajco nohuampoyohua niquintocaxtía
nopa talme cati inintoca Egipto, Babilonia,
Filistea, Tiro huan Etiopía,
itztos se cati mohueyimatis pampa tacatqui ipan
se ten nopa talme.
- ⁵ Pero ajsis tonali quema masehualme quiselise
más hueyi tatepanitacayot pampa tacatque
ipan altepet Jerusalén,
pampa Toteco Cati Más Hueyi quitiochihuas ni
altepet.
- ⁶ Huan TOTECO quiijcuilos inintoca nochi cati
itztoque ipan nopa altepet.
Huan nochi cati tacatque nozona quintalilis se
tanextili campa ijcuilijtos inintoca.
- ⁷ Huan quema ilhuichihuase injuanti, huicase
ica paquilisti huan quiijtose:
“Nochi noyolo nijtalijtoc ipan Jerusalén.”

88

Netatajtli para Toteco ma quinmanahui imaco miquilisti

¹ TOTECO, ta cati tinoDios huan
tinotemaquixtijca.

Tonaya huan tayohua nimitztzajtzilijtoc para
techpalehui.

² Techacaquili quema nimotatajtía huan quema
nimitztzajtzilía,

³ pampa nijmati nisyajtoc ica nochi cati amo
cuali hasta nijmati ya nechcatitoc para
nimiquis.

⁴ Miyac quijtohuaj para ya tantinemi nonemilis
huan para ayecmo nijpiya chichahualisti.

⁵ Masehualme nechtahuelcajtoque para ma
nimiqui.

Niitztoc quej se cati ya mijqui ipan tatehuilisti
huan nochi quielcahuaj sinta itztoya.

Huan eltoc quej ta techelcajqui huan ayecmo
techmocuitahuía.

⁶ Ta techmajcajtoc ipan nopa ostot cati más
huejcata campa onca tzintayohuilot cati
más yayahuic.

⁷ Mocualancayo nechtaijyohuiltía chichahuac
huan talojtitzti nechtatzintanhuetziltía
más.

⁸ Tijchijtoc para noteixmatcahua ma
nechtahuelcahuaca huan ma nechijiyaca.

Eltoc quej niitztoc ipan se tatzacti huan amo
hueli niquisa.

⁹ Ayecmo hueli nitachiya pampa tahuel
nimochoquilijtoc.

Mojmosta nimitztajtánía motapalehuil,

huan nimomatanana quema nimotatajtía ica ta,
TOTECO, para techtasojta.

10 Pero nijmachilía para, quena, nimiquis
nimantzi,

huan ¿taya ipati elis para na nopa
tiochicahualnescayot cati tijchihuas
quema ya nimictoc?

¡Amo teno! ¿Huelis nimitzpaquilismacas quema ya
nimictos?

11 Se mijcatzi cati ya quitalpachojtoque amo
huelis tepohuilis para tijpiya hueyi
taicnelili.

Amo huelis tepohuilis para titemachti.

12 Nepa campa tzintayohua amo huelise
tepohuilise nopa huejhueyi
tiochicahualnescayot cati tijchihua.

Mijcatzitzitzi itztoque ipan se tali campa ayecmo
teno quielnamiqij,

huan amo huelis mitzelnamiquise para san ta
tixitahuac.

13 Pero na nimitztzajtzilijtoc ta TOTECO,
huan sese ijnaloc nochi cati niquijtohua quema
nimotatajtía ica ta ajsi hasta moixpa.

14 TOTECO, ¿para ten tijhuejcamajcajtoc
nonemilis?

¿Para ten tiquijcuenía moxayac huan titachiya
sejcoyoc?

15 Na niitztoc ipan taijyohuili huan tequipacholi
hasta quema noja niitztoya nitelpocat.

Majmajti huan miquilisti cati ta techtitanilijtoc
nechtoquilijtinemi,

huan ama ayecmo nihueli más niquijyohuía.

- 16 Miyac huela hualajtoc ipan na mohueyi cualancayo,
huan nopa majmajti cati techtitanilijtoc tahuel nechtaijyohuiltía.
- 17 Quena, nochi nopa tamanti nechyahualojtoc quej at.
- 18 Nochi cati niquinicnelía huan cati eliyayaj nohuampoyohua tiquinchijtoc ma nechtahuelcahuaca,
ayecmo nechchihuilíaj cuenta.
Huan noteixmatcahua tiquintalijtoc ipan tzintayohuilot.

89

Nopa camanal sencahuali cati Toteco quichijqui ihuaya David

- 1 Nimitzhuicatis, TOTEKO, para nochipa pampa tahuel hueyi moyolo ica na.
Quena, nochi telpocame huan huehuentzitziniquinpohuilis para ta nelía titemachti.
- 2 Na niqijto: “Ta titetasojtas para nochipa. Huan nochipa tiitztos titemachti san quej para nochipa huejcahuas ilhuicacti campa tiitztoc.”
- 3 Ta tiqijtojtoc para tijchijqui se camanal sencahuali ica motequipanojca David cati tijtapejpenijtoc.
Titatestigojquetzqui ten taya tijchihuilis.
- 4 Tiquilhui para se iixhui mosehuis ipan isiyaj campa yaya tanahuatía,
huan nozona tanahuatis para nochipa.

- 5 TOTEKO, cati itztoque ipan ilhuicac
mitzpaquilismacaj por nochi nopa
tiochicahualnescayot cati tijchihua.
Huan miyac millones moilhuicac ejcahua
mitzhueyimatise pampa titemachti.
- 6 Pampa ipan nochi ilhuicac amo aqui seyoc cati
san se quej ta, Toteco Dios.
Huan yon se ilhuicac ejquet amo quiapiya
chicahualisti quej cati tijpiya ta, Toteco.
- 7 Toteco Dios, ta nelía tihueyi huan titemajmati.
Nochi motatzejtzeltijca ilhuicac ehuaní
mitztepanitaj.
Quena, nochi cati mitzyahualojtoque, majmahuij
quema moquetzaj moixpa.
- 8 TOTEKO, ta tiDios Cati Tijpiya Nochi
Chicahualisti,
¿ajquiya seyoc tahuel quiapiya chicahualisti quej
ta?
¡Amo aqui seyoc! San ta TOTEKO tahuel tijpiya
chicahualisti.
San ta nelía titemachti.
- 9 San ta tihueli tijtacahualtía nopa hueyi at quema
mosisinía huan mocoxonía chicahuac.
Tijtacahualtía huan quichihua cati tiquilhuía.
- 10 Ta tijtzontamilti nopa cati temajmatiyaya ipan
hueyi at.
Ica mohueyi chicahualis tiquinsemanqui
mocualancaitacahua.
- 11 Ta moaxca ilhuicacti, taltipacti huan nochi cati
onca,
pampa nochi tijchijchijqui ta.
- 12 Tijchijchijqui nopa norte huan sur.
Nopa tepeme Tabor huan Hermón paquij pampa
ta tiquinchijchijqui.

13 Moajcol tahuel quipiya chichahualisti.
Huan monejmat quipiya tetili huan miyac yajatili
para tatanis.

14 Motanahuatilis motatzquilijtoc ipan ome
tamanti:
Titetajtolsencahua xitahuac huan tijchihua cati
cuali.

Titeicnelía huan tiquijtohua cati melahuac.

15 Nelía paquij nopa masehualme cati quicaquij
nopa tapitzali cati quinnotza ma
mitzhueyichihuaca, TOTECO.

Inijuanti nemise nelía monechca huan ta
tiquintaahuilis.

16 Semilhuit mopaquilismacase ipan ta pampa
tahuel tihueyi huan tixitahuac.

17 Pampa san ta tijpiya mohueyitilis huan
tiquinforzajmaca.

Timasehualme tijpiyaj chichahualisti pampa ta
techpalehuía.

18 Quena, Toteco Dios, ta cati titatzejtzeltic
techmocuitahuía tojuanti ipan tali Israel.

Ta titotanahuatijca.

19 Ipan se tanextili tijcamanalhui
motatzejtzeltitijca profeta huan tiquilhui:

“Ten nochi masehualme nijtapejpenijtoc se
cuajcualtzi telpocat cati tahuel motemaca,
huan nijtequitalli ma eli tanahuatijquet para na.

20 Quena, nijpantijtoc notequipanojca David
huan nicaltijtoc ica nopa aceite cati ica
niteiyocatalía para ma nechtequipanoca.

21 Nijchihuas ma eli temachti huan nijmacas
chichahualisti.

22 Amo quiechcapantalse icualancaitacahua,

yon amo quitanise taixpanoca masehualme.

²³ Iixpa niqintzontamiltis icualancaitacahua
huan nochi cati quicualancaitaj.

²⁴ Na cati nitemachti nijmocuitahuis huan
nijtiochihuas talojtzitzi,
huan tahuel miyac niquicnelis.

Ica na notapalehuil yaya elis tahuel hueyi.

²⁵ Na nijchihuas para itanahuatilis pehuas campa
hueyat Eufrates,

huan tamis hasta campa hueyi at cati itoca
Mediterráneo.

²⁶ Huan yaya nechtzajtzilil huan nechilhuis:

‘¡Ta tinoTata, ta tinoTeco Dios!

Ta cati techmaquixtía huan techtatía para amo
teno nechajsis.’

²⁷ Na niqitas nopa tanahuatijquet quej
noachtohui cone.

Nijchihuas para yaya ma eli nopa tanahuatijquet
cati más hueyi ipan nochi taltipacti.

²⁸ Niquicnelis para nochipa huan para nochipa
nijchihuulis cati cuali.

Huan nopa camanal sencahuali cati nijchijtoc
ihuaya, amo quema tamis.

²⁹ Na nijtequimacas se iixhui para ma tanahuatis
campa yaya tanahuatiyaya.

Itanahuatilis huejcahuas para nochipa quej
huejcahuas ilhuicacti.

³⁰ Pero sinta iconehua quitahuelcahuase noley
huan amo monejnemiltise quej quiijtohua
notamachtil,

³¹ o sinta quiixpanose cati niquinnahuatijtoc ma
quichihuaca ipan ininemilis huan amo
quintepanitase notanahuatilhua,

32 huajca niquintatzacuiltis pampa ya nopa
quinextis para amo nechnehtocatoque
huan tajtacolchihuj.

33 Pero amo nijcahuas niquinicnelis,
yon amo nijtamiltis nopa camanali cati nijchijtoc
inihuaya.

34 Amo niquelcahuas cati ica nimocajtoc David
huan amo nijpatas nocamanal.

35 Pampa na nitatestigojquetzqui para
nijchihuilis David nochí cati
nijtajtolcahuilijtoc.

Huan na niDios cati nitatzejtzeltic amo hueli
niistacatis.

36 Iixhui mosehuis huan tanahuatis para nochipa
campa ya mosehui.

Itanahuatilis huejcahuas san quej imiyaca tonali
taahuijtos tonati.

37 Quena, itanahuatilis tahuel huejcahuas quej
huejcahuas metzti,
o quej huejcahuas nochi cati eltoc ipan ilhuicac
cati eltoque quej notestigos.”

Quena, quej nopa tiquijto, Toteco.

38 ¿Huajca para ten techtahuelcahua huan
techhuejcamajcahua?

¿Para ten tahuel ticualani ica yaya cati
tijtapejpenijtoc para elis tanahuatijquet?

39 ¿Tijsoolojtoc nopa camanali cati tijchijqui
ihuaya?

Pampa eltoc quej tijtahuiso icorona hasta talchi.

40 Tiquincahuili tocualancaitacahua ma
quihuelonica nopa tepamit cati yahualtic
quitzacuayaya toaltepe.

Huan quitamisolojque nopa calme cati
 huejcapantique campa
 timomanahuiyayaj.

41 Nochi cati panoj nozona quiichtequij cati
 inijuanti quinequij.

Huan nopa masehualme cati itztoque tonechca
 san techhuetzquilíaj.

42 Tiquinfuerzajmacatoc tocualancaitacahua,
 huan tiquinchijtoc ma paquica pampa
 techtantoque.

43 Tijquixtili itatequiyo tomacheta cati ica
 titatehuiyayaj,

huan amo tijnejqui techpalehuis para ma
 titatanica.

44 Techquixtili noyejyejca huan tijtahuisojtoc
 hasta talchi notanahuatilis.

45 Techchijtoc ma nitalochhuehuejtiya huan
 techpinahualtijtoc iniixpa nochi
 masehualme.

46 TOTECO, ¿hasta quema tamis ticualantos?
 ¿Hasta quema noja timotatijtos ten tojuanti?
 ¿Mohueyi cualancayo eltos quej tit para nochipa?

47 ¡Toteco, xiquelnamiqui para tonemilis amo
 huejcahuas ipan ni taltipacti!

¿Huelis timoilhuía amo teno ipati nopa nemilisti
 cati tiquinmacatoc nochi masehualme?

48 Yon se masehuali amo huelis itztos para
 nochipa. ¡Nochi miquise!

¿Ajquiya huelis quimanahuis inemilis imaco
 miquilisti?

49 NoTeco Dios, ¿canque eltoc motaicnelilis ten
 huejcajquiya?

¿Para ten ayecmo tijpiya hueyi moyolo ica
tojuanti?

Ta tiToteco cati titemachti, tijtajtolcahuili David
para melahuac amo quema
techtahuelcahuas.

⁵⁰ TOTECO, xijtachili quenicatza nochi
masehualme techcualancaitaj tojuanti
timomasehualhua.

⁵¹ Mocualancaitacahua quipinahualtíaj yaya cati
tijtapejpenijtoc para elis tanahuatijquet.

⁵² Ma tijpaquilismacaca TOTECO para nochipa.
Quej nopa ma eli.

90

Masehualme amo huejcahuaj

¹ Toteco, ta nochipa techmocuitahuijtinencoc,
hasta ten ipejya nochi xihuit huan para nochi
tonali.

² Hasta quema ayemo tiquinchijchihuayaya
tepeme huan taltipacti, ta ipa tiitztoc.
Pampa ta, tiToteco Dios, amo quema tijpixqui
mopejya,

huan amo quema tijpiyas motamiya.

³ Ta tijchihua para nochi masehualme ma
mocuepaca tali.

Quena, ticamanalti huan tiquijtohua:
“Ximiquica anmasehualme.”

⁴ Pampa mil xihuit ta tiquita quej se tonal cati
panoc yalohua,
o quej elisquía se eyi hora quema se
tamocuitahuiyaya tayohua.

- 5 Tonemilis motalojti quej at cati hualtemo
chichahuac ipan se atajti.
Huan ica se talojtzi tiixpolijtehuaj quej se temicti.
Nojquiya tiitztoque quej se xihui cuahuit.
- 6 Ica ijnaloc moscaltía huan cahuani,
huan ica tiotac quitzontequij huan huaqui.
- 7 Pampa ica mohueyi cualancayo
techtaiyyohuiltía huan techtzontamiltía.
- 8 Totajtacolhua huan totaixpanolhua tanemijya
nestoc moixpa.
- 9 Yeca nochi tonali huan nochi xihuit tijpanoj
huejhueyi taohuijcyot,
cati ta techtitanilía ica mohueyi cualancayo.
- 10 San techcahuilía timasehualme ma tiitztoaca
setenta xihuit.
Huan cati quentzi más tejtetique san
tiquincahuilía ma itztoca ochenta xihuit.
Pero ipan nochi nopa xihuit san tijpanoj
taohuijcyot huan tequipacholi,
pampa nochi nopa xihuit san panotiquisa huan
tojuanti san tiixpolijtehuaj.
- 11 ¿Ajquiya quimachilía nochi cati tihueli
tijchihuas quema ticualani?
¿Ajquiya ten tojuanti mitzimacasi quej
quinamiqui?
- 12 Amo miyac tonali tijpiyaj,
huaajca technextili quenicatza ma tijchihuaca
para amo timotonalpolose,
huan para ma tijpiyaca talnamiquilisti ipan
toyolo nochi tonali.
- 13 TOTEKO, xihuala huan techtiochihua.
¿Hasta quema tamis ticualantos?
Tectasojta tojuanti timotequipanojcahua.

14 Mojmosta ica ijnaloc technextili motaicnelilis,
huan nochi tonemilis timitzhuicatis huan
tiyolpactose.

15 Toteco, techmaca paquilisti quej ipataca nopa
taohuijgayot cati tijpanoque.

Huan techcahuili ma tiitzoca ica cuajcualtzi
para miyac xihuit,
quej imiyaca nopa xihuit quema tijpanoque
tamanti cati fiero.

16 Xijchihua para sempa ma tiquitaca nopa
huejhueyi tiochicahualnescayot cati
tijchihua.

Huan toconehua ma quiitaca nochi nopa
cuajcualtzitzi tamanti san se quej
tijchihuayaya achtohuiya.

17 TOTEKO, ta titoDios,
techtaahuilía ica motatanex huan technextilía
para techcualita.

Techpalehui para nochi cati tijchihuase ma quisa
cuali huan ma huejcahuas.

Quena, Toteco, ma cualquisa nochi cati toma
quichihuas pampa ta techfuerzajmaca.

91

Ma timotatzquilijtoca ipan Toteco

1 Cati motatzquilijtoc ipan Toteco Dios Cati Más
Hueyi itztos temachti imaco,
pampa mocahuas ica Toteco Cati Quipiya Nochi
Chicahualisti.

2 Huan na niqijtos ten TOTEKO para yaya
nechmocuitahuía ica ihueyi chicahualis.
Yaya noTeco Dios huan san ipan ya
nimotemachía.

³ Pampa san yaya hueli mitzmanahuis ten nochi taquetzti cati sequinoc quitatise para mitzmasiltise.

Mitzmocuitahuis para amo mitzajsis nopa cocolisti cati tetzontamiltía.

⁴ Quej se tenampiyó quintatía ipilconeua ieltapaltzala,

Toteco quej nopa nojquiya mitzmocuitahuía.

Temachtí mitzchihuilis nochi cati mitztajtolcahuilijtoc,

pampa timotemachijtoc ipan ya para mitzmanahuis.

⁵ Huajca ama ayecmo ximajmahui ica tayohua, yon amo xiquimacasi cati hueli panos ipan tonaya.

⁶ Amo xiquimacasi nopa taijyohuilisti cati huala ipan tzintayohuilot,

yon nopa miqulisti cati ajsi ica tajcotona.

⁷ Masque monechca miquise mil o majtacti mil masehualme,

ta amo mitzajsis.

⁸ Ica moixteyol tiquitas quenicatza quiselise tatzacuiliti nopa taixpanoca tacame.

⁹ Sinta timotemachijtoc ipan TOTECO para mitzmocuitahuis,

huan timochiya ipan Toteco Cati Más Hueyi para mitzpalehuis,

¹⁰ huajca amo mitzajsis yon se tamanti cati amo cuali,

yon amo quiajsis mochaj.

¹¹ Pampa Toteco quintitanis ilhuicac ehuaní para ma mitzmocuitahuica,

huan mitzmocuitahuijtinemise campa hueli campa tiyas.

- 12 Huan ilhuicac ehuaní mitztananase ica inimax
para amo timotepotanis ipan ojti.
- 13 Yon amo timajmahuis masque tijquetzas
moicxi ipan se león o se cohuat cati
temictía.
- Quena, amo teno mopantis masque
timoquejquetzas ininpani.
- 14 Pampa Toteco Dios quijtohua:
“Na nijmanahuis pampa nechicnelía.
Nijhueyitalis pampa motemachía ipan na.
- 15 Quema nechtzajtzilís, na nijnanquilis.
Nojquiya niitztos ihuaya quema quipiyas
tequipacholi.
- Nijmanahuis huan nijhueyitalis.
- 16 Nijchihuas ma itzto tahuel miyac xihuit huan
nijmaquixtis.”

92

Xijpaquilismacaca Toteco

- 1 Nelía cuali para timitzhueyichihuase, TOTECO,
ta nopa Dios Cati Más tiHueyi.
Cuali ma timitzpaquilismacaca ica huicat.
- 2 Ica ijnaloc ma titepohuilica motaicnelilís pampa
hueyi moyolo,
huan ica tapoyahui ma tipaquica miyac pampa
nelía titemachti.
- 3 Ma tihuicaca huan ma titatzotzonaca ica nopa
tatzotzonalí cati itoca arpa, guitarra huan
lira.
- 4 NoTeco Dios, ta nelía techchiuilijtoc miyac
tamanti cati cuali,
huan techchijtoc ma nipaqui.
Yeca nihuica ica miyac paquilisti.

- 5 ¡TOTECO, ta tijchihua huejhueyi
tiochichualnescayot!
¡Huan motalnamiqulis amo aqui hueli
quimachilía!
- 6 Nopa masehualme cati huihuitique amo
quimatij yon amo quimachilíaj.
- 7 Masehualme cati fiero ininemilis motananaj
huan mohueyichihuj ica tamanti cati amo
cuali,
pero amo quimatij para teipa quintzontamiltise
huan ayecmo quema motananase.
- 8 Pero ta tiTOTECO, mitzhueyitalijtose para
nochipa pampa ta tiDios Cati Más Hueyi.
- 9 Xiquita nica itztoque mocualancaitacahua, pero
nojquiya nica tiquintzontamiltis.
Quena, TOTECO, nochi masehualme cati
quichihuj cati amo cuali, ta
tiquinsemanas.
- 10 Pero na techmacas chichahualisti quej se toro
cati nemi cuatita.
Huan sempa techaltis ica moaceite cati temaca
yancuic chichahualisti.
- 11 Niquitas quenicatza huetzise
nocualancaitacahua.
Huan nijcaquis quenicatza quintzontamiltise
nopa taixpanoca tacame cati
motanantoque ica na.
- 12 Pero cati itztoque xitahuaque iixpa Toteco
quipiyase chichahualisti.
Elise cuajcualtzitzi quej ixochiyo apachijcuahuit.
Mohueyichihuse quej nopa tiocuame cati onca
ipan tali Líbano.

13 Masehualme cati cuajcualme quipiyase
 chicahualisti quej cuame cati
 quintoctoque ipan ichaj TOTECO,
 huan Toteco Dios yaya quinmocuitahuis.

14 Huan quema nopa cuajcualme huehuejtiyase,
 noja quipiyase fuerza.
 Itztose quej cuame cati temacase inintajca,
 huan nochipa xoxohuixtose.

15 Huan ya nopa quinextis para TOTECO cati
 nechmocuitahuía quichihua cati
 melahuac.
 Nochipa yaya xitahuac tetajtolsencahua.

93

Toteco tahuel hueyi

1 ¡TOTECO tanahuatía!
 Yaya tahuel hueyi hasta quipiya itatanex cati
 tahuel cuajcualtzi.
 Quitatzquilti nelcuali ni taltipacti,
 huan amo hueli mojmolinis ten itatzinpehualtil.

2 Nochipa hasta ten huejcajquiya ta tijpixtoc
 tanahuatili,
 huan nochi cati itztoque ipan motanahuatilis
 itztoque temachme.

San ta tiitztoc para nochipa.

3 TOTECO, nopa hueyame caquisti para
 mitzpaquilismacaj quema mocoxoníaj.

4 Pero ta, TOTECO, cati tiitztoc hasta huejcapa
 tijpiya más chicahualisti,
 huan amo quej nopa at cati mocoxonía ipan
 nochí huejhueyi at ipan taltipacti.

5 Motanahuatilhua amo quema mopataj.

TOTECO, para nochi xihuit huan para nochi
tonali motequiticayo eltoc senquisa
tatzejtzeltic.

94

*Netatajtili para Toteco ma quincuepili
tocualancaitacahua*

¹ TOTECO, ximonexti.

Ta tiDios cati tijiya motequi para tiquincuepilis
cati amo cuali techchihuilitoque
tocualancaitacahua.

² Ximotanana huan xijatzacuulti ni tali.

Nochi cati mohueyimatij xiquintatzacuulti quej
quinamiqui.

³ TOTECO, ¿hasta quema tamis tatanise huan
mopaquilismacase nopa masehualme cati
amo aqui quitepanitaj?

⁴ ¿Hasta quema tamis tetajilhuisse huan
mohueyimatise nopa tajtacolchijca
masehualme?

⁵ TOTECO, injuanti tahuel quintaijyohuiltíaj
huan quintequipacholmacaj
momasehualhua cati tiquinicnelía.

⁶ Injuanti quinmictíaj sihuame icnotzitzitzi cati
ehuani ipan sequinoc altepeme huan cati
icnotzitzitzi.

⁷ Huan quijtohuaj para ta, TOTECO, amo tiquita,
yon amo timomaca cuenta.

Quej nopa quijtohuaj ten ta cati tiiTeco
tohuejcapan tata Jacob.

⁸ Amojuanti cati anhuhuitique ten ni
masehualme, xijmachilica.

¿Hasta quemá anquitequihuse amotalnamiqulis
para antamachilise?

⁹ Toteco quichijchijqui tonacashua,
huajca ¿anmoilhuíaj para amo quicaquis cati
anquijtohuaj?

Yaya quichijchijqui toixteyol,
huajca ¿anmoilhuíaj para amo quiita cati
anquichihuaaj?

¹⁰ Yaya quintatzacuiltía masehualme ipan nochi
talme,
¿anmoilhuíaj amo amechtatzacuiltis nojquiya?
Yaya quimati nochi cati pano,
huan ¿anmoilhuíaj amo quimati taya
anquichihuaaj?

¹¹ TOTECO quiixmati inintalnamiqulis
masehualme huan quimati para san
moilhuíaj tamanti cati amo cuali.

¹² Pero cuali ininpanti nopa masehualme cati ta,
TOTECO,
tiquintatzacuiltía para tiquintalnamicstis.
Ya nopa quinpalehuía para quitoquilise moojhui,
huan para monejnemiltise xitahuac ipan
motanahuatilhua.

¹³ Huan para itztose ica paquilisti quemá ajsis
nopa tonali cati fiero.

Pero nopa masehualme cati amo quitepanitaj
TOTECO mochihuilíaj se ostot para ipan
momasiltise huan motzontamiltise.

¹⁴ Pampa TOTECO amo quintahuelcahuas
ímasehualhua pampa injuanti iaxcahua.

¹⁵ Se tonali Toteco tetajtolsencahuas xitahuac,

huan nochi cati itztoque ica ininemilis xitahuac,
inijuanti paquise miyac.

16 ¿Ajquiya nechmanahuis inimaco nopa
mosisinijca masehualme?

¿Ajquiya nechmocuitahuis ten nopa taixpanoca
masehualme?

17 Sinta Toteco amo nechpalehuijtosquía,
huajca noyolo ya eltosquía campata tatzitzicatoc
pampa ya nimictosquía.

18 Na nitzajtzic huan niquijto:
“TOTECO, moxitanía noicxihua.”
Huan yaya nechtasojtac huan nechmaquixti.

19 NoTeco, quema san nimoyolilhuía ten miyac
tequípacholi huan san ya nopa nijmati,
ta techyoltalía.

Techchihua ma nimotemachi ipan ta huan
techmaca paquilisti.

20 Se tanahuatijquet cati amo quichihua cati
xitahuac,
amo tijcahuas para mosentilis ica ta.
Yon amo itztoc mohuaya cati quichihua se
tanahuatili cati amo xitahuac.

21 Pero tanahuatiani cati quej nopa tachihuaaj,
mosentilíaj huan mocamanalhuíaj para
quenicatza quimictise se cati amo teno
quichijtoc,

o se cati cuali monejnemiltía.

22 Pero TOTECO yaya nechmocuitahuía pampa
tahuel miyac chichahualisti quiapiya.
Ipan noTeco Dios nimotatía huan amo teno huelis
nechajsis pampa yaya nechmanahuía.

²³ Huan Toteco Dios quichijtoc para ma huetzi
 ininpani nopa mosisinijsca masehualme
 nochi nopa tamanti cati amo cuali
 quichijtoque.

Yaya quintzontamiltis senquisa quej
 quisencajtoyaj quinchihuilise sequinoc.
 Quena, TOTECO toDios yaya quintzontamiltis.

95

*Se huicat para tijpaquilismacase huan
 tijhueyichihuase Toteco*

¹ ¡Xihualaca, ma tihuicaca para TOTECO!

Quena, ma tihuicaca ica paquilisti para
 tijhueyimatise Toteco cati techmaquixtía
 huan techtatía para amo teno techajsis.

² Ma tiyaca iixpa Toteco para tijtascomatise ica
 nochi toyolo.

Ma tijpaquilismacaca ica huicat.

³ Pampa TOTECO yaya se Dios Cati Tahuel Hueyi.
 Yaya nopa Hueyi Tanahuatijquet huan amo quej
 nochi sequinoc taixcopincayome cati
 masehualme quinhueyichihuaj.

⁴ Imaco eltoc nochi nopa ostot cati más huejcata
 huan nopa tepeme cati más
 huejcapantique.

Nochi iaxca ya.

⁵ Yaya iaxca nopa hueyi at huan taltipacti,
 pampa yaya quichijchijqui.

⁶ Xihualaca, ma tijhueyichihuaca huan ma
 timoixtapachoca iixpa TOTECO,
 yaya cati techchijchijqui.

7 Pampa yaya toDios huan tojuanti
tiimasehualhua.
Tiitztoque quej tiiborregojhua cati yaya
quinmocuitahuía.

Xijtacaquilica ama cati quiijtohua Toteco:

8 “Amo ximoyoltetilica quej israelitame
quichijque huejcajquiya ipan nopa
huactoc tali cati itoca Meriba huan Masah.

9 Nopona amohuejcapan tatahua
nechyejyecojque para quiitase taya
nijchihuas.

Huan quichijque ya ni masque ipa ya quiitztoyaj
nopa huejhueyi tiochicahualnescayot cati
na nijchijtoya iniixpa.

10 Para cuarenta xihuit nicualantoya inihuaya,
pampa iniyolo huan inintalnamiqulis eltoya
huejca ten na.

Huan hasta ama amo motemacatoque
quitoquilise notanahuatilhua.

11 Yeca ica nohueyi cualancayo
nitatestigojquetzqui para amo quema
calaquise campa nijsenajtoya ma
mosiyajquetzaca.”

96

Huicat para tijpaquilismacase Toteco

1 Nochi cati anitztoque ipan taltipacti,
xihuicaca para TOTECO.

Quena, xihuicaca se huicat yancuic.

2 Ma tijhuicatica TOTECO por nochi cati
quichijtoc.

Ma tijpaquilismacaca huan ma tijtascamatica por
nochi cati techchihuilitoc.

Huan mojmosta ma titepohuilica para yaya
temaquixtía.

³ Ipan nochi taltipacti ma titepohuilica ihueyitilis
huan nochi tamanti cuajcualtzi cati
quichijtoc.

Huan nochi masehualme ma tiquinpohuilica
nopa huejhueyi tamanti cati yaya
quichihua.

⁴ Pampa TOTECO nelía tahuel hueyi huan
quinamiqui ma tijhueyimatica.

San yaya nelía temajmati huan ne sequinoc cati
masehualme quintocaxtíaj dioses, amo.

⁵ Pampa nochi nopa dioses cati quinhueyichihua
ipan sequinoc talme,
amo teno ininpati.

Inijuanti san elij teteyome cati masehualme
quinchijchijtoque.

Pero TOTECO yaya quichijchijqui ilhuicacti.

⁶ Campa itztoc Toteco senquisa onca itatanex
huan temitoc ica ihueyitilis.

Huan ipan itiopa onca ichicahualis huan
iyejyejca.

⁷ Nochi anmasehualme ten nochi taltipacti,
xitepohuilica para san TOTECO qui piya
chicahualisti huan san yaya hueyi.

⁸ Xijtepanitaca TOTECO quej quinamiqui.
Xijhualiquilica tacajchualisti huan xiyaca
icalixpa itiopa.

⁹ Xihualaca huan xijhueyichihuaca TOTECO.
Quena, xijhueyichihuaca ica se amonemilis cati
cuajcualtzi huan tatzejzeloltic.

Huan nochi taltipacti ma huihuipica iixpa.

¹⁰ Xiquinpohuilica nochi talme para Toteco tanahuatía.

Taltipacti quitalijtoc cuali huan amo quema mijcuenis campa quitatzquiltijtoc.

Huan Toteco Dios xitahuac quintajtolsencahuas nochi altepeme.

¹¹ ¡Ma paqui ilhuicacti huan nochi taltipacti!

¡Nochi huejhueyi at ma mocoxonica iixpa Toteco ica paquilisti!

¹² ¡Ma paqui nopa cuatitamit huan nochi cati onca,

pampa nochi cuame quinextíaj para Toteco tahuel hueyi!

Quena, ma tzajtztica nopa cuame para quipaquilismacase TOTECO,

¹³ pampa yaya huala.

Quena, yaya hualas para quintajtolsencahuas cati itztoque ipan ni taltipacti.

Quena, quintajtolsencahuas masehualme ipan nochi altepeme quej quinamiqui.

Quena, quema tetajtolsencahuas,

nochi quimatise para quichihua cati melahuac.

97

Toteco nochi quinahuatía

¹ ¡Nochi taltipacti ma paqui pampa TOTECO tanahuatía!

Huan nochi nopa pilaltepetzitzi cati mopantíaj tatajco hueyi at,

xiquinilhuica nojquiya ma paquica.

² Mixti huan tzintayohuilot quiyahualojtoc Toteco.

Huan itanahuatilis pejtoc ipan cati melahuac
huan cati xitahuac.

³ Iixpa tayacanti se tit cati quintzontamiltía
icualancaitacahua.

⁴ Nopa tapetanilot cati yaya quititani quitaahuilía
nochi taltipacti.

Huan ni taltipacti huihuipica quema quiita.

⁵ Nochi tepeme atiyaj quej cera iixpa TOTECO cati
iaxca nochi taltipacti.

⁶ Ilhuicacti tayolmelahua para Toteco xitahuac
tetajtolsencahua.

Huan nochi taltipacti quiita ihueyitilis.

⁷ Ma pinahuaca nochi cati quinhueyichihuj
teteyome,

huan nochi cati mohueyimatij ica
inintaixcopincayohua cati amo teno
ininpati.

Nochi sequinoc ten amojuanti cati masehualme
amechtocaxtía “andioses”
ximotancuaquetzaca iixpa Toteco.

⁸ TOTECO, nopa altepet Jerusalén huan nochi
altepeme ipan tali Judá quipiyaj paquilisti
ica motamachtil.

⁹ Pampa ta, tiTOTECO, tijnahuatía nochi taltipacti,
huan más tihueyi que nochi sequinoc dioses.

¹⁰ TOTECO quinicnelía nochi cati quicualancaitaj
cati amo cuali.

Quinmocuitahuía imasehualhua huan
quinchololtía inimaco taixpanoca
masehualme.

¹¹ Cati xitahuac ininemilis nemij ipan itaahuil
Toteco,
huan cati cuali iniyolo quipantíaj paquilisti.

12 Xipaquica ipan TOTECO nochi amojuanti cati
 anitztoque xitahuac iixpa.
 Xijhueyichihuaca huan nochipa xiquelnamictoca
 para Toteco yaya senquisa tatzejtzeloltic.

98

*Ma tijaquilismacaca Toteco pampa yaya
 xitahuac tetajtolsencahua*

1 Ma tihuicaca para TOTECO se huicat yancuic,
 pampa yaya quichijtoc nochi nopa huejhueyi
 tiochicahualnescayot.

Yaya ya tatantoc ica ihueyi chicahualis huan ica
 imax cati tatzejtzeloltic.

2 TOTECO quipanextijtoc ipan nochi taltipacti
 para san yaya temaquixtía.

Quinextijtoc iniixpa sequinoc talme para
 xitahuac tetajtolsencahua.

3 Yaya quielnamictoc cati techtencahuilijtoc
 pampa techicneli tojuanti tiisraelítame.

Huan ama ipan nochi taltipacti quiitztoque
 quenicatza Toteco Dios techmaquixtijtoc
 tiimasehualhua.

4 Yeca ipan nochi taltipacti xijpaquilismacaca
 TOTECO huan xihuicaca ica miyac
 paquilisti.

5 Xijhuicatica TOTECO.

Xijhueyimatica huan xitatzotzonaca ica arpa.

6 Xijpitzaca nochi tamanti tapitzali huan
 xihuicaca ica cuajcualtzi iixpa TOTECO,
 yaya cati Tanahuatijquet.

7 ¡Ma ajcahuaca chicahuac nochi nopa hueyi at
 huan ma quipaquilismaca Toteco!

Nochi taltipacti huan cati itztoque ipani ma
tzajtza huan ma quiijtoca:

“Tijhueyitalise Toteco.”

⁸ Nopa hueyame ma paquica,
huan masehualme ma momatatzinica,
huan nochi tepeme ma huicaca ica paquilisti

⁹ iixpa TOTECO,
pampa yaya huala para quintajtolsencahuaqui
xitahuac nochi masehualme cati itztoque
ipan ni taltipacti.

99

Toteco yaya tatzejtzeltic

¹ ¡TOTECO tanahuatía!

Nochi masehualme ipan nochi talme ma
huihuipicaca ica majmajti.

Isiyaj campamosehuía para tanahuatis quiapiya
más tanahuatili huan eltoc más huejcapa
que nopa ilhuicac ehuani cati inintoca
querubines.

Nochi cati onca huan nochi cati itztoque ipan
taltipacti,
ma moyolpitzahuilica.

² Ipan Tepet Sion nochi quimatij para TOTECO
nelía hueyi.

Yaya más hueyi ten nochi sequinoc tanahuatiani
ipan taltipacti.

³ Nochi ma quihueyichihuaca Toteco, yaya cati
hueyi huan temajmati.

San ya nelía tatzejtzeltic.

⁴ Toteco yaya se tanahuatijquet cati quiapiya nochi
chichualisti,
huan quipactía tetajtolsencahuas xitahuac.

Nochi cati quichihua senquisa cuali.
 Yaya quinchihuilitoc cati xitahuac nochi
 israelitame.

⁵ ¡Ma tijhueyitalica TOTECO, yaya toDios,
 yaya cati tatzeitzeloltic!

Ma timotancuaquetzaca huan ma
 timoixtapachoca hasta talchi iicxita,
 pampa san yaya tatzeitzeloltic.

⁶ Quema nopa totajtzitzi Moisés huan Aarón,
 huan nopa tajtolpanextijquet Samuel,
 quitzajtziliyayaj TOTECO para quitajtanise
 itapalehuil,
 yaya quinnanquiliyaya.

⁷ Toteco quincamanalhui ipan se mixti,
 huan inijuanti quichijque nochi cati quiiito
 icamanal huan itanahuatilhua.
 Quena, inijuanti quichijque nochi cati quinilhui
 ma quichihuaca.

⁸ Quena, TOTECO, ta titoDios, ta tiquinnanquili.
 Ta tieli se Dios cati tiquintapojpolhuía
 inintajtacolhua masehualme.
 Pero nojquiya tiquintatzacuilitía quema
 quichihuaaj tamanti cati amo cuali.

⁹ Ma tijhueyitalica TOTECO huan ma
 tijhueyichihuaca.
 Ma timoixtapachoca iixpa ipan nopa tepet
 tatzeitzeloltic cati itoca Sion.

100

Ma tijtascamatica Toteco

¹ Xihuicaca ica paquilisti para TOTECO,

nochi anmasehualme cati anitztoque ipan ni
taltipacti.

² Xijtequipanoca TOTECO ica paquilisti.
Huan quema anhualahuij iixpa,
xihuicatihualaca.

³ Xijmatica cuali para TOTECO, yaya Toteco Dios.
Yaya techchijchijqui.

Amo timochijchijtoque tojuanti.
Tojuanti tiimasehualhua huan tiitztoque quej
tiiborregojhua cati techpixtoc ipan
ipotrero para techmocuitahuis.

⁴ Quema ticalauj ipan itiopa, ma tijtascamatica
miyac.

Huan quema tinemij icalixpa, ma tihuicaca.
Quena, ma tijtascamatica huan ma
tijpaquilismacaca.

⁵ Pampa TOTECO yaya nelía cuali.
Nochipa teicnelía huan tetasoja.
Yaya itztos temachtí para nochipa ica nochi
masehualme cati tacajtihualahuij.

101

Toteco, tijnequij tiitztose tixitahuaque

¹ Na nijnequi nihuicas para ta,
TOTECO, pampa ta techicnelía huan techchihuilía
cati xitahuac.

Quena, nimitzpaquilismacas ica huicat.

² Nijnequi xitahuac nimonejnemiltis ipan
moojhui,

huan quema tihualas techitaqui,
amo techpantilis yon se tamanti cati amo cuali.
Nojquiya nimonejnemiltis xitahuac ipan nochaj.

³ Amo nijnequi tamanti cati nenpolihui huan cati amo teno ipati.

Amo nijchihuas tamanti cati amo xitahuac.

⁴ Nijhuejcamajcahuas nochi talnamiquilisti cati nechchihuasnequi ma nijchihua cati fiero.

Amo nijnechcahuis tamanti cati amo cuali.

⁵ Amo niquijyohuis cati quiichtacaejelnamiqui ihuampo.

Huan amo aqui nijcahuilis ma mohueyimati huan moyacaquetzas.

⁶ Niquinmocuitahuis nopa masehualme cati temachme ipan notal,

huan niquinnotzas para ma itztoca nohuaya ipan nochaj.

Huan san cati nelía monejnemiltíaj xitahuac, niquincahuilis ma nechtequipanoca.

⁷ Pero amo niquincahuilis ma itztoca ipan nochaj cati tacajcayahuaj huan istacatij.

⁸ Mojmosta ica ijnaloc niquintzontamiltis nochi cati amo teno quitepanitaj.

Huan quej nopa niquintamiltis nochi cati quichihuaj cati fiero ipan ialtepe TOTECO.

102

Inetatajtíl se cati motequipachohua

¹ ¡TOTECO, techtacaquili quema nimotatajtía!

Xijchihuili cuenta nocamanal quema nimitztzajtzilía para techpalehui.

² Amo ximohuejcatali ten na ipan nopa hora quema nitaijyohuía.

¡Ximohuijtzoma para techtacaquilis huan nimantzi technanquili quema nimitznotza!

³ Pampa mojmosta nonemilis tantiya quej pocti.
Huan noomiyohua nijmachilía quej tatasquía.

⁴ Tahuel nimococohua ipan noyolo.
Ayecmo nijpiya chichahualisti.
Niitztoc quej se xihuit cati pilintoc.
Ayecmo nimayana huan niquelcahua para
nitacuas.

⁵ Huan pampa tahuel niaxtitoc,
tamicuahuaqui nocuetaxo ipan noomiyo.

⁶ Nijmati quej nielisquía nopa tzojpilot cati nemi
ipán nopa tali campa amo teno eli,
o quej cuamojmojtí cati iselti itztoc ipan huactoc
tali.

⁷ Nochi yohuali ayecmo nicochi.
Niitztoc quej nopa totot cati nemi iselti huan
mosehuía itzonco se cali.

⁸ Nocualancaitacahua mojmosta nechpinajtíaj
huan nechtelchihuj.

⁹ Ayecmo nijcua pantzi.
Ama nijcua cuajnexti huan cati niqui
momanelohua ica noixayo,

¹⁰ pampa tahuel ticualantoc ica na.
Na nijmati techtananqui huan teipa
techmajcajtoc huejca ten ta.

¹¹ Nonemilis panoti chichahuac quej tayohuilot.
Huan notacayo pilinti quej xihuit.

¹² Pero ta TOTECO, tiitztos para nochipa,
huan nochi cati tacactiyase para nochipa
mitzelnamictose.

¹³ Na nijmati para ta timotanas huan tihualas
para tijtasojtaqui altepet Jerusalén.
Huan ama ya ajsic tonali para tijtasojtas huan
tijpalehuis quej tijtajtolcajtoc.

- 14 Pampa momasehualhua tahuel quinicnelíaj
nopa teme ten itepa Jerusalén,
huan hasta quitasojtaj nopa taltepocti cati onca
ipan icalles ni altepet pampa nochi
moaxca ta.
- 15 Huajca nochi talme huan inintanahuatijcahua
ma huihuipicaca iixpa TOTECO.
Quena, huihuipicase quema quitase ihueyitilis.
- 16 Pampa TOTECO sempa quicualtalis altepet
Jerusalén.
Huan nozona yaya monextis ica nochi ihueyitilis.
- 17 Yaya quintacaquilis nopa teicneltzitziquema
motatajtise,
pampa yaya nochipa mochixtoc para
quintacaquilis huan quinmacas cati
quitajtaníaj.
- 18 Niquijcuilohua ya ni para nochi cati tacactiyase
teipa ma nojquiya quihueyichihuase
TOTECO por nochi cati quichijtoc.
- 19 Pampa TOTECO quihualtachili taltipacti ten
nepa ilhuicac campa eltoc itiopa.
Quena, ten ilhuicac quitachili cati onca ipan
taltipacti.
- 20 Huan quintacaquili quema axtiyayaj
imasehualhua cati tetequipanohuayayaj
ipan sequinoc talme.
Huan quinmanahui imaco miquilisti.
- 21 Huajca miyac masehualme sempa hualase
ipan altepet Jerusalén para
quipaquilismacase TOTECO.
Quena, quipaquilismacase ipan nochi ni altepet.

- 22 Huan miyac tanahuatiani ten ni taltipacti
hualase para quitequipanose huan
quihueyichihuase TOTECO.
- 23 Yaya nechquixtili nochicahualis quema noja
polihuiyaya tajco para nimiquis,
huan nonemilis quichijqui más cototzi.
- 24 Pero nijtzajtzili huan niquilhui:
“NoTeco Dios, ta tiitztoc para nochipa.
Amo techcahuili nimiquis quema noja
nechpolohua tajco imiyaca tonali para
niitztos.
- 25 Hasta ipejya tonali ta tijtali itzinpehualtil ni
taltipacti,
huan ica momax tijsencajqui ilhuicacti.
- 26 Masque nochi cati tijsencajqui se tonali tamis,
ta tiitztos para nochipa.
Quena, nochi cati tijchijtoc sosolihuisse quej se
yoyomit,
huan ta tiquinpatas quej se tacat mopata huan
moquentía se iyoyo cati yancuic,
huan nopa cati sosoltic quitahuisohua.
- 27 Pero ta amo quema tihuehuejtiyas.
Nochipa san se tiitztos.
Tiitztos para nochipa huan monemilis amo
quema tamis.
- 28 Pero tojuanti cati timotequipanojcahua,
hasta toixhuihua, itztose ica temachili,
huan hasta iniixhuihua cati tacactiyase itztose
cuali moixpa.”

103

*Ma tijpaquilismacaca Toteco por nochi
itatiochihual cati techmacatoc*

¹ Ica nochi noyolo nijpaquilismacas TOTECO yaya
cati tatzejtzelołtic.

² Quena, nijpaquilismacas TOTECO ica nochi
noyolo,

huan amo niqelcahuas nopa huejhueyi tamanti
cati nechchihuilitoc.

³ Yaya nechtapojpolhuía nochi notajtacolhua.
Huan nechchicahua quema nimococohua.

⁴ Quimanahuía nonemilis miqulisti.

Nechyahualohua ica itaicnelijcayo huan ica
nochi nopa tamanti cati nechchihuilia,
pampa nechtasoja.

⁵ Quitemitía nonemilis ica tamanti cati cuali.

Huan mojmosta más nijpiya chicahualisti hasta
nijpiya tetili quej se hueyi cuatojti.

⁶ TOTECO quinchihuilia cati cuali huan
quintajtolsencahua xitahuac nochi
masehualme cati taijyohuiaj inimaco
sequinoc.

⁷ Toteco quinextili Moisés quenicatza eltoc,
huan quinnextili iisraelita masehualhua nopa
huejhueyi tamanti cati quichihua ica
ihueyi chicahualis.

⁸ TOTECO tetasoja miyac huan quiapiya hueyi
iyolo.

Yaya tahuel huejcahua para pehuas cualanis.
Amo quema tami itaicnelijcayo.

⁹ Amo techajhua talojtzitzi,
yon amo huejcahua cualantoc.

¹⁰ Yaya amo techatzacuilitoc quej quinamiqui,
por nochi totajtacolhua,

- 11 pampa yaya quipiya nelhueyi iyolo ica nochi
 cati quiimacasij huan quitepanitaj.
 Quena, itaicnelijcayo nelhueyi quej ihuexca
 ilhuicacti.
- 12 Toteco techquixtili totajtacolhua huan quitali
 huejca ten tojuanti.
 Quena, quitali quej ihuejcaca campa quisa tonati
 huan hasta campa oncalaqui.
- 13 Quej se tetaj quintasojta iconehua,
 quej nopa TOTECO quintasojta cati quiimacasij
 huan quitepanitaj.
- 14 Pampa Toteco quimati para tojuanti san tielij
 taltepocti,
 15 huan tonemilis san panotiquisa huan amo
 huejcahua.
 Tonemilis eltoc quej se xihuit o quej se xochit.
- 16 Quema quiilpitzajacat,
 ixpolihui tonemilis huan ayecmo cati hueli
 quimati sinta nelía tiitztoyaj.
- 17 Pero TOTECO mojmosta quinicnelía nochi cati
 quiimacasij huan quitepanitaj.
 Huan quinchihuilis cati xitahuac nochi
 masehualme cati itztoque ama huan
 nojquiya ininconeua cati tacactiyase
 teipa.
- 18 Quena, yaya quinchihuilis cati cuali injuanti
 cati quichihuj cati ica mocajtoque
 quichihuase,
 huan injuanti cati quichihua cati quiijtohuaj
 itanahuatilhua.
- 19 TOTECO quitaliytoc isiyaj nepa ilhuicac huan
 nopona mosehuía para tanahuatis.
 Yaya quipiya tanahuatili ica nochi cati onca.

20 Xijpaquilismacaca TOTECO nochi amojuanti
 anilhuicac ehuan cati tahuel antejteticue.

Quena, amojuanti cati anquitacaquilíaj cati
 amechnahuatía huan nimantzi
 anquichihuj,

xijpaquilismacaca.

21 Quena, xijhueyimatica TOTECO nochi
 amojuanti anilhuicac ehuan cati
 anitztoque quej isoldados.

Xijhueyimatica amojuanti cati
 anquitequipanohuj huan anquichihuj
 cati yaya quinequi.

22 ¡Nochi masehualme huan nochi tamanti cati
 mopantíaj campa hueli ipan nochi
 itanahuatilis,

nochi ma quipaquilismacaca TOTECO!
 Na nojquiya tahuel nijpaquilismaca.

104

Toteco quimocuitahuía cati quisencajtoc

¹ ¡Na nimitzpaquilismacas, TOTECO!

¡TOTECO Dios, nelía tihueyi!

Campa ta tiitztoc nochi tacuajcualtzi huan
 cuajcualtzi.

² Mitzyahualojtoc taahuili cati tahuel cuajcualtzi.

Ta tijpatajqui nopa ilhuicacti quej se masehuali
 quipatajtosquía se yoyomit.

³ Eltoc quej quema timochanti,
 tijtali nopa cuatetomit ipan at cati huejcapa,
 huan tijsencajqui nopa mixti para elisquía
 mocarros.

Ta tihueli tinejnemi san ajacatipa.

- 4 Tiquintequihuía moilhuicac ejcahua quej
motatitanilhua huan tiquinchihua ma
elica quej tilelemecti.
- 5 Ta cuali tijtatzquilti ni taltipacti para amo
mijcuenis ten campa eltoc.
- 6 Tijchijqui ma huetzi miyac at cati quiixtzajqui
taltipacti quej elisquía iyoyo.
Quena, tijchijqui at ma tejco hasta quiixtzajqui
nochi tepeme.
- 7 Pero quema ta ticamanaltic huan ticajhuac
nopa at ipan hueyi at,
nopa at motalojtejqui huan mosejcotilito.
- 8 Tejcoque tepeme huan nopa tamayame
temoque ipan inilugar campa ta
titanahuati ma motalica.
- 9 Teipa tiquintalili ininepa nopa huejhueyi at
para ayecmo quema ma quiixtzacuaca tali.
- 10 Ta tijchijqui at ma motalo ipan atajti campa
tepeme,
huan ma temotihuala hasta quitemitis campa
más tatzinta nopa tamayame campa hueli.
- 11 Ica nopa at tiquinamaca nochi tapiyalme para
ma atica.
Ipan nopa atajti aixhuij nopa burrojme cati
nemij cuatita.
- 12 Nopa totome quichihua inintepasol iteno nopa
atajti,
huan huicaj quema itztoque ipan inimacuayo
nopa cuame.
- 13 Ta tijchihua ma huetzi at ipan tepeme,
huan tijchihua ma taelilti nopa tali.
- 14 Quena, ta Toteco tijchihua ma moscalti sacat
para ma tacuaca tapiyalme.

Huan tijchihua ma onca quilít,
cuataj cayot huan cuayoli cati masehualme
quitocaj para ma ica mopanolítica.

15 Nojquiya tiquinmaca xocomecat iayo para ma
ica yolpactoca,

huan aceite para ma mopoloca ipan inixayac,
huan nojquiya tiquinmaca tacualisti para ma
quikipiyaca fuerza.

16 Ica nopa at moscaltíaj nopa tiocuame cati ta,
TÓTECO,

tijtojqui ipan tali Líbano.

Nopa cuame tahuel huejcapantique huan
quikipiyaj miyac inixochiyo.

17 Ipan nopa cuame motepasoltíaj nochi tamanti
totome.

Huan ipan nopa ciprés cuahuit motepasoltía
nopa totot cati itoca cigüeña.

18 Inintzonixco nopa huejhueyi tepeme onca
sacat para nopa chivojme cati nemij
cuatita.

Huan campa cocoyocatoc nopa teme,
mochantijtoque nopa pesojme.

19 Toteco, ta tijchijqui metzti para quinextis ipan
taya metzti itztoque masehualme.

Huan nopa tonati tijchijqui para tenextilis sesen
tonal.

20 Ta tijtitani nopa tzintayohuilot huan mochihua
yohuali,

huan quema tayohua, quisaj nochi tecuanime
cati itztoque ipan cuatitamit.

21 Nopa leones cati noja conetzitzi nanalcaj
pampa mayanaj.

Huan quitemohuaj nopa tacualisti cati ta, Toteco
Dios, tiquinmacas.

22 Quema quisas tonati sempa onmotatíaj ipan
iniosto.

23 Huan masehualme quisaj para tequititij,
huan tequitij chicahuac hasta tiotac.

24 ¡TOTEKO, nelía tijchijtoc miyac tamanti!
Huan nochi tamanti tijsencajtoc ica miyac
talnamiquilisti.

Yajmaxtic taltipacti temitoc ica miyac tamanti
cuajcualtzitzi cati ta tijchijtoc.

25 Xiquitaca nopa hueyi at cati tahuel patahuac
huan hueyi.

Nopona itztoque miyac tamanti tapiyalme
pisiltzitzi huan huejhueyi.

26 Nopona nemij nopa huejhueyi cuaacalme,
huan nopona itztoc nopa hueyi tapiyali itoca
leviatán cati temajmati cati ta tijchijqui
para ma mahuilti ipan hueyi at.

27 Nochi ni tapiyalme mochiyaj ipan ta para
xiquintamaca quema monequi.

28 Huan quema tiquinmaca inintacualis,
inijuanti quiselíaj.

Ta tijtapohua ica motaicnelilis huan
tiquintamaca hasta ixhuij ica ten más
cuali.

29 Pero sinta tiquintahuelcahua, inijuanti
motequipachohuaj.

Huan sinta tiquinquixtilía ininemilis, miquij
huan mocuepaj taltepocti.

30 Huan quema ta tijtitani moTonaltzi cati temaca
nemilisti,

tacatij sempayano para sempa ma
momiyaquilica huan tacualnesis ipan ni
taltipacti.

³¹ ¡Ma tijhueyitalica TOTECO pampa ihueyitilis
amo quema tamis!

¡Ma quipanti paquilisti TOTECO ipan nochi cati
quichijtoc!

³² Quema Toteco quitachilía taltipacti, ni
taltipacti huihuipica.

Huan quema quinajsi tepeme, inijuanti lemenij.

³³ Nijhuicatis TOTECO nochi tonali cati niitztos
ipan ni tali.

Quena, nijpaquilismacas Toteco Dios ica
tiohuicat hasta tamis nitaijyotilanas.

³⁴ Ma quipacti TOTECO nochi cati nimoyolilhuía
ten ya,

huan na nimopaquilismaca ipan ya.

³⁵ Ma miquica nochi cati quinpectía
tajtacolchihuj ipan ni taltipacti.

Quena, ma ayecmo itztoca cati amo quinequij
quitepanitase TOTECO.

Pero na nijpaquilismacas ica nochi noyolo.

¡Paquilisti!

105

*Nopa huejhueyi tamanti cati Toteco quinchihuili
israelitame
(1 Cr. 16:8-22)*

¹ Xijtascamatica TOTECO por nochi nopa
huejhueyi tamanti cati yaya quichihua.
Xitepohuilica ipan nochi taltipacti cati yaya
quichijtoc.

² ¡Xijhuaticata!

Quena, xijhuaticata tiohuicat.

Xitepohuilica ten nopa huejhueyi
tiochicahualnescayot cati yaya quichijtoc.

³ ¡Ximopaquilismacaca ipan Toteco!

¡Quena, xipaquica nochí amojuanti cati
anquihueyichihuj TOTECHO!

⁴ Xijtemoca TOTECHO huan ichicahualis.

Quena, nochipa xijtemoca para anquiixmatise
más.

⁵ Xiquelnamiquica nopa tiochicahualnescayot
cati yaya quichijqui por amojuanti.

Xiquelnamiquica itamachtíl huan cati yaya
quijtojtoc.

⁶ Anixhuihua Abraham cati itequipanojca
Toteco,

huan amojuanti aniconehua Jacob cati Toteco
quitapejpeni,

xiquelnamiquica.

⁷ Yaya TOTECHO huan yaya toDios.

Cati yaya tanahuatijtoc para mochihuas, ya nopa
monextía ipan nochí taltipacti.

⁸ Yaya amo quielcahuas nopa camanal
sencahuali cati quichijqui,

masque tacactiyase masehualme huan
ininconehua huan mil hueltas tacatise
ininteipan ixhuihua,

yaya amo quielcahuas.

⁹ Noja eltoc nopa camanal sencahuali cati
quichijqui ica Abraham huan Isaac.

¹⁰ Teipa quiompahui nopa camanal sencahuali
ica Jacob para ma pano ica nochí
israelitame,

huan elis para injuanti para nochipa.

11 Huan Toteco quijto:

“Na nimechmacas nopa tali Canaán para elis amoaxca para nochipa.”

12 Quinilhui ya ni quema injuanti noja ayemo eliyayaj miyaqui,

huan san itztoyaj quej paxalohuani ipan tali Canaán.

13 Teipa san panotinenque ten se tali hasta seyoc tali,

huan ten se tanahuatilisti hasta seyoc tanahuatilisti.

14 Pero ipan nochi nopa tamanti Toteco amo quincahuili ma quinajsi se tamanti cati amo cuali.

Huan tanahuatiani cati quichijque campeca para quinchihuilise cati fiero,

Toteco quintatzacuilti.

15 Toteco Dios quinilhui:

“Amo xiquincuatotonica nomasehualhua cati niquintapejpenijtoc,

yon amo teno xiquinchihuilica notajtolpanextijcahua.”

16 Toteco quititanqui se hueyi mayanti ipan tali Canaán,

huan quinquixtili nochi tamanti tacualisti cati ica mopanoltiyayaj.

17 Pero teipa Toteco quititanqui se tacat ma quinyacana para quinmanahuis imasehualhua ten nopa mayanti.

Quena, elqui José cati quinamacatoyaj para ma tequipanoti san tapic ipan tali Egipto.

- 18 Huan nepa ipan tatzacti quimetzcocojque
quema quimetzilpijque ica tepos cadena,
huan quiilpilijque se teposti iquechta.
- 19 Nopona itztoya José hasta ajsic nopa tonali cati
TOTECO quiixquetztoya.
Quena, Toteco quiyejyeco José para quiitas sinta
cuali elqui iyolo.
- 20 Huajca Faraón cati eliyaya hueyi
tanahuatijquet, tanahuati ma quiquixtica.
Huan quicajqui ma yahui majcajtoc.
- 21 Teipa nopa tanahuatijquet quitali ma
quinyacana nochi itequipanojcahua,
huan ma quimocuitahui nochi cati quipixtoya.
- 22 Elqui ya icuenta para quintatzacuiltis
itequipanojcahua cati más huejhueyi,
huan para ma quintalnamicti cati huehuentzitzitzi.
- 23 Teipa Israel ajsico ipan tali Egipto,
huan itztoya nopona ihuaya iconehua ipan tali
Cam.
- 24 Huan Toteco tahuel quinmiyaquili iixhuihua
Jacob,
huan quipixque más chichahualisti,
huan amo quej inincualancaitacahua cati
quinnahuatiyayaj.
- 25 Teipa Toteco quinyolpatac nopa egiptome,
huan quinchijqui ma quincualancaitaca nopa
israelitame.
Quena, quincualancaitaque huan
quinchihualtijque ma tetequipanoca san
tapic.
- 26 Pero teipa Toteco quititanqui itequipanojca,
Moisés,
huan Aarón cati yaya quintapejpenijtoya.

- 27 Huan injuanti quichijque huejhueyi tanextili
huan tiochicahualnescayot ipan tali
Egipto.
- 28 Quena, Toteco quititanqui tzintayohuilot ipan
nochi nopa tali,
pampa amo quitacaquilijque itanahuatil para ma
quincahuaca imasehualhua ma yaca
majcajtoque.
- 29 Teipa quicuetqui esti nochi at cati oncayaya
ipan nopa tali.
Huan nopa michime mijque.
- 30 Teipa quintitanqui tahuel miyac temasolime
ipan nochi nopa tali,
huan calajque hasta ipan nopa cuarto campa
cochiyaya nopa tanahuatijquet.
- 31 Teipa quema Moisés camanaltic,
hualajque miyac sayolime.
Huan atime quipolcajhuicoj nopa tali.
- 32 Nojquiya quintitanili huejhueyi tesihuit huan
amo at.
Huan tapetaniyaya campa hueli ipan nochi nopa
tali.
- 33 Huan nopa tesihuit quinenpolo nochi
xocomeca mili, huan higuera cuame,
huan quitami pojpostejqui nopa huejhueyi
cuame.
- 34 Teipa Toteco camanaltic huan ajsicoj tahuel
miyac chapolime,
hasta amo aqui hueliyaya quinpohua.
- 35 Huan quicuajque nochi tamanti xihuime cati
oncayaya ipan nopa tali,
huan nojquiya quitamicuajque nochi tamanti
pixquisti.

36 Teipa quinmicti nopa coneme cati achtohui
tacatque ipan sese familia ten tali Egipto.

Quinmicti masque nopa tetatme tahuel
paquiyayaj huan motepanitayayaj por
nopa iniachtohui cone.

37 Huan Toteco quinquixti imasehualhua ica
temachili,
huan quihuicaque miyac oro huan plata.
Huan ipan nopa tonali amo mococo yon se
imasehual Toteco.

38 Huajca nopa egiptome nelía pajque quema
quisque nopa israelitame,
pampa nochi inijuanti tahuel quinimacasiyayaj.

39 Toteco quipatajqui inintzonta se mixti para
quinecahuilis huan amo quintatis tonati.
Huan ica tayohua quitaliyaya se tilelemecti
inintzonta para ma quintaahuili.

40 Quitajtanijqque ma quinmaca nacat para
quicuase,
huan quintitanili solime.
Nojquiya quinmacac nopa tacualisti cati itoca
“maná” cati huetzqui ten ilhuicac para ica
ma ixhuica.

41 Toteco quitapo se tet huan quisqui at hasta
mochijqui quej se hueyat,
cati motalo ipan nopa huactoc tali campa amo
teno eliyaya.

42 Pampa yaya quielnamijqui cati ica mocajtoya
itequipanojca Abraham.

43 Huajca ica miyac paquilisti Toteco Dios
quinquixti imasehualhua cati
quintapejpenijtoc ipan tali Egipto.

44 Huan quinmacac imasehualhua nopa talme
 cati elqui iniaxca masehualme cati amo
 israelitame.
 Huan moaxcatijque ica nochi nopa pixquisti cati
 nopona oncayaya.
 Quicuajqe cuatacti cati sequinoc quitoctoyaj.
 45 Nochi ya ni quichijqui para ma quichijtinemica
 cati quinilhuijtoya huan ma
 quintoquilijtinemica itanahuatilhua.
 ¡Paquilisti!

106

Iniyolteticayo israelitame

1 ¡Paquilisti!
 ¡Ma tijtascamatica TOTECO pampa yaya nelía
 cuali iyolo huan itaicnelijcayo amo quema
 tamis ica tojuanti!
 2 ¿Ajquiya huelis quitamijcuilos nopa
 cuajcualtzitzi tiochicahualnescayot cati
 TOTECO quichihua?
 ¿Ajquiya huelis tepohuilis nochi cati quichijtoc
 Toteco?
 3 Quipiyaj paquilisti nopa masehualme cati
 nochipa quichijtinemij cati cuali huan cati
 xitahuac.
 4 TOTECO, techelnamiquis na quema
 tiquntiochihuas huan tiquinmaquixtis
 momasehualhua.
 5 Techcahuili ma niquitas cati cuajcualtzi
 tiqunchihuilis momasehualhua cati
 tiquntapejpenijtoc.
 Xijcahuili para nojquiya ma nipaquis inihuaya.

Xijcahua ma nimopaquilismacas ica injuanti
cati moaxcahua.

⁶ Tojuanti nojquiya titajtacolchijtoque san se quej
tohuejcapan tatahua.

Titaixpanoque huan tijchijtoque cati fiero.

⁷ Tohuejcapan tatahua amo quimachilijque nopa
huejhueyi tiochicahualnescayot cati
Toteco quichijqui ipan tali Egipto.

Yon amo quielnamijque para quipixqui hueyi
iyolo ica injuanti.

Injuanti moyoltetilijque ica Toteco nepa campa
nopa hueyi at cati itoca Chichiltic.

⁸ Pero Toteco quinmaquixti para ma
quitepanitaca,

huan tenextili ihueyi chichualis ipan nochi
taltipacti.

⁹ Quiajhuac nopa hueyi at cati itoca Chichiltic
huan quinahuati ma motajcoxelo.

Huan quej nopa quitapo se ojti huactoc quej
elisquía huactoc tali,

huan quinchihualti tohuejcapan tatahua ma ipan
panoca.

¹⁰ Quej nopa quinmaquixti huan quinchololti
inimaco inincualancaitacahua.

¹¹ Huan nopa at quinzonpolihuilti
inincualancaitacahua hasta amo mocajqui
yon se cati amo mijqui.

¹² Huan huajca tohuejcapan tatahua
quineltocaque icamanal cati Toteco
quinilhuijtoya.

Huan teipa huicaque huan quipaquilismacaque.

- 13 Pero sempa nimantzi quielcajque nochi cati
Toteco quichijtoya.
Huan amo mochixque para Toteco ma quinmaca
consejos.
- 14 ¡Amo! Nepa ipan huactoc tali quiyejyecojque
Toteco Dios ica cati tahuel quinequiyayaj
ma quinmaca.
Quena, quifuerzajhuijque ma quinmaca nopa
tacualisti cati inijuanti quinequiyayaj.
- 15 Huajca Toteco quinmacac cati quitajtanijqque,
pero nojquiya quintitanili cocolisti cati ica
mijque miyac nopa masehualme.
- 16 Huan nozona campa quiquejquetztoyaj
iniyoyoncal,
quichicoitaque Moisés,
huan quichicoitaque Aarón cati TOTECO
quiyocatalijtoya para ma eli itotajtzi.
- 17 Huajca motapo tali huan quintolo Datán,
Abiram huan nochi cati quintoquiliyayaj.
- 18 Huan Toteco quititanqui tit ten ilhuicac,
huan quintamitati nopa taixpanoca tacame.
- 19 Nepa ipan tepet Horeb mochihuilijqque se
becerro ten oro huan ya nopa
quihueyichijque.
- 20 Quitahuelcajqque Toteco huan ihueyi
chichualis,
huan pejqque quihueyimatij se becerro ten oro,
iixcopinca se tapiyali cati quicua xihuit.
- 21 Huan quej nopa quielcajqque ininTeco Dios cati
quinmaquixtijtoya,
yaya cati quichijtoya huejhueyi tamanti ipan tali
Egipto,
- 22 huan ipan nopa hueyi at cati itoca Chichiltic.

- 23 Huajca Toteco quijto para
quintzontamiltisquía,
pero Moisés cati Toteco quitapejpenijtoya
motajcoquetzqui,
huan quitajtani Toteco para amo ma
quintzontamilti ica ihueyi cualancayo.
- 24 Teipa nopa israelitame amo quinejque
calauise ipan nopa tali cati nelía cuali,
pampa amo quineltocaque para Toteco
quinmocuitahuisquía.
- 25 Huan ipan ininchajchaj pejque
quiejelnamiqij TOTECO huan amo
quitacaquilijque cati quinilhuiyaya ma
quichihuaca.
- 26 Yeca Toteco Dios momatananqui huan
tatestigojquetzqui para
quintzontamiltisquía ipan nopa huactoc
tali.
- 27 Quiijto para ininconeua quinsemanasquía
huan quintitanisquía,
ipan sequinoc talme para ma itztotij quej
sejcoyoc ehuan alpet ehuan.
- 28 Nojquiya ipan tali Peor tohuejcapan tatahua
mosejcotilijque inihuaya cati
quihueyichihuayayaj Baal,
huan hasta quinmacaque tacajchualisti
mijcatzitzí.
- 29 Huan ica ya ni quicualancamacaque Toteco.
Yeca Toteco quititanqui se hueyi cocolisti
inipani huan miyac mijque.
- 30 Huan Finees mosemacac huan motananqui,

huan quinmicti nopa masehualme cati ica
 inintajtacolhua quichijtoyaj ma huala
 nopa cocolisti.

Huan ica ya nopa motilquetzqui nopa cocolisti.

³¹ Huan ni cuali tamanti quichijqui para Finees
 ma quielnamictoca para nochipa quej se
 tacat cati cuali.

³² Nojquiya campa at Meriba,
 nopa israelitame quicualancamacaque Toteco.
 Quena, por inijuanti, Toteco cualanqui ica
 Moisés.

³³ Pampa quichijque ma cualani Moisés,
 huan ma camanaltitiquisa ica cati amo
 monequiyaya.

³⁴ Huan nojquiya nopa israelitame amo
 quintzontamiltijque nochi nopa altepeme,
 ipan nopa talme cati TOTECO quinnahuatijtoya
 ma quisosoloca.

³⁵ San achi más mosejcotilijque inihuaya cati amo
 quitepanitayayaj Toteco,
 huan nojquiya quichijque cati inijuanti
 momajtoyaj quichihuj.

³⁶ Quinhueyimatque ininteteyohua,
 huan mohuejcatalogijque ten Toteco,
 huan ica ya nopa mocuapolojque.

³⁷ Hasta quinmictijque ininconeua quej se
 tacajcualisti para iajacahua
 Amocualtacat.

³⁸ Huan pampa quinmictijque ininconeua cati
 amo teno quichijtoyaj para quinmacase
 nopa teteyome ten tali Canaán,
 quinenpolojque nopa tali ica inieso.

39 Huan inijuanti nojqquiya monenpolojque ica
nochi tamanti fiero cati quichijque.

Pampa quema quinhueyichihuayayaj teteyome,
Toteco Dios quinitayaya quej elisquía
momecatiyayaj ica seyoc cati amo
inintahuical.

40 Yeca TOTECO tahuel cualanqui ica
imasehualhua,

huan ayecmo quinejqqui quinitas.

41 Huan quintemactili inimaco
inincualancaitacahua cati ehuayayaj ipan
nopa talme cati amo quitepanitayayaj
Toteco,

para nopa masehualme ma quinnahuatica.

42 Huan quena, inincualancaitacahua
quintaijyohuiltijque

huan tahuel quincocojque pampa itztoyaj
inimaco.

43 Miyac huelta Toteco quinmanahui,
pero inijuanti quisenhuiquiliyayaj moyoltetilíaj
ica ya.

Yeca teipa quicahuili ma tzontamica por
inintajtacolhua.

44 Pero masque ya nopa quichihuayayaj,
Toteco quintacaquiliyaya quema
quitzajtziliyayaj,

huan quinpalehuiyaya quema masehualme
quintaijyohuiltiyayaj.

45 Quena, quielnamiquiyaya nochi cati
quintajtolcahuilijtoya para quinchihuilis.

Yeca quintasojtac huan moyolcuetqui pampa
tahuel quinicneliyaya.

46 Huan hasta quichijqui para
 inincualancaitacahua cati
 quintaijyohuiltiyayaj,
 ma nojquiya quintasojtaca.

47 ¡TOTECO Dios, techmaquixti ten
 tocualancaitacahua!
 Sempa techsentili ten campa hueli talme para
 tihuelise timitztascamatise ta cati
 titatzejtzeloctic,
 huan para huelis tipaquise huan
 timitzhueyimatise.

48 Ma tijpaquilismacaca TOTECO Dios para
 nochipa,
 yaya cati toTeco tiisraelitame.
 Nochi imasehualhua ma quijjtoca:
 “¡Quej nopa ma eli! ¡Paquilisti!”

107

Toteco quinmanahuía masehualme

1 ¡Xijtascomatica TOTECO pampa yaya nelía cuali!
 ¡Itaicnelilis amo quema tamis!

2 Nochi amojuanti cati TOTECO
 amechmanahuijtoc, xitepohuilica.
 Quena, xitepohuilica para yaya
 amechmaquixtijtoc inimaco
 amocualancaitacahua.

3 Yaya ya quinsentilijtoc nochi nopa masehualme
 cati itztoyaj campa hueli ipan taltipacti.

Quinsentili cati itztoyaj ica norte, ica sur,
 ica campa quisa tonati huan ica campa calaqui.

4 Sequij nentinenque ipan huactoc tali,

- yon amo quipiyayaj ininchaj,
yon amo quipixque se altepet para ipan itztose.
- ⁵ Amictinemiayaj huan mayantinemiayaj,
hasta quimachiliyayaj para miquisquíaj pampa
ayecmo quipiyayaj chichahualisti.
- ⁶ Huajca quitzajtzilijque TOTECO para ma
quinpalehui,
huan yaya quinpalehui.
- ⁷ Quinyacanqui xitahuac ipan se ojti cati
temachti.
Huan quinhuicac ipan se altepet para nopona ma
itztotij.
- ⁸ Xijhueyimatica TOTECO pampa yaya taniel
tetasoja,
huan quichihua huejhueyi tamanti cati nochi san
quitachilíaj.
- ⁹ Pampa Toteco quitamaca cati teicneltzi huan
mayantinemi.
Quiaixhuitis cati amictinemi.
- ¹⁰ Sequij injuanti itztoyaj ipan tzintayohuilot
ipan tatzacti huan nechca para miquise.
Itztoyaj ilpitoque ica tepos cadenas.
- ¹¹ Ya nopa ininpantic pampa injuanti
moyoltelijque ica cati TOTECO
quinnahuatijtoya,
huan amo quitacaquilijque Toteco Cati Más
Hueyi.
- ¹² Yeca Toteco quincajqui ma taijyohuica ipan
nopa tequit cati taniel teticayo.
Quena, huetzque huan amo aqui quinpalehui
para sempa motananasé.
- ¹³ Huajca quema ayecmo quimatiyayaj taya
quichihuase ica nopa taijyohuilsti,

- quitajtzilijque TOTECO,
 huan yaya quinmanahui ten nopa taijyohuilsti
- 14 Quinquixti ipan nopa tzintayohuilot huan
 quinmanahui para amo miquise.
 Huan quicotonqui nopa tepos cadena cati ica
 quinilpitoyaj.
- 15 Xijhueyimatica TOTECO pampa yaya tahuel
 tetasohta huan quichihua huejhueyi
 tamanti cati ica masehualme san
 quitachilíaj.
- 16 Pampa yaya quitapanqui nopa miyac caltemit
 ten bronce ipan tatzacme,
 huan quihuejhuelo nopa teposme cati ica
 quintzacuayayaj nopa caltemit.
- 17 Sequij masehualme tahuel mohualiquilijque
 taohuijcyot,
 pampa moyoltetilijque ica Toteco huan
 quiixpanoque.
- 18 Huan ipan nopa taijyohuilsti ayecmo
 mayanayayaj por inincocolis huan pampa
 itztoyaj nechca para miquise.
- 19 Pero quema ayecmo quimatiyayaj taya
 quichihuase ica nopa taijyohuilsti,
 quitajtzilijque TOTECO huan yaya
 quinmanahui.
- 20 Toteco camanaltic huan mochicajque.
 Huan quej nopa quinmaquixti para amo miquise.
- 21 Xijhueyimatica TOTECO pampa yaya tahuel
 tetasohta huan quichihua huejhueyi
 tamanti cati nochi quitachilíaj.
- 22 Xijpaquilismacaca Toteco huan yaya quiitas
 quej elisquía se tacajchualisti.

Huan xihuicaca huan xitepohuilica nochi cati
yaya quichijtoc.

²³ Nopa masehualme cati nemij ica
inincuaacalhua ipan hueyi at,

huan yahuij ipan nochi taltipacti para
tanamacase huan tacohuase,

²⁴ nojquiya quiitztoque nopa cuajcualtzitzi
tamanti cati TOTECO quichijtoc ipan at.

²⁵ Quiitztoque quema TOTECO camanaltic huan
quichijqui ma motanana se ajacat cati
chichahuac,

huan quitananqui nopa at.

²⁶ Nopa cuaacalme motananayayaj huan sempa
huetziyayaj atatzinta.

Huan nopa masehualme cati itztoyaj ipan nopa
cuaacalme pejqque huihuipicaj huan
majmahuij.

²⁷ Inijuanti huihuipicaque huan momimilojqque
quej ihuintini,

huan ayecmo quimatque taya quichihuase.

²⁸ Huajca quema itztoyaj ipan taohuijgayot,
quitzajtzilijque TOTECO,

huan yaya quinmaquixti ten cati
quintequipacholmacayaya.

²⁹ Quema huetziyaya at huan taajacayaya
chichahuac,

yaya quitacahualti nopa hueyi at para ma
ayecmo molini,

huan mochijqui icamanal.

³⁰ Huan inijuanti pajque miyac quema quiitaque
ya moquetzqui nopa at.

Huan quej nopa Toteco quinyacanqui ica cuali
hasta atenti campa monequi ajsise ica
inincuaacalhua.

31 Ma quihueyimatica TOTECO pampa yaya
tahuel tetasoja,

huan quichihua huejhueyi tamanti cati nochi
quitachilíaj.

32 Ma quipaquilismacaca Toteco miyacapa
iniixpa nochi masehualme huan iniixpa
nopa huehue tacame cati tayacanaj ipan
nopa tali.

33 Toteco quinhuatztoc hueyame huan
quinchijtoc quej huactoc tali.

Nojquiya hueli quinhuatza campa meya at.

34 Nopa cuali tali cati tahuel taeliltía quichijtoc
ma ayecmo taelilti.

Huan ya ni quichijqui por inintajtacolhua nopa
masehualme cati itztoyaj nopona.

35 Pero nojquiya nopa huactoc tali campa amo
teno eli quichijqui ma taelilti.

Nojquiya quichijqui ma qui piya miyac at cati
meya campa hueli.

36 Huan quinhuicac nopa masehualme cati
mayantinemiyayaj para ma itztoca
nopona,

huan ma quichihuaca inialtepe.

37 Nojquiya quichijqui para ma tocaca ipan mila,

huan ma quichihuaca xocomeca mili,

huan ma quipixcaca tahuel miyac inintajca.

38 TOTECO tahuel quintiochijqui.

Nojquiya momiyaquilijque huan quinpixque
miyac inihuacaxhua.

39 Teipa pejqui caxani inimiyaca nopa
masehualme,

huan nochi mocajque teicneltzitzí,
pampa quinajsic taohuijcajot,
tequipacholi huan taijyohuilsti.

40 Huan yaya quinehcapantali nopa tayacanani
cati mohueyimatiyayaj,
huan quinchijqui ma mocuapoloca campa amo
oncac ojti huan yeca ayecmo quimatque
canque yahuiyayaj.

41 Pero yaya quinmanahui nopa teicneltzitzí.
Quinmiyaquili ininconehua quej elisquáj
pilborregoitzitzí hasta mochijque tahuel
miyac.

42 Ma quiitaca nochi cati quichijtoc TOTECO
nochi cati nemij xitahuac iixpa,
huan ma paquica.
Pero nochi nopa fiero masehualme ma
mocamatzacuaca.

43 Masehualme cati talnamiquini quimachilise
nochi ni tamanti cati Toteco quichijtoc,
huan quiajocuise ipan iniyolo.
Inijuantí moyolilhuse quenicatza TOTECO
quintasojtatihualajtoc imasehualhua.

108

David quitajtani Toteco itapalehuil
(Salmos 57:7-11; 60:5-12)

¹ ¡NoTeco Dios, noyolo mocualtalijtoc para
nimitzhueyimatis!

Nipaquis huan nihuicas tiohuicat moixpa ica
nochi noyolo.

² ¡Quena, na nihuicas huan nitatzotzonas ipan
noguitarra huan noarpa!

Ica paquilisti na nihuicas ijnaltzi quema ayemo
tanesi.

³ Nimitzpaquilismacas, TOTECO,
campa hueli iniixpa masehualme ten nochi
altepeme,

huan nimitzhueyimatis iniixpa masehualme ten
nochi talme.

⁴ Pampa ta tahuel titemachtí huan nelpano miyac
motaicnelijcayo,

hasta conajsi ihuejcapanca ilhuicacti.

⁵ Ma nochi mitzhueyimatica nepa ilhuicac,
Toteco Dios.

Huan ipan nochi taltipacti ma quitachilica
masehualme mohueyitilis.

⁶ Xijtacaquili quenicatza mitztzajtzilíaj
moconehua cati tiquinicnelía.

Xihuala ica miyac chicahualisti huan
techmanahuiqui.

⁷ Toteco Dios camanaltic ipan itiopa huan quiijto:

“Ica paquilisti nijxelos tali Siquem huan nopa
tamayamit cati itoca Sucot.

⁸ Pampa na noaxca tali Galaad huan Manasés.
Nosoldados hualase ipan tali Efraín.

Huan notanahuatijcahua hualase ipan tali Judá.

⁹ Pero cati itztoque ipan tali Moab huan Edom
nechtequipanose,

huan nitzajtzis ica paquilisti quema niquintantos
nopa filisteos.”

¹⁰ ¿Ajquiya nechmacas chichahualisti para
niquintanis nopa altepeme cati
moyahualtzactoque ica tepamit?
¿Ajquiya nechyacanas para nicalaquis ipan tali
Edom?

¹¹ ¿Atac techtahueltajtoc? ¿Amo elis ta, tiToteco
Dios, cati techyacanas?
Techyacana huan xiya ica nosoldados para
titatehuitij, Toteco.

¹² Techpalehui para tiquintanise
tocualancaitacahua pampa san
motapalehuil ipati.

Amo ipati masque miyac masehualme
techpalehuisquíaj sinta ta, amo
techpalehuía.

¹³ Pero ica ta motapalehuil tijchihuase huejhueyi
tamanti.

Pampa san ica ta hueli ipan timoquejquetzase
tocualancaitacahua.

109

*David motatajti para Toteco ma quintatzacuiliti
icualancaitacahua*

¹ NoTeco Dios cati nimitzhueyitalía,
technanquili quema nimotatajtía ica ta,
amo san xitacacto.

² Pampa nopa tajtacolchijca masehualme
nechejelnamiquij huan nechistacahuíaj.

³ Inijuanti nechcualancaitaj huan
nechyahualohuaj para nechilhuise
camanali cati amo monequi.

Nechtehuíaj masque amo teno niquinchiuilijtoc.

4 Na niquinicnelía huan nimotatajtía para
tiquintiochihuas.

Pero masque ya nopa nijchihua,
noja más quichihuaj campeca para
nechtzontamiltise.

5 Na niquinchihuilía cati cuali,
pero injuanti nechtaxtahuíaj ica cati amo cuali.
Masque niquinicnelía, injuanti
nehcualancaitaj.

6 NoTeco, xiquintali imaco se cati fiero.
Se cati quimati tetatelhuía ma quinhuica iixpa se
juez cati fiero para ma quintajtolsencahua.

7 Huan quema ya quintajtolsencajtose, xijchihua
para nochi quimatise para quihuicaj
tajtacoli.

Huan quema motatajtíaj, xiquita quej elisquía
tajtacolchihuaj.

8 Nimitztajtanía para inemilis nocualancaitaca
ma amo huejcahua ipan ni taltipacti.

Huan seyoc tacat ma quichihua nopa tequit cati
yaya quichihuayaya.

9 Iconehua ma mocahuaca icnotzitzí huan isihua
ma mocahua icnotzi.

10 Iconehua ma monejnencaquixtica huan ma
motaejehuijtinemica.

Ma quitemoca tacualisti huejca ten ininchaj cati
ya tamisosolijtoc.

11 Ma quitamitacuijcuilica cati quitatanejtiyayaj,
huan cati seyoc tali ehuaní ma quiquixtilica
nochi cati quitantoc ica itequi.

- 12 Amo aqui ma quipalehui ica yon se tamanti
huan amo aqui ma quintasojta iconehua
cati icnotzitzí.
- 13 Ma miquica nochí iconehua.
Ma tamiixpolihuica huan ayecmo aqui ma
quielnamiqui inintoca.
- 14 TOTECO, amo xiquelcahua nochí
inintajtacolhua itatahua huan inanahua.
Huan amo xiquintapojpolhui.
- 15 Ma mocahua inintajtacolhua moixpa, TOTECO,
pero ayecmo aqui ma quinelnamiqui nopa
masehualme ipan ni taltipacti.
- 16 Pampa inijuanti amo quinejque quipalehuise
inihuampo.
Nojquiya quinquixtijque cati teicneltzitzí huan
quinmictijque cati
motequipachohuayayaj.
- 17 Quinpactiyaya quintelchihuase inihuampo.
Huajca ama ta nojquiya xiquintelchihua.
Amo quema quintiochijque sequinoc,
huajca ama nojquiya amo xiquintiochihua.
- 18 Nopa tatelchihualisti tahuel quinpactía pampa
eltoc ipan nochí cati quichihuj.
Tatelchihuj mojmosta quej mojmosta
moquentíaj iniyoyo,
o quiij at o quicuj se tacualisti cati ajhuiyac.
- 19 Huajca ama ipani ma huetzi nopa
tatelchihualisti,
quej elisquía se yoyomit cati quinpantzacuas o
quej inintzínquechilpica.
- 20 Quej nopa, TOTECO, xiquintaxtahui nopa
nocualancaitacahua cati nechistacahuíaj,

huan cati quinequij nechmictise.

²¹ Pero TOTECO, ta cati tinoTeco,
techita na quej elisquía nimocone cati nijhuica
motzonquisca.

Yeca techchololti imaco nocualancaitaca pampa
ta titemachti huan tinelcuali.

²² Na nitaijyohuía huan tahuel monequi
motapalehuil,

Tahuel nechcocohua noyolo.

²³ Niyajtinemi para nimiquis huan nitaijyohuía
quej se chapoli cati quitahuiso se
masehuali.

²⁴ Notancia ayecmo quipiya chicahualisti pampa
tahuel nimosajtoc.

Huan notacayo ayecmo nacayo.

²⁵ Nochi masehualme ipan taltipacti
nechhuetzquilíaj.

Yeca nochi cati nechitaj quiojoliníaj inintzonteco
huan nechpinajtíaj.

²⁶ ¡TOTECO Dios, techpalehui!

¡Techmaquixti pampa ta tahuel titetasojta!

²⁷ Techmaquixti miyacapa,
para nochi ma quimatica para ta cati tijchijtoc,
TOTECO.

²⁸ Huan teipa sinta nechtelchihuaaj, amo teno
ipati,

pampa ta techtiochihuas.

Sinta motananase ica na,
pinahuase,

huan na nijsenhuiquilis nimopaquilismacas,
pampa na nimotequipanojca.

²⁹ Ma mopinahualtica miyacapa injuanti cati
nechistacahuíaj.

Quena, xiquinpinahualti.

³⁰ Pero na talojtzitzi nijtascamatis TOTECO,
huan nijpaquilismacas iniixpa nochi
masehualme.

³¹ Pampa yaya itztoc inihuaya cati teicneltzitzi
para quinmanahuis inimaco
inincualancaitacahua.

110

Toteco quimaca tequiticayot nopa tanahuatijquet

¹ TOTECO quiilhui nohueyiTeco:

“Ximosehui nica ica nonejmat hasta
nimitzmactilis mocualancaitacahua para
xiquinnahuati.”

² TOTECO quichihuas para titanahuatis ten
altepet Jerusalén,

huan tiquinnahuatis mocualancaitacahua cati
campa hueli itztoque.

³ Huan ipan nopa tonali quema titatehuis huan
monextis mochicahualis,

momasehualhua hualase campa ta huan
mitztajtandise caquihuili para tatehuisse
para ta ica miyac paquilisti.

Moyoyontijtose ica iniyoyo cati tatzejtzeloltic
para mitztequipanose,

huan ta tijpiyas yancuic chicahualisti mojmosta,
quej huetzi nopa yancuic ajhuechti ica ijnaloc.

⁴ TOTECO tatestigojquetzqui huan amo
moyolpatas ica cati quiijtojtoc quichihuas.

Quena, yaya quiijtojtoc para ta tielis titotajtzi
para nochipa quej Melquisedec.

⁵ Toteco itztoc campa monejmat para
mitzmocuitahuis.

Ipan nopa tonali quema yaya tahuel cualanis,
quintzontamiltis miyac tanahuatiani.

⁶ Quintatzacuilitis miyac masehualme ipan
nochi talme,
huan quintemitis nopa talme ica mijcatzitzitzi.
Miyac masehualme quintzonxamanis ipan miyac
talme.

⁷ Pero ipan ojti yaya atis ipan miyac atajme,
huan nopa at quifuerzajmacas huan quiseseltis.

111

Toteco quinmocuitahuía imasehualhua

¹ ¡Paquilisti!

Ica nochi noyolo nijnequi nijtascamatis TOTECO,
campa mosentilíaj masehualme cati itztoque
xitahuaque.

² Huejhueyi tamanti quichijtoc TOTECO.
Nochi cati quiicnelíaj ma moyolilhuica ten nochi
ni tamanti cati quichijtoc.

³ Pampa tahuel cuajcualtzi nochi nopa huejhueyi
tiochicahualnescayot cati quichihua.
Huan technextilía ihueyitilis huan para yaya
nochipa quichihua cati xitahuac.

⁴ TOTECO quichijtoc huejhueyi tamanti cati amo
huelis tiquelcahuase.
Quichijtoc tamanti cati technextilía para
techicnelía huan para yaya quiapiya hueyi
iyolo ica tojuanti.

⁵ Yaya quinmaca tacualisti nochi cati
motemachíaj ipan ya.

Huan amo quema quielcahuas cati
techtajtolcahuilijtoc techchihuilis.

⁶ Toteco quinextijtoc ihueyi chichualis ica
imasehualhua pampa yaya quinmacac
nopa tali Israel,

masque achtohuiya eliyaya iniaxca sequinoc
tamanti masehualme.

⁷ Nochi cati Toteco quichihua eltoc senquisa
xitahuac huan cuali.

Huan nochi itanahuatilhua nelía temachti.

⁸ Para nochipa technextilía cati melahuac huan
cati xitahuac,

huan monequi tijchihuase cati melahuac huan
tijneltocase.

⁹ TOTECO ya taxtajtoc nochi para quinmanahuis
imasehualhua.

Huan quinilhuijtoc imasehualhua para
quichihuas nochi cati quintencahuili ipan
nopa camanal sencahuali.

¡Toteco nelía tatzejtzeltic huan temajmati!

¹⁰ Para tipehuase tijpiyase talnamiquilisti,
achtohui monequi tiquimacasise huan
tijtepanitase Toteco Dios.

Mochihuaj nelía talnamiquini nopa masehualme
cati quintepanitaj itanahuatilhua.

Ma tijpaquilismacaca para nochipa.

112

Toteco quinhueyitalía cati quihueyitepanitaj

¹ ¡Miyac paquilisti quiapiya nopa masehuali cati
quiimacasi TOTECO!

Quena, nochi cati quinpactía quichijtinemise cati
quijtohuaj itanahuatilhua Toteco tahuel
paquij.

² Iniixhuihua ni masehualme quipantise
tatepanitacayot campa hueli,

Pampa Toteco quintiochihua hasta iixhuihua se
cati monejnemiltía xitahuac iixpa.

³ Ipan ichaj se masehuali cati quintepanita
itanahuatilhua Toteco,

onca ricojyot huan miyac tamanti cati cuali,
pampa yaya quichihua cati xitahuac huan cati
cuali,

amo quema quielcahuase.

⁴ Ni masehuali itztoc quej se taahuili cati taahuía
ipan tzintayohuilot.

Yaya tetasoja huan teicnelía huan techihuilía cati
xitahuac.

⁵ Se tacat cati cuali iyolo tetasoja huan tetanejtía
cati quiapiya.

Nochi cati quichihua quisa cuali,

huan quiyacana xitahuac nochi tamanti cati eltoc
imaco.

⁶ Se tacat cati quej ni quichihua,
amo huetzis quema hualas taohuijcajot.

Masehualme cati cuajcualme quielnamiquise
para nochipa.

⁷ Yaya amo majmahui masque quiyolmelahuaj se
camanali cati temajmatía,

pampa yaya senquisa motemachijtoc ipan
TOTECO para quimocuitahuis.

⁸ Yaya quiapiya temachili ipan iyolo huan amo
majmahui.

Senquisa mosemaca huan motehuis chichahuac
 ica icualancaitacahua.
 9 Yaya quinpalehuía miyac cati teicneltzitzitzi huan
 cati amo teno quipiyaj.
 Por nochi nopa tamanti cuali cati quichihua,
 amo quema quielcahuase masehualme.
 Nochi quicualitase huan quitepanitase.
 10 Quema nopa fiero masehualme quiitase ni
 cuali tacat huan quenicatza masehualme
 quitepanitaj,
 cualanise chichahuac hasta tanhuehuechocase
 pampa quichicoitase.
 Pero teipa mopinahuatise pampa quiitase para
 ayecmo teno hueli quichihuase.

113

Toteco quitanana se cati teicneltzi

- 1 ¡Xijpaquilismacaca TOTECO!
 ¡Quena, nochi amojuanti cati anitequipanojcahua
 TOTECO, xijhueyimatica!
- 2 Ma tijhueyimatica TOTECO ama huan para
 nochipa.
- 3 Quena, nochi masehualme ten campa quisa
 tonati hasta campa oncalaqui ma
 quihueyimatica TOTECO.
- 4 TOTECO quipiya tanahuatili ica nochi cati
 itztoque ipan nochi talme.
 Huan ihueyitilis conpano ilhuicacti.
- 5 ¿Ajquiya seyoc más hueyi quej TOTECO toDios
 cati mosehuía nepa huejcapa para
 tanahuatis?
- 6 Tatzinta ten ya eltoc ilhuicacti huan taltipacti.

Huan yaya mohuijtzoma para tachiyas ipan ni
taltipacti.

⁷ Huan quitanana nopa teicneltzi cati eltoc quej
masitoc ipan soquit cati huejcata.

Huan cati huetztoc campa quitepehuaj tasoli
quitanana huan quisehuía campa cuali.

⁸ Quena, quitanana huan quisehuía inihuaya
huejhueyi tacame

cati quinyacanaj inialtepet ehuaní.

⁹ Yaya quichihua para nopa sihuat cati amo
quema conepixqui

ma quinpiya iconehua huan ichaj.

Quena, quichihua ma eli se tenanti cati
senpactoc.

¡Paquilisti!

114

*Cati Toteco quinchihuili nopa israelitame ipan tali
Egipto*

¹ Huejcajquiya quema nopa israelitame quisque
ipan tali Egipto,

campa nopa masehualme camanaltij seyoc
camanali,

² hualajque huan quichijque itiopa Toteco ipan
tali Judá para nozona ma mocahua
inihuaya,

huan nochi tali Israel eltoya ital campa nojquiya
yaya tanahuati.

³ Quema nopa Hueyi At Chichiltic quinitac
hualahuij nopa israelitame,
nimantzi moasihuilti huan motapo para ma
panoca campa tahuactoc.

Nojquiya nopa hueyat Jordán motapo para ma
panoca.

⁴Nochi paquiyayaj hasta elqui quej nopa tepeme
huitonque ica paquilisti quej chivojme,
huan nopa taixtemolis huitonque quej
pilborregojtitziti.

⁵¿Taya panoc ica nopa Hueyi At Chichiltic?
¿Para ten motajcoxelo?
Huan nopa hueyat Jordán, ¿para ten
motilquetzqui?

⁶Huan nopa tepeme, ¿para ten huitonque quej
chivojme?

Huan nochi taixtemolista,
¿para ten huitonque quej pilborregojtitziti?
Elqui pampa nochi taniel quitepanitaj Toteco.

⁷Nochi taltipacti huihuipica iixpa TOTECO,
yaya cati iTeco Jacob,

⁸pampa yaya quichijqui para ipan nopa tet ma
meya at.

Quena, yaya quiquixti at ipan nopa tet huan
mochijqui quej se hueyat.

115

Toteco huan teteyome

¹¡TOTECO, amo techhueyitali tojuanti!

¡Ximohueyitali ta!

Xijchihua para nochi ma mitzpaquilismacaca
pampa ta taniel titetasojta huan tijchihua
cati nelía melahuac.

²Amo xiquincahuili para nopa masehualme ipan
sequinoc talme ma quiijtoca:

“¿Canque itztoc ininDios?”

³Ta toTeco Dios, tiitztoc nepa ilhuicac,

huan nochi cati tijnequi tijchihuas, ta tijchihua.

⁴ Pero nopa masehualme quinitaj quej
inintecohua nopa teteyome cati
quinchijchijtoque ica oro huan plata.

⁵ Quipiyaj inincamac, pero amo camanaltij.
Quipiyaj iniixteyolhua, pero amo tachiyaj.

⁶ Quipiyaj ininacas, pero amo tacaquij.
Quipiyaj iniyacatzol, pero amo taijyotilanaj.

⁷ Quipiyaj inimax, pero amo hueli quiitzquíaj yon
se tamanti.

Quipiyaj inimetz, pero amo nejnemij.
Amo huelij camanaltij.

⁸ Huan nochi masehualme cati quinchijchijtoque
nopa teteyome nelía huihuitique quej nopa
teteyome,

huan nojquiya san se huihuitique cati
quinhueyichihuaj.

⁹ ¡Anisraelitame, ximotemachica ipan TOTECO,
pampa san yaya amechpalehuía huan
amechmanahuía

ten nochi tamanti cati amo cuali!

¹⁰ Antotajtzitzi cati aniixhuihua Aarón huan
aniaxcahua TOTECO,

ximotemachica ipan ya,
pampa san yaya amechpalehuía huan
amechmanahuía ten nochi tamanti cati
amo cuali.

¹¹ Nochi amojuanti cati anquiimacasij huan
anquitepanitaj TOTECO ximotemachica
ipan ya,

pampa san yaya amechpalehuía huan
amechmanahuía ten nochi tamanti cati
amo cuali.

12 TOTECO talojtzitzi techelnamiqúi huan yeca
temachti techtiochihuas.

Techtiochihuas tiiisraelita masehualhua.
Quintiochihuas nopa totajtzitzi cati iixhuihua
Aarón.

13 Quena, Toteco quintiochihuas nochi cati
quimacasij huan quitepanitaj.

Quintiochihuas cati huejhueyi huan cati
pilquentzitzi.

14 Tahuel miyac TOTECO ma amechtiochihua
amojuanti huan amoconehua.

15 Quena, TOTECO cati quichijqui ilhuicacti huan
taltipacti,

yaya cati amechtiochihuas.

16 Nochi ilhuicacti iaxca TOTECO,

pero ni taltipacti quinmacatoc masehualme.

17 Cati mictoque amo huicaj huan quihueyimatij
TOTECO.

Inijuanti ayecmo huela moliníaj.

18 Pero tojuanti, quena, tojuanti tijhueyimatise
TOTECO ama huan para nochipa.

¡Xijhueyimatica TOTECO!

¡Paquilisti!

116

*Tascamatili pampa Toteco quimanahui ten
miquilisti*

1 Nelía niqicnelía TOTECO pampa yaya
nechtacaquilía quema nimotatajtía huan
nechnanquilía.

2 Huan pampa mohuijtzoma huan nechnanquilía,
nimotatajtis ica ya nochi tonali quema niyoltos.

3 Nechyahualojtoya miquilisti.

Nijmachiliyaya quej niitztosquía ipan ostot,
pampa nechajsic miyac cuesoli huan
tequipacholi.

⁴ Huajca nijtzajtzili TOTECO huan niquilhui:
“TOTECO, techmanahui.”

⁵ ¡TOTECO nelía cuali iyolo!

¡Yaya senquisá xitahuac!

¡Toteco tahuel tetasojta!

⁶ TOTECO quinmocuitahuía cati
moechcapanohuaj huan itztoque quej
coneme.

Na ya nimictinemiyaya huan yaya nechmanahui.

⁷ Ama huelis nimosiyajquetzas pampa TOTECO
nechchihuilijtoc cati cuali.

⁸ Nechmanahuijtoc imaco miquilisti,
quihuatztoc noixayo huan nechpalehuijtoc para
ma amo nihuetzi ipan tajtacoli.

⁹ Ipan ni taltipacti campa itztoque masehualme,
nimonejnemiltis xitahuac iixpa TOTECO.

¹⁰ Na nijneltocayaya Toteco, huajca niquijto:
“Nitaijyohuía miyac, Toteco.”

¹¹ Huan quema ayecmo nijmatiyaya taya
nijchihuas, niquijto:

“Nochi masehualme san istacatij.”

¹² Huan ama ya niitztoc cuali.

¿Quenicatza huelis nijtaxtahuis TOTECO por nochi
cati nechchihuilijtoc?

¹³ Nijhualiquilis xocomecat iayo quej se
tacañahualisti,
huan nijhueyimatis TOTECO pampa
nechmaquixtijtoc.

- 14 Miyacapa nijhualiquilis TOTECO nopa
tacajc ahualisti cati nijtajtolcahuili
nijmacas.
- 15 TOTECO quiita para tahuel ipati ininemilis
imasehualhua cati quinicnelía,
huan amo quincahuilía miqwise san quej hueli.
- 16 TOTECO, na nimotequipanojca,
quena, niicone se nonana cati nojquiya
mitztequipano.
Huan techmanahuijtoc ten campá niilpitoya.
- 17 Nimitzpaquilismacas huan nimitztascamatis
huan ta tiqutas quej elisquía se
tacajc ahualisti.
- 18 Miyacapa nijhualiquilis TOTECO nopa
tacajc ahualisti cati nijtajtolcahuili
nijmacas.
- 19 Quena, nijmacas TOTECO nopona ipan icalixpa
ichaj cati eltoc ipan altepet Jerusalén.
¡Paquilisti!

117

Ma tijhueyichihuaca Toteco

- 1 Xijpaquilismacaca TOTECO nochi
anmasehualme ipan nochi talme,
xijhueyimatica nochi amojuanti ipan nochi
altepeme.
- 2 Pampa yaya techicnelía ica se hueyi
taicnelijcayot cati amo quema tamis.
Yaya temachtí huan elis temachtí para nochipa.
¡Paquilisti!

118

Ma tijtascamatica Toteco

¹ ¡Xijpaquilismacaca TOTECO pampa yaya nelía cuali!

Itaicnelijcayo amo quema tamis.

² Nochi anisraelitame xijhueyimatica Toteco huan xiquijtoca:

“Itaicnelijcayo Toteco amo quema tamis.”

³ Nochi antotajtzitzi cati aniixhuihua Aarón nojquiya xiquijtoca:

“TOTECO itaicnelijcayo amo quema tamis.”

⁴ Nochi amojuanti cati anquitepanitaj TOTECO xiquijtoca:

“TOTECO itaicnelijcayo amo quema tamis.”

⁵ Quema nimotequipachohuayaya, nijtzajtzili TOTECO,

huan yaya nechnanquili huan nechmanahui.

⁶ TOTECO itztoc nohuaya para nechpalehuis, yeca ayecmo nimajmahui,

yon amo niquimacasi cati huelis nechchihuilise masehualme.

⁷ TOTECO itztoc nonechca.

Yaya nechpalehuis.

¡Huan temachti niqutas cati nijnequi ma ininpanti nocualancaitacahua!

⁸ Más cuali nimotemachis ipan TOTECO huan amo ipan se tacat.

⁹ Más cuali nimomanahuis ipan TOTECO huan amo ipan se hueyi tanahuatijquet.

¹⁰ Masque nochi masehualme ten nochi talme ma nechyahualoca para nechtehuise, na niqintzontamiltis ica ichicahualis TOTECO.

- 11 Quena, masque nechyahualose huan
nechtehuise,
na niquintanis pampa nijhuica itequiticayo
TOTECO.
- 12 Nocualancaitacahua hualajque ipan na quej
sayolime,
huan cualanque chichahuac quej tit cati quitatía
nochi huitzi.
Pero na niquintzontamilti ica itequiticayo
TOTECO.
- 13 Nocualancaitacahua quichijque campeca para
nechmictise,
pero TOTECO yaya nechpalehui.
- 14 TOTECO nechpixtoc imaco,
huan yeca nihuica para ya pampa nechchijtoc
ma nitatani.
- 15 Ipan ininchajchaj cati monejnemiltíaj xitahuac
iixpa TOTECO tahuejchihuaj huan huicaj
ica paquilisti,
pampa TOTECO quinmaquixtía huan quichihua
huejhueyi tamanti.
- 16 Ichicahualis TOTECO nelía hueyi huan
quichihua huejhueyi tamanti.
- 17 Amo nimiquis.
Pero niitztos para nitepohuilis nochi cati TOTECO
quichijtoc.
- 18 Toteco nechtatzacuilti chichahuac,
pero amo nechtemactili para ma nimiqui.
- 19 Xijtapoca icaltenyo itiopa TOTECO,
pampa nijnequi nicalaquis para nijtascamatis
TOTECO.
- 20 Ipan ni caltemit calaquij para yahuij hasta
iixpa TOTECO,

huan nozona calaquise nochi cati
tatzeitzeloltique iixpa.

21 Nijhueyimatis noTeco Dios, huan
nijtascamatilis miyac,

pampa nechtacaquili huan nechmaquixti ten
nocualancaitacahua.

22 Calchihuani quicuamajcajque se hueyi tet cati
amo quinejque quitequihuse,
pero ama nopa hueyi tet eltoc cati más monequi
para yas calesquina huan ipan
quiquetzase nopa cali.

23 Nochi ya ni quichijtoc TOTECO huan
cuajcualtzi nesi.

24 Inin nopa tonali cati TOTECO quichijqui.

Ma tipactoca ipan ni tonali.

25 Nijtajtanía TOTECO ama ma techmaquixti
tojuanti ten tocualancaitacahua.

Techpalehui ama para tiquisase cuali.

26 ¡Ma TOTECO mitztiochihua ta cati tihuala ipan
itoca*!

Timitztiochihuj hasta campa ichaj TOTECO.

27 TOTECO yaya Dios, huan yaya techtaahuilía.
Nijhualiquilis notacajchualis huan nijtalis ipan
itaixpa para nijmacas.

28 Pampa yaya noTeco Dios, yeca nijtascamati
huan nijhueyimati.

29 ¡Xijtascamatica TOTECO pampa yaya nelía cuali!
Itaicnelijcayo amo quema tamis.

* **118:26** 118:26 O ica itequiticayo.

119

Toteco itanahuatilhua nelía cuali

¹ Nelía paquij nochi cati monejnemiltíaj xitahuac, huan cati senquisá quichijtinemij cati quijtohua iley TOTECO.

² Paquij nopa masehualme cati quitemohuaj TOTECO ica nochi iniyolo huan quichijtinemij cati yaya quijtohua.

³ Pampa inijuanti amo quichihuaj cati amo cuali. Monejnemiltíaj senquisá ipan iojhui TOTECO.

⁴ Ta techmacatoc motanahuatilhua para ma tijchihuaca cati quijtohuaj.

⁵ ¡Tahuel nijnequisquía nijchijtinemis senquisá cati techyolmelajtoc ma tijchihuaca!

⁶ Quej nopa amo nipinahuasquía sinta niquinchijtinemis nochi motanahuatilhua.

⁷ Na nimitztascamatis ica nochi noyolo quema ya nijmachilis nochi motamachtilhua cati xitahuac.

⁸ Na nijchihuas nochi cati techyolmelajtoc ma tijchihuaca ipan tonemilis.

Yeca amo techtahuelcahua.

⁹ ¿Taya monequi quichihuas se tellocat para itzto tapajpactic moixpa, TOTECO? Monequi quipohuas mocamanal huan quichihuas cati quijtohua.

¹⁰ Na ica nochi noyolo nimitztemojtoc, Toteco. Amo techcahuili nimoiyocacahuas ten motanahuatilhua.

¹¹ Ipan noyolo nicajoctoc nochi cati tiquijtojtoc, para amo nitajtacolchihuas ica ta.

¹² TOTECO, ta cati nochi mitzhueyimatij,

technextili quenicatza nijchihuas nochi cati
techyolmelajtoc.

13 Na nitepohuilijtoc nochi motamachtilhua cati
ta techmacatoc.

14 Más nimopaquilismacatoc pampa ninemi ipan
moojhui huan nijchihua cati ta tiquijtojtoc,
huan amo ipan ricojyot.

15 Nimoyolihuis ten motanahuatilhua huan
ninemis ipan nopa ojti campa quiiijtohuaj
ma ninejnemi.

16 Nimopaquilismacas ica cati techyolmelajtoc,
huan amo quema niquelcahuas mocamanal.

17 Na nimotequipanojca, techchihuili cati cuali.
Techcahuili ma niitzto miyac tonali para
nijsenhuiquilis nijtepanitas mocamanal.

18 Techixtapo para niquitas nopa huejhueyi
tamachtilisti cati quipiya moley.

19 Na san nipaxalohua ipan ni taltipacti.
Amo xijtati motanahuatilhua ten na pampa
monequi ma nechyacana.

20 Ipan noyolo tahuel nijnequi nijchihuas nochi
cati xitahuac quej quiiijtohua motamachtil.

21 Ta tiquinajhua nopa taixpanoca masehualme
cati mohueyimatij.

Inijuanti itztoque quej tatechihualme pampa
quinhuejcamajcahuaj motanahuatilhua.

22 Amo xiquincahuili ma nechpinahualtica
pampa na nijtepanita nochi cati ta
tiquijtohua.

23 Hasta nopa huejhueyi tacame cati quipiyaj
tequiticayot mosehuijque para
nechejelnamiquire,
pero na nimotequipanojca,

senquisa nimoyolilhuía ten nochi cati ta
techyolmelajtoc.

24 Pampa motajtol nechtaahuilía huan
nechconsejomaca.

25 Nelía nimotequipachohua hasta nihuetztoc
ipan taltepocti.

Xijyancuili nonemilis ica mocamanal.

26 Na nimitzpohuili nochi cati nijsencajtoc
nijchihuas huan ta techtacaquili.

Ama technextili quenicatza nijchihuas nochi cati
techyolmelajtoc.

27 Techchihua ma nijmachili nopa ojti cati ipan
ninemis para niquintoquilis nochi
motanahuatilhua.

Huan na nimoyolilhuis ipan nochi nopa
huejhueyi tamanti cati tijchihua.

28 Nichoca pampa tahuel nitaijyohuía.
Techyolchicahua ica mocamanal.

29 Techpalehui mojmosta para amo niistacatis.
Huan pampa techicnelía, techpalehui ma nijmati
nochi moley.

30 Na nijtapejpenijtoc nopa ojti cati melahuac,
huan san nimoilhuía ten motamachtíl.

31 Na nimotatzquilijtoc ipan motajtol huan
nijchihuas cati quiiijtohua.

¡TOTECO, amo techcahuili nihuetzis ipan
pinahualisti!

32 Sinta techmacas noyolo cati cuali moixpa,
huajca na achi más nijchijtinemis cati quiiijtohuaj
motanahuatilhua.

33 TOTECO, technextili quenicatza nijchihuas
nochi cati techyolmelajtoc.

Huan nijchijtinemis nochi tonali hasta nimiquis.

34 Techmaca talnamiquilisti huan nijchijtinemis
nochi cati quijtohua moley.

Quena, nijchijtinemis ica nochi noyolo.

35 Techyacana ipan nopa ojti cati technextilía
motanahuatilhua,

pampa san ya nopa nijnequi nijchihuas.

36 Xijchihua para más ma nijnequi motajtol huan
amo tomi.

37 Techhuejcatali ten nochi tamanti cati amo
cuali para amo niquixtocas.

Más cuali talojtzitzi techyolchicahua para
senquisa ninemis ipan moojhui.

38 Techmatilti na, nimotequipanojca, para
temachti techmacas cati
techtajtolcahuiljtoc,

pampa san ta nimitzimacasi huan
nimitztepanita.

39 Amo techcahuili ma niquinimacasi cati
nechpinahualtíaj pampa nimitztepanita,
pampa motamachtil senquisa cuali huan
xitahuac.

40 TOTECO, na tahuel nijnequi nijchihuas cati
quijtohuaaj motanahuatilhua.

Xijyancuili nonemilis pampa ta senquisa
tixitahuac.

41 TOTECO, techtasojta huan techmaquixti ten
nocualancaitacahua,
san quej tiquijtojtoc tijchihuas.

42 Quej nopa huelis niquinnanquilis injuanti cati
nechpinahualtíaj,

huan niquinmachiltis para san nimotemachía
ipan mocamanal.

43 Amo techquixtili mocamanal cati melahuac
huan amo techcahuili ma niquelcahua,
pampa san ipan motamachtil na nimotemachía.

44 Na nijtepanitas moley mojmosta.

Quena, para nochipa nijtepanitas moley huan
amo quema tamis.

45 Ninemis nimajcajtoc pampa niquintemohua
motanahuatilhua para nijchihuas cati
quijtohuaj.

46 Na niquinpohuilis motajtol tanahuatiani,
huan amo nipinahuas.

47 Na nimopaquilismacas ipan motanahuatilhua
pampa tahuel niquinicnelía.

48 Nimomatananas para nijnextis
notatepanitacayo por motanahuatilhua,
huan san nimoyolilhuijtinemis ten nochi cati
techyolmelajtoc ma tijchihuaca ipan
tonemilis.

49 Amo quema xiquelcahua cati
techtajtolcahuilijtoc techchihuilis na,
nimotequipanojca,
pampa san ya nopa nijchixtoc.

50 Cati techtencahuilijtoc techchihuilis
nechyoltalía quema nimopantía ipan
taijyohuilisti.

Quena, nochi cati tiquijtojtoc nechmaca yancuic
chicahualisti ipan nonemilis.

51 Nopa masehualme cati mohueyimatij
nechpinajtíaj pampa nimitztepanita,
Toteco,
pero masque ya nopa, na amo nimohuejcatalis
ten moley.

- 52 TOTECO, na niquelnamiqui motamachtil cati
huejcajquiya techmacac.
Huan motamachtil nochipa nechyoltalía.
- 53 Nelía tahuel nicualani ica nopa taixpanoca
masehualme cati quitahuelcahuaj moley.
- 54 Nochi cati techyolmelajtoc nechhualiquilijtoc
paquilisti,
huan nechchijtoc ma nihuica campa hueli campa
niitztinentoc quej niseyoc tali ejquet.
- 55 Ica tayohua nimitzelnamiqui, TOTECO,
huan nijnequi nijchihuas cati quijtohua moley.
- 56 Nijseli tahuel miyac tatiochihualisti pampa
nijchijqui cati quijtohuaj
motanahuatilhua.
- 57 ¡TOTECO, san ta tinoaxca!
Na niquijtojtoc para nijtepanitas cati quijtohua
mocamanal.
- 58 Ica nochi noyolo nijnequi motatiochihualis.
Tectasojta senquisa quej techtajtolcahuilijtoc
para tijchihuas.
- 59 Nimotachili quenicatza nimonejnemiltiyaya
huan nimantzi nimocuetqui para nijchihuas cati
quijtohua motajtol.
- 60 Quena, nimoisihuiltía para nijchihuas cati
quijtohuaj motanahuatilhua.
- 61 Miyac taixpanoca masehualme
nechyahualojtoque para ma
nitajtacolchihua inihuaya,
pero na amo niquelcajtoc moley.
- 62 Tajco yohual nimijquehua para
nimitztascamatis por motamachtil cati
senquisa xitahuac.

63 Na niquinita quej nohuampoyohua nochi cati
mitzimacasij huan mitztepanitaj,
huan nochi cati quichihuaaj cati quiiijtohuaaj
motanahuatilhua.

64 ¡TOTEKO, nochi taltipacti temitoc ica
motaicnelijcayo!

Technextili nochi cati techyolmelajtoc ma
nijchihua ipan nonemilis.

65 ¡TOTEKO, tahuel techchihuiliijtoc cati cuali na,
nimotequipanojca!

Techtiochijtoc senquisa quej tiquijtojtoc para
tijchihuas.

66 NoTeco, techchihua ma nijmachili cati cuali
huan techmaca talnamiquilisti,
pampa na niquinneltocatoc motanahuatilhua.

67 Achtohuiya quema ayemo
techehcapantalijtoya para
techtatzacuiltis,

san nimocuapolojtinengui.

Pero ama senquisa nijchihua cati quiiijtohua
mocamanal.

68 Ta nelía ticuali huan tijchihua san cati cuali.
Huajca techmacti quenicatza ma nijchihua cati
techyolmelajtoc para nijchihuas.

69 Nopa masehualme cati mohueyimatij
nechistacahuijtoque,
pero na ica nochi noyolo nijchijtinemis cati
quiiijtohuaaj motanahuatilhua.

70 Inijuantí huihuitique huan tzactoc
inintalnamiquilis,

pero na nochipa nimopaquilismaca ipan moley.

71 Nelía cuali para techehcapantali,

pampa technextili para ma nijchihua nochi cati
techyolmelajtoc ma tijchihuaca ipan
tonemilis.

⁷² Para na más ipati moleyes huan amo millones
ten oro huan plata.

⁷³ TOTECO, ta ica momax tijsencajqui notacayo.
Huajca ama techpalehui ma niquinmachili
motanahuatilhua huan
niqintzontecomatis.

⁷⁴ Nochi cati mitztepanitaj huan motemachíaj
ipan ta,

paquise quema nechitase,
pampa na nimotemachía ipan mocamanal.

⁷⁵ TOTECO, na nijmati para motamachtil
senquisa xitahuac.

Huan nopa tatzacuiliti cati techmacatoc
nojquiya xitahuac,

huan nechhualiquilis tamanti cati cuali.

⁷⁶ Huajca ama techyoltali ica moteicnelijcayo,
senquisa quej techilhuijtoc na,
nimotequipanojca, para tijchihuas.

⁷⁷ Techyahualo ica motaicnelijcayo para ma
niyolto,

pampa san ipan moley nijpantía paquilisti.

⁷⁸ Ma huetzica ipan pinahualisti nopa
masehualme cati mohueyimatij,
pampa tahuel nechcocojtoque ica iniistacaticayo.
Pero na san nimoyolilhuijtinemis cati quiijtohuaj
motanahuatilhua.

⁷⁹ Ma sempa mosentilica nohuaya nopa
masehualme cati mitzimacasij huan
mitztepanitaj,
huan cati quiixmatij motajtol.

80 Xijchihua para noyolo ma monejnemilti
 xitahuac ipan nochi cati techyolmelajtoc.
 Huan quej nopa amo quema nimopinahualtis.

81 Na nitapolosnequi pampa nijchiya para
 techmaquixtis ten nocualancaitacahua,
 pampa nimotemachijtoc ipan cati tiquijtojtoc
 para techchihuilis.

82 Noixteyolhua siyahuij pampa quinequij
 quuitase ma pano nochi cati
 techtajtolcahuilijtoc para tijchihuas.

¿Hasta quema techyoltalis ica motapalehuil?

83 Ya nihuehuentzi huan nitzocoyolijtoc quej se
 cuetax bolsa cati quitalijtoque campa
 pocti,

pero amo niquelcajtoc cati techyolmelajtoc.

84 ¿Quesqui tonali monequi nijchiyas para
 tiquintatzacuiltis cati nechtoquilijtinemij?

85 Nopa masehualme cati mohueyimatij huan
 cati quicualancaitaj moles quichijtoque
 se hueyi ostot para ma nimasi.

86 Techpalehui, pampa motanahuatilhua
 senquisa xitahuac,

huan nechtepotztocatinemij masque amo teno
 nijchijtoc.

87 San quentzi nechixpolihuiltisquíaj,
 pero na amo niquinixpanotoc motanahuatilhua
 yon amo niquincajtoc.

88 Pampa hueyi moyolo, techcahuili ma niitzto.
 Huan quej nopa nijsenhuiquilis nijchihuas cati
 quijtohua motajtol.

89 TOTEKO, mocamanal eltos temachtí para
 nochipa nepa ilhuicac.

- 90 Mojmosta ta titemachti huan tiitztos temachti
ica nochi cati tacactiyase para nochipa.
Cuali ta tijtatzquilti ni tali huan quej nopa eltoc.
- 91 Nochi tamanti mocahua campa tiquinnahuati
ma eltocha hasta ama ni tonal.
Quena, nochi tamanti cati tijchijqui mitzneltocaj
huan mitztequipanohuaj.
- 92 Sinta amo nimopaquilismacatosquía ipan
moley,
huajca ya nimictosquía ica tequipacholi.
- 93 Amo quema niquinelcahuas motanahuatilhua,
pampa ica motanahuatilhua techmacatoc
yancuic chichahualisti.
- 94 Na nimoaxca, techmaquixti pampa nochipa
nijchijtinencoc cati quijtohuaj
motanahuatilhua.
- 95 Masque nopa taixpanoca tacame motatise ipan
ojti para nechtzontamiltise,
na san nimoyolilhuijtos ten motajtol.
- 96 Nochi tamanti cati más cuajcualtzi niqiztoc
canque ontami,
pero motanahuatilhua, amo quiipiyaj inintamiya.
- 97 ¡Tahuel niquicnelía moleyl
San ten ya nimoyolilhuijtinemi semilhuil.
- 98 Motanahuatilhua nechchijtoque más
nitalnamiqui que nocualancaitacahua.
Pampa motanahuatilhua nechyacantiyahuij
mojmosta.
- 99 Quena, achi más nitalnamiqui hasta niqintani
inijuanti cati notamachtijcahua,
pampa na nimoyolilhuijtinemi ten motajtol.
- 100 Na más nijmachilía que nopa huehue tacame,

pampa nijchihua cati quiiytohuaj
motanahuatilhua.

101 Amo quema nijnectoc nijtoquilis se ojti cati
amo cuali,

pampa senquisa nijnequi nijchihuas cati
quiiytohua mocamanal.

102 Amo nimohuejcatelijtoc ten motamachtil,
pampa ta technextilía quenicatza ma
nimonejnemilti.

103 Nijmati nelía ajhuiyac mocamanal.

Achi más tzopelic nijmati que sayolnecti.

104 Motanahuatilhua nechmacaj talnamiquilisti.
Yeca amo nijnequi niquitas yon se tamanti
istacatili.

105 Mocamanal eltoc quej se taahuili cati
quitaahuilía noojhui campa ninejnemi
para amo nimotepotanis.

106 Se huelta nitatestigojquetzqui,
huan ama sempa nitatestigojquetzas para
nijchihuas cati quiiytohuaj
motamachtilhua pampa nelía xitahuac.

107 TOTECO, nechca eltoc para nimiquis inimaco
nocualancaitacahua.

Technaca yancuic chichahualisti quej tiquijtojtoc
para tijchihuas.

108 TOTECO, nimitztajtanía xijseli nopa
tascamatili cati nimitzmaca quej se
tacajchahualisti.

Huan technextili motamachtil.

109 Mojmosta nimopantía campa mahuilili para
nonemilis,
pero amo niquelcajtoc moley.

110 Nopa taixpanoca masehualme quitalíaj
taquetzti para ma nimasi huan nihuetzis
ipan tajtacoli,

pero na amo nimoiyocanequis ten motanahuatil.

111 Na san nimoaxcatijtoc motajtol,
pampa san ipan motajtol nijpantía paquilisti.

112 Ica nochi noyolo nijchihuas cati quijtohuaj
motanahuatilhua nochipa hasta nimiquis.

113 Amo nijnequi niquinitas masehualme cati
quichihuaj ome inixayac.

Pero na niquicnelía moleý.

114 Ipan ta nimotatía para amo nechcocose
nocualancaitacahua huan ipan ta
nimomanahuía.

Pampa nimotemachía san ipan mocamanal.

115 Ma nechtalcahuica nopa masehualme cati
fiero inintalnamiqulis.

Ma amo nechcuatotonica pampa na nijnequi
nijchihuas cati quijtohuaj
motanahuatilhua, Toteco Dios.

116 Huajca noTeco, techmaca yancuic fuerza
senquisa quej techtajtolcahuili.

Huan quej nopa sequinoc amo quema huelis
quijtose para san tapic nimochixtoc ipan
ta.

117 Techfuerzajmaca para nimomaquixtis
inimaco nocualancaitacahua,
huan nochipa nijpiyas paquilisti para nijchihuas
cati techyolmelajtoc.

118 Ta tiquinhuejcamajcajtoc nochi cati
quihuelcahuaj cati techyolmelajtoc.

Inijuanti quijtohuaj talnamiqij, pero amo cana,
san mocajcayahuaj.

119 Nochi masehualme cati quinpactía
 tajtacolchihuaj ipan ni taltipacti tiquinita
 quej itetejtzo teposti cati mocahua quema
 tijmolonía para tijtapajpacchihuas.

Pero na niquicnelía huan nijtepanita motajtol.

120 Nochi notacayo huihuipica pampa
 mitzimacasi huan mitztepanita, Toteco.

Huan nojquiya niquimacasi motatzacuilitil,
 huan yeca amo nijnequi nimitzixpanos.

121 Na nijchijtoc cati xitahuac huan cati melahuac
 moixpa.

Amo techtahuelcahua inimaco
 nocualancaitacahua.

122 Xitatestigojquetza para techtiochihuas na,
 nimotequipanojca.

Amo xiquincahuili ma nechtaijyohuiltica nopa
 masehualme cati mohueyimatij.

123 Campa hueli nitachixtoc pampa nijchixtoc
 techmaquixtiqui ten nocualancaitacahua,
 hasta siyajtoque noixteyolhua.

Nijchixtoc techmanahui senquisa quej
 tiquijtojtoc para tijchihuas.

124 TOTECO, ipan motaicnelijcayo techchiuili
 cati cuali na, nimotequipanojca.

Technextili quenicatza nijchihuas cati
 techyolmelajtoc ma tijchihuaca.

125 Na nimotequipanojca, techmaca
 talnamiquilisti,

para niquixmatis motajtol.

126 TOTECO, ya ajsic tonali para timonextis huan
 tijchihuas cati tiquita para cuali.

Pampa ni taixpanoca masehualme ayecmo
 quitepanitaj molej.

- 127 Pero na más niquinicnelía motanahuatilhua
huan amo quej oro cati senquisa cuali.
- 128 Pampa nochi motanahuatilhua nelía xitahuac.
Yeca amo nijnequi niqitas yon se tamanti
istacatili.
- 129 Motajtol nelía cuajcualtzi, TOTECO,
yeca nijtoquiliytinemi ica nochi noalma.
- 130 Quema quiixtomaj mocamanal,
techtaahuilía huan techtalnamictía nochi
timasehualme,
hasta nojquiya masehualme cati pilquentzi
quimachilíaj.
- 131 Yeca tahuel nijnequi niquixmatis más cati
quiiytohuaj motanahuatilhua,
huan ya nopa nijtemohua.
- 132 Techtachili huan techtasojta,
quej timomajtoc tiquinchihuilía cati mitzicnelíaj.
- 133 Techyacana ipan se cuali ojti ica mocamanal
para amo nechtanis yon se taixpanoli.
- 134 Techmanahui ten nopa tacame cati mosisiníaj
huan quinequij nechtaijyohuiltise.
Huan quej nopa nijchihuas cati quiiytohuaj
motanahuatilhua.
- 135 Ma monexti moteicnelijcayo ipan moxayac
quema techtachilía na, nimotequipanojca,
huan techmacti nochi cati techyolmelajtoc para
ma tijchihuaca.
- 136 Tahuel nichoca pampa miyac masehualme
amo quitepanitaj molej.
- 137 TOTECO, ta nelía tixitahuac huan nochi
tatzacuiliti cati titemaca nojquiya
xitahuac.

138 Nochi motajtol xitahuac huan temachti para ipan ma timotemachica.

139 Nelía nimotequipachohua huan nicualani, pampa nocualancaitacahua amo quitepanitztoque cati ta tiquijtojtoc.

140 Nochi moley nijjejyecojtoc huan niqiztoc para nelía tatzejzeloltic.

Yeca niquicnelía.

141 Nelía niteicneltzi huan miyac amo quinequij nechitase,

pero na amo niquinelcajtoc motanahuatilhua.

142 Ta tijchihua cati xitahuac para nochipa huan moley senquisa melahuac.

143 Nopani huetztoc tequipacholi huan taijyohuilisti,

pero motanahuatilhua san ya nopa nechyolchicahuaj.

144 Motajtol nochipa xitahuac.

Techmaca talnamiquilisti para nijmachilis huan quej nopa huelis niitztos.

145 Ica nochi noyolo nimitztzajtzilía.

Technanquili noTeco, huan nijchihuas cati techyolmelajtoc.

146 Na nimitztzajtzilía huan nimitzilhuía:

“Techmaquixti ten nocualancaitacahua”, huan nijchihuas cati quijtohua motajtol.

147 Nimijquehua ica ijnaloc quema ayemo quisa tonati,

huan nimitztzajtzilía, TOTECO, pampa san ipan mocamanal nimotemachía.

148 Ica tayohua amo nicochi pampa san nimoyolilhuía ten nochi cati tiquijtojtoc techchihuilis.

- 149 Techtacaquili pampa titetasojta, TOTECO.
Techmaca yancuic chichahualisti quej quiiytohua
motamachtil para tijchihuas.
- 150 Nechca hualahuij nopa tacame cati mosisiníaj
huan nechtepoptocatinemij.
Inijuanti mohuejcatelijtoque ten molej.
- 151 Pero ta tinoTeco tiitztoc nonechca.
Nochi motanahuatilhua senquisa melahuac.
- 152 Hasta quema niitztoya nipilquentzi
niquixmatqui motajtol,
huan nijmatqui para motajtol amo quema
mopatas para nochipa.
- 153 Xijtachili notaijyohuilis huan techmanahui,
pampa amo niquelcajtoc molej.
- 154 Quena, techtenpalehui huan techmanahui
quej techtajtolcahuilijtoc tijchihuas.
- 155 Amo tiquinmaquixtis nopa masehualme cati
amo mitztepanitaj.
pampa injuanti amo quitacaquilíaj cati
techyolmelajtoc.
- 156 TOTECO, ta tahuel techtasojta.
Techmaca yancuic chichahualisti quej quiiytohua
motamachtil para tijchihuas.
- 157 Miyac nocualancaitacahua
nechtepoptocatinemij huan quichihuaj
campeca para ma nimitzixpano,
pero na amo nijcajtoc motajtol.
- 158 Na niquincualancaita nopa tacajcayahuani,
pampa injuanti amo quichihuaj cati quiiytohua
mocamanal.
- 159 Xiquita TOTECO, na tahuel niquinicnelía
motanahuatilhua.

Techmaca yancuic chichahualisti pampa ta nelía
ticuali,
huan hueyi moyolo.

160 Nochi mocamanal senquisá melahuac.

Quena, nochi motamachtil senquisá xitahuac
huan huejcahuas para nochipa.

161 Tacame cati quiپیay tequiticayot nemij
notepotzco para nechcocose masque amo
teno niquinchiuiljtoc,

pero ipan noyolo san niquimacasi para
niquixpanos mocamanal.

162 Na nimopaquilismaca ipan mocamanal quej
se cati paqui miyac quema quipantijtoc
cati tahuel patiyó.

163 Nijcualancaita nochi tamanti istacatili,
pero niquicnelía miyac moley.

164 Nimitzhueyimati chicome huelta ipan se
tonal,

huan nimitztascamati pampa xitahuac
motamachtil.

165 Nochi cati quiicnelíaj moley quiپیay miyac
tasehuilisti ipan iniyolo,

huan amo huetzise ipan tajtacoli.

166 TOTECO, tahuel nimochixtoc para
techmaquixtis

huan yeca niquintepanita motanahuatilhua.

167 Na nijneltoca motajtól huan niquicnelía ica
nochi noyolo.

168 Na nijchihua cati quiijtohuaj
motanahuatilhua huan motajtól,

pampa ta tiquixmati nochi cati nijchihua.

169 TOTECO, xijtacaquili cati nimitztajtanía,

techmaca talnamiquilisti senquisa quej
 tiquijtojtoc para tijchihuas.
 170 Xijtacaquili cati nimitztajtanía quema
 nimotatajtía,
 huan techmanahui quej tiquijtojtoc techchihuilis.
 171 Na nimitzpaquilismacas,
 pampa ta technextilijtoc quenicatza nijchihuas
 nochi cati techyolmelajtoc ma tijchihuaca.
 172 Nitepohuilis nochi cati tiquijtojtoc,
 pampa nochi motanahuatilhua senquisa
 xitahuac.
 173 Ximocualtali para techmanahuis,
 pampa na nijtapejpenijtoc nijchihuas cati
 quiijtohuaj motanahuatilhua.
 174 TOTECO, nijnequi techmaquixtiqui,
 pampa na san nimopaquilismaca ica molej.
 175 Techcahuili ma noja niitzto para
 nimitzhueyimatis.
 Xijcahuili para motamachtil ma nechpalehui.
 176 Na nimocuapolojtoc quej se pilborregojtzi,
 yeca xihuala para techtemoqui,
 pampa na amo niquelcajtoc para niquintepanitas
 motanahuatilhua.

120

*Netatajtili para Toteco ma quimanahui ten nopa
 istacatini*

¹ Quema niitztoya ipan taijyohuilisti,
 nijtzajtzili TOTECO huan yaya nechnanquili.
 Niquilhui:
² “TOTECO, techmanahui inimaco nopa
 masehualme,
 cati nechistacahuíaj huan nechejelnamiquij.”

- ³ Ma moilhuica nopa istacatini taya ininpantis
por iniistacaticayo.
- ⁴ Quintamicocoyotzase ica cuataminti huan
quintatise ipan ticoli.
- ⁵ Nelía niteicneltzi na cati niitztoc inihuaya ni
masehualme ten tali Mesec huan Cedar.
Nelía nitaijyohuía tatajco ten inijuanti,
pampa yon se ten inijuanti amo mitztepanita,
Toteco.
- ⁶ Ya nisiyajqui para niitztoc inihuaya ni
masehualme cati amo quinequij ma onca
tasehuilisti.
- ⁷ Quema niquincamanalhuía quenicatza hueli
tiitztose ica tasehuilisti,
inijuanti quisencahuaj quenicatza tatehuisse.

121

Toteco yaya mitzmocuitahuis

- ¹ Quema nijtananas noxayac,
huan nitachiyas ipan nopa tepeme, nimoilhuía:
“¿Canque huala notapalehuil?”
- ² Notapalehuil huala ten TOTECO,
yaya cati quichijchijqui ilhuicacti huan taltipacti.
- ³ Yaya amo quema mitzcahuilis para
timotepotanis o tihuetzis.
Yaya mitzmocuitahuis huan amo quema cochis.
- ⁴ Quena, TOTECO cati quinmocuitahuía
israelitame amo ixijcopi,
yon amo cochi.
- ⁵ TOTECO yaya mitzmocuitahuía.
Yaya itztoc monechca para mitzmanahuis.
- ⁶ Yaya mitzmocuitahuía tonaya huan tayohua.

7 TOTECO mitzmocuitahuis para amo mitzajsis
yon se tamanti cati amo cuali.

Quena, yaya quimocuitahuis monemilis.

8 TOTECO yaya mitzmocuitahuis campa hueli
tiyas o tihualas,
ama huan para nochipa.

122

*Netatajtli para ma onca tasehuilisti ipan altepet
Jerusalén*

¹ Na nipajqui quema nechilhuijque:
“Ma tiyacajya ichaj TOTECO.”

² Pero ama ya tiitztoque nica ipan altepet
Jerusalén.

Quena, ya ticalactoque campa icaltehua ni altepe.

³ Jerusalén quisencajtoque para nopona nochi
ma mosentilica.

⁴ Nochi imasehualhua TOTECO ten cati hueli
hueyi familia ten israelitame hualahuij
nica sese xihuit,

para quitascamatise huan quipaquilismacase
Toteco senquisa quej quiijtohua itajtol.

⁵ Pampa nopona mosehuía para
tetajtolsencahuas nopa tanahuatijquet cati
iixhui David.

⁶ Ximotatajtica ica TOTECO para ma onca
tasehuilisti ipan altepet Jerusalén.

Xijtiochihua Jerusalén ica ni camanali:

⁷ “Ma itztoca cuali nochi cati quicnelíaj ni altepet
Jerusalén.

Ma onca tasehuilisti ica calijtic nopa tepamit cati
quiyahualojtoc.

Ma itztoca ica paquilisti ipan nochi tequicalme.”

⁸ Pampa niquinicnelía noicnihua huan
nohuampoyohua cati itztoque nica,
niquijtohua:

“Ma quipiya tasehuilisti ni altepet.

⁹ Pampa niquicnelía ichaj TOTECO cati eltoc nica,
ma onca tasehuilisti ipan ni altepet.”

123

Netatajtili para Toteco ma quitasojta

¹ Na nijtananas noxayac para nimitztachilis ta,
TOTECO,
cati timosehuijtoc ipan ilhuicac.

² Tojuanti timitztachilíaj ta,
TOTECO toDios, para ma techtasojta san se quej
se tequipanojquet quitachilía iteco,
o quej se sihua tequipanojquet quitachilía iteco
isihua para ma quichihuili cati cuali.

³ TOTECO, techtasojta.

Quena, xijpiya hueyi moyolo ica tojuanti.

⁴ Ya tisiyajtoque ica nopa masehualme cati
techitaj quej amo teno topati.

Inijuanti cati mohueyimatij huan cati
tominpiyani tahuel techpinajtíaj,
hasta ya techyolajsic.

124

David quihueyimatqui Toteco pampa quimanahui ten icualancaitacahua

¹ Nochi israelitame ma quijitoca taya
tijchijosquíaj sinta TOTECO amo itztosquía
tohuaya huan amo techpalehuijtosquíaj.

- ² Sinta TOTECO amo itztosquía tohuaya quema
nopa tacame motanánque para
techtehuise,
- ³ techtojojtosquíaaj tiyoltoque huan
techtzontamiltijtosquíaaj ica inihueyi
cualancayo.
- ⁴ Inijuanti techhuahuatatztosquíaaj quej at
tatilana,
huan huajca eltosquía quej hueyat panotosquía
topani.
- ⁵ Quena, eltosquía quej topani panotosquía tahuel
miyac at cati tetetztic,
cati tehuahuatatzta huan titzontantosquíaaj.
- ⁶ Ma tijtascamatica TOTECO pampa amo
quincahuili ma techcococa.
- ⁷ Quej se totot cholohua ten se taquetzti,
quej nopa nojquiya Toteco techchololti inimaco
tocualancaitacahua,
cati quinequiyayaj techmasiltise.
Nopa laso cotonqui huan tojuanti timocajque
timajcajtoque.
- ⁸ Tojuanti totapalehuil huala ten TOTECO,
cati quichijchijqui ilhuicacti huan taltipacti.

125

Toteco quinmocuitahuía imasehualhua.

- ¹ Masehualme cati motemachíaj ipan TOTECO
itztoque neltemachme,
quej nopa tepet Sion cati amo mojmolinía,
huan ijcatoc cuali para nochipa.
- ² Quej Jerusalén quiyahualojtoque miyac tepeme
para quimanahuse,

quej nopa nojquiya TOTECO quinyahualojtoc
imasehualhua huan quinmanahuía.

³ Toteco amo quincahuilis ma tanahuatica
masehualme cati fiero inintalnamiqulis,
pampa huelis imasehualhua cati itztoque
xitahuaque nojquiya pehuase quichihuase
tamanti cati amo cuali.

⁴ TOTECO, xiquinchihuili cati cuali masehualme
cati cuajcualme,
huan cati xitahuac iniyolo moixpa.

⁵ Pero nopa masehualme cati
moyocaquixtijtoque ten nopa ojti ten
cuali huan yahuij ipan ojti cati amo cuali,
xiquinhuica campa tiquintatzacuiltis.
Huan ma onca paquilisti huan tasehuilisti ipan
tali Israel.

126

Toteco quicualtalis ital

¹ Quema TOTECO sempa quinhualicas ipan
Jerusalén nochi imasehualhua cati
tetequipanohuaj ipan sequinoc talme,
elis quej tijtemiqij.

² ¡Nelía tihuetzcase huan tihuicase ica paquilisti!
Huan nopa masehualme ten sequinoc talme
quijjtose:

“¡Dios quichijtoc huejhueyi tamanti para nopa
israelítame!”

³ Quena, nelía melahuac TOTECO techchihuilis
huejhueyi tamanti.

¡Ma tipaquica!

⁴ TOTECO, sempa techmaca tamanti cati cuali
quej tijpixtoyaj achtohuiya.

Quena, quej nopa hueyame cati ajsi ipan nopa
huactoc tali huan quiyancuilía,
quej nopa xijyancuili tonemilis, TOTECO.

⁵ Cati tocaj ica choquisti, ica paquilisti pixcase.

⁶ Quena, masque chocatiyase quema quitoctiyase
inxinach,
pero quema pixcatij huicatihualase ica paquilisti
pampa ya quihualicase cati quipixcatose.

127

Nochi cati cuali huala ten Toteco

¹ Sinta TOTECO amo quichijchihua se cali cati
masehualme quichihuasnequij,
san tapic inintequi cati nopona tequitij.

Sinta TOTECO amo quimocuitahuía se altepet,
san tapic inintequi nopa masehualme cati
nopona tamocuitahuíaj.

² San tapic anmijquehuase cualca para
antequitise chichahuac huan amo
anmosiyajquetzase hasta tajco yohual.

San tapic para ica miyac tequipacholi san
amotacualis anquitemojtinemise.

Pampa Toteco Dios quinequi ximotemachica
ipan ya huan xicochica cuali.

Yaya quinmacas nochi cati quinicnelía nochi cati
monequi.

³ Toconehua itztoque se nemacti ten TOTECO.
Quena, cati tacatij ten totacayo eltoc quej se
tatancayot.

⁴ Nopa coneme cati se quinpiya quema noja se
telpoca tacat,

itztoque quej miyac cuataminti cati
 quintequihuía se soldado para ica
 momanahuis ipan tatehuilisti.
⁵ Cualí ipanti se tacat cati quinpiya miyac
 iconehua.
 Nopa tacat amo pinahuas sinta
 icualancaitacahua quitelhuíaj iixpa se juez,
 pampa nochi quitepanitase cati quinpiya para
 ica momanahuis.

128

Cuali ipanti nopa masehuali cati quitepanita

Toteco

¹ Nelía paqui nopa masehuali cati quiimacasi
 huan quitepanita TOTECO.
 Quena, paqui cati nemi xitahuac ipan iojhui.
² Quiselis itaxtahuil pampa tequiti cuali.
 Yaya paquis miyac huan nochi cati quichihuas
 quisas cuali.
³ Isihua paquis ipan ichaj.
 Yaya elis quej se cuali xocomeca tzonti cati achi
 más quimocuitahuíaj huan cati temaca
 miyac itajca.
 Quinpiyas miyac ininconehua cati mosehuse
 campa imesa huan quipiyase miyac
 chichualisti.
 Quena, itztose quej olivo cuame cati nelía cuali.
⁴ Quej nopa TOTECO quitiochihuas nopa tacat
 cati quiimacasi huan quitepanita.
⁵ TOTECO quitiochihuas ten altepet Sion.
 Quicahuilis ma quiita para nochi eltoc cuali ipan
 Jerusalén nochi tonali ten inemilis.
⁶ Quicahuilis para itztos hasta quintas iixhuihua.

¡Toteco quimacas tasehuilisti nopa tali Israel!

129

Ma huetzica cati quincualancaitaj israelitame huan altepet Jerusalén

¹ Nochi israelitame hueli quiijtose para hasta quemá pejqú itztose israelitame, huan pejqú timochihúaj se altepet ten san se toeso timasehualme, tocualancaitacahua techtepotztocatinentoque.

² Techcuesolmacatoque hasta quemá tiisraelita masehualme tipejqú timoscaltíaj quej se telpat.

Pero amo quemá hueltoque techtzontamiltíaj.

³ Tocuitapa techtamicojque quemá techmaquiliyayaj hasta huejcajqúia.

⁴ Pero TOTECO yaya nelía xitahuac, quicotonqui nopa tepos cadenas cati ica techtatacatzohuayayaj nopa masehualme cati amo quitepanitaj TOTECO.

⁵ Ma huetzica ipan se hueyi pinahualisti nochi cati quicualancaitaj altepet Jerusalén.

⁶ Ma elica quej nopa xihuit cati nimantzi pilini huan huaqui pampa ixhuatoc ipan tali cati amo huejcata.

⁷ Quena, ma elica quej nopa xihuit cati amo aquí quimehua, yon amo aquí quipixca itajca pampa amo teno ipati.

⁸ Nimitztajtanía para yon se cati pano campa nopa fiero masehualme ma amo quintiochihua.

Amo aqui ma quijto:
 “Ma TOTECO amechtiochihua.”
 Yon ma amo quijto:
 “Tojuanti timechtiochihuj ica itequiticayo
 TOTECO.”

130

Ximotemachica ipan Toteco para amechmanahuis

- ¹ TOTECO, quema nimopantía ipan se hueyi
 taohuijcyot,
 na nimitztajtzilía para techtitanili motapalehuil.
- ² Toteco, techtacaquili quema nimitznojnotza.
 Xijchihuili cuenta cati nimitztajtanía huan
 techpalehui.
- ³ TOTECO, sinta tiquelnamiquisquía nochi
 totajtacolhua,
 amo aqui huelisquía moquetzas moixpa.
- ⁴ Pero ta nelía titetapojpolhuía,
 para nochi masehualme ma mitztepanitaca.
- ⁵ Na nimochiya ipan ta, TOTECO, para
 techpalehuis,
 Quena, ica nochi noyolo nimotemachía ipan nopa
 cati techtajtolcahuilijtoc ipan mocamanal.
- ⁶ Ipan noalma senquisa nitachixtoc para ta,
 TOTECO, xitequiti.
 Nitachixtoc para techpalehuis,
 quej nopa tamocuitahuiani quichiyaj ma tanesi.
 Quena, más nitachixtoc huan amo quej
 tamocuitahuiani cati tahuel quinequij ma
 tanesi.
- ⁷ Nochi anisraelitame, ximotemachica ipan
 TOTECO,

pampa san yaya quipiya hueyi iyolo huan san
yaya temaquixtía talojtzitzi.

⁸ Yaya quinmaquixtis israelitame ten nochi
inintajtacolhua.

131

Ximotemachica ipan Toteco

¹ TOTEKO, na amo nimohueyimati,
yon amo nimotepanita.

Na amo nimoilhuía para achi más nicuali,
yon amo nimoilhuía para más nijmati que
sequinoc.

² Na amo nimolinía iixpa Toteco.

Nimochijtoc quej se piloquichpiltzi cati sanoc
quicajtoc chichi huan mosehuía imetzco
inana.

Quena, ayecmo teno nimitztajtanijtoc.

³ Huajca anisraelitame ten ama huan para
nochipa,
san ximotemachica ipan TOTEKO.

132

*Netatajtili para Toteco ma quitiochihua nopa
tiopamit*

¹ TOTEKO, xiquelnamiqui David huan quenicatza
taijyohui.

² Xiquelnamiqui quenicatza David
tatestigojquetzqui ica ta, TOTEKO,
cati tiiTeco Jacob, Cati Tijpiya Nochi
Chicahualisti.

³ Quiijto:

“Amo nicalaquis nocalijtic,
yon amo nimotecas ipan notapech para nicochis.

- ⁴ Amo niixjcopis, yon amo nicochis yon se talojtzi,
⁵ hasta nijpantis se lugar campa huelis nijchihuas ichaj TOTECO para ipan ma itzto, yaya cati iTeco Jacob, Cati Quipiya Nochi Chicahualisti.”
- ⁶ Tijcajque camanaltij ipan tali Efrata para iCaxa TOTECO eltoya nopona, huan teipa tijpantijque huejca ten altepeme ipan cuatitमित.
- ⁷ Huajca ama ma tiyaca ipan itiopa Toteco. Ma tiyaca timotancuaquetzatij iixpa para tijhueyichihuase.
- ⁸ TOTECO, ximotanana huan xicalaqui ipan nopa tiopamit campa eltoc moCaxa, cati quiixnextía mochichualis.
- ⁹ Nopa totajtzitzi cati tiquintapejpenijtoc ma moquentica iniyoyo chipahuac cati quinixnextía para tatzejtzeloitque, huan nochi masehualme cati tiquiniyocatalijtoc ma tzajtzica ica paquilisti.
- ¹⁰ NoTeco, pampa tiquicnelía motequipanojca David, amo ximoicancuepa ten nopa tanahuatijquet cati ta tijtapejpeni, para quinnahuatis momasehualhua.
- ¹¹ Pampa ta, TOTECO, tijtajtolcahuili David, huan amo quema tiquelcahua tijtamichihuas cati tijtajtolcahua tijchihuas. Huan ta tiquilhui para teipa tiquintalis iixhuihua ipan isiyaj para tanahuatise.

- 12 Huan sinta iixhuihua quichihuase cati
 quijtohua nopa camanal sencahuali cati
 tijchijqui ica David huan sinta
 quitepanitase motajtol,
 huajca injuanti nojquiya mosehuse ipan isiyaj
 para tanahuatise para nochipa.
- 13 Pampa ta TOTECO, tijtapejpenijtoc altepet
 Jerusalén para tiitztos nopona.
- 14 Tiquijto:
 “Ya ni elis nochaj campa niitztos para nochipa.
 Nopona nimocahuas pampa ya nopa cati
 nijnequi.
- 15 Nijtiochihuas miyac ni altepet huan
 niquintamacas imasehualhua cati
 teicneltzitzi.
- 16 Niquinmaquixtis itotajtzitzi ten nochi cati
 quinequij quincocose,
 huan itatzejtzeltica masehualhua tzajtzise ica
 paquilisti.
- 17 Nopa chicahualisti cati David quipixqui sempa
 nijchihuas para monextis ipan icone,
 huan yaya cati nicaltijtoc para nijtequimacas
 quej tanahuatijquet elis quej se taahuili
 para imasehualhua.
- 18 Iqualancaitacahua niquintahuisos ipan se
 hueyi pinahualisti,
 pero yaya cati tanahuatijquet tanahuatis cuali
 huan monextis nochi ihueyitilis.”

133

*Nelía cuajcualtzi nesi quema timosentilíaj inihuaya
 toicnihua*

- ¹ Xiquitaca, nelía cuali huan cuajcualtzi nesi para
icnime ma itztoca sentic ica san se iniyolo.
- ² Quema san se iniyolo masehualme, eltoc
cuajcualtzi quej nopa aceite cati
quitequilijque Aarón ipan itzonteco,
huan temoc ipan itentzo huan yajqui hasta iteno
iyoyo.
- ³ Eltoc cuajcualtzi huan nesi quej nopa ajhuechti
cati huetzi ipan tepet Hermón huan
moxixitohua ipan tepet Sion.
- Pampa campá itztoque sentic ica san se iniyolo
masehualme,
TOTECO nopona quititani tatiochihualisti huan
nemilisti para nochipa.

134

Ma quitascamatica Toteco sesen tiotac

- ¹ Ama xijhueyimatica TOTECO,
nochi amojuanti anitequipanojcahua.
Xijhueyimatica nochi amojuanti cati sesen
tayohua antamocuitahuíaj ipan ichaj.
- ² Ximomatananaca huan xijtascamatica TOTECO.
- ³ Ma amechtiochihua TOTECO ten nopona ipan
altepét Sion,
Quena, ma amechtiochihua Toteco cati
quichijchijqui ilhuicacti huan taltipacti.

135

*Toteco nelía hueyi, pero teteyome amo teno
ininpati*

- ¹ ¡Xijpaquilismacaca TOTECO!

Quena, xijpaquilismacaca nochi amojuanti
anitequipanojcahua.

² Xijpaquilismacaca nochi amojuanti cati
anitztoque ipan ichaj TOTECO huan cati
annentinemij icalixpa.

³ Xijpaquilismacaca TOTECO pampa yaya nelía
cuali.

Xijhuicatica ica tiohuicat pampa yaya hueyi
iyolo.

⁴ Pampa TOTECO quitapejpenijtoc Jacob para
quiicnelis.

Quintapejpeni nochi iixhuihua ma elica
iaxcahua.

⁵ Na nijmati para TOTECO tahuel hueyi.
Nijmati para yaya tahuel más hueyi que nochi
cati quintocaxtíaj “dioses”.

⁶ TOTECO quichihua nochi cati quinequi
quichihuas ipan ilhuicacti, taltipacti,
huan ipan hueyi at huan campa más huejcata.

⁷ Quichihua para ipan nochi taltipacti ma
motanana mixti,
huan nojquiya quititani tapetanilot huan
quichihua ma huetzi at.

Yaya quinahuatía ma quisa nopa ajacat campa
moajococ.

⁸ Quichijqui ma miqui nopa achtohui ejquet ipan
sese familia ten tali Egipto,
huan nopa achtohui ejquet ten inintapiyalhua.

⁹ Quichijqui huejhueyi tiochicahualnescayot ipan
tali Egipto iixpa Faraón huan
itequipanojcahua.

¹⁰ Quintzontamilti miyac masehualme ipan
miyac talme.

Quinmicti tanahuatiani cati quipiyayaj miyac
chicahualisti.

11 Quimicti Sehón cati eliyaya inintanahuatijca
nopa amorreos.

Nojquiya quimicti Og tanahuatijquet ten tali
Basán huan nochi nopa tanahuatiani ipan
tali Canaán.

12 Huan nochi nopa tali cati quinahuatiyayaj
nopa tanahuatiani quincuili,

huan quinmacac nopa talme nopa israelitame
quej elisquía se tamanti cati inintata
quincahuilijtejqui.

13 TOTECO, masehualme mitzelnamictose para
nochipa.

Nochi masehualme cati tacactiyase
mitzixmajtose para tahuel tihueyi.

14 Pampa TOTECO quintajtolsencahuas xitahuac
nochi imasehualhua,

huan yaya quintasojtas itequipanojcahua.

15 Nopa masehualme cati itztoque ipan talme cati
amo quiixmatij Toteco,

quinhueyichihuj teteyome ten oro huan plata
cati quinchijchijtoque ica inimax.

16 Nopa teteyome quipiyaj inincamac, pero amo
camanaltij,

quipiyaj iniixteyol, pero amo tachiyaj.

17 Quipiyaj ininacas, pero amo tacaquij,
huan nojquiya amo hueli taijyotilanaj.

18 Nopa masehualme cati quinchijchihuj nopa
teteyome san se huihuitique quej nopa
teteyome,

huan nojquiya san se huihuitique cati ininpan
motemachíaj.

¹⁹ ¡Anisraelitame, xijpaquilismacaca, TOTECO!
Amojuanti antotajtzitzi cati aniixhuihua Aarón,
xijpaquilismacaca TOTECO.

²⁰ Aniixhuihua Leví, xijpaquilismacaca TOTECO.
Huan nochi amojuanti cati anquimacasij huan
anquitepanitaj TOTECO,
xijpaquilismacaca.

²¹ Nochi masehualme ipan altepet Jerusalén ma
quipaquilismacaca TOTECO pampa yaya
itztoc nica ipan altepet Jerusalén.

¡Paquilisti!

136

Ma tijtascamatica Toteco

¹ Xijtascamatica TOTECO pampa yaya nelía cuali,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

² Xijtascamatica Toteco Dios cati más hueyi ten
nochi sequinoc “dioses”,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

³ Xijtascamatica Toteco Dios cati ininTeco nochi
tetecome,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

⁴ Xijtascamatica TOTECO pampa san ya hueli
quichihua huejhueyi tamanti,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

⁵ Xijtascamatica yaya cati quichijchijqui
ilhucacti ica miyac talnamiquilisti,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

⁶ Xijtascamatica yaya cati quitali ni tali ipani at,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

- 7 Xijtascamatica yaya cati quinchijchijqui nopa
taahuilme cati onca nepa ilhuicac,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.
- 8 Quichijchijqui nopa tonati para ma taahui
tonaya,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.
- 9 Huan quichijchijqui metzti huan sitalime para
ma taahuica tayohua,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.
- 10 Xijtascamatica TOTECO cati quintzontamilti
nopa achtohui ehuan ten tali Egipto,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.
- 11 Xijtascamatica cati quinquixti israelitame ipan
inintal nopa egiptome,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.
- 12 Quena, quinquixti ica ihueyi chicahualis huan
ica inejmat quinpalehui,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.
- 13 Xijtascamatica yaya cati quixelo nopa Hueyi At
Chichiltic para ma panoca imasehualhua,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.
- 14 Huan quinpanolti nopa israelitame ipan tali
huactoc tatajco nopa hueyi at,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.
- 15 Pero quinzonpolihuilti Faraón huan
isoldados ipan nopa hueyi at,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.
- 16 Xijtascamatica Toteco cati quinyacanqui
imasehualhua ipan nopa huactoc tali,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.
- 17 Xijtascamatica yaya cati quinmanahui
imasehualhua inimaco tanahuatiani cati
quipixque miyac chicahualisti,

pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

¹⁸ Yaya quintzontamilti huejhueyi tanahuatiani
cati tahuel quipiyayayaj chichahualisti,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

¹⁹ Quitzontamilti Sehón, inintanahuatijca nopa
amorreos,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

²⁰ Nojquiya quimicti Og, tanahuatijquet ten tali
Basán,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

²¹ Huan inintal nopa tanahuatiani,
Toteco quinmacac imasehualhua quej se tamanti
cati inintata quincahuilijtejqui,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

²² Quena, quimacac itequipanojca Israel para ma
moaxcati nopa tali para nochipa,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

²³ Yaya cati techelnamijqui tiisraelitame quema
ayecmo tijpiyayayaj chichahualisti,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

²⁴ Yaya techmanahui inimaco
tocualancaitacahua,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

²⁵ Yaya quinmaca tacualisti nochi tamanti cati
voltoque,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

²⁶ Xijtascamatica Toteco Dios cati quinahuatía
ilhuicacti,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

137

*Inintequipachol israelitame cati itztoque ipan tali
Babilonia*

¹ Ipan tali Babilonia timosehuiyayaj iteno hueyat,
huan timochoquiliyayaj,
pampa tiquelnamiquiyayaj altepet Jerusalén,
huan quenicatza nelía cuali eliyaya.

² Tiquintahuelcajtoyaj toarpas huan
tiquincuapilojtoyaj ipan inimacuayo nopa
cuame.

³ Amo hueliyaya tihuicaj.
Pero injuanti cati techhualicaque ica fuerza ipan
inintal,
techtajtanijqe ma tihuicaca ica paquilisti nopa
cuajcualtzitzi huicat cati tihuicayayaj
quema tiitztoyaj ipan altepet Jerusalén.

⁴ Pero amo tihuelque.
Amo hueli tihuicase se huicat para Toteco ipan
seyoc tali ica masehualme cati amo
tiquinixmatij.

⁵ Sinta niquelcahuasquía altepet Jerusalén,
ma quipolo ichicahualis nonejmat,
huan ma ayecmo huelis quitzotzonas nopa arpa.

⁶ Sinta ayecmo niquicnelisquía Jerusalén cati
techpaquilismaca,
xijcahua nonenepil ma tatzqui ipan nocamachal
para ayecmo nihuicas.

⁷ TOTEKO, amo xiquelcahua cati nopa tali Edom
ehuani quiijtojque,
quema nopa soldados ten tali Babilonia
quisosolohuayayaj altepet Jerusalén.
Injuanti quiijtohuayayaj:
“Xijsosoloca nopa altepet hasta campa
tatzquitoc.”

8 Teicneltzi ni tali Babilonia,
 pampa nojquiya quisosolose.
 Nelía paquis nopa tacat cati quitamisosolos huan
 quintzontamiltis imasehualhua.
 9 ¡Tahuel paquis nopa tacat cati quinitzquis
 coneme ten Babilonia huan
 quinxaxamatzas ipan tet,
 por cati fiero quichijtoque inintatahua ipan
 altepet Jerusalén!

138

Tascamatili por itapalehuil Toteco

1 Ica nochi noyolo nimitztascamatis, TOTECO,
 huan nihuicas para ta iniixpa moillhuicac
 ejcahua.
 2 Nimotancuaquetza iixmelac motiopa cati
 tatzejtzeltic,
 huan nimitztascamatis pampa nelía titetasojta
 huan titemachti.
 Nochi cati techtajtolcahuilijtoc para tijchihuas,
 tijtamichihuas pampa mocamanal nelía temachti
 quej ta titemachti.
 3 Quema nimitztzajtzilía,
 ta technanquilía huan techfuerzajmaca.
 4 TOTECO, nochi tanahuatiani cati itztoque ipan
 ni taltipacti mitztascamatis,
 pampa nochi injuanti quicaquise cati
 tijtajtolcajtoc.
 5 Quena, huicase por nochi nopa huejhueyi
 tamanti cati quichijtoc TOTECO,
 pampa ihueyitilis nelhueyi.
 6 Masque TOTECO tahuel hueyi,

yaya quintacaquilía cati moechcapanohuaj.
 Pero cati mohueyimatij,
 monequi moquetzase huejca ten Toteco,
 pampa yaya amo quinequi quinitas.

⁷ Sinta niitztoc ipan taijyohuilsti, ta TOTECO,
 techmanahuía huan techmaquixtía.
 Huan quema nechtehuíaj nocualancaitacahua,
 ta tijxitahua momax huan techmaquixtía ica
 mohueyi chicahualis.

⁸ TOTECO, ta tijchihuas nochi cati timoilhuijtoc
 para tijchihuas ipan na nonemilis.
 Pampa nopa taicnelijcayot cati tijpiya ica na,
 TOTECO,
 amo quema tami.
 Amo techtahuelcahua pampa ta techchijchijqui.

139

Toteco itztoc campa hueli

¹ TOTECO, ta techyoltachilijtoc huan tijmati nochi
 ten na.

² Ta cuali tijmati sinta nimosehuía o nimoquetza.
 Huan quema niitztoc huejca,
 ta tijmati taya nijpixtoc ipan notalnamiquilis.

³ Ta technextilía nopa ojti cati monequi
 nijtoquilis,
 huan techilhuía canque nicalaquis huan canque
 nimosiyajquetzas.

Sesen talojtzi ta tijmati canque niitztoc.

⁴ Ta TOTECO, tijmati taya niquijtos hasta quema
 ayemo nicamanalti.

⁵ Ta techyahualojtoc pampa tiya ica noixpa huan
 ica noica,

huan nopani tijtalía momax para techtiochihuas.

⁶ Nochi ni tamanti cati ta tijmati nelía cuajcualtzi,
huan ohui para nijneltocas.

⁷ Amo cana hueli nimotatis ten moTonaltzi.
Amo cana huelis nimotatis huan amo tiitztos
nopona.

⁸ Sinta nitejcos hasta ilhuicac para nimotatis,
ta nopona tiitztoc.

Huan sinta niyasquía ipan nopa hueyi ostot
campa itztoque mijcatzitzti,
ta nepa tiitztoc.

⁹ Sinta nijpiyasquía noeltapal huan
nipatanisquía,

huan niquixcotonasquía nopa hueyi at,

¹⁰ hasta nepa techyacanasquía ica mohueyi
chicahualis.

¹¹ Sinta nijchihuasquía campeca para nimotatis
ipan tzintayohuilot,

nopa tzintayohuilot mocuepasquía taahuili
yahualtic ten na,

pampa ta tiitztos nopona.

¹² Pampa yon nopa tzintayohuilot amo hueli
techtatis moixpa, Toteco.

Pampa para ta nopa yohuali taahuía quej elisquía
tonaya.

Nopa tzintayohuilot huan taahuili ta tiquita san
se.

¹³ Ta tijsenajqui sesen tamanti cati onca iijtic
notacayo.

Huan quema niitztoya iijtico nonana,
tijmotzquilti sesen tamanti cati nijpiya.

¹⁴ Nimitztascamati pampa techsenajqui ma nieli
se tamanti cati nelía cuajcualtzi.

Quena, nopa tequit cati tijchijqui quema
 techsencajqui nel pano yejectzi,
 San nijtetzaita para nimoilhuis ten nochi cati ta
 tijchijtoc ipan notacayo.

15 Ta techtachilijtoya quema na nipejqui
 nimoscaltía nel nimotatijtoya ten nochi
 sequinoc ipan iijtico nonana.

Quema amo aqui más quitachilijtoya,
 ta techchijchijqui ica mohueyi yajatil,
 quej se cati cuali quimati taxinepalohua.

16 Ta techitac quema ayemo nitacatiyaya.
 Huan quema ayemo nitaijyotilanayaya,
 tiquixquetzqui quesqui tonali niitztosquía.
 Huan sesen tonali cati niitztosquía huan taya
 nopantis,
 ta tiquijcuilo ipan moamatapohual.

17 Toteco Dios, nijmachilía nelía cuajcualtzi
 quema nimomaca cuenta para ta
 tijsenhuiquilía timoyolilhuía ten na.

18 Hasta amo hueli nijpohua quesqui huelta
 timoyolilhuía ten na ipan se tonal.

Huan ica ijnaloc quema niisa,
 ta noja timoyolilhuijtoc ten na.

19 Toteco Dios, nelía elisquía cuali sinta
 tiquintzontamiltisquía nochi masehualme
 cati amo mitztepanitaj.

Xijchihua ma nechtalcahuica nopa temictiani,

20 pampa inijuanti mitztaijilhuíaaj,
 huan san quiahuilmatij motoca.

21 TOTECO, ¿amo quinamiqui para
 niquincualancaitas inijuanti cati
 mitzcualancaitaj?

¿Amo quinamiqui nicualanis ica
mocualancaitacahua?

²² Quena, tahuel niquincualancaita,
pampa niquinita quej nojquiya elisquíaj
nocualancaitacahua na.

²³ NoTeco Dios, xijtachili noyolo huan xiquita
nochi cati eltoc nozona.

Huan xijyejyeco notalnamiqulis para tiquitas
sinta xitahuac cati nimoilhuía.

²⁴ Technextili sinta ipan notalnamiqulis onca se
talnamiqulisti cati amo mitzpacía,
huan techyacantiya ipan nopa ojti cati tehuica
campa onca nemilisti para nochipa.

140

Toteco techmanahui inimaco amo cuajcualme

¹ TOTECO, techmanahui inimaco nopa
taixpanoca masehualme.

Technocuitahui para tatehuijca tacame amo
huelis nechcocese.

² Inijuanti nochi se tonal quisencahuaj
quenicatza quichihuase tamanti cati amo
cuali.

Talojtzitzi quinequij quipehualtise cualanti.

³ Inincamanal tecocohua quej itencococa se
cohuat o se colot.

⁴ TOTECO, technocuitahui para amo nihuetzis
inimaco masehualme cati amo
cuajcualme,

huan cati tetajilhuíaj,
pampa inijuanti moilhuijtoque quenicatza
nechhuihuiitase.

⁵ Nopa masehualme cati mohueyimati
quitalijtoque se taquetzti para ma nimasi.

Quitelijtoque se lazo para ica nechcuapilose para
nimohuisos ajacatipa.

Nechchiyaj ica se matat para nechmasiltise.

⁶ Na nimitzilhuijtoc, TOTECO, para ta tinoDios.

Techtacaquili quema nimitztzajtzilía.

⁷ Ta tiTOTECO Dios, tinotemaquixtijca,

ta tijpiya nochi chicahualisti para techmaquixtis.

Ta techmocuitahuía quema onca tatehuilisti.

⁸ TOTECO, amo xiquincahua ma tatanica nopa

masehualme cati amo mitztapanitaj.

Amo xiquinpalehui para quisas cuali cati

quinequij quichihuase para ma amo

mohueyimatica.

⁹ Xijchihua para nochi tamanti cati moilhuijtoque

quichihuase ma huetzi ininpani.

Ma tzontamica senquisa quej quisencajtoyaj

nechtzontamiltise na.

¹⁰ Ipan inintzonteco ma huetzi ticoli,

o xiquinmajcahua ipan tit,

o ipan ostot cati tahuel huejcata campa ayecmo

huelise quisase.

¹¹ Amo xiquincahuili ma tatanica ipan total nopa

masehualme cati quinpactía istacatise.

Más cuali nimantzi xiquintatzacuilti.

¹² Pero na cuali nijmati para ta, TOTECO,

tiquinpalehuis nopa teicneltzitzi cati inijuanti

quintepotztocatinemij.

Ta tiquinpalehuis cati teicneltzitzi para ma quisa

cuali para inijuanti quej quinamiqui.

¹³ Huan masehualme cati itztoque xitahuaque

mitztascamatise,

pampa quimatij para temachtit itztotij moixpa.

141

Netatajtili para Toteco ma quimanahui

¹ TOTECO, na nimitznotza.

Ximoisihuilti techpalehuiqui.

Techtacaquili quema nimotatajtía ica ta.

² Xijseli nonetatajtílis quej elisquía copali cati
quitatíaj moixpa,

huan quema nimomatanana para
nimitzhueyimati,

xiquita quej se tacajchualisti cati nimitzmactíla
ica tiotac.

³ TOTECO, techmocuitahui para ma amo
nicamanalti quej hueli.

Techpalehui para nimocamatzacuas.

⁴ Amo techcahuili nijnequis tamanti cati amo
cuali.

Amo techcahuili ma niquinpalehui taixpanoca
masehualme ica cati quichihuj.

Ma amo niquixtocha nijcuas nopa cuali tamanti
cati quiپیayaj.

⁵ Quema monequi se nechtalnamictis,
xijchihua para cati monejnemiltíaj xitahuac
moixpa ma nechtatzacuilitica.

Ya nopa niqitas quej se cuali tamanti cati
nechchihuilíaj.

Sinta masehualme cati cuajcualme
nechtacahualtise,

elis quej se pajti para na.

Amo techcahuili para nijhuejcamajcahuas ya
nopa.

Pero na talojtzitzi nimotatajtía para ma quiselica
tatzacuiliti taixpanoca masehualme.

- 6 Quema nijchihuas para mocuamimilose
inintayacancahua ipan tepet,
quicaquise nocamanal huan quipantise para
nelcuali.
- 7 Nopa fiero masehualme quiselise tatzacuilti
huan iniomiyohua quitepehuase ipan
campa hueli tali.
- 8 TOTECO, ta cati titoTeco, na san nimitzchiya
para techpalehuis.
Ipan ta nimotemachía para techmocuitahuis.
Amo xiquincahuili ma nechmictica.
- 9 Techpalehui para amo nimasis ipan nopa
taquetzti cati quitaliytoque nopa fiero
masehualme.
- 10 Xijchihua para nopa amo cuajcualme iniselti
ma momasiltica ipan nopa taquetzti cati
quisencajtoque para sequinoc.
Pero na ma nipano nimajcajtoc huan amo teno
ma nopanti.

142

*David tajtanqui tapalehuili quema itztoya ipan
taohuijcaoyot*

- 1 Chicahuac nijtazjtzilis TOTECO huan nijtajtanis
ma nechtasojta.
- 2 Iixpa ya nijpohuilía nochi cati
nechtequipacholmaca.
- 3 Quema eltoc quej nimisahuía ipan taohuijcaoyot,
huan ayecmo nijmati taya nijchihuas,
nijnojnotza.
San ya quimati taya ojti monequi nijtoquilis para
nimomanahuis ten nopa taquetzti,
cati quitaliytoque nocualancaitacahua.

Quena, campa hueli quitatijtoque taquetzti ipan
noojhui.

⁴ Nijtachili campa hueli huan niquitac.

Amo aqui moyolilhuía ten na.

Amo aqui quinequi nechpalehuis.

Amo aqui nechmocuitahuía, yon amo aqui
quichihuilía cuenta nonemilis.

⁵ Huajca na nimitztzajtzili, TOTECO, huan
nimitzilhui:

“TOTECO, san ipan ta nimotemachía para
techmocuitahuis.

San ta hueli techmanahuis para amo teno
nopantis.

⁶ Xijtacaquili cati nimitztajtania,
pampa tahuel nechtaijyohuiltíaj masehualme.

Techmanahui inimaco cati
nechtepotztocatinemij,

pampa injuanti achi más quipiyaj chicahualisti
que na.

⁷ Techquixti ipan ni tatzacti campa niitztoc para
nihuelis nimitztascamatis.

Huan huajca nopa masehualme cati itztoque
xitahuaque,

nechyahualose huan paquise pampa tijpiyas
hueyi moyolo ica na para nochipa.”

143

*Netatajtili para Toteco ma quimanahui huan ma
quiyacana*

¹ ¡TOTECO, xijtacaquili cati nimotatajtía ica ta!

Technanquili pampa ta titemachti huan san cati
cuali tijchihua.

- ² Amo ximochihua quej se juez huan
techtajtolsencahua,
pampa moixpa ta amo aqui se masehuali cati
itztoc xitahuac.
- ³ Nocualancaitacahua nechtepotztocatoque huan
nechitzquijque.
Nechtahuisojque huan nechchihualtíaj ma niitzto
ipan tzintayohuilot quej cati ya mictoque.
- ⁴ Nelía senquisa nimoyoltequipachohua,
hasta ayecmo nijmati taya nijchihuas.
- ⁵ Niquelnamiqui quenicatza eltoya ipan nopa
tonali cati panoc.
Nimoyolihuía ten nochi huejhueyi tamanti cati
tijchijqui.
- ⁶ Yeca nimomatanana moixpa huan
nimitztemohua.
Ipan noyolo tahuel nimitznequi quej se tali cati
huactoc quinequi at.
- ⁷ TOTECO, nimantzi technanquili pampa tahuel
nitaijyohuía ipan noyolo.
Amo ximoicancuepa ten na para amo nimiquis.
- ⁸ Ica ijnaloc, technextili motaicnelijcayo,
pampa ipan ta nimotemachijtoc para
techmocuitahuis.
Technextili nopa ojti cati monequi nijtoquilis,
pampa san ta nimitzilhuía cati eltoc ipan noyolo.
- ⁹ TOTECO, techmanahui ten nocualancaitacahua,
pampa ipan ta nimotemachía para amo teno
nopantis.
- ¹⁰ Techmacti ma nijchihua cati ta tijnequi
pampa ta tinoTeco Dios.
MoTonaltzi ma nechyacana campa cuali ojti.

11 TOTECO, techmaquixti para ma monexti
mohueyitilis.

Techquixti ten ni taijyohuillisti pampa ta
tijchihua cati xitahuac.

12 Pampa ta techicnelía, xiquinhuejhuelo nochi
nocualancaitacahua.

Xiquintzontamilti nochi cati quinequij
nechchihuilise cati amo cuali,
pampa nimotequipanojca.

144

Netatajtili para Toteco ma quipalehui para tatanis

1 Ma nochi quipaquilismacaca TOTECO cati
nechtatía para amo nechajsise
nocualancaitacahua.

Yaya nechyacana huan nechnextilía quenicatza
nitatehuis.

2 Yaya nechtasoja huan yaya nechpixtoc campa
temachtí.

Yaya nechpixtoc imaco huan nechchololtis ten
nocualancaitacahua.

Yaya notamanahuijca huan ipan ya
nimotemachijtoc.

Yaya quintalijtoc nomaco miyac talme ica
inimasehualhua para ma niquinahuati.

3 TOTECO, ¿taya topati timasehualme para toca
timocuatotonía?

¿Taya topati para tahuel ta techpatiita?

4 Pampa tonemilis san panotehua quej se ajacat
huan quej se ecahuili.

5 TOTECO, xijcuilpacho nopa ilhuicacti huan
xitemo techpaxaloqui.

Sinta tiquinajsis nopa tepeme, popocase.

6 Xijtitani tapetanilot quej elisquía cuataminti,
 huan xiquinsemana nochi mocualancaitacahua
 huan ma ayecmo quimatica taya
 quichihuase.

7 Hasta ten nepa ilhuicac xijxitahua momax huan
 techmaquixti.

Techchololti inimaco ni nocualancaitacahua cati
 ehuan ipan sequinoc talme huan tahuel
 quiپیay chicahualisti.

Na nijmati quej nimisahuisquía ipan se at cati
 tahuel huejcata.

8 Inijuanti san quinactía istacatise.

Tatestigojquetzaj para quiijtose cati melahuac,
 huan nimantzi istacatij.

9 NoTeco Dios, na nihuicas huicat cati yancuic,
 huan nitatzotzonas ipan noarpa cati quiپیa
 majtacti cuerdas.

10 Pampa ta cati tiquinchihua ma tatanica
 tanahuatiani.

Ta cati techmaquixti na nimotequipanojca,
 David, para ma amo nechmictica ica
 macheta.

11 Nojquiya techmaquixti huan techmanahui
 inimaco nocualancaitacahua,
 pampa inijuanti san teistacahuíaj huan
 tacajcayahuaj.

12 Xijchihua para totelpocahua ma elica
 tejtetique huan huejcapantique quej
 cuame cati cuajcualtzi moscaltíaj.

Huan toichpocahua ma elica cuajcualtzitzi,
 quej nopa taquetzalme cati quinyejeecchijtoque,
 huan quinquetztoque ipan ininchajchaj
 tanahuatiani.

- 13 Xijchihua para tocoxtalhua ma temica ica
miyac tamanti pixquisti.
Huan toborregojhua ma momiyaquilica hasta
ma mochihuaca miles huan millones ipan
topotrero.
- 14 Xijchihua totorojhua ma quipiyaca miyac
chicahualisti para tequitise.
Amo xijcahuili yon se tocualancaitaca ma
quiyahualo toaltepe.
Techmaca tasehuilisti campa hueli.
Amo xijcahua para se ten tomasehualhua
monequis tetzajtzilis para ma
quinpalehuica pampa quipanti cati fiero
ipan tocalles.
- 15 Quena, nelía paquij nopa masehualme ipan se
altepet cati quej ni eltoc,
huan amo quipiya cati fiero.
Quena, nelía paquij cuali masehualme cati
quipiyaj TOTECO quej ininDios,
huan ipan ya motemachíaj.

145

Toteco nelía cuali huan quipiya nochi chicahualisti

- 1 Nochi nonemilis huan para nochipa
nimitzhueyimatis tinoTeco huan
tinotanahuatijca.
- 2 Mojmosta nimitzhueyichihuas.
Quena, ama huan para nochipa
nimitzpaquilismacas.
- 3 Nelía tihueyi, TOTECO, huan quinamiqui ma
timitzhueyimatica nochi timasehualme.
Amo aqui quitamimachilía nochi mohueyitilis.

- ⁴ Nochi coneme cati moscaltijtiyase
quielnamiquire cati tijchihua,
huan tepohuilise nopa tamanti cati
tijchijtihualajtoc ica mohueyi chichahualis.
- ⁵ Na san nimoyolilhuis ten moyejyejca huan
mohueyitilis,
huan nopa tatanexti cati mitzyahualojtoc.
Nimoilhuis ten nopa huejhueyi
tiochicahualnescayot cati tijchijtoc.
- ⁶ Masehualme camanaltise ten nopa huejhueyi
tamanti cati tijchijtoc.
Huan na nitepohuilis ten mohueyitilis.
- ⁷ Nochi masehualme ipan taltipacti camanaltise
para nelía ticuali huan hueyi moyolo.
Quiijtose para tijchihua san cati xitahuac.
- ⁸ TOTECO, hueyi moyolo huan tahuel titetasojta.
Amo nimantzi ticalani huan titeicnelía miyac.
- ⁹ TOTECO ta cuali moyolo ica nochi masehualme
huan motaicnelijcayo monextía ipan sesen
tamanti cati tijsencajtoc.
- ¹⁰ TOTECO, nochi tojuanti cati ta techchijchijtoc
timitztascamatij.
Quena, nochi tojuanti cati timitztoquilíaj
timitzpaquilismacase.
- ¹¹ Tojuanti sentic timocamanalhuse ten
ihueyitilis motanahuatilis campa ta
titanahuatía,
huan ticamanaltise quenicatza tijpiya hueyi
chichahualisti.
- ¹² Titepohuilise ten nopa huejhueyi
tiochicahualnescayot cati tijchijtoc,
huan ten moyejyejca huan ten ihueyitilis
motanahuatilis campa ta titanahuatía.

- 13 Pampa motanahuatilis amo quema tamis.
Ta tijpiyas tanahuatili ica nochi masehualme cati
tacactiyase para nochipa.
- 14 Ta TOTECO tiquintanana nochi cati huetzij,
huan tiquinfuerzajmaca cati itztoque ipan
tequipacholi.
- 15 Nochi masehualme ipan taltipacti
mitztemohuaj,
huan mitzchiyaj para xiquinpalehui.
Ta tiquinmaca inintacualis quej
quinpolojtihuala.
- 16 Ta ica momax tiquintiochihua nochi cati
yoltoque,
pampa tiquinmaca cati quicuase huan cati quiise.
- 17 TOTECO quichihua san cati xitahuac,
huan quinextía para hueyi iyolo ipan nochi cati
quichihua.
- 18 TOTECO itztoc ininechca nochi cati
quitzajtzilíaj.
Quena, itztoc ininechca nochi cati quitemohuaj
ica nochi iniyolo.
- 19 Yaya quinmaca cati quinequij nochi
masehualme cati quiimacasij huan
quitepanitaj.
Quintacaquilía quema quitzajtzilíaj ma
quinpalehui huan quinmaquixtía ten cati
amo cuali.
- 20 TOTECO quinmocuitahuía nochi cati
quiicnelíaj,
pero nochi cati amo quitepanitaj,
Toteco quintzontamiltis.
- 21 Nijpaquilismacas TOTECO ica nocamac.

Nochi masehualme cati itztoque campa hueli
 quipaquilismacase para nochipa huan
 amo quema tamis.

146

San ma timotemachica ipan Toteco

¹ Na nijhueyimatis TOTECO ica nochi noyolo.

² Nochi tonali ipan nonemilis nijpaquilismacas
 TOTECO.

Nihuicas tiohuicat para noTeco Dios hasta
 nimiquis.

³ Amo ximotemachica ipan huejhueyi tacame
 cati quipiyaj tequiticayot,
 yon ipan se ten hueli tacat pampa yon se
 masehuali amo huelis mitzmaquixtis.

⁴ Pampa se tonali miquise nochi masehualme
 huan mocuepase tali.

Quena, tamis iniiyyoyo huan ininemilis,
 huan ica se talojtzi tamis nochi cati moilhuijtoyaj
 quichihuase.

⁵ Pero nelía paqui nopa masehuali cati quipixtoc
 quej itapalehuijca yaya cati iTeco Jacob,
 huan san ipan TOTECO iDios motemachía para
 quimocuitahuis.

⁶ Yaya cati quichijchijqui ilhuicacti,
 taltipacti, hueyi at huan nochi cati itztoque
 nopona.

Yaya cati quichihua nochi cati quitajtolcajtoc
 para quichihuas.

⁷ TOTECO quinchihuilía cati xitahuac nochi
 teicneltzitzi cati sequinoc
 quintaiyyohuiltíaj.

Huan quintamaca cati mayanaj.

Quinchihua ma yaca majcajtoque cati tzactoque
masque amo teno quichijtoque.

⁸ TOTECO quintachiyaltía popoyotzitzi.

Quintanana cati nechca itztoque para huetzise.
Huan quinicnelía cati monejnemiltíaj xitahuac
iixpa.

⁹ TOTECO quinmocuitahuía nopa seyoc tali
ehuani.

Yaya quinmocuitahuía cati icnotzitzi huan cati
sihuame icnotzitzi.

Pero yaya quisosolohua cati quisencahuaj
masehualme cati amo quitepanitaj.

¹⁰ TOTECO tanahuatis para nochipa.

Amojuanti ipan altepet Jerusalén,
amoTeco Dios elis nopa Tanahuatijquet,
cati quinnahuatis nochi masehualme cati
tacactiyase para nochipa.

¡Paquilisti!

147

*Ma tijpaquilismacaca Toteco pampa
quipalehuijtoc altepet Jerusalén*

¹ Xijpaquilismacaca TOTECO pampa nelía cuali
para tihuicase tiohuicat para ya.

¡Nelía cuajcualtzi huan quinamiqui!

² TOTECO sempa quicualtalis altepet Jerusalén,
huan quinsentilis nopa israelitame cati
quinsemanqui,

huan itztoque ipan sequinoc talme quej seyoc tali
ehuani.

³ Yaya quinyolchicahua cati quipiyaj
yoltequipacholi huan quinpajtía campa
mococojtoque.

4 Yaya quimati quesqui imiyaca sitalime onca
huan sesen quintocaxtalijtoc.

5 Toteco nelía hueyi huan quipiya miyac
chicahualisti.

Italnamiquilis amo aqui hueli quitamimachilía.

6 TOTECO quinhueyitalía cati moechcapanohuaj,
pero nochí amo cuajcualme quintahuisos talchi.

7 Xihuicaca para anquitascamatise TOTECO.

Xihuicaca por nochí cati quichijtoc toDios huan
xitzatzotzonaca ica arpa.

8 Toteco yaya quitzacua ne ilhuicacti ica mixti.

Yaya taahuetziltía ipan taltipacti.

Quichihua ma moscalti xihuit ipan cuatitamit.

9 Yaya quintamaca nopa tecuanime cati nemij
cuatita.

Ininpilconeuhua nopa cacalot quintamaca,
quema pehuaj chocaj pampa mayanaj.

10 Quema Toteco quiita se cahuayo cati
motalohua chichahuac,

o quema quiita se tacat cati quipiya miyac fuerza,
amo paqui por ininchichualis.

11 Pero TOTECO quipantía miyac paquilisti ipan
masehualme cati quitepanitaj.

Quipantía miyac paquilisti ipan cati mochiyaj
ipan ya iteicnelilis.

12 Nochí amojuanti ipan ni altepet Jerusalén,
xijhueyimatica TOTECO.

Quena, nochí cati itztoque ipan tepet Sion,
xijpaquilismacaca amoDios.

13 Pampa yaya cuali quitzactoc icaltehua
amoaltepe para amo hueli quitapos yon se
amocualancaitaca.

Huan yaya tahuel quintiochijtoc amoconehua.

14 Yaya quititanis tasehuilisti ipan nochi amotal,
huan amechmacas trigo cati más cuali para ica
ximopanoltica.

15 Yaya quintitanis itanahuatilhua ipan nochi
taltipacti.

Huan quema yaya camanaltis,
icamanal nimantzi ajsis hasta campá hueli
techaj.

16 Yaya quichihuas ma huetzi sital set cati
chipahuac quej nexti.

Huan quiijtzeloehua tasesecayot ipan tali hasta
campá hueli.

17 ¿Ajquiya hueli quiijyohuis nopa tasesecayot?

18 Pero teipa yaya quinahuatis ma huala
tatotonilot huan atiyas nopa tasesecayot.

Quichihuas ma pehua taajacas huan nopa at cati
mochijqui tasesecayot ipan atajti sempa
motalos.

19 Yaya quinmacac israelitame itanahuatilhua,
huan quinilhuijtoc nochi cati cuali ma
quichihuaca ipan inialtepe,
para tetajtolsencahuase xitahuac.

20 TOTECO amo quinchihuiliijtoc ni tamanti
masehualme ipan sequinoc talme.

Inijuanti ayemo quiixmatij itanahuatilhua, pero
tojuanti, quena.

¡Paquilisti!

148

*Ma quihueyimatica Toteco nochi tamanti cati yaya
quichijchijtoc*

¹ ¡Ma quipaquilismacaca TOTECO nochi cati
itztoque ipan ilhuicacti!

Quena, ten ajacatipa xijpaquilismacaca TOTECO.

² Nochi amojuanti anilhuicac ehuaní,
xijpaquilismacaca TOTECO.

Quena, xijpaquilismacaca nochi amojuanti cati
anquitequipanohuaj nepa ilhuicac.

³ Ma quipaquilismacaca tonati huan metzti.
Ma quipaquilismacaca nochi nopa sitalime cati
cuajcualtzi taahuíaj.

⁴ Ma quipaquilismacaca nopa ilhuicacti cati eltoc
más huejcapa,

huan nopa apocti cati mopantía ajacatipa.

⁵ Xijpaquilismacaca TOTECO pampa yaya
camanaltic huan mochijqui cati ama onca.

⁶ Yaya quinchijqui para eltose para nochipa,
huan quinmacac se tanahuatili cati amo quema
mopatas.

⁷ Ma quipaquilismacaca TOTECO nochi cati
itztoque ipan ni taltipacti.

Ma quipaquilismacaca nopa huejhueyi
tapiyalme cati itztoque tatzinta hueyi at.

⁸ Ma quipaquilismacaca nopa tit, tesihuit,
tasesecayot, apocti,

huan nopa ajacat cati quichihua ipaquilis.

⁹ Ma quipaquilismacaca nochi tepeme,
tachiquilme,

huan nochi cuame cati temacaj inintajca huan
nochi tiocuame.

¹⁰ Ma quipaquilismacaca TOTECO nochi tamanti
tapiyalme,

huan nochi tecuanime, cohuame, huan totome.

¹¹ Ma quipaquilismacaca nochi tanahuatiani cati
itztoque ipan taltipacti,

huan nochi jueces,

huan nochi masehualme ipan nochi talme.

¹² Ma quipaquilismacaca telpocame, ichpocame,
huehuentzitzitzi huan coneme.

¹³ Ma quipaquilismacaca TOTECO pampa san
yaya quinamiqui tijhueyimatise.

Ihueyitilis nelhueyi hasta quipano ilhuicacti
huan taltipacti.

¹⁴ Yaya quinfuerzajmacatoc imasehualhua.

Ma quipaquilismacaca TOTECO nochi
itatzejtzeloltica masehualhua,
nochi tojuanti cati tiisraelitame cati yaya
techiyocatalijtoc para ma tiitztocha más
inechca.

¡Xijpaquilismacaca TOTECO!

149

Nochi ma quipaquilismacaca Toteco

¹ Xijpaquilismacaca TOTECO.

Xihuicaca para TOTECO se huicat yancuic.
Nochi amojuanti animasehualhua,
xijhuicatica Toteco por nochi cati quichijtoc.

² Anisraelitame, ximopaquilismacaca ipan
Toteco pampa yaya amechchijchijqui.

Anmasehualme ipan altepet Jerusalén,
ximopaquilismacaca ipan amotanahuatijca.

³ Xijpaquilismacaca TOTECO ica mijtotilisti.
Huan xihuicaca ica pandero huan ica arpa.

⁴ Pampa Toteco quipantía paquilisti ipan
imasehualhua,
huan quinmaquixtía cati moechcapanohuaj
iixpa.

⁵ Nochi cati iaxcahua TOTECO ma paquica pampa
yaya tahuel hueyi ihueyitilis.

Huan hasta quema ya motectoque ipan
inintapech noja ma quihuicatica.

⁶ Ma quihueyitalica TOTECO nochi
imasehualhua.

Quipixtoc ipan imax se macheta cati oncac
tatequi,

⁷ para ica quincuepilis nopa sequinoc talme cati
quinchiuilijque cati amo cuali,
huan para ica quintatzacuiltis.

⁸ Ma quinilpica inintanahuatijcahua huan
inintayacancahua ica tepos cadena,

⁹ para quiselise nopa tatzacuilti cati eltoja
tasencahuali.

Huan ica ya ni TOTECO quinhueyitalis nochi
itatzejtzeloltica masehualhua.

¡Ma nochi quipaquilismacaca TOTECO!

150

*Xijpaquilismacaca Toteco ica miyac tamanti tepos
tatzotzonalí*

¹ ¡Xijpaquilismacaca TOTECO!

Xijpaquilismacaca TOTECO ipan itiopa.

Xijpaquilismacaca nepa ipan ilhuicac cati yaya
quichijchijqui ica ihueyi chichualis.

² Xijpaquilismacaca por nochi nopa huejhueyi
tamanti cati yaya quichihua.

Xijpaquilismacaca pampa tahuel hueyi
ichichualis.

³ Xijpaquilismacaca ica tapitzali,
Xijpaquilismacaca ica guitarra huan ica arpa.

⁴ Xijpaquilismacaca ica panderos huan
ximijtotica.

Xijpaquilismacaca ica nochi tamanti tatzotzonali
cati quipiyaj cuerdas,
huan ica acatapitzali.

⁵ Xijpaquilismacaca ica platillos cati cuajcualtzi
tzilini.

⁶ Nochi cati yoltoque ma quipaquilismacaca
TOTECHO.
¡Xijpaquilismacaca!

cccxxx

**Icamanal toteco; Santa Biblia
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca
Central (MX:nch:Nahuatl, Huasteca Central)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Central

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Central Huasteca

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Mar 2026 from source
files dated 29 Jan 2022
c565d9f9-d202-544b-b78a-3c93df26508e